叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 老柳树及其他故事(the Old Willow Tree, And Other Stories) 000001

2. 老柳树及其他故事(the Old Willow Tree, And Other Stories) 000002

3. 老柳树及其他故事(the Old Willow Tree, And Other Stories) 000003

4. 老柳树及其他故事(the Old Willow Tree, And Other Stories) 000004

5. 老柳树及其他故事(the Old Willow Tree, And Other Stories) 000005

6. 老柳树及其他故事(the Old Willow Tree, And Other Stories) 000006

7. 老柳树及其他故事(the Old Willow Tree, And Other Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老柳树及其他故事(The Old Willow Tree, and Other Stories)

[ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː]
The Old Willow - Tree
这 老的 柳 - 树

老柳树

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [baɪ]
and other stories by
和 其他 故事 经过

以及其他故事

[kɑːrl] ['juːəld]
CARL EWALD
卡尔 伊瓦尔德

卡尔·埃瓦尔德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [tək'sɛrə] [diː]['mætoʊz]
Translated by A . Teixeira de Mattos
翻译 经过 一个 . 特谢拉 德 马托斯

译者：A. Teixeira de Mattos

['drɔɪŋz] [baɪ] ['helən] [em] . ['dʒeɪkəbz] & [dʒiː] . [iː] . [liː]
Drawings by Helen M . Jacobs & G . E . Lee
图画 经过 海伦 M . 雅各布斯 & G . E . 李

海伦·M·雅各布斯和李国豪绘制的插图

['θɔːntən] ['bʌtɜˠˌwɜˠːθ] ['lɪmɪtɪd]
Thornton Butterworth Limited
桑顿 巴特沃斯 有限的

桑顿·巴特沃斯有限公司

- ['bedfərd] [ˌes 'tiː][strænd] ['lʌndən] .
15 Bedford St Strand London .
- 贝德福德 英石 斯特兰德 伦敦 .

伦敦斯特兰德贝德福德街15号。

['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
W . C . 2
W . C . 2

WC 2

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - .
First published October , 1921 .
第一的 已发布 十月 , - .

首次出版于1921年10月。

['kɑːpiraɪt] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɜˠz] [sʌnz] .
Copyright U . S . A . . , 1907 , by Charles Scribner's Sons .
版权 U . S . 一个 . , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

版权所有美国，1907 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ðə; ði]
THE
这

这

['rɔɪəl] [roʊd]
ROYAL **ROAD**
皇家 路

皇家路

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː]
THE **OLD** **WILLOW** **-** **TREE**
这 老的 柳 - 树

老柳树

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
and **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[ðə; ði] [kɑːrl] ['juːəld] [bʊks]
THE **CARL** **EWALD** **BOOKS**
这 卡尔 伊瓦尔德 图书

卡尔·伊瓦尔德系列丛书

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [diː]['mætoʊz]
Alexander **Teixeira** **de** **Mattos**
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[wʌn] . [tuː] - LEGS2 .
1 **.** **TWO** **-** **LEGS2** **.**
1 . 二 - LEGS2 .

1. 双腿2.

[ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] [triː]
THE **OLD** **WILLOW** **TREE**
这 老的 柳 树

老柳树

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
and **other** **stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[ðə; ði] ['netə] [sɪ'rɛt] BOOKS3 .
THE **NETTA** **SYRETT** **BOOKS3** **.**
这 内塔 西雷特 BOOKS3 .

内塔·西雷特系列丛书3.

['toʊbi] & [ðə; ði] [ɑːd] BEASTS4 .
TOBY **&** **THE** **ODD** **BEASTS4** **.**
托比 & 这 奇怪的 BEASTS4 .

托比和怪兽4.

['reɪtʃəl] & [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɚz]
RACHEL **&** **THE** **SEVEN** **WONDERS**
瑞秋 & 这 七 奇迹

瑞秋与七大奇迹

[ðə; ði]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['koʊbəl] BOOKS5 .

THE	W	.	H	.	KOEBEL	BOOKS5	.
这	W	.	H	.	科贝尔	BOOKS5	.

WH KOEBEL 书籍5。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] - [deɪ]

THE	BUTTERFLIES	'	DAY
这	蝴蝶	-	天

蝴蝶日

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] [ˌæftər'nu:n] [næp] -

'	YOU	HAVE	DISTURBED	MY	AFTERNOON	NAP	'
-	你	有	不安	我的	下午	净活动	-

你打扰了我午睡!

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɒnərəbl] .

For	the	Honble	.
为了	这	尊敬的	.

尊敬的阁下。

['mɪsɪz] . ['henri] [mə'klɛrən] .

Mrs	.	Henry	McLaren	.
太太	.	亨利	迈凯伦	.

亨利·麦克拉伦夫人。

[dɪr] ['krɪstəbel] ,

Dear	Christabel	,
亲爱的	克里斯塔贝尔	,

亲爱的克里斯塔贝尔:

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][kɑ:rl] ['ju:əld] [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

From	the	first	,	your	interest	in	Carl	Ewald	has	been	kindly	,	gracious	and
从	这	第一的	,	你的	兴趣	在	卡尔	埃瓦尔德	有	到过	亲切地	,	亲切	和

[ɪn'sɪstənt] ;

insistent	;
坚持	;

从一开始，您对卡尔·埃瓦尔德的兴趣就一直很友好、热情和坚持;

[æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['fɪnzbərɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frend] [θru:] [θɪk]

as	Michael	Finsbury	might	have	said	,	"	you	were	his	friend	through	thick
作为	迈克尔	芬斯伯里	可能	有	说	,	"	你	是	他的	朋友	通过	厚的

[ænd; ənd] [θɪn] ;

and	thin	;
和	薄的	;

正如迈克尔·芬斯伯里可能会说的那样，“你始终是他的朋友，无论顺境逆境;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ([nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['beti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz])

"	and	it	is	very	much	due	to	you	(	not	to	mention	Betty	and	Charles	)
"	和	它	是	非常	很多	到期的	到	你	(	不是	到	提到	贝蒂	和	查尔斯	)

[ðæt] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

that	this	volume	has	seen	the	light	of	day	.
那	这	体积	有	已见	这	光	的	天	.

“正是因为你（更不用说贝蒂和查尔斯了），这本书才能面世。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [nu:] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;

Most	of	the	stories	are	new	to	this	country	;
最多	的	这	故事	是	新的	到	这	国家	;

这些故事对这个国家来说大多是全新的;

[ænd; ənd][aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] ['grætɪtu:d] .

and	I	dedicate	my	translation	to	you	in	all	gratitude	.
和	我	奉献	我的	翻译	到	你	在	全部	感激	.

我谨以此译本向您致以最诚挚的谢意。

[ə; eɪ] . [tiː] . [diː][em] .
A . **T** . **de** **M** .
一个 . T . 德 M .

AT de M.

['tʃelsi] , - [sep'tembər] , - .
Chelsea , **23** **September** , **1921** .
切尔西 , - 九月 , - .

切尔西，1921年9月23日。

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz]
List **of** **Stories**
列表 的 故事

故事列表

['tʃæptər] [aɪ][peɪdʒ]
CHAPTER **I** **Page**
章 我 页

第一章 第 页

[ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] -
THE **OLD** **WILLOW** **-** **TREE** **13**
这 老的 柳 - 树 -

老柳树 13

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] -
THE **MISTLETOE** **47**
这 槲寄生 -

槲寄生 47

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃ] -
THE **LILAC** **-** **BUSH** **59**
这 紫丁香 - 衬套 -

紫丁香丛 59

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] -
THE **BEECH** **AND** **THE** **OAK** **69**
这 山毛榉 和 这 橡木 -

山毛榉与橡树 69

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [wiːdz] -
THE **WEEDS** **81**
这 杂草 -

杂草 81

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ə'neməniz] -
THE ANEMONES 89
这 海葵 -

海葵 89

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːθ] -
THE WOOD AND THE HEATH 101
这 木头 和 这 希思 -

森林与荒地 101

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] -
SOMEWHERE IN THE WOOD 111
某处 在 这 木头 -

树林深处 111

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kʌznz] -
THE COUSINS 123
这 表兄弟姐妹 -

表兄弟 123

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
List of Pictures
列表 的 图片

图片列表

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [ˌæftər'nuːn] [næp] - (['kʌlərd]) ['frʌntɪspiːs] .
' You have disturbed my afternoon nap ' (Coloured) Frontispiece .
- 你 有 不安 我的 下午 午睡 - (有色) 卷首插图 .

“你打扰了我的午睡”（彩色）扉页。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] ! -
' I want to pick some for myself ! '
- 我 想 到 挑选 一些 为了 我 ! -

“我想给自己挑一些！”

(['kʌlərd]) -
(Coloured) 40
(有色) -

（彩色）40

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] -
The old dog stood on his hind - legs and blinked with his blind eyes 50
这 老的 狗 站立 在 他的 后 - 腿 和 眨眼 和 他的 瞎的 眼睛 -

那只老狗用后腿站了起来，眨着它失明的眼睛。50

- [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['weɪstfl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːvz] , [oʊld] [frend] , - [sed]
' You really ought not to be so wasteful with your leaves , old friend , ' said
- 你 真的 应该 不是 到 是 所以 浪费 和 你的 树叶 , 老的 朋友 , - 说
[ðə; ði] [ber] ,
the bear ,
这 熊 ,

“老朋友，你真不该这么浪费树叶，”熊说。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] -
licking his paws 70
舔舐 他的 爪子 -

舔爪子 70

- [haɪd] [ˌem 'iː] !
' Hide me !
- 隐藏 我 !

藏好我！

[seɪv] [ˌem 'iː] ! -
Save me ! '
节省 我 ! -

救救我！

(['kʌlərd]) -
(Coloured) 80
(有色) -

（彩色）80

- [faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! -
' Fie , for shame ! '
- 菲 , 为了 耻辱 ! -

“呸，真丢人！”

[ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz] .
they cried to the beech - leaves .
他们 哭 到 这 山毛榉 - 树叶 .

他们向山毛榉树叶哭泣。

- [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] - -
' It's you that are killing us ' 94
- 它是 你 那 是 杀 我们 - -

“是你们在害我们” 94

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [pɪŋk] -
' Good - bye , ' said the maiden - pink 114
- 好的 - 再见 , - 说 这 少女 - 粉色的 -

“再见，”少女粉色的114说道。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] (['kʌlərd]) -
There sat the mouse in the sugar - basin (Coloured) 128
那里 卫星 这 老鼠 在 这 糖 - 盆地 (有色) -

老鼠坐在糖盆里（彩色）128

[ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - tree1
The Old Willow - tree1
这 老的 柳 - tree1

老柳树1

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli]

There	are	many	kinds	of	willows	and	they	are	so	unlike	that	you	would	hardly
那里	是	许多	种类	的	柳树	和	他们	是	所以	与此不同	那	你	会	几乎

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪʃnz] .

believe	them	to	be	relations	.
相信	他们	到	是	关系	.

柳树有很多种类，它们之间的差异如此之大，你很难相信它们之间会有亲缘关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	are	some	so	small	and	wretched	that	they	creep	along	the	ground	.
那里	是	一些	所以	小的	和	可怜	那	他们	潜行者	沿着	这	地面	.

有些虫子体型很小，非常可怜，只能在地上爬行。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [ɔːr] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][koʊld]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

They	live	on	the	heath	,	or	high	up	in	the	mountains	,	or	in	the	cold	arctic	regions	.
他们	居住	在	这	希思	, 或者		高的	向上	在	这	山脉	, 或者		在	这	寒冷的	北极	地区	.

它们生活在荒原上，或者高山上，或者寒冷的北极地区。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

In	the	winter	,	they	are	quite	hidden	under	the	snow	;	in	the	summer	,
在	这	冬天	,	他们	是	相当	隐	在下面	这	雪	;	在	这	夏天	,

冬天，它们完全被积雪覆盖；夏天，

[ðeɪ] [dʒʌst] [poʊk] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] .

they	just	poke	up	their	noses	above	the	tops	of	the	heather	.
他们	只是	戳	向上	他们的	鼻子	多于	这	最高额	的	这	希瑟	.

它们只是把鼻子从石楠花的顶端探出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['noʊtɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bædli] [ɔːf] .

There	are	people	who	shrink	from	notice	because	they	are	so	badly	off	.
那里	是	人们	WHO	收缩	从	注意	因为	他们	是	所以	糟糕	离开	.

有些人因为境况糟糕而选择默默无闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] ;

It	is	simply	stupid	to	be	ashamed	of	being	poor	;
它	是	简单地	愚蠢的	到	是	羞愧	的	存在	贫穷的	;

为贫穷感到羞耻简直是愚蠢至极；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] - ['wiləuz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] .

and	the	little	dwarf	-	willows	are	not	a	bit	ashamed	.
和	这	小的	矮人	-	柳树	是	不是	一个	少量	羞愧	.

而那些矮小的柳树一点也不觉得羞愧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ɪz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'teɪn]

But	they	know	that	the	soil	they	grow	in	is	so	poor	that	they	can	never	attain
但	他们	知道	那	这	土壤	他们	生长	在	是	所以	贫穷的	那	他们	能	绝不	达到

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['prɑːpər] [triːz] .

the	height	of	proper	trees	.
这	高度	的	恰当的	树木	.

但他们知道自己生长的土壤非常贫瘠，所以永远长不到真正树木的高度。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ðer; ðər] ['steɪtli]

If	they	tried	to	shoot	up	and	began	to	carry	their	heads	like	their	stately
如果	他们	尝试	到	射击	向上	和	开始	到	携带	他们的	头部	喜欢	他们的	庄严

['kʌznz] [ðə; ði] ['pɑːplər] ,

cousins	the	poplars	,
表兄弟姐妹	这	白杨树	,

如果它们试图向上生长，并像它们高贵的表亲白杨树那样昂首挺胸，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

they	would	soon	learn	the	difference	.
他们	会	很快	学习	这	不同之处	.

他们很快就会明白其中的区别。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːplər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kʌznz] .

For	the	poplars	are	their	cousins	.
为了	这	白杨树	是	他们的	表兄弟姐妹	.

白杨树是它们的近亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['steɪtlɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	are	the	stateliest	of	all	the	willow	-	trees	and	they	know	it	,
他们	是	这	最有地位的	的	全部	这	柳	-	树木	和	他们	知道	它	,

它们是所有柳树中最挺拔的，而且它们也知道这一点。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .

as	any	one	can	see	by	looking	at	them	with	half	an	eye	.
作为	任何	一	能	看	经过	寻找	在	他们	和	一半	一个	眼睛	.

任何人只要用半只眼睛就能看出来。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [pər'siːv]

You	only	have	to	notice	the	way	in	which	they	hold	themselves	erect	to	perceive
你	仅有的	有	到	注意	这	方式	在	哪个	他们	抓住	他们自己	直立	到	感知

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你只需要注意他们挺直身体的姿势就能明白。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɑːr; ər]

The	beech	and	the	oak	and	the	birch	and	whatever	the	other	trees	are
这	山毛榉	和	这	橡木	和	这	桦木	和	任何	这	其他	树木	是

[kɔːld] [stɪk] [aʊt] [wʌn] [pə'laɪt] [bræntʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][wʌn] [pə'laɪt] [bræntʃ] [ɑːn] [ðæt] .

called	stick	out	one	polite	branch	on	this	side	and	one	polite	branch	on	that	.
称为	戳	出去	一	有礼貌的	分支	在	这	边	和	一	有礼貌的	分支	在	那	.

山毛榉、橡树、桦树以及其他各种树木，无论它们叫什么，都会在这边伸出一根规规矩矩的树枝，在那边伸出一根规规矩矩的树枝。

" [meɪ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ?

"	May	I	beg	you	kindly	to	give	me	a	little	bit	of	sunshine	?
"	可能	我	求	你	亲切地	到	给	我	一个	小的	少量	的	阳光	?

“能否恳求您给我一点阳光？”

" [sez] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	says	the	branch	up	in	the	air	.
"	说道	这	分支	向上	在	这	空气	.

“树枝在空中说道。”

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ?

"	Can	I	help	you	to	a	little	bit	of	shadow	?
"	能	我	帮助	你	到	一个	小的	少量	的	阴影	?

“我可以帮你遮挡一点阴影吗？”

" [sez] [ðə; ði] [bræntʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] .

"	says	the	branch	down	by	the	ground	.
"	说道	这	分支	向下	经过	这	地面	.

“树枝垂到地上说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːplər] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tuːn] .

But	the	poplars	sing	a	very	different	tune	.
但	这	白杨树	唱歌	一个	非常	不同的	调	.

但白杨树却唱着截然不同的歌。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

With	them	it	is	:
和	他们	它	是	:

对他们来说，情况是这样的：

" ['evri] [brænʧ] [streɪt] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] !
" Every branch straight up on high !
" 每一个 分支 直的 向上 在 高的 !

“每一根树枝都笔直地向上！”

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Close up to the trunk with you !
关闭 向上 到 这 树干 和 你 !

靠近后备箱！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [daʊn] [bɪ'loʊ] !
There's nothing to stare at down below !
有 没有什么 到 盯 在 向下 以下 !

下面没什么可看的！

[lʊk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] !
Look above you !
看 多于 你 !

抬头看看！

['hedz] [ʌp] ! . . .
Heads up ! . . .
头部 向上 ! . . .

小心！ ...

[mɑːrʧ] !
March !
行进 !

行进！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [strʌt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [ʃuːts]
" And all the branches strut right up to the sky and the whole tree shoots
" 和 全部 这 分支 支撑 正确的 向上 到 这 天空 和 这 所有的 树 芽
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“所有的树枝都昂首挺立，直插云霄，整棵树向上生长，

[streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstæf] .
straight and proud as a pikestaff .
直的 和 自豪的 作为 一个 长矛 .

笔直挺拔，像长矛一样。

[ɪts] ['taɪərɪŋ] .
It's tiring .
它是 令人疲惫 .

真累人。

[bʌt; bət] [ɪts] ['elɪgənt] .
But it's elegant .
但 它是 优雅的 .

但它很优雅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
And it pays .
和 它 支付 .

而且这样做是有回报的。

[fɔːr; fər][hæz; həz]['eni][wʌn]['evər][siːn][ə; eɪ][smɑːrtər][triː][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['riːəl],['regjələr]
For **has** **any** **one** **ever** **seen** **a** **smarter** **tree** **than** **one** **of** **those** **real** **,** **regular**
为了 有 任何 一 曾经 已见 一个 更聪明 树 比 一 的 那些 真实的 , 常规的
['pɑːplər],
poplars **,**
白杨树 ,

谁见过比那些真正的、普通的白杨树更聪明的树呢?

[æz; əz][stɪf][æz; əz][ə; eɪ][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['stiːpl]?
as **stiff** **as** **a** **tin** **soldier** **and** **as** **tall** **as** **a** **steeple** **?**
作为 僵硬的 作为 一个 锡 士兵 和 作为 高的 作为 一个 尖顶 ?

像锡兵一样僵硬，像教堂尖顶一样高?

[ænd; ənd] , [wen][ðə; ðɪ]['pɑːplər][stænd][ə'lɔːŋ][ðə; ðɪ][roʊd] , [ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][roʊ][ɑːn]['iːðər][saɪd] ,
And **,** **when** **the** **poplars** **stand** **along** **the** **road** **,** **in** **a** **long** **row** **on** **either** **side** **,**
和 , 什么时候 这 白杨树 站立 沿着 这 路 , 在 一个 长的 排 在 任何一个 边 ,

而当白杨树沿着道路两旁成排挺立时，

[juː; jʊ][fiːl]['veri][rɪ'spektfl][æz; əz][juː; jʊ][wɔːk][bɪ'twiːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][liːst]
you **feel** **very** **respectful** **as** **you** **walk** **between** **them** **and** **are** **not** **in** **the** **least**
你 感觉 非常 尊重 作为 你 走 之间 他们 和 是 不是 在 这 至少
[sər'praɪzd][wen][ˌaɪ 'tiː][ə'pɪrz][ðæt][ðə; ðɪ]['ævənuː][liːdz][raɪt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]['kʌntri]-[haʊs]
surprised **when** **it** **appears** **that** **the** **avenue** **leads** **right** **up** **to** **a** **fine** **country** **-** **house**
惊讶 什么时候 它 出现 那 这 大街 线索 正确的 向上 到 一个 美好的 国家 - 房子
.
:
.

走在它们之间，你会感到非常尊敬，而且当发现这条大道似乎直接通向一座漂亮的乡村别墅时，你也不会感到丝毫惊讶。

[ðə; ðɪ][dwɔːrf]-['wiləuz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːplər][bɪ'lɔːŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][seɪm]['fæməli].
The **dwarf** **-** **willows** **and** **the** **poplars** **belong** **to** **the** **same** **family** **.**
这 矮人 - 柳树 和 这 白杨树 属于 到 这 相同的 家庭 .

矮柳和白杨属于同一科。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['kɑːmənɪst][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːmən][saɪd],
The **first** **are** **the** **commonest** **on** **the** **common** **side** **,**
这 第一的 是 这 最常见的 在 这 常见的 边 ,

第一类是普通类中最常见的，

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['smɑːrtəst][ɑːn][ðə; ðɪ][smɑːrt][saɪd].
the **second** **are** **the** **smartest** **on** **the** **smart** **side** **.**
这 第二 是 这 最聪明的 在 这 聪明的 边 .

第二组是最聪明的一组。

[bɪ'twiːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ʌðər]['wɪloʊ]-[triːz].
Between **them** **are** **a** **number** **of** **other** **willow** **-** **trees** **.**
之间 他们 是 一个 数字 的 其他 柳 - 树木 .

它们之间还有一些柳树。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][huːz][liːvz][ɑːr; ər][laɪk]['sɪlvər][ˌʌndər'niːθ][ænd; ənd][sʌm; səm][huːz]
There **are** **some** **whose** **leaves** **are** **like** **silver** **underneath** **and** **some** **whose**
那里 是 一些 谁 树叶 是 喜欢 银 下 和 一些 谁
[liːvz]['kwɪvər][soʊ]['mɔːrnfəli][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm]['sʌmər][wɪnd][ðæt][ðə; ðɪ]['poʊəts][raɪt][vəːsiz]
leaves **quiver** **so** **mournfully** **in** **the** **warm** **summer** **wind** **that** **the** **poets** **write** **verses**
树叶 颤动 所以 悲伤地 在 这 温暖的 夏天 风 那 这 诗人 写 诗句
[ə'baʊt][ðem; ðəm].
about **them** **.**
关于 他们 .

有些树的叶子背面像银色一样，有些树的叶子在温暖的夏风中哀伤地颤抖，以至于诗人为它们写诗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːz] ['brɛntʃɪz] [druːp] [soʊ] ['sɑːroʊfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l]

There	are	some	whose	branches	droop	so	sorrowfully	towards	the	ground	that	people
那里	是	一些	谁	分支	下垂	所以	悲伤地	向	这	地面	那	人们

[plænt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] ['brɛntʃɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [tʌf]

plant	them	on	their	graves	and	some	whose	branches	are	so	tough
植物	他们	在	他们的	坟墓	和	一些	谁	分支	是	所以	艰难的

[ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [wiːv] ['bæskəts][ʌv; əv] .

and	flexible	that	people	use	them	to	weave	baskets	of	.
和	灵活的	那	人们	使用	他们	到	编织	篮子	的	.

有些树的枝条悲伤地垂向地面，人们便将它们种在坟墓上；有些树的枝条坚韧而富有弹性，人们便用它们来编织篮子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɑːrv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][grænd] [fluːt] , [ɪf] [juː; jʊ]

There	are	some	out	of	which	you	can	carve	yourself	a	grand	flute	,	if	you
那里	是	一些	出去	的	哪个	你	能	雕刻	你自己	一个	盛大	长笛	, 如果		你

[noʊ] [haʊ] .

know	how	.
知道	如何	.

有些木头可以用来雕刻成一支精美的长笛，前提是你得懂得方法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə]

And	then	there	are	a	heap	about	which	there	is	nothing	very	remarkable	to
和	然后	那里	是	一个	堆	关于	哪个	那里	是	没有什么	非常	卓越	到

[tel] . [ˌtuː'tuː]

tell	.	2
告诉	.	2

还有一大堆，没什么特别值得一提的。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [sɔːrt] .

The	willow	-	tree	in	this	story	was	just	one	of	the	middling	sort	.
这	柳	-	树	在	这	故事	曾是	只是	一	的	这	中等	种类	.

故事中的那棵柳树只是一棵中等水平的柳树。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['destəni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]

But	he	had	a	destiny	;	and	that	is	how	he	came	to	find	his	way	into
但	他	有	一个	命运	;	和	那	是	如何	他	来了	到	寻找	他的	方式	进入

[prɪnt] .

print	.
打印	.

但他命中注定要走上出版之路；这就是他最终得以出版作品的原因。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

His	destiny	began	with	this	,
他的	命运	开始	和	这	,

他的命运由此开始。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['pɑːplər] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] -

that	one	of	the	proud	poplars	who	stood	in	the	avenue	leading	to	the	manor	-
那	一	的	这	自豪的	白杨树	WHO	站立	在	这	大街	领导	到	这	庄园	-

[haʊs] [wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] .

house	was	blown	down	in	a	terrible	storm	.
房子	曾是	吹	向下	在	一个	糟糕的	风暴	.

庄园主宅邸门前大道上一棵高大的白杨树在一场可怕的风暴中被吹倒了。

[hiː; hi] [snæpt] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːts] ; [ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] ;

He	snapped	right	down	at	his	roots	;	the	stump	was	dug	up	;
他	啪啪	正确的	向下	在	他的	根	;	这	树桩	曾是	挖	向上	;

他连根拔起，树桩被挖了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [gæp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] .

and	it	left	a	very	ugly	gap	in	the	middle	of	the	long	row	of	trees	.
和	它	左边	一个	非常	丑陋的	差距	在	这	中间	的	这	长的	排	的	树木	.

它在长长的一排树木中间留下了一个非常难看的空隙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] , ['ðerfɔːr] ,

As	soon	as	spring	came	,	therefore	,
作为	很快	作为	春天	来了	,	所以	,

因此，春天一来，

[ðə; ði] ['kiːpər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði][oʊld]['pɑːplər] [juːst] [tuː; tə]

the	keeper	brought	a	cutting	and	stuck	it	where	the	old	poplar	used	to
这	守门员	带来	一个	切割	和	卡住	它	在哪里	这	老的	白杨	用过的	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

管理员取来一根枝条，插在了老白杨树原来生长的地方。

[stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [graʊnd] ['fɜːrmli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

stamped	down	the	ground	firmly	all	around	it	and	nodded	to	it	:
盖章	向下	这	地面	牢牢	全部	大约	它	和	点头	到	它	:

他用力跺了跺脚，把周围地面踩实，然后朝它点了点头：

" ['hɜːri] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hurry	,	now	,	and	shoot	up	,	"	he	said	.
"	匆忙	,	现在	,	和	射击	向上	,	"	他	说	.

“快点，现在就开枪，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ;

"	I	know	it's	in	your	blood	;
"	我	知道	它是	在	你的	血	;

我知道这是你的天性；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	you	have	only	to	look	down	the	road	to	see	good	examples	for	you
和	你	有	仅有的	到	看	向下	这	路	到	看	好的	示例	为了	你

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['groʊɪŋ] .

to	follow	in	growing	.
到	跟随	在	生长	.

你只需放眼未来，就能看到许多值得你效仿的成长榜样。

" [naʊ] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːplər][hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid] .

"	Now	the	man	thought	it	was	a	poplar	he	had	planted	.
"	现在	这	男人	想法	它	曾是	一个	白杨	他	有	已种植	.

“现在，这个人以为这是他自己种的一棵白杨树。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪloʊ] - [twɪg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][baɪ]

But	it	was	only	a	quite	ordinary	willow	-	twig	,	which	he	had	taken	by
但	它	曾是	仅有的	一个	相当	普通的	柳	-	枝条	,	哪个	他	有	已采取	经过

[mis'teik] , [ænd; ənd] ,

mistake	,	and	,
错误	,	和	,

但那只是一根很普通的柳枝，是他误拿的，而且，

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [gruː] [ʌp] , [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

as	time	passed	and	the	cutting	grew	up	,	this	came	to	light	.
作为	时间	通过了	和	这	切割	生长	向上	,	这	来了	到	光	.

随着时间的推移，幼苗长大，这件事也逐渐显露出来。

" [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ! " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	What	a	monster	!	"	said	the	keeper	.
"	什么	一个	怪物	!	"	说	这	守门员	.

“真是个怪物！”守门人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊl] [ðɪs] [ʌp] [ə'gen] . "

"	We	must	pull	this	up	again	.	"
"	我们	必须	拉	这	向上	再次	.	"

我们必须再次讨论这个问题。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] .

"	Let	him	be	,	now	that	he's	there	,	"	said	the	squire	.
"	让	他	是	,	现在	那	他是	那里	,	"	说	这	乡绅	.

“既然他已经到了那里，就让他待在那里吧。”乡绅说道。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [deɪ] .

For	that	happened	to	be	his	mood	that	day	.
为了	那	发生	到	是	他的	情绪	那	天	.

因为那天他恰好就是这种心情。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

"	Shall	we	put	up	with	him	?	"	asked	the	poplars	along	the	road	.
"	将	我们	放	向上	和	他	?	"	问	这	白杨树	沿着	这	路	.

“我们该忍受他吗？”路边的白杨树问道。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

They	whispered	about	it	for	a	long	time	;	and	,
他们	低声说道	关于	它	为了	一个	长的	时间	;	和	,

他们为此窃窃私语了很久；而且，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

as	no	one	knew	how	to	get	rid	of	him	,	they	agreed	to	put	up	with	him
作为	不	一	知道	如何	到	得到	摆脱	的	他	,	他们	同意	到	放	向上	和	他

.

:
.

由于没有人知道该如何摆脱他，所以他们同意忍受他。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][smɑːrt][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

After	all	,	he	belonged	to	the	family	,	though	not	to	the	smart	side	of	it	.
后	全部	,	他	属于	到	这	家庭	,	尽管	不是	到	这	聪明的	边	的	它	.

毕竟，他也是这个家族的一员，虽然不是家族里比较聪明的那一派。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [jʊə(r)]

"	But	let	me	see	you	make	an	effort	and	grow	as	straight	as	you're
"	但	让	我	看	你	制作	一个	努力	和	生长	作为	直的	作为	你是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

“但让我看看你如何努力，如何尽可能地改邪归正。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['pɑːplər] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	said	the	poplar	who	stood	nearest	to	him	.
"	说	这	白杨	WHO	站立	最近的	到	他	.

“离他最近的那棵白杨树说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] ['ɪntuː] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	You	have	found	your	way	into	much	too	fine	a	company	,	let	me	tell	you	.
"	你	有	成立	你的	方式	进入	很多	也	美好的	一个	公司	,	让	我	告诉	你	.

“我告诉你，你真是误打误撞进了一家太优秀的公司。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - [pɑːnd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	would	have	done	better	beside	a	village	-	pond	than	in	the	avenue	of	a
你	会	有	完毕	更好的	旁	一个	村庄	-	池塘	比	在	这	大街	的	一个

['mænər] .

manor	.
庄园	.

你还不如在村庄池塘边走走，而不是在庄园大道上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

But	now	the	scandal	is	an	accomplished	fact	and	we	must	hush	it	up
但	现在	这	丑闻	是	一个	完成	事实	和	我们	必须	嘘	它	向上

[æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] .

as	best	we	may	.
作为	最好的	我们	可能	.

但现在丑闻已成定局，我们必须尽一切努力将其掩盖起来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp] [ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪtər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [stɪl] ;

The	rest	of	us	will	shoot	up	and	grow	a	bit	straighter	and	thinner	still	;
这	休息	的	我们	将要	射击	向上	和	生长	一个	少量	更直	和	更薄	仍然	;

我们其他人会迅速长高，变得更直更瘦；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti] [wɪl] [draɪv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ] . "

and	then	we'll	hope	that	the	quality	will	drive	past	without	noticing	you	.	"
和	然后	出色地	希望	那	这	质量	将要	驾驶	过去的	没有	注意到	你	.	"

然后我们希望，凭借其卓越的品质，产品能够脱颖而出，让你不被察觉。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	I'll	do	my	best	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	说	这	柳	-	树	.

“我会尽我所能，”柳树说。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [kloʊz] [baɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , [stʊd] [æn; ən] [oʊk] .

In	the	fields	close	by	,	on	a	little	hillock	,	stood	an	oak	.
在	这	字段	关闭	经过	,	在	一个	小的	岗	,	站立	一个	橡木	.

附近田野里的一个小山丘上，长着一棵橡树。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] ['ɔːlsoʊ] [gruː] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪld] [roʊz] .

On	the	hillock	also	grew	a	charming	wild	rose	.
在	这	岗	还	生长	一个	迷人	荒野	玫瑰	.

小山丘上还长着一朵迷人的野生玫瑰。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] [bɪ'gæn]

They	both	heard	what	the	trees	of	the	avenue	had	said	and	the	oak	began
他们	两个都	听到	什么	这	树木	的	这	大街	有	说	和	这	橡木	开始

[tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] :

to	scoff	at	them	:
到	嘲笑	在	他们	:

他们都听到了林荫道上的树木所说的话，橡树开始嘲笑他们：

" ['fænsi] ['kerɪŋ] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] !

"	Fancy	caring	to	stand	out	there	in	the	road	!
"	想要	关怀	到	站立	出去	那里	在	这	路	!

“真有意思，居然站在马路中间！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nekst] ,

"	I	suppose	you	will	want	to	be	running	up	and	down	next	,
"	我	认为	你	将要	想	到	是	跑步	向上	和	向下	下一个	,

“我想接下来你肯定想跑上跑下吧。”

[laɪk] [ðoʊz] ['sɪli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

like	those	silly	men	and	women	?
喜欢	那些	愚蠢的	男人	和	女性	?

就像那些愚蠢的男人和女人一样?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [soʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

It	was	unkind	and	thoughtless	of	your	mother	to	sow	you	out	there	.
它	曾是	不友善	和	轻率	的	你的	母亲	到	母猪	你	出去	那里	.

你母亲把你丢在那里，真是太残忍、太不体贴了。

[triːz] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

Trees	ought	to	grow	together	in	a	wood	,
树木	应该	到	生长	一起	在	一个	木头	,

树木应该生长在树林里。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][aɪ] , [huː] [kæn; kən][stænd] [ə'loʊn] . "

if	they	are	not	as	handsome	and	stately	as	I	,	who	can	stand	alone	.	"
如果	他们	是	不是	作为	英俊的	和	庄严	作为	我	,	WHO	能	站立	独自的	.	"

如果他们没有我这样英俊挺拔，谁又能独当一面呢?

" [maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [soʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	My	mother	didn't	sow	me	at	all	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	我的	母亲	没有	母猪	我	在	全部	,	"	说	这	柳	-	树	.

“我根本没有被我母亲播种，”柳树说。

" [oʊ] , [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

"	Oh	,	Lord	preserve	us	!
"	哦	,	主	保存	我们	!

哦，主啊，保佑我们!

" [sed] [ðə; ðɪ] [oʊk] .

"	said	the	oak	.
"	说	这	橡木	.

橡树说道。

" [soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [soʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

"	So	your	mother	didn't	sow	you	at	all	,	didn't	she	?
"	所以	你的	母亲	没有	母猪	你	在	全部	,	没有	她	?

所以你母亲根本没给你播种，是吗?

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wəːnt, weənt] [soʊn] ['iːðər] ?

Perhaps	the	others	weren't	sown	either	?
也许	这	其他的	不是	播种	任何一个	?

或许其他的种子也没有播种?

[pər'hæps][juː; jʊ][dʒʌst] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ? "

Perhaps	you	just	dropped	down	from	the	sky	?	"
也许	你	只是	掉落	向下	从	这	天空	?	"

你是不是从天上掉下来的?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [pʊt] [ˌem 'iː]

"	If	you	had	eyes	in	your	head	,	you	would	have	seen	that	the	keeper	put	me
"	如果	你	有	眼睛	在	你的	头	,	你	会	有	已见	那	这	守门员	放	我

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“如果你长了眼睛，就会发现是守门员把我放在这里的。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] .

"	said	the	willow	.
"	说	这	柳	.

柳树说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] .

"	I	am	a	cutting	.
"	我	是	一个	切割	.

“我是一束切割物。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['pɑːplər] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :
" And all along the road the poplars whispered to one another :
" 和 全部 沿着 这 路 这 白杨树 低声说道 到 一 其他 :

“沿途的白杨树彼此低语：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋz] . . . ['kʌtɪŋz] . . . ['kʌtɪŋz] . . .
" We are cuttings . . . cuttings . . . cuttings . . .
" 我们 是 插条 . . . 插条 . . . 插条 . . .

我们是插条……插条……插条……

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ævənuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] .
" It was a real avenue and a real adventure .
" 它 曾是 一个 真实的 大街 和 一个 真实的 冒险 .

“这是一条真正的道路，也是一次真正的冒险。”

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːplər] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] -
" You managed that very well , " said the poplar who stood nearest to the willow -
" 你 管理 那 非常 出色地 , " 说 这 白杨 WHO 站立 最近的 到 这 柳 -
[triː] .
tree .
树 .

“你做得很好，”离柳树最近的白杨树说道。

" ['oʊnli][goʊ][ɑːn][æz; əz] [juːv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz]
" Only go on as you've begun and we will forgive you for not being as
" 仅有的 去 在 作为 你已经 开始 和 我们 将要 原谅 你 为了 不是 存在 作为
[smɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
smart as the rest of us . "
聪明的 作为 这 休息 的 我们 . "

“只要你继续保持现在的状态，即使你不如我们其他人聪明，我们也会原谅你。”

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" I'll do my best , " replied the willow - tree .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 回复 这 柳 - 树 .

“我会尽力的，”柳树回答道。

[ðə; ði] [oʊk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The oak said nothing .
这 橡木 说 没有什么 .

橡树一言不发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kʌtɪŋz] [wɜːr; wər] ,
He did not know what cuttings were ,
他 做过 不是 知道 什么 插条 是 ,

他不知道什么是插条。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
and did not want to commit himself or make a blunder .
和 做过 不是 想 到 犯罪 他自己 或者 制作 一个 错误 .

他不想让自己承担责任，也不想犯错。

[bʌt; bət] , ['leɪtər][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] :
But , later on , in the evening , he whispered to the wild rose - bush :
但 , 之后 在 , 在 这 晚上 , 他 低声说道 到 这 荒野 玫瑰 - 衬套 :

但到了晚上，他对着那丛野生玫瑰低语道：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋz] ? "
" What was that rubbish he was talking about cuttings ? "
" 什么 曾是 那 垃圾 他 曾是 说 关于 插条 ? "

“他说的那些关于修剪枝条的废话到底是什么？”

" [its] [nɑːt] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] .
" It's not rubbish at all , " said the rose - bush .
" 它是 不是 垃圾 在 全部 , " 说 这 玫瑰 - 衬套 .

“这根本不是垃圾，”玫瑰丛说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [sed] .
" It was right enough , what the willow said .
" 它 曾是 正确的 足够的 , 什么 这 柳 说 .

“柳树说的话很有道理。”

[aɪ][maɪ'self] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːd] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
I myself came out of a seed , like you ,
我 我 来了 出去 的 一个 种子 , 喜欢 你 ,

我本人也像你一样，是从种子中诞生的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['kiːpər] [plænt][hɪm; ɪm] ['iːðər] ,
and I didn't see the keeper plant him either ,
和 我 没有 看 这 守门员 植物 他 任何一个 ,

我也没看到管理员把他栽种下去。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʌdz] [ðæt] [deɪ] .
for I happened to be busy with my buds that day .
为了 我 发生 到 是 忙碌的 和 我的 花蕾 那 天 .

因为那天我正好忙着和朋友们在一起。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][smɑːrt] ['kʌznz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .
But I have some smart cousins up in the garden at the manor - house .
但 我 有 一些 聪明的 表兄弟姐妹 向上 在 这 花园 在 这 庄园 - 房子 .

但我有一些聪明的表亲住在庄园花园里。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋz] .
They came out of cuttings .
他们 来了 出去 的 插条 .

它们是由扦插繁殖而来的。

[ðer; ðər] [sent] [ɪz][soʊ] [swiːt] ,
Their scent is so sweet ,
他们的 香味 是 所以 甜的 ,

它们闻起来好香啊。

[ðer; ðər] ['kʌlərz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ðæt] [wʌn] ['sɪmpli]
their colours so bright and their blossoms so rich and full that one simply
他们的 颜色 所以 明亮的 和 他们的 花朵 所以 富有的 和 满的 那 一 简单地
[kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
can't believe it .
不能 相信 它 .

它们的颜色如此鲜艳，花朵如此繁茂饱满，简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get][noʊ] [siːd] . "
But they get no seed . "
但 他们 得到 不 种子 . "

但它们得不到种子。

" [wʌt] [nekst] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" What next ! " said the oak .
" 什么 下一个 ! " 说 这 橡木 .

“接下来会发生什么呢！”橡树说道。

" [jes] , [aɪ] , [tuː] , [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði][waɪld][roʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] . [θriː]
" Yes , I , too , would rather be the wild rose I am , " said the rose - bush . 3
" 是的 , 我 , 也 , 会 相当 是 这 荒野 玫瑰 我 是 , " 说 这 玫瑰 - 衬套 . 3

“是的，我也宁愿做我自己，一朵野玫瑰，”玫瑰丛说道。3

[naʊ] ['jɪrz] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pæs] .

Now	years	passed	,	as	they	are	bound	to	pass	.
现在	年	通过了	,	作为	他们	是	边界	到	经过	.

岁月流逝，这是必然的。

[sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['sʌmər] , ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

Spring	came	and	summer	,	autumn	and	winter	.
春天	来了	和	夏天	,	秋天	和	冬天	.

春天来了，夏天来了，秋天来了，冬天来了。

[reɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [snoʊ] [keɪm] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [stɔːrm] , [gʊd] [deɪz] [ænd; ənd] [bæd] .

Rain	came	and	snow	came	,	sunshine	and	storm	,	good	days	and	bad	.
雨	来了	和	雪	来了	,	阳光	和	风暴	,	好的	天	和	坏的	.

雨雪交加，晴空万里，暴风雨肆虐，好日子也有坏日子。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ['blɔsəmd]

The	birds	flew	out	of	the	country	and	flew	back	again	,	the	flowers	blossomed
这	鸟类	飞翔	出去	的	这	国家	和	飞翔	后退	再次	,	这	花朵	盛开

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ,

and	withered	,
和	干枯	,

鸟儿飞出国门，又飞回国门；花朵盛开，又凋零。

[ðə; ði] [triːz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [liːf] [ænd; ənd] [kæst] [ðer; ðər] [liːvz] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

the	trees	burst	into	leaf	and	cast	their	leaves	again	,	when	the	time	came	.
这	树木	爆裂	进入	叶子	和	投掷	他们的	树叶	再次	,	什么时候	这	时间	来了	.

树木抽枝发芽，时而落叶，时而凋零。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['kʌtɪŋ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ['kwɪkli] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

The	willow	-	cutting	grew	and	grew	quickly	,	after	the	manner	of	the	family	.
这	柳	-	切割	生长	和	生长	迅速地	,	后	这	方式	的	这	家庭	.

按照家族的传统，柳枝杈的生长速度越来越快。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['meni]

He	was	now	quite	a	tree	,	with	a	thick	trunk	and	a	top	with	many
他	曾是	现在	相当	一个	树	,	和	一个	厚的	树干	和	一个	顶部	和	许多

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他现在长成了一棵参天大树，树干粗壮，树冠枝繁叶茂。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːplər] .

But	there	was	no	denying	it	:	he	was	not	a	poplar	.
但	那里	曾是	不	否认	它	:	他	曾是	不是	一个	白杨	.

但无可否认的是：他不是一棵白杨树。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :

And	his	fellow	-	members	of	the	avenue	were	greatly	displeased	with	him	:
和	他的	同伴	-	成员	的	这	大街	是	非常	不高兴	和	他	:

而他所在的街道上的其他居民都对他非常不满：

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [groʊ] ['tɔːlər] [ɪn] ['stætʃər] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Isn't	it	possible	for	you	to	grow	taller	in	stature	?	"	asked	the
"	不是	它	可能的	为了	你	到	生长	更高	在	身材	?	"	问	这

“你难道不能长高一点吗？”他问道。

['nɪrəst] ['pɑːplər] .

nearest	poplar	.
最近的	白杨	.

最近的一棵白杨树。

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] , [wʌns] [juːv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ævənuː]

"	You	ought	never	to	have	been	here	,	but	,	once	you've	joined	the	avenue
"	你	应该	绝不	到	有	到过	这里	,	但	,	一次	你已经	加入	这	大街

[θruː] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

through	an	accident	,
通过	一个	事故	,

“你本不该出现在这里，但是，一旦你因为意外来到这条路上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔːr'self] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . "

I	should	like	to	ask	you	to	stretch	yourself	up	a	bit	.	"
我	应该	喜欢	到	问	你	到	拉紧	你自己	向上	一个	少量	.	"

我想请你稍微伸展一下身体。

" [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	I'll	do	my	best	,	"	answered	the	willow	-	tree	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	回答	这	柳	-	树	.

“我会尽力的，”柳树回答道。

" [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [best] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːplər] .

"	I	fear	your	best	isn't	good	enough	,	"	said	the	poplar	.
"	我	害怕	你的	最好的	不是	好的	足够的	,	"	说	这	白杨	.

“恐怕你尽力了还不够好，”白杨树说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [grɪp] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	You	have	no	grip	at	all	to	keep	your	branches	in	with	.
"	你	有	不	紧握	在	全部	到	保持	你的	分支	在	和	.

“你根本没有任何抓力来固定你的树枝。”

[ðeɪ] [hæŋ] [kwaɪt] [slæk] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

They	hang	quite	slack	on	every	side	,
他们	悬挂	相当	松弛	在	每一个	边	,

它们四边都垂得很松，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [biːtʃ] [ɔːr] [bɜːrtʃ] [ɔːr] [oʊk] [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

just	as	if	you	were	a	common	beech	or	birch	or	oak	or	whatever	the	ordinary
只是	作为	如果	你	是	一个	常见的	山毛榉	或者	桦木	或者	橡木	或者	任何	这	普通的

[triːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] . "

trees	are	called	.	"
树木	是	称为	.	"

就好像你是一棵普通的山毛榉、桦树、橡树，或者其他什么普通的树木一样。

" [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɔːrd(ə)neri] , [juː; jʊ] ['wɪndbæg] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Do	you	call	me	ordinary	,	you	windbag	?	"	said	the	oak	.
"	做	你	称呼	我	普通的	,	你	空谈者	?	"	说	这	橡木	.

“你这吹牛大王，竟说我平庸？”橡树说道。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [oʊk] [sed] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

The	poplar	did	not	mind	a	jot	what	the	oak	said	,	but	went	on	admonishing	the
这	白杨	做过	不是	头脑	一个	点	什么	这	橡木	说	,	但	去	在	告诫	这

['wɪloʊ] - [triː] :

willow	-	tree	:
柳	-	树	:

白杨对橡树的话毫不在意，反而继续告诫柳树：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	should	take	example	by	the	squire's	wife	,	"	he	said	.
"	你	应该	拿	例子	经过	这	乡绅的	妻子	,	"	他	说	.

“你应该向乡绅的妻子学习，”他说。

" [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

"	At	first	she	was	no	better	than	a	common	kitchen	-	maid	.
"	在	第一的	她	曾是	不	更好的	比	一个	常见的	厨房	-	女佣	.

“起初她和普通的厨房女佣没什么两样。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði][mɪlk] [wen]

She	used	to	scour	the	pots	and	make	up	the	fire	and	stir	the	milk	when
她	用过的	到	冲刷	这	锅	和	制作	向上	这	火	和	搅拌	这	牛奶	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] .

it	boiled	.
它	煮沸	.

她过去常常负责刷锅洗碗、生火做饭，以及在牛奶沸腾时搅拌牛奶。

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ber] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ber] - ['hedɪd] ,

I	used	often	to	see	her	go	down	the	avenue	bare	-	armed	and	bare	-	headed	,
我	用过的	经常	到	看	她	去	向下	这	大街	裸	-	武装	和	裸	-	标题	,

我以前经常看到她光着胳膊，不戴帽子地走在街上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts] [tʌkt] [bæk] . "

with	a	pail	in	her	hand	and	her	skirts	tucked	back	.	"
和	一个	桶	在	她	手	和	她	裙子	塞进去	后退	.	"

她手里提着一个水桶，裙子掖在脑后。

" [soʊ][dɪd][wiː; wi] . . . [soʊ][dɪd][wiː; wi] . . .

"	So	did	we	.	.	.	so	did	we	.	.	.
"	所以	做过	我们	.	.	.	所以	做过	我们	.	.	.

我们也一样……我们也一样……

[soʊ][dɪd][wiː; wi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

so	did	we	,	"	whispered	the	poplars	along	the	avenue	.
所以	做过	我们	,	"	低声说道	这	白杨树	沿着	这	大街	.

“我们也是，”大道两旁的白杨树低声说道。

" [ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði]

"	Then	the	squire	fell	in	love	with	her	and	made	her	his	wife	,	"	said	the
"	然后	这	乡绅	跌倒	在	爱	和	她	和	制成	她	他的	妻子	,	"	说	这

['pɑːplər] .

poplar	.
白杨	.

“后来乡绅爱上了她，娶她为妻，”白杨树说道。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɪn] [sɪlk] ,

"	Now	she	goes	in	silk	,
"	现在	她	去	在	丝绸	,

现在她穿着丝绸出门了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

with	a	train	to	her	dress	and	ostrich	-	feathers	on	her	head	and
和	一个	火车	到	她	裙子	和	鸵鸟	-	羽毛	在	她	头	和

[goʊld] ['slɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [glʌvz] [frʌm; frəm]['pærɪs][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

gold	slippers	on	her	feet	and	long	gloves	from	Paris	on	her	hands	.
金子	拖鞋	在	她	脚	和	长的	手套	从	巴黎	在	她	双手	.

她身着曳地长裙，头戴鸵鸟毛，脚穿金拖鞋，手戴来自巴黎的长手套。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] :

She	looks	down	from	on	high	:
她	看起来	向下	从	在	高的	:

她从高处俯瞰：

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər][smɑːrt][tɜːrn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr]

only	yesterday	she	was	driving	along	here	in	her	smart	turn	-	out	with	the	four
仅有的	昨天	她	曾是	驾驶	沿着	这里	在	她	聪明的	转动	-	出去	和	这	四

[beɪz] . "

bays	.	"
海湾	.	"

就在昨天，她还开着她那辆漂亮的四门轿车沿着这条路行驶呢。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] . . .
" We saw her . . .
" 我们 锯 她 . . .

我们见过她.....

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] . . .
we saw her . . .
我们 锯 她 . . .

我们见过她.....

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .
we saw her , " whispered the poplars along the avenue .
我们 锯 她 , " 低声说道 这 白杨树 沿着 这 大街 .

“我们看见她了，”大道两旁的白杨树低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ævənuː] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɑːplər] .
" She joined the avenue , do you see ? " said the poplar .
" 她 加入 这 大街 , 做 你 看 ? " 说 这 白杨 .

“她走到大街上了，你看到了吗？”白杨树说道。

" [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [ænd; ənd]
" She learnt to hold herself erect and whisper ; and now she whispers and
" 她 学会了 到 抓住 她自己 直立 和 耳语 ; 和 现在 她 低语 和
[hoʊldz] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] .
holds herself erect .
持有 她自己 直立 .

她学会了挺直身子轻声细语；现在她轻声细语，挺直身子。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['prɑːfɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
I think you might profit by her example .
我 思考 你 可能 利润 经过 她 例子 .

我认为你或许能从她的例子中受益。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl]
After all , you belong to the family , even though you are not one of the real
后 全部 , 你 属于 到 这 家庭 , 甚至 尽管 你 是 不是 一 的 这 真实的
['pɑːplər] ;
poplars ;
白杨树 ;

毕竟，你也是这个家族的一员，即使你不是真正的杨树之一；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] . "
so it ought to be easier for you than her . "
所以 它 应该 到 是 更轻松 为了 你 比 她 . "

所以对你来说应该比对她来说容易些。

" [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" I'll do my best , " said the willow - tree .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 说 这 柳 - 树 .

“我会尽我所能，”柳树说。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [kept] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
His branches kept on growing out at the sides and the whole tree was not
他的 分支 保留 在 生长 出去 在 这 侧面 和 这 所有的 树 曾是 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːplər] .
more than half as tall as the lowest poplars .
更多的 比 一半 作为 高的 作为 这 最低 白杨树 .

它的枝干不断向两侧生长，整棵树的高度还不到最低矮的白杨树的一半。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [naɪs][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ,

For	the	rest	,	he	was	quite	nice	and	comfortable	-	looking	,
为了	这	休息	,	他	曾是	相当	好的	和	舒服的	-	寻找	,

至于其他方面，他看起来相当和善舒适。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][wɜːrld] .

but	that's	not	what	counts	in	the	smart	world	.
但	那就是	不是	什么	计数	在	这	聪明的	世界	.

但在智能世界里，这并非最重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːplər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'nɔɪd] ['evri] [deɪ] .

And	the	poplars	grew	more	and	more	annoyed	every	day	.
和	这	白杨树	生长	更多的	和	更多的	恼怒	每一个	天	.

白杨树一天比一天恼怒。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [strʌtid] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [ʃeɪd]

They	themselves	stood	stiff	and	straight	and	strutted	and	gave	no	more	shade
他们	他们自己	站立	僵硬的	和	直的	和	昂首阔步	和	给予	不	更多的	阴影

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kæst] .

than	their	trunks	were	able	to	cast	.
比	他们的	树干	是	有能力的	到	投掷	.

它们笔直地站着，昂首阔步，提供的阴凉也仅限于它们的树干所能投下的。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

But	under	the	willow	there	was	quite	a	big	shady	place	.
但	在下面	这	柳	那里	曾是	相当	一个	大的	阴凉	地方	.

但柳树下却有一大片阴凉的地方。

" ['hiːz] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ævənuː] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	He's	ruining	the	whole	avenue	,	"	said	the	nearest	poplar	.
"	他是	毁坏	这	所有的	大街	,	"	说	这	最近的	白杨	.

“他把整条大街都毁了，”最近的一棵白杨树说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['ævənuː] . . . [ðə; ði] [hoʊl] ['ævənuː] . . . [ðə; ði] [hoʊl] ['ævənuː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]

"	The	whole	avenue	.	.	.	the	whole	avenue	.	.	.	the	whole	avenue	,	"	whispered	the
"	这	所有的	大街	.	.	.	这	所有的	大街	.	.	.	这	所有的	大街	,	"	低声说道	这

['pɑːplər] .

poplars	.
白杨树	.

“整条大道……整条大道……整条大道，”白杨树低语道。

[ðen] , [wʌn] ['regjələr] ['sʌni] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Then	,	one	regular	sunny	summer's	day	,	the	squire	came	walking	along	.
然后	,	一	常规的	阳光明媚	夏季	天	,	这	乡绅	来了	步行	沿着	.

在一个阳光明媚的夏日，乡绅走了过来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	took	off	his	hat	,
他	采取	离开	他的	帽子	,

他摘下帽子，

[waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] :

wiped	the	perspiration	from	his	forehead	and	sat	down	in	the	shade	of	the	willow	:
擦拭	这	汗	从	他的	前额	和	卫星	向下	在	这	阴影	的	这	柳	:

他擦了擦额头的汗，在柳树荫下坐了下来：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃeɪd] , [juː; jʊ] [gʊd] ['wɪloʊ] - [triː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	for	your	shade	,	you	good	Willow	-	Tree	,	"	he	said	.
"	感谢	你	为了	你的	阴影	,	你	好的	柳	-	树	,	"	他	说	.

“谢谢你的荫凉，你这棵好柳树，”他说。

" [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['pɑːplər] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeɪd]

"	Those	confounded	poplars	stand	there	and	strut	and	don't	give	as	much	shade
"	那些	令人困惑	白杨树	站立	那里	和	支撑	和	不	给	作为	很多	阴影

[æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

as	the	back	of	my	hand	.
作为	这	后退	的	我的	手	.

“那些该死的白杨树就那样耸立在那里，却连我手背上的阴凉都不如。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][plænt] ['wiləuz] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

I	think	I'll	cut	them	all	down	and	plant	willows	in	their	stead	.
我	思考	患病的	切	他们	全部	向下	和	植物	柳树	在	他们的	坚定	.

我想我会把它们全部砍掉，然后种上柳树。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [deɪ] .

"	For	that	happened	to	be	his	mood	that	day	.
"	为了	那	发生	到	是	他的	情绪	那	天	.

“因为那天他恰好就是这种心情。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['skwaɪər] [preɪz] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Did	you	hear	the	squire	praise	me	?	"	said	the	willow	-	tree	,	when	he	had
"	做过	你	听到	这	乡绅	称赞	我	?	"	说	这	柳	-	树	,	什么时候	他	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“你听到乡绅夸奖我了吗？”柳树走后说道。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	Goodness	gracious	!	"	said	the	nearest	poplar	.
"	善良	亲切	!	"	说	这	最近的	白杨	.

“我的天哪！”最近的一棵白杨树说道。

" [dɪd][wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	we	hear	him	?
"	做过	我们	听到	他	?

我们听到他说话了吗?

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skænd(ə)l] !

It's	a	perfect	scandal	!
它是	一个	完美的	丑闻	!

真是个完美的丑闻!

[hiː; hi] [tɔːkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

He	talked	just	like	a	common
他	谈话	只是	喜欢	一个	常见的

他说话就像个普通人一样。

['pez(ə)nt] .

peasant	.
农民	.

农民。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

But	,	of	course	,	that	comes	of	marrying	a	kitchen	-	maid	.
但	,	的	课程	,	那	来	的	结婚	一个	厨房	-	女佣	.

当然，这是娶了个厨房女佣的后果。

[its] [ðə; ði] ['truːɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flai] [tə'geðər] . "

It's	the	truest	thing	that	ever	was	said	,	that	birds	of	a	feather	fly	together	.	"
它是	这	最真实的	事物	那	曾经	曾是	说	,	那	鸟类	的	一个	羽毛	飞	一起	.	"

“物以类聚，人以群分。”这句话说得一点没错。

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flai] [tə'geðər] . . . [flai] [tə'geðər] . . . [flai] [tə'geðər] . . . [tə'geðər] . . .

"	**Birds**	**of**	**a**	**feather**	**fly**	**together**	**.**	**.**	**.**	**fly**	**together**	**.**	**.**	**.**	**fly**	**together**	**.**	**.**	**.**	**together**	**.**	**.**	**.**
"	鸟类	的	一个	羽毛	飞	一起	.	.	.	飞	一起	.	.	.	飞	一起	.	.	.	一起	.	.	.

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

“物以类聚，人以群分……物以类聚……物以群分……物以群分……物以群分，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

"	**whispered**	**the**	**poplars**	**all**	**along**	**the**	**avenue**	**.**
"	低声说道	这	白杨树	全部	沿着	这	大街	.

“大道两旁的白杨树低声呢喃。”

[ðə; ði][oʊk][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

The	**oak**	**on**	**the**	**little**	**hillock**	**in**	**the**	**fields**	**twisted**	**his**	**crooked**	**branches**	**with**	**laughter**
这	橡木	在	这	小的	岗	在	这	字段	扭曲	他的	歪	分支	和	笑声

.

:
.

田野里小山丘上的橡树笑着扭动着它弯曲的枝干。

[ðə; ði][waɪld][roʊz] , [huːz] [hɪps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [red] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

The	**wild**	**rose**	**,**	**whose**	**hips**	**were**	**already**	**beginning**	**to**	**turn**	**red**	**,**	**nodded**	**to**
这	荒野	玫瑰	,	谁	臀部	是	已经	开始	到	转动	红色的	,	点头	到

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] :

the	**willow**	**-**	**tree**	**:**
这	柳	-	树	:

那朵野玫瑰的果实已经开始泛红，它向柳树点头致意：

" ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Every**	**one**	**has**	**his**	**position**	**in**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	每一个	一	有	他的	位置	在	生活	,	"	她	说	.

“每个人在生活中都有自己的位置，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt][wʌnz] [ðerz] .

"	**We**	**have**	**ours**	**and**	**the**	**smart**	**ones**	**theirs**	**.**
"	我们	有	我们的	和	这	聪明的	一个	他们的	.

我们有我们自己的，聪明人有他们的。

[naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] . "

Now	**I**	**wouldn't**	**change**	**with**	**anybody**	**.**	**"**
现在	我	不会	改变	和	任何人	.	"

现在我不会和任何人改变自己。

" [stɪl] , [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː]

"	**Still**	**,**	**one**	**would**	**like**	**to**	**give**	**satisfaction**	**in**	**one's**	**position**	**,**	**"**	**said**	**the**	**willow**	**-**	**tree**
"	仍然	,	一	会	喜欢	到	给	满意	在	一个人的	位置	,	"	说	这	柳	-	树

[ænd; ənd] [said] ! [fɔːr]

and	**sighed**	**!**	**4**
和	叹了口气	!	4

“不过，人总想对自己的处境感到满意吧。”柳树叹了口气说道。

['æftər][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [keɪm] [reɪn][ænd; ənd]['drɪz(ə)l][ænd; ənd][wɪnd] .

After	**the**	**warm**	**days**	**came**	**rain**	**and**	**drizzle**	**and**	**wind**	**.**
后	这	温暖的	天	来了	雨	和	细雨	和	风	.

温暖的日子过后，迎来了雨、毛毛雨和大风。

[ðə; ði][roʊdz] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slɑːʃ] .

The	**roads**	**became**	**difficult**	**because**	**of**	**the**	**mud**	**and**	**slosh**	**.**
这	道路	成为	难的	因为	的	这	泥	和	晃动	.

由于泥泞和水流，道路变得难以通行。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ævənuː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][draɪ][ʌp][suːn] , [haʊ'evər][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][reɪnd] .

Only	**in**	**the**	**avenue**	**did**	**it**	**dry**	**up**	**soon**	**,**	**however**	**hard**	**it**	**had**	**rained**	**.**
仅有的	在	这	大街	做过	它	干燥	向上	很快	,	然而	难的	它	有	下雨了	.

尽管雨下得很大，但只有大道上的积水很快干了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːplər] [geɪv][noʊ] [ʃeɪd] ,

For	**the**	**poplars**	**gave**	**no**	**shade**	**,**
为了	这	白杨树	给予	不	阴影	,

因为白杨树无法提供遮荫，

[soʊ][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][reɪn][hæd; həd]

so	**the**	**sun**	**was**	**able**	**to**	**come**	**at**	**once**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**rain**	**had**
所以	这	太阳	曾是	有能力的	到	来	在	一次	作为	很快	作为	这	雨	有

['siːst] .

ceased	**.**
停止	.

所以雨一停，太阳就立刻出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['ʃeltər] ['iːðər] , [soʊ][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][draɪd]

And	**they**	**gave**	**no**	**shelter**	**either**	**,**	**so**	**the**	**wind**	**came**	**with**	**a**	**rush**	**and**	**dried**
和	他们	给予	不	庇护所	任何一个	,	所以	这	风	来了	和	一个	匆忙	和	干燥

[ðə; ði] ['pʌdlz] .

the	**puddles**	**.**
这	水坑	.

而且它们也没有提供任何遮蔽，所以风呼啸而来，吹干了水坑。

[ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	**squire**	**came**	**driving**	**with**	**his**	**wife**	**.**
这	乡绅	来了	驾驶	和	他的	妻子	.

乡绅和他的妻子驾车而来。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [stʊd] ,

When	**the**	**carriage**	**reached**	**the**	**place**	**where**	**the**	**willow**	**stood**	**,**
什么时候	这	运输	达到	这	地方	在哪里	这	柳	站立	,

当马车到达柳树所在的地方时，

[ðə; ði][wet] [mʌd] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][nuː] [sɪlk] [dres] .

the	**wet**	**mud**	**splashed**	**all**	**over**	**her**	**new**	**silk**	**dress**	**.**
这	湿的	泥	溅起	全部	超过	她	新的	丝绸	裙子	.

湿泥溅得她新买的丝绸裙子上到处都是。

" [ʊx；ɜː] !

"	**Ugh**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['næsti] [mes] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	**What's**	**all**	**this**	**nasty**	**mess**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**squire**	**.**
"	是什么	全部	这	可恶的	混乱	?	"	问	这	乡绅	.

“这堆脏东西是怎么回事？”乡绅问道。

[ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**keeper**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**box**	**beside**	**the**	**coachman**	**,**	**pointed**	**to**	**the**
这	守门员	,	WHO	曾是	坐着	在	这	盒子	旁	这	马车夫	,	尖	到	这

['wɪloʊ] - [triː] :

willow	**-**	**tree**	**:**
柳	-	树	:

守门人坐在车夫旁边的箱子上，指着那棵柳树：

" [its] [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	that	fellow	there	,	"	he	said	.
"	它是	那	同伴	那里	,	"	他	说	.

“就是那家伙，”他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][plaːntid][baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [ænd; ənd] [groʊn] [bɪg] .

"	He	was	planted	by	mistake	and	now	he	has	stood	and	grown	big	.
"	他	曾是	已种植	经过	错误	和	现在	他	有	站立	和	生长	大的	.

“他当初是被误种的，现在却已经站稳脚跟，长得很高大了。”

[hiː; hi] ['ʃeltərz] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

He	shelters	the	ground	from	the	wind	and	shades	it	from	the	sun	,
他	避难所	这	地面	从	这	风	和	色调	它	从	这	太阳	,

他为大地遮风挡雨，为大地遮阴挡阳。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

so	there	is	always	a	big	puddle	under	him	,
所以	那里	是	总是	一个	大的	水坑	在下面	他	,

所以他身下总是有一滩水。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ɪz][draɪ] . "

long	after	the	rest	of	the	avenue	is	dry	.	"
长的	后	这	休息	的	这	大街	是	干燥	.	"

即使在大道其他地方都干涸很久之后，路面依然湿漉漉的。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?	"	said	the	squire	.
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	"	说	这	乡绅	.

“你听说过这种事吗？”乡绅问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] !

"	And	the	look	of	him	,	too	!
"	和	这	看	的	他	,	也	!

“还有他的长相！”

[hiː; hi] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['steɪtli] ['ævənuː] .

He	spoils	the	whole	of	the	beautiful	,	stately	avenue	.
他	战利品	这	所有的	的	这	美丽的	,	庄严	大街	.

他把这条美丽庄严的大道彻底毁了。

[siː] [ænd; ənd][poʊl][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kiːpər] .

See	and	poll	him	to	-	morrow	,	keeper	.
看	和	轮询	他	到	-	明天	,	守门员	.

明天去看看他，守门员。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Off	with	the	whole	of	his	crown	,	do	you	hear	?
离开	和	这	所有的	的	他的	王冠	,	做	你	听到	?

把他的王冠全部摘掉，听见没?

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [deɪ] .

"	For	that	happened	to	be	his	mood	that	day	.
"	为了	那	发生	到	是	他的	情绪	那	天	.

“因为那天他恰好就是这种心情。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [haɪt] .

On	the	next	day	,	they	came	and	sawed	the	willow	-	tree	down	to	a	man's	height	.
在	这	下一个	天	,	他们	来了	和	锯	这	柳	-	树	向下	到	一个	男人的	高度	.

第二天，他们来了，把柳树锯成了一人高。

['oʊnli][ðə; ði] [θɪk] ['neɪkɪd] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] .

Only	**the**	**thick**	**naked**	**trunk**	**remained**	**.**
仅有的	这	厚的	裸	树干	剩余	.

只剩下粗壮光秃的树干。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] - [left] ,

Not	**a**	**leaf**	**was**	**-**	**left**	**,**
不是	一个	叶子	曾是	-	左边	,

一片叶子都没剩下。

[ɪk'sept] [faɪv] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ]

except	**five**	**that**	**stood**	**on**	**a**	**little**	**twig**	**down**	**by**	**the**	**ground**	**and**	**really**	**had**	**no**
除了	五	那	站立	在	一个	小的	枝条	向下	经过	这	地面	和	真的	有	不

['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

business	**to**	**be**	**there**	**at**	**all**	**.**
商业	到	是	那里	在	全部	.

除了五个站在地上小树枝上的人，他们根本不应该出现在那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [kraʊn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

The	**whole**	**of**	**the**	**splendid**	**crown**	**lay**	**in**	**the**	**ditch**	**.**
这	所有的	的	这	灿烂	王冠	躺	在	这	沟	.

那顶华丽的王冠全部掉进了沟里。

[ðə; ði] ['kiːpər] [tʃɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

The	**keeper**	**chopped**	**all**	**the**	**branches**	**into**	**pieces**	**with**	**his**	**axe**	**.**
这	守门员	切碎	全部	这	分支	进入	件	和	他的	斧头	.

管理员用斧头把所有的树枝都砍成了碎片。

" [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kʌtɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	**Will**	**they**	**become**	**cuttings**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**willow**	**,**	**disconsolately**	**.**
"	将要	他们	变得	插条	?	"	问	这	柳	,	沮丧地	.

“它们会变成插条吗？”柳树沮丧地问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['fægət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**They**	**will**	**become**	**faggots**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**keeper**	**and**	**went**	**on**	**chopping**	**to**	**the**
"	他们	将要	变得	同性恋	,	"	回复	这	守门员	和	去	在	切碎	到	这

[læst] [stɪk] .

last	**stick**	**.**
最后的	戳	.

“它们会变成柴堆，”守林人回答道，然后继续砍柴，直到砍完最后一根柴。

" [ðen] ['ræðər] [let][ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] .

"	**Then**	**rather**	**let**	**me**	**die**	**at**	**once**	**,**	**"**	**said**	**the**	**willow**	**.**
"	然后	相当	让	我	死	在	一次	,	"	说	这	柳	.

“那就让我立刻死去吧。”柳树说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][pæst] ,

"	**For**	**the**	**present**	**,**	**you**	**will**	**stay**	**where**	**you**	**are**	**,**	**till**	**the**	**winter**	**is**	**past**	**,**
"	为了	这	展示	,	你	将要	停留	在哪里	你	是	,	直到	这	冬天	是	过去的	,

“目前，你们将留在原地，直到冬天过去。”

" [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	**said**	**the**	**keeper**	**.**
"	说	这	守门员	.

守门人说道。

" [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] ,

"	**When**	**the**	**snow**	**lies**	**thick**	**and**	**smooth**	**all**	**over**	**the**	**roads**	**,**
"	什么时候	这	雪	谎言	厚的	和	光滑的	全部	超过	这	道路	,

“当积雪厚厚地覆盖在道路上时，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] - [poʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

you	can	do	good	service	as	a	warning	-	post	against	the	ditch	.
你	能	做	好的	服务	作为	一个	警告	-	邮政	反对	这	沟	.

你可以作为警示标志，提醒人们不要掉进沟里。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftərwərdz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skwaɪər] . "

What	will	happen	afterwards	depends	upon	the	squire	.	"
什么	将要	发生	然后	取决于	之上	这	乡绅	.	"

接下来会发生什么，取决于侍从的意愿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [fɑːrs] , " [sed] [ðə; ði][oʊk] - [triː] .

"	That	was	a	fine	ending	to	the	cutting	-	farce	,	"	said	the	oak	-	tree	.
"	那	曾是	一个	美好的	结束	到	这	切割	-	闹剧	,	"	说	这	橡木	-	树	.

“这场闹剧以如此精彩的方式结束了，”橡树说道。

" [pʊr] ['wɪloʊ] - [triː] ! " [sed] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] .

"	Poor	Willow	-	Tree	!	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	贫穷的	柳	-	树	!	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“可怜的柳树！”野玫瑰丛说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Thank	you	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	感谢	你	,	"	说	这	柳	-	树	.

“谢谢，”柳树说道。

" [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] .

"	I	still	feel	a	little	stunned	.
"	我	仍然	感觉	一个	小的	目瞪口呆	.

“我仍然感到有些震惊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [kraʊn] .

It	is	no	trifle	to	lose	the	whole	of	one's	crown	.
它	是	不	琐事	到	失去	这	所有的	的	一个人的	王冠	.

失去全部王冠可不是什么小事。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

I	don't	quite	know	what's	to	become	of	me	.	"
我	不	相当	知道	是什么	到	变得	的	我	.	"

我不知道自己未来会怎样。

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	It's	a	terrible	scandal	,	"	said	the	nearest	poplar	.
"	它是	一个	糟糕的	丑闻	,	"	说	这	最近的	白杨	.

“这真是个可怕的丑闻，”最近的一棵白杨树说道。

" [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'presɪdentɪd] ['fæməli] - ['skænd(ə)l] .

"	A	wholly	unprecedented	family	-	scandal	.
"	一个	完全	空前的	家庭	-	丑闻	.

“一场史无前例的家族丑闻。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

If	only	they	would	come	and	take	you	away	altogether	,
如果	仅有的	他们	会	来	和	拿	你	离开	共	,

如果他们能把你彻底带走就好了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['wɪðərd] [stɪk] ! "

so	that	you	couldn't	stand	there	and	disgrace	us	like	a	horrible	,	withered	stick	!	"
所以	那	你	不能	站立	那里	和	耻辱	我们	喜欢	一个	可怕	,	干枯	戳	!	"

这样你就不能像根枯萎的棍子一样站在那里，让我们蒙羞了！

" [ə; eɪ]['fæməli] - ['skænd(ə)l] . . . [ə; eɪ]['skænd(ə)l] . . . [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ]

"	**A**	**family**	**-**	**scandal**	**.**	**.**	**.**	**a**	**scandal**	**.**	**.**	**.**	**a**	**scandal**	**,**	"	**whispered**	**the**	**poplars**	**along**
"	一个	家庭	-	丑闻	.	.	.	一个	丑闻	.	.	.	一个	丑闻	,	"	低声说道	这	白杨树	沿着

[ðə; ði] ['ævənuː] .

the	**avenue**	**.**
这	大街	.

“家族丑闻……丑闻……丑闻，”大道两旁的白杨树低声诉说着。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['wɪðərd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	**I**	**don't**	**feel**	**at**	**all**	**withered**	**,**	**oddly**	**enough**	**,**	"	**said**	**the**	**willow**	**-**	**tree**	**.**
"	我	不	感觉	在	全部	干枯	,	奇怪	足够的	,	"	说	这	柳	-	树	.

“奇怪的是，我一点也不觉得枯萎，”柳树说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

"	**I**	**don't**	**know**	**either**	**that**	**I**	**have**	**done**	**anything**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**.**
"	我	不	知道	任何一个	那	我	有	完毕	任何事物	到	是	羞愧	的	.

“我也不知道自己做过什么值得羞愧的事。”

[aɪ][wʌz; wəz][set] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	**was**	**set**	**up**	**here**	**and**	**I**	**did**	**my**	**best**	**to**	**fill**	**the**	**position**	**.**
我	曾是	放	向上	这里	和	我	做过	我的	最好的	到	充满	这	位置	.

我被安排到这里工作，并且尽我所能胜任这个职位。

[ðə; ði]['skwaɪər] [preɪzd] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'nʌðər] .

The	**squire**	**praised**	**me**	**one**	**day**	**and**	**cut**	**me**	**down**	**another**	**.**
这	乡绅	赞扬	我	一	天	和	切	我	向下	其他	.

乡绅前一天还夸奖我，第二天就贬低我。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

We	**must**	**take**	**life**	**as**	**it**	**comes**	**.**
我们	必须	拿	生活	作为	它	来	.

我们必须顺其自然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːplər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

I	**shall**	**never**	**be**	**a**	**poplar**	**,**	**but**	**I**	**am**	**one**	**of**	**the**	**family**	**for**	**all**	**that**	**.**
我	将	绝不	是	一个	白杨	,	但	我	是	一	的	这	家庭	为了	全部	那	.

我永远不会成为一棵白杨树，但即便如此，我也是这个家庭的一份子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] , [bɪ'saɪdz] [praɪd] .

And	**a**	**family**	**has**	**other**	**qualities**	**,**	**besides**	**pride**	**.**
和	一个	家庭	有	其他	品质	,	除了	自豪	.

除了骄傲之外，一个家庭还具有其他品质。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

So	**let**	**us**	**see**	**in**	**a**	**year's**	**time**	**what**	**becomes**	**of**	**me**	**.**	**"**
所以	让	我们	看	在	一个	年	时间	什么	变成	的	我	.	"

那么，让我们看看一年后我会变成什么样吧。

" ['hiːz] ['spiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] .

"	**He's**	**speaking**	**like**	**a**	**man**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wild**	**rose**	**-**	**bush**	**.**
"	他是	请讲	喜欢	一个	男人	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“他说话像个男人，”野玫瑰丛说道。

[ðə; ði][oʊk] - [triː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	**oak**	**-**	**tree**	**said**	**nothing**	**.**
这	橡木	-	树	说	没有什么	.

橡树一言不发。

[ðə; ði] ['pɑːplər] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [wei] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] -

The	poplars	whispered	in	their	superior	way	,	but	talked	no	more	about	the	family	-
这	白杨树	低声说道	在	他们的	优越的	方式	,	但	谈话	不	更多的	关于	这	家庭	-

['skænd(ə)l] . [faɪv]

scandal	.	5
丑闻	.	5

白杨树用它们高贵的方式低语，但不再谈论那桩家族丑闻。5

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [steɪd]

Now	it	so	happened	that	the	squire	and	his	wife	went	to	Italy	and	stayed
现在	它	所以	发生	那	这	乡绅	和	他的	妻子	去	到	意大利	和	入住

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

there	for	a	couple	of	years	.
那里	为了	一个	夫妻	的	年	.

后来，乡绅和他的妻子去了意大利，在那里住了几年。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

And	this	,	in	its	turn	,
和	这	,	在	它是	转动	,

而这反过来又

[led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [poʊld] ['wɪloʊ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][stænd][ɪn] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

led	to	the	result	that	the	polled	willow	was	left	to	stand	in	peace	among	the
引领	到	这	结果	那	这	民意调查	柳	曾是	左边	到	站立	在	和平	之中	这

[praʊd] ['pɑːplər] .

proud	poplars	.
自豪的	白杨树	.

结果是，无角柳树得以在骄傲的白杨树中安然屹立。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

When	the	master	and	mistress	were	away	,
什么时候	这	掌握	和	情妇	是	离开	,

当主人和女主人不在家时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['ævənuː] .

there	was	no	one	who	gave	a	further	thought	to	the	stately	avenue	.
那里	曾是	不	一	WHO	给予	一个	更远	想法	到	这	庄严	大街	.

没有人再去想那条气派的大道了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [pər'plekst] .

Throughout	the	winter	,	the	willow	stood	silent	and	perplexed	.
自始至终	这	冬天	,	这	柳	站立	沉默的	和	困惑	.

整个冬天，柳树都沉默不语，茫然不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]

And	it	is	quite	natural	that	a	tree	should	not	care	to	talk	when	his	head	is
和	它	是	相当	自然的	那	一个	树	应该	不是	关心	到	讲话	什么时候	他的	头	是

[tʃɑːpt] [ɔːf] .

chopped	off	.
切碎	离开	.

树被砍掉头之后，自然不会在意说话。

[bʌt; bət] , [hæf] - [wei] [θruː] [mɑːrtʃ] , ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

But	,	half	-	way	through	March	,	suddenly	one	day	he	fell	a	-	moaning	in	the	most
但	,	一半	-	方式	通过	行进	,	突然	一	天	他	跌倒	一个	-	呻吟	在	这	最多

['pɪtiəs] ['fæʃ(ə)n] :

piteous	fashion	:
可怜的	时尚	:

但是，三月中旬的某一天，他突然以极其悲惨的方式呻吟着倒下了：

" [oʊ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
" Oh , my head , my head !
" 哦 , 我的 头 , 我的 头 !

“哦，我的头，我的头！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" Well , I never in all my born days heard the like , " said the oak .
" 出色地 , 我 绝不 在 全部 我的 出生 天 听到 这 喜欢 , " 说 这 橡木 .

“唉，我这辈子都没听过这样的话，”橡树说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Listen to him talking about his head ,
" 听 到 他 说 关于 他的 头 ,

“听听他是怎么谈论他的头的，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [its] [bɪn] [tʃɑːpt] [ɔːf] ,
when all the world can see that it's been chopped off ,
什么时候 全部 这 世界 能 看 那 它是 到过 切碎 离开 ,

当全世界都能看到它被砍掉了，

[soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [stʌmp] [left] . "
so that there's nothing but a wretched stump left . "
所以 那 有 没有什么 但 一个 可怜 树桩 左边 . "

结果只剩下一个可怜的树桩。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" It's all very well for you to talk , " said the willow - tree .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , " 说 这 柳 - 树 .

“你光说不练，”柳树说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
" I should like to see you in my place .
" 我 应该 喜欢 到 看 你 在 我的 地方 .

“我倒想看看你站在我的位置上是什么样子。”

[ɔːl] [maɪ] [kraʊn] [ɪz] [gɔːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] ,
All my crown is gone , all the big branches and the little twigs ,
全部 我的 王冠 是 已消失 , 全部 这 大的 分支 和 这 小的 树枝 ,

我的树冠全没了，所有的大枝和小枝都消失了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['jɪrz] [bʌdz] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [soʊ] ['naɪsli] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['æksɪl] .
on which the next year's buds used to sit so nicely , each in its axil .
在 哪个 这 下一个 年 花蕾 用过的 到 坐 所以 很好 , 每个 在 它是 腋窝 .

来年的花蕾就那样整齐地生长在上面，每个花蕾都位于花腋处。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [ruːts] ,
But I still have all my roots ,
但 我 仍然 有 全部 我的 根 ,

但我仍然保留着我的根，

[ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [prəʊ'kjʊəd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['meni] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
all those which I procured when I had a big household and many to provide
全部 那些 哪个 我 采购 什么时候 我 有 一个 大的 家庭 和 许多 到 提供
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

这些都是我以前家境殷实、需要养活很多人时购置的。

[naʊ] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər]
Now the ice on the ground is melting and the sun shining and the roots are
现在 这 冰 在 这 地面 是 融化 和 这 太阳 灼灼 和 这 根 是
['sʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] .
sucking and sucking .
吸吮 和 吸吮 .

现在地上的冰正在融化，阳光普照，植物的根系正在不停地吸收水分。

[ɔːl][ðə; ði][sæp][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [hed] .
All the sap is going up through my trunk and rising to my head .
全部 这 树液 是 去 向上 通过 我的 树干 和 上升 到 我的 头 .

树液都顺着我的树干向上流到我的头部。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . . . .
And I haven't the slightest use for it . . . .
和 我 还没有 这 丝毫 使用 为了 它 . . . .

我一点用处都没有.....

[oʊ] , [oʊ] ! . . .
Oh , oh ! . . .
哦 , 哦 ! . . .

哦，哦！.....

[aɪm] ['bɜːrstɪŋ] , [aɪm] ['daɪɪŋ] ! "
I'm bursting , I'm dying ! "
我是 爆发 , 我是 垂死 ! "

我快要爆炸了，我要死了！

" [pʊr] ['wɪloʊ] - [triː] ! " [sed] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] .
" Poor Willow - Tree ! " said the rose - bush .
" 贫穷的 柳 - 树 ! " 说 这 玫瑰 - 衬套 .

“可怜的柳树！”玫瑰丛说道。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [stʊd] [æn; ən]['eldər] - [bʊʃ] ,
But round on the other side of the little hillock stood an elder - bush ,
但 圆形的 在 这 其他 边 的 这 小的 岗 站立 一个 长老 - 衬套 ,

但是，在小山丘的另一边，长着一棵接骨木灌木。

[huːm] [noʊ][wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] :
whom no one talked to , as a rule , and who never put in his oar :
谁 不 一 谈话 到 , 作为 一个 规则 , 和 WHO 绝不 放 在 他的 桨 :

通常没人跟他说话，他也从不主动付出努力：

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just wait and see , " he said .
" 只是 等待 和 看 , " 他 说 .

“等着瞧吧，”他说。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪl] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .
" Two or three days will put things right .
" 二 或者 三 天 将要 放 事物 正确的 .

“两三天就能把事情解决。”

['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['eldər] - [bʊʃ] [telz] [juː; jʊ] .
Only listen to what a poor , but honest elder - bush tells you .
仅有的 听 到 什么 一个 贫穷的 , 但 诚实的 长老 - 衬套 讲述 你 .

只听从一棵贫穷但诚实的接骨木树的劝告。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [end][baɪ] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] . "
Things always end by settling themselves in one way or another . "
事物 总是 结尾 经过 安顿 他们自己 在 一 方式 或者 其他 . "

事情总会以某种方式尘埃落定。

" [jes] , [juːv] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][laɪf] , " [sed] [ðə; ði][oʊk] .

"	Yes	,	you've	experienced	a	bit	of	life	,	"	said	the	oak	.
"	是的	,	你已经	经验丰富的	一个	少量	的	生活	,	"	说	这	橡木	.

“是的，你已经经历了一些人生百态，”橡树说道。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði]['eldər] .

"	Goodness	knows	I	have	!	"	said	the	elder	.
"	善良	知道	我	有	!	"	说	这	长老	.

“天知道我有多高兴！”老人说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][kʌt][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [krɑːpt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət]

"	They	have	cut	me	and	cropped	me	and	chopped	me	and	slashed	at
"	他们	有	切	我	和	裁剪	我	和	切碎	我	和	削减	在

[ˌem ˈiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

me	in	every	direction	.
我	在	每一个	方向	.

“他们从四面八方砍杀我、修剪我、砍伐我、劈砍我。”

[bʌt; bət] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kɜˈteɪld] [ˌem ˈiː][ɑːn][wʌn][saɪd] , [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	,	every	time	they	curtailed	me	on	one	side	,	I	shot	out	on	the	other	.
但	,	每一个	时间	他们	缩减	我	在	一	边	,	我	射击	出去	在	这	其他	.

但是，每当他们从一边限制我时，我就从另一边突破。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

It	will	be	just	like	that	with	the	willow	-	tree	.
它	将要	是	只是	喜欢	那	和	这	柳	-	树	.

柳树也会如此。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['fæməli] [tuː] . "

He	comes	of	a	tough	family	too	.	"
他	来	的	一个	艰难的	家庭	也	.	"

他出身于一个条件艰苦的家庭。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	Do	you	hear	that	?	"	said	the	nearest	poplar	.
"	做	你	听到	那	?	"	说	这	最近的	白杨	.

“你听到了吗？”最近的一棵白杨树说道。

" [ðə; ði]['eldər] -

"	The	elder	-
"	这	长老	-

“长者-

[bʊʃ] [ɪz] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ]['aʊərz] !

bush	is	comparing	his	family	with	ours	!
衬套	是	比较	他的	家庭	和	我们的	!

布什竟然把他的家庭和我们的家庭作比较！

[lets] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Let's	pretend	not	to	hear	him	.
我们来吧	假装	不是	到	听到	他	.

我们假装没听见他说话。

[wiːl] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɪspər] . "

We'll	stand	erect	and	whisper	.	"
出色地	站立	直立	和	耳语	.	"

我们将挺直身子，低声细语。

" [wiːl] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɪspər] . . . ['wɪspər] . . . [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɪspər] ,

"	We'll	stand	erect	and	whisper	.	.	.	whisper	.	.	.	stand	erect	and	whisper	,
"	出色地	站立	直立	和	耳语	.	.	.	耳语	.	.	.	站立	直立	和	耳语	,

“我们将挺直身子，低声细语……低声细语……挺直身子，低声细语，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .
" whispered the poplars along the avenue .
" 低声说道 这 白杨树 沿着 这 大街 .

“大道两旁的白杨树低声呢喃。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [tɑːp] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" What are those funny little things up in the willow - tree's top ? " said the oak .
" 什么 是 那些 有趣的 小的 事物 向上 在 这 柳 - 树的 顶部 ? " 说 这 橡木 .

“柳树顶上那些奇怪的小东西是什么？”橡树问道。

" [dʒʌst] [lʊk] . . . ['hiːz] ['swelɪŋ] , [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] . . .
" Just look . . . he's swelling , right up there . . .
" 只是 看 . . . 他是 肿胀 , 正确的 向上 那里 . . .

“你看……他那里肿起来了……”

[ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . . . .
it's a regular eruption . . . .
它是 一个 常规的 火山爆发 . . . .

这是一次普通的火山喷发……

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [dəunt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
If only we don't catch it ! "
如果 仅有的 我们 不 抓住 它 ! "

如果我们没被感染就好了！

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [bʌdz] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" Oh dear no , those are buds ! " said the willow - tree .
" 哦 亲爱的 不 , 那些 是 花蕾 ! " 说 这 柳 - 树 .

“哦，不，那是花苞！”柳树说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't understand it , but I can feel it .
" 我 不能 理解 它 , 但 我 能 感觉 它 .

“我无法理解，但我能感受到。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [bʌdz] .
They are real live buds .
他们 是 真实的 居住 花蕾 .

它们是真正的活花蕾。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] [ə'gen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kraʊn] .
I am turning green again , I am getting a new crown .
我 是 转弯 绿色的 再次 , 我 是 获得 一个 新的 王冠 .

我又变绿了，我要戴上新的王冠。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
" Then came the busiest time of the year ,
" 然后 来了 这 最繁忙 时间 的 这 年 ,

然后就到了全年最忙碌的时候，

[wen] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ]
when every one had enough to do minding his own affairs and had no
什么时候 每一个 一 有 足够的 到 做 介意 他的 自己的 事务 和 有 不
[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪloʊ] - [triː] .
time to think about the poor willow - tree .
时间 到 思考 关于 这 贫穷的 柳 - 树 .

当时每个人都忙于自己的事情，没有时间去想那棵可怜的柳树。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['eldər] [gɑːt] [nuː] [liːvz] .
The stately poplars and the humble elder got new leaves .
这 庄严 白杨树 和 这 谦逊的 长老 得到 新的 树叶 .

高大的白杨和不起眼的接骨木都长出了新叶。

[ðə; ði] [græs] [ʃɑːt] [ʌp] [griːn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðə; ði][kɔːrn] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	grass	shot	up	green	beside	the	ditch	,	the	corn	grew	in	the	fields	,
这	草	射击	向上	绿色的	旁	这	沟	,	这	玉米	生长	在	这	字段	,

沟渠旁的草儿迅速长出了绿色，田野里的玉米也茁壮成长。

[ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [liːvz] ,

the	wild	rose	-	bush	put	forth	her	dainty	leaves	,
这	荒野	玫瑰	-	衬套	放	前进	她	纤巧	树叶	,

野玫瑰丛抽出了它娇嫩的叶子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ðer; ðər] [best] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

so	that	the	flowers	should	look	their	best	when	they	arrived	in	July	.
所以	那	这	花朵	应该	看	他们的	最好的	什么时候	他们	到达的	在	七月	.

这样，这些花朵在七月份到达时就能呈现出最美的状态。

['vaiəlits] [ænd; ənd] [ə'neməniz] ['blɔsəmd] [ænd; ənd][daɪd] , ['deɪziz] [ænd; ənd] ['pænziz] , ['dændɪlaɪənz]

Violets	and	anemones	blossomed	and	died	,	daisies	and	pansies	,	dandelions
紫罗兰	和	海葵	盛开	和	死亡	,	雏菊	和	三色堇	,	蒲公英

[ænd; ənd][waɪld] ['tʃɜːrvɪl] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] :

and	wild	chervil	and	parsley	:
和	荒野	细叶芹	和	香菜	:

紫罗兰和银莲花盛开又凋谢，雏菊和三色堇，蒲公英、野细叶芹和欧芹：

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['evri] [hænd] !

oh	,	it	was	a	swarming	and	a	delight	on	every	hand	!
哦	,	它	曾是	一个	蜂拥而至	和	一个	喜	在	每一个	手	!

哦，真是人山人海，令人欣喜若狂！

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

The	birds	sang	as	they	had	never	sung	before	,	the	frogs	croaked	in	the	marsh	,
这	鸟类	唱	作为	他们	有	绝不	唱	前	,	这	青蛙	呱呱叫	在	这	沼泽	,

鸟儿们唱得前所未有地好听，沼泽里的青蛙呱呱叫着。

[ðə; ði] [sneɪk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [fens] , [bæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	snake	lay	on	the	stone	fence	,	basking	his	black	body	in	the	sun	.
这	蛇	躺	在	这	石头	栅栏	,	晒太阳	他的	黑色的	身体	在	这	太阳	.

那条蛇趴在石墙上，黑色的身体沐浴在阳光下。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊk] .

The	only	one	who	did	not	join	in	was	the	oak	.
这	仅有的	一	WHO	做过	不是	加入	在	曾是	这	橡木	.

唯一没有参与的是橡树。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstfl] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

He	was	distrustful	by	nature	and	nothing	would	persuade	him	to	come	out
他	曾是	不信任	经过	自然	和	没有什么	会	说服	他	到	来	出去

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [griːn] .

until	he	saw	that	all	the	others	were	green	.
直到	他	锯	那	全部	这	其他的	是	绿色的	.

他生性多疑，非要看到其他动物都是绿色的，才肯出来。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi]

Therefore	he	stood	and	peered	from	one	to	the	other	and	therefore	he
所以	他	站立	和	窥视	从	一	到	这	其他	和	所以	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] :

was	the	first	to	discover	what	was	happening	to	the	willow	-	tree	:
曾是	这	第一的	到	发现	什么	曾是	发生	到	这	柳	-	树	:

因此，他站在那里，从一棵树向另一棵树张望，因此，他是第一个发现柳树发生了什么事的人：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [wʌz; wəz]
They all looked across and saw that the willow - tree was
他们 全部 看起来 穿过 和 锯 那 这 柳 - 树 曾是

他们都向对面望去，看到那棵柳树……

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] , [griːn] , [lɔːŋ] , [laɪð] [twɪgz] ,
standing with quite a lot of charming , green , long , lithe twigs ,
常设 和 相当 一个 很多 的 迷人 , 绿色的 , 长的 , 轻盈 树枝 ,

它周围环绕着许多迷人、翠绿、修长、柔韧的枝条，

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [liːvz] .
which shot straight up and waved their green and pretty leaves .
哪个 射击 直的 向上 和 挥手 他们的 绿色的 和 漂亮的 树叶 .

它们笔直向上生长，摇曳着翠绿美丽的叶子。

[ɔːl] [ðə; ði] [twɪgz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊld] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
All the twigs stood in a circle at the top of the polled trunk and were
全部 这 树枝 站立 在 一个 圆圈 在 这 顶部 的 这 民意调查 树干 和 是
[soʊ] [streɪt] [ðæt] [noʊ] ['pɑːplər] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] .
so straight that no poplar need have been ashamed to own them .
所以 直的 那 不 白杨 需要 有 到过 羞愧 到 自己的 他们 .

所有树枝都呈圆形排列在被砍伐的树干顶部，笔直挺拔，任何一棵白杨树都不会为拥有它们而感到羞愧。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldər] - [bʊʃ] , [huː] [stʊd] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [griːn]
" What did I tell you ? " said the elder - bush , who stood quite full of dark - green
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 这 长老 - 衬套 , WHO 站立 相当 满的 的 黑暗的 - 绿色的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

“我跟你说过什么？”接骨木灌木说道，它枝繁叶茂，长满了深绿色的叶子。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" Now I have a crown again , " said the willow - tree .
" 现在 我 有 一个 王冠 再次 , " 说 这 柳 - 树 .

“现在我又有了王冠，”柳树说道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [its] [nɑːt] [soʊ] [smɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] , [its] [ə; eɪ] [kraʊn] , [æz; əz] ['noʊbɑːdi]
" Even though it's not so smart as the old one , it's a crown , as nobody
" 甚至 尽管 它是 不是 所以 聪明的 作为 这 老的 一 , 它是 一个 王冠 , 作为 无人
[kæn; kən] [dɪ'naɪ] . "
can deny . "
能 否定 . "

“虽然它不如旧王冠那么精巧，但它仍然是一顶王冠，这一点毋庸置疑。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] .
" No , " said the wild rose .
" 不 , " 说 这 荒野 玫瑰 .

“不，”野玫瑰说道。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
" That's true enough .
" 那就是 真的 足够的 .

“确实如此。”

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] .

Besides	,	one	can	live	very	happily	without	a	crown	.
除了	,	一	能	居住	非常	快乐地	没有	一个	王冠	.

此外，没有王冠也可以过得很幸福。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

I	have	none	and	never	had	one	and	enjoy	just	as	much	honour	and
我	有	没有任何	和	绝不	有	一	和	享受	只是	作为	很多	荣誉	和

[ɪ'stiːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

esteem	without	it	.	"
尊重	没有	它	.	"

我没有，也从来没有过，但没有它我也同样享有荣誉和尊重。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [wʌnz] [kraʊn] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] .

"	If	I	may	say	so	,	one's	crown	is	only	an	inconvenience	,	"	said	the	elder	-	bush	.
"	如果	我	可能	说	所以	,	一个人的	王冠	是	仅有的	一个	不便	,	"	说	这	长老	-	衬套	.

“恕我直言，王冠不过是一种不便罢了，”接骨木树说道。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][maɪ'self][wʌns] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	had	one	myself	once	,	but	am	much	more	contented	since	they	took	it
"	我	有	一	我	一次	,	但	是	很多	更多的	满足	自从	他们	采取	它

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“我以前也有一个，但自从他们把它拿走后，我感觉好多了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [maɪ] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] . "

and	I	can	shoot	my	branches	as	it	suits	me	.	"
和	我	能	射击	我的	分支	作为	它	西装	我	.	"

我可以随心所欲地砍伐树枝。”

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	That's	not	my	way	of	thinking	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	那就是	不是	我的	方式	的	思维	,	"	说	这	柳	-	树	.

“我可不是那样想的，”柳树说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] .

"	I	am	a	tree	;	and	a	tree	must	have	a	crown	.
"	我	是	一个	树	;	和	一个	树	必须	有	一个	王冠	.

“我是一棵树；而一棵树必须有树冠。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

If	I	had	never	got	a	crown	,	I	should	certainly	have	died	of	sorrow	and
如果	我	有	绝不	得到	一个	王冠	,	我	应该	当然	有	死亡	的	悲哀	和

[ʃeɪm] . "

shame	.	"
耻辱	.	"

如果我从未获得王冠，我一定会因悲伤和羞愧而死。

" [ðeəz; ðəz]['pɑːplər] - [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	There's	poplar	-	blood	in	him	after	all	,	"	said	the	nearest	poplar	.
"	有	白杨	-	血	在	他	后	全部	,	"	说	这	最近的	白杨	.

“他身上果然流着白杨的血，”最近的一棵白杨树说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [ə'sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

The	others	whispered	their	assent	along	the	avenue	.
这	其他的	低声说道	他们的	同意	沿着	这	大街	.

其他人沿着大道低声表示赞同。

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] . [sɪks]

"	Let	us	now	see	what	happens	,	"	said	the	oak	.	6
"	让	我们	现在	看	什么	发生	,	"	说	这	橡木	.	6

“现在让我们看看会发生什么，”橡树说道。6

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	summer	passed	as	usual	.
这	夏天	通过了	作为	通常	.

夏天像往常一样过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ʌn'tɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [preɪd] [fɔːr; fər] [reɪn] .

The	sun	shone	until	every	living	thing	prayed	for	rain	.
这	太阳	闪耀	直到	每一个	活的	事物	祈祷	为了	雨	.

太阳高照，直到万物都祈求下雨。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] .

Then	it	rained	until	they	all	cried	to	Heaven	for	sunshine	.
然后	它	下雨了	直到	他们	全部	哭	到	天堂	为了	阳光	.

然后雨一直下个不停，直到他们都向苍天哭诉要阳光。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ɔːf] .

The	willow	-	tree	,	however	,	was	not	the	worst	off	.
这	柳	-	树	,	然而	,	曾是	不是	这	最差	离开	.

然而，柳树的境遇还不算最糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kən'tentɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

He	was	easily	contented	by	nature	.
他	曾是	容易地	满足	经过	自然	.

他生性容易满足。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

And	then	he	was	so	greatly	pleased	with	his	new	crown	that	he	thought
和	然后	他	曾是	所以	非常	高兴	和	他的	新的	王冠	那	他	想法

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

he	could	manage	,
他	可以	管理	,

然后，他对自己的新王冠非常满意，以至于他认为自己可以掌控一切。

[wət'evər] ['hæpənd] .

whatever	happened	.
任何	发生	.

无论发生了什么。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [griːn] ['bræntʃɪz] ,

Up	in	the	top	,	in	the	middle	of	the	wreath	of	green	branches	,
向上	在	这	顶部	,	在	这	中间	的	这	花圈	的	绿色的	分支	,

在顶端，在绿色枝条花环的中央，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊn] .

was	a	hole	which	had	come	when	the	keeper	had	chopped	off	the	crown	.
曾是	一个	洞	哪个	有	来	什么时候	这	守门员	有	切碎	离开	这	王冠	.

那是一个洞，是守林人砍掉树冠时留下的。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [smɔːl] ['iːv(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl]

The	hole	was	not	so	very	small	even	;	and	,	when	it	rained	,	it	was	full
这	洞	曾是	不是	所以	非常	小的	甚至	;	和	,	什么时候	它	下雨了	,	它	曾是	满的

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

这个洞其实并不算小；而且，一下雨，里面就灌满了水。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

which	remained	for	a	good	while	after	the	sun	had	dried	the	ground	again	.
哪个	剩余	为了	一个	好的	尽管	后	这	太阳	有	干燥	这	地面	再次	.

即使太阳再次晒干了地面，这种情况仍然持续了相当长一段时间。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['blækbɜ:rd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ʌp][ðer; ðər] :

One	day	,	a	blackbird	came	flying	and	sat	down	up	there	:
一	天	,	一个	黑鸟	来了	飞行	和	卫星	向下	向上	那里	:

有一天，一只黑鸟飞来，停在了那里：

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['wɪloʊ] - [tri:] ?

"	May	I	take	a	drop	of	water	from	you	,	you	dear	old	Willow	-	Tree	?
"	可能	我	拿	一个	降低	的	水	从	你	,	你	亲爱的	老的	柳	-	树	?

“亲爱的老柳树，我可以向你取一滴水吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:] .

"	With	the	greatest	pleasure	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	和	这	最	乐趣	,	"	说	这	柳	-	树	.

“非常乐意，”柳树说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['veri] [oʊld] .

"	By	the	way	,	I	am	not	so	very	old	.
"	经过	这	方式	,	我	是	不是	所以	非常	老的	.

顺便说一句，我年纪不算很大。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['tri:tɪd] . "

I	have	been	ill	-	treated	.	"
我	有	到过	患病的	-	治疗	.	"

我受到了不公平的对待。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [poʊld] !

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	blackbird	,	"	you	have	been	polled	!
"	哦	,	是的	,	"	说	这	黑鸟	,	"	你	有	到过	民意调查	!

“哦，是的，”黑鸟说，“你们已经被民意调查过了！”

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] . "

We	know	all	about	that	.	"
我们	知道	全部	关于	那	.	"

我们对此都非常清楚。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][waɪp][jʊr; jər] [fi:t] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:] .

"	Would	you	be	so	kind	as	to	wipe	your	feet	?	"	said	the	willow	-	tree	.
"	会	你	是	所以	种类	作为	到	擦拭	你的	脚	?	"	说	这	柳	-	树	.

“请您帮忙擦擦脚好吗？”柳树说道。

" [aɪ]['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mʌdi] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪf] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	only	mean	that	I	should	not	like	you	to	muddy	the	water	if	another	should
"	我	仅有的	意思是	那	我	应该	不是	喜欢	你	到	浑	这	水	如果	其他	应该

[kʌm] [ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] .

come	and	want	a	drink	.
来	和	想	一个	喝	.

“我的意思是，如果其他人来想喝水，我不希望你搅浑水。”

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [tel] , [ɪn] [ðɪs] [draʊt] .

One	can	never	tell	,	in	this	drought	.
一	能	绝不	告诉	,	在	这	干旱	.

在这场旱灾中，谁也说不准。

" [ðə; ði]['blækbɜ:rd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [kli:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	The	blackbird	scraped	his	feet	clean	on	a	splinter	of	wood	that	was	there	.
"	这	黑鸟	刮擦	他的	脚	干净的	在	一个	碎片	的	木头	那	曾是	那里	.

“黑鸟用那里的一根木刺把脚上的毛刮干净了。”

[ðə; ði] ['splɪntər] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] ,

The	splinter	broke	off	and	,	when	the	bird	flew	away	,
这	碎片	打破	离开	和	,	什么时候	这	鸟	飞翔	离开	,

木刺断了，鸟儿飞走后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [left] .

there	was	quite	a	little	heap	of	earth	left	.
那里	曾是	相当	一个	小的	堆	的	地球	左边	.

还剩下一小堆土。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [keɪm] [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

Next	day	a	swallow	came	and	next	a	lark	and	gradually	quite	a	number	of	birds	.
下一个	天	一个	吞	来了	和	下一个	一个	云雀	和	逐步地	相当	一个	数字	的	鸟类	.

第二天来了一只燕子，接着来了一只云雀，然后渐渐地，来了不少鸟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

For	it	soon	got	about	that	,	at	a	pinch	,
为了	它	很快	得到	关于	那	,	在	一个	捏	,

因为很快事情就变成了这样，在紧急情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [poʊld] ['wɪloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

there	was	generally	a	drop	of	water	to	be	found	in	the	old	polled	willow	in	the	avenue	.
那里	曾是	一般来说	一个	降低	的	水	到	是	成立	在	这	老的	民意调查	柳	在	这	大街	.

林荫道上那棵老柳树上通常都能找到一滴水。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

They	all	left	something	or	other	behind	them	;	and	,	by	the	autumn	,
他们	全部	左边	某物	或者	其他	在后面	他们	;	和	,	经过	这	秋天	,

他们都留下了这样或那样的东西；到了秋天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

there	was	so	much	up	there	that	,	one	fine	day	,
那里	曾是	所以	很多	向上	那里	那	,	一	美好的	天	,

那里有太多东西，以至于有一天，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] .

it	collapsed	and	quite	filled	up	the	little	hole	where	the	water	was	.
它	倒塌	和	相当	已填	向上	这	小的	洞	在哪里	这	水	曾是	.

它塌陷了，完全填满了之前有水的小洞。

" [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	You're	simply	keeping	a	public	-	house	,	"	said	the	oak	.
"	你是	简单地	保持	一个	民众	-	房子	,	"	说	这	橡木	.

“你只不过是在经营一家酒馆而已，”橡树说道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wʌn][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [wʌnz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Why	shouldn't	one	be	kind	to	one's	fellow	-	creatures	?	"	said	the	willow	-	tree	.
"	为什么	不应该	一	是	种类	到	一个人的	同伴	-	生物	?	"	说	这	柳	-	树	.

“为什么人不能善待自己的同类呢？”柳树说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] .

It	was	now	autumn	.
它	曾是	现在	秋天	.

现在是秋天了。

[ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [bluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [rɔtid] .

The	withered	leaves	blew	up	into	the	willow	-	tree	and	lay	and	rotted	.
这	干枯	树叶	吹	向上	进入	这	柳	-	树	和	躺	和	腐烂的	.

枯萎的叶子被风吹到柳树上，铺在地上腐烂了。

[ə; eɪ]['drægən] - [flai][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə]

A	dragon	-	fly	had	lain	down	to
一个	龙	-	飞	有	莱恩	向下	到

一只蜻蜓躺了下来

[daɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

die	up	there	in	the	latter	part	of	the	summer	.
死	向上	那里	在	这	后者	部分	的	这	夏天	.

夏末时节，它们会死在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] ['flʌfi] [siːdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

One	of	the	dandelion's	fluffy	seeds	had	fallen	just	beside	her	.
一	的	这	蒲公英的	蓬松的	种子	有	倒下	只是	旁	她	.

一粒蒲公英的绒毛种子落在了她身边。

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːt][ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ɪts]

The	winter	came	and	the	snow	fell	on	the	little	spot	and	lay	for	its
这	冬天	来了	和	这	雪	跌倒	在	这	小的	点	和	躺	为了	它是

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

appointed	time	,
任命	时间	,

冬天来了，雪落在了那片小地方，静静地待了一段时间。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

exactly	as	on	the	ground	.
确切地	作为	在	这	地面	.

与地面上的情况完全一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][maɪ] [hed] ,

"	It	is	just	as	though	I	had	quite	a	piece	of	the	world	in	my	head	,
"	它	是	只是	作为	尽管	我	有	相当	一个	片	的	这	世界	在	我的	头	,

“就好像我的脑子里装着世界的一小部分一样，”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	said	the	willow	-	tree	.
"	说	这	柳	-	树	.

“柳树说道。”

" [its] [nɑːt] ['helθi] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌnz] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	It's	not	healthy	to	have	too	much	in	one's	head	,	"	said	the	oak	.
"	它是	不是	健康	到	有	也	很多	在	一个人的	头	,	"	说	这	橡木	.

“脑子里想太多是不健康的，”橡树说。

" [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kraʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , ['sædli] .

"	Once	I	had	a	large	and	glorious	crown	,	"	said	the	willow	-	tree	,	sadly	.
"	一次	我	有	一个	大的	和	辉煌	王冠	,	"	说	这	柳	-	树	,	令人遗憾的是	.

“我曾经拥有一顶又大又漂亮的树冠，”柳树悲伤地说。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [les] .

"	Now	I	am	satisfied	and	delighted	with	less	.
"	现在	我	是	使满意	和	高兴极了	和	较少的	.

“现在我拥有的更少，却依然感到满足和快乐。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . "

We	must	take	life	as	it	comes	.	"
我们	必须	拿	生活	作为	它	来	.	"

我们必须顺其自然。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][waɪld] [roʊz] - [bʊʃ] .

"	That's	so	,	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	那就是	所以	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“正是如此，”野玫瑰丛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] .

"	It	will	be	all	right	,	"	said	the	elder	-	bush	.
"	它	将要	是	全部	正确的	,	"	说	这	长老	-	衬套	.

“一切都会好起来的，”接骨木树说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . "

"	I	told	you	so	.	"
"	我	讲述	你	所以	.	"

“我早就告诉过你了。”

" ['hɔːrɪd] ['vʌlgər] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	Horrid	vulgar	fellow	,	"	said	the	nearest	poplar	.
"	可怕的	庸俗	同伴	,	"	说	这	最近的	白杨	.

“真是个粗俗无礼的家伙，”最近的一棵白杨树说道。

" ['hɔːrɪd] . . . ['vʌlgər] . . . ['feloʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] . ['sɛvən]

"	Horrid	.	.	.	vulgar	.	.	.	fellow	,	"	whispered	the	poplars	along	the	avenue	.	7
"	可怕的	.	.	.	庸俗	.	.	.	同伴	,	"	低声说道	这	白杨树	沿着	这	大街	.	7

“可恶的……粗俗的……家伙，”大道两旁的白杨树低声说道。7

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] .

The	winter	passed	and	the	spring	came	.
这	冬天	通过了	和	这	春天	来了	.

冬天过去了，春天来了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [tɑːp] [piːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [spraʊt] .

Up	in	the	middle	of	the	willow	-	tree's	top	peeped	a	little	green	sprout	.
向上	在	这	中间	的	这	柳	-	树的	顶部	偷窥	一个	小的	绿色的	发芽	.

柳树顶端中央冒出了一棵小小的绿色嫩芽。

" [hə'loʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Hullo	,	who	are	you	?	"	asked	the	willow	-	tree	.
"	你好	,	WHO	是	你	?	"	问	这	柳	-	树	.

“你好，你是谁？”柳树问道。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dændɪlaɪən] , " [sed] [ðə; ði] [spraʊt] .

"	I'm	just	a	little	dandelion	,	"	said	the	sprout	.
"	我是	只是	一个	小的	蒲公英	,	"	说	这	发芽	.

“我只是一朵小小的蒲公英，”嫩芽说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['mʌðɝz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	I	was	in	mother's	head	,	with	a	heap	of	brothers	and	sisters	.
"	我	曾是	在	母亲的	头	,	和	一个	堆	的	兄弟	和	姐妹	.

“我当时在母亲的脑海里，还有一大堆兄弟姐妹。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəʃuːt] . -

Each	of	us	had	a	little	parachute	.	'
每个	的	我们	有	一个	小的	降落伞	.	-

我们每个人都带了一个小降落伞。

[flai] [ə'weɪ] [naʊ] , ['dɑːliŋz] , - [sed] ['mʌðər] .

Fly	away	now	,	darlings	,	'	said	mother	.
飞	离开	现在	,	亲爱的们	,	-	说	母亲	.

“孩子们，现在飞走吧，”母亲说。

- [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] ['betər] .

'	The	farther	away	you	go	,	the	better	.
-	这	更远	离开	你	去	,	这	更好的	.

“走得越远越好。”

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;

I	can	do	no	more	for	you	than	I	have	done	;
我	能	做	不	更多的	为了	你	比	我	有	完毕	;

我能为你做的已经够多了;

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ]

and	I	won't	deny	that	I	am	a	little	concerned	about	all	the	children	that	I
和	我	惯于	否定	那	我	是	一个	小的	担心的	关于	全部	这	孩子们	那	我

[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɜːrld] .

have	brought	into	the	world	.
有	带来	进入	这	世界	.

我不会否认，我对所有我带到这个世界上的孩子们都有些担忧。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ['iːðər] ;

But	that	can't	be	helped	either	;
但	那	不能	是	帮助	任何一个	;

但这也没办法;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dændɪlaɪən][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

and	I	hope	you	will	find	a	spot	where	an	honest	dandelion	can	shift	for
和	我	希望	你	将要	寻找	一个	点	在哪里	一个	诚实的	蒲公英	能	转移	为了

[hɜːr'self] . - "

herself	.	'	"
她自己	.	-	"

我希望你能找到一处地方，让一朵诚实的蒲公英可以自由生长。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['mʌðər] [tɔːks] , " [sed] [ðə; ðiː][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] .

"	Yes	,	that's	just	how	a	little	flower	-	mother	talks	,	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	是的	,	那就是	只是	如何	一个	小的	花	-	母亲	会谈	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“是的，小花妈妈就是这样说话的，”野玫瑰丛说道。

" [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ðiː] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	What	then	?	"	asked	the	willow	-	tree	.
"	什么	然后	?	"	问	这	柳	-	树	.

“那怎么办呢？”柳树问道。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ðiː]['dændɪlaɪən] .

"	Then	there	came	a	gust	of	wind	,	"	said	the	dandelion	.
"	然后	那里	来了	一个	阵风	的	风	,	"	说	这	蒲公英	.

“这时，一阵风吹来了，”蒲公英说。

" [wiː; wi][ɔːl] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː] [er] [tə'geðər] , ['kærid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pærəˌʃʊt] .

"	We	all	flew	up	into	the	air	together	,	carried	by	our	parachutes	.
"	我们	全部	飞翔	向上	进入	这	空气	一起	,	携带	经过	我们的	降落伞	.

“我们一起借助降落伞飞向天空。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

What	became	of	the	others	I	have	no	idea	;	but	I	remember	it	began	to
什么	成为	的	这	其他的	我	有	不	主意	;	但	我	记住	它	开始	到

[reɪn]

rain
雨

其他人后来怎么样了，我一无所知；但我记得当时开始下雨了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [hɪr] .

and	then	I	was	flung	down	here	.
和	然后	我	曾是	扔	向下	这里	.

然后我就被扔到了这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [draɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][ɑːn] [ə'gen] .

Of	course	,	I	thought	that	,	when	I	had	dried	,	I	could	fly	on	again	.
的	课程	,	我	想法	那	,	什么时候	我	有	干燥	,	我	可以	飞	在	再次	.

当然，我当时想，等我身体干透了，我就可以再次飞翔了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz] [smæʃt] .

But	not	a	bit	of	it	,	for	my	parachute	was	smashed	.
但	不是	一个	少量	的	它	,	为了	我的	降落伞	曾是	粉碎	.

但我一点儿也没拿到，因为我的降落伞被弄坏了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

So	I	had	to	stay	where	I	was	.
所以	我	有	到	停留	在哪里	我	曾是	.

所以我不得不待在原地。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

To	my	great	surprise	,	I	saw	that	I	was	lying	on	earth	.
到	我的	伟大的	惊喜	,	我	锯	那	我	曾是	说谎	在	地球	.

令我大吃一惊的是，我发现自己正躺在地球上。

['grædʒuəli] [mɔːr] [ɜːrθ] [keɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['spraʊtɪd] .

Gradually	more	earth	came	,	in	which	I	lay	hidden	all	the	winter	;	and	now	I	have	sprouted	.
逐步地	更多的	地球	来了	,	在	哪个	我	躺	隐	全部	这	冬天	;	和	现在	我	有	发芽	.

渐渐地，泥土多了起来，我整个冬天都藏身其中；现在我已经发芽了。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . "

That's	the	whole	story	.	"
那就是	这	所有的	故事	.	"

这就是全部真相。

" [its] [kwaɪt][ə; eɪ]['roʊmæns] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] .

"	It's	quite	a	romance	,	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	它是	相当	一个	浪漫	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“这真是一段浪漫的故事啊，”野玫瑰丛说道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] .

"	Very	likely	,	"	said	the	dandelion	.
"	非常	可能	,	"	说	这	蒲公英	.

“很有可能，”蒲公英说。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

"	But	what's	going	to	happen	to	me	in	the	future	?
"	但	是什么	去	到	发生	到	我	在	这	未来	?

但我未来会怎么样呢?

['ɑːnɪstli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] . "

Honestly	speaking	,	I	would	give	a	good	deal	to	be	down	in	the	earth	again	.	"
诚实地	请讲	,	我	会	给	一个	好的	交易	到	是	向下	在	这	地球	再次	.	"

说实话，我愿意付出很多，只求能再次回到尘世。

" [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	I'll	do	all	I	can	for	you	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	患病的	做	全部	我	能	为了	你	,	"	说	这	柳	-	树	.

“我会尽我所能帮助你，”柳树说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ədˈvɜːrsəti] [maɪˈself] ;

"	I	have	known	adversity	myself	;
"	我	有	已知	逆境	我	;

“我本人也经历过逆境；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈgroʊɪŋ]

and	it	is	a	great	honour	and	pleasure	for	me	to	have	you	growing
和	它	是	一个	伟大的	荣誉	和	乐趣	为了	我	到	有	你	生长

[ɪn][maɪ] [pʊr] [hed] . "

in	my	poor	head	.	"
在	我的	贫穷的	头	.	"

能让你在我的脑袋里成长，对我来说是莫大的荣幸和快乐。

" ['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [sed] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] .

"	Very	many	thanks	for	your	kindness	,	"	said	the	dandelion	.
"	非常	许多	谢谢	为了	你的	仁慈	,	"	说	这	蒲公英	.

“非常感谢你的好意，”蒲公英说道。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn] ['ʃʊdənt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	There's	really	not	so	much	of	it	in	the	world	that	one	shouldn't	appreciate	it
"	有	真的	不是	所以	很多	的	它	在	这	世界	那	一	不应该	欣赏	它

[wen] [wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

when	one	meets	with	it	.
什么时候	一	满足	和	它	.

“世界上这种东西其实并不多，所以当你遇到它时，就应该好好珍惜。”

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [its] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [telz] ;

But	,	when	all	is	said	and	done	,	it's	ability	that	tells	;
但	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	它是	能力	那	讲述	;

但归根结底，能力才是决定胜负的关键；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] . "

and	I	fear	that's	where	the	shoe	pinches	.	"
和	我	害怕	那就是	在哪里	这	鞋	捏	.	"

我担心问题就出在这里。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , ['sædli] .

"	I	know	what	you're	thinking	of	,	"	said	the	willow	-	tree	,	sadly	.
"	我	知道	什么	你是	思维	的	,	"	说	这	柳	-	树	,	令人遗憾的是	.

“我知道你在想什么，”柳树悲伤地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʃeɪd] [juː; jʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['kiːpər] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [naɪs] [kraʊn] .

"	I	can't	shade	you	,	since	the	keeper	cut	off	my	nice	crown	.
"	我	不能	阴影	你	,	自从	这	守门员	切	离开	我的	好的	王冠	.

“我无法为你遮荫，因为守门人剪掉了我漂亮的头冠。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老柳树及其他故事(The Old Willow Tree, and Other Stories)
第2/7页

[maɪ] [lɔːŋ] ['brænʧɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]
My **long** **branches** **up** **there** **are** **all** **very** **well** **and** **I** **wouldn't** **be** **without** **them**
我的 长的 分支 向上 那里 是 全部 非常 出色地 和 我 不会 是 没有 他们
[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
for **anything** **,**
为了 任何事物 ,

我那些高高的树枝都长得很好，我做什么事都离不开它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] ['eni] [ʃeɪd] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ə'nʌðər]
but **they** **don't** **give** **any** **shade** **worth** **talking** **about** **and** **I** **shall** **never** **get** **another**
但 他们 不 给 任何 阴影 值得 说 关于 和 我 将 绝不 得到 其他
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

但他们提供的遮荫效果根本不值得一提，我再也拿不到王冠了。

[ðæts] [kwaɪt] [klɪr] .
that's **quite** **clear** **.**
那就是 相当 清除 .

这一点很清楚。

[soʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] ? "
So **you're** **afraid** **that** **the** **sun** **will** **shine** **too** **strong** **on** **you** **?** **"**
所以 你是 害怕的 那 这 太阳 将要 闪耀 也 强的 在 你 ? "

所以你害怕阳光太强会晒伤你?

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ! " [sed] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] .
" **Not** **in** **the** **least** **!** **"** **said** **the** **dandelion** **.**
" 不是 在 这 至少 ! " 说 这 蒲公英 .

“一点也不！”蒲公英说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] [maɪ] ['jeloʊ] [feɪs] , [ðə; ði] ['betər] [aɪm] [pliːzd] .
" **The** **more** **the** **sun** **shines** **on** **my** **yellow** **face** **,** **the** **better** **I'm** **pleased** **.**
" 这 更多的 这 太阳 闪耀 在 我的 黄色的 脸 , 这 更好的 我是 高兴 .

“阳光越照耀我黝黑的脸庞，我就越高兴。”

[noʊ] , [lʊk] [hɪr] , [its] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] . "
No **,** **look** **here** **,** **it's** **the** **earth** **I'm** **anxious** **about** **.** **"**
不 , 看 这里 , 它是 这 地球 我是 焦虑的 关于 . "

不，你看，我真正担心的是地球。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" **And** **the** **most** **important** **thing** **too** **,** **"** **said** **the** **oak** **.**
" 和 这 最多 重要的 事物 也 , " 说 这 橡木 .

“而且也是最重要的事，”橡树说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] ['bɪznəs] .
" **But** **that's** **the** **willow** **-** **tree's** **business** **.**
" 但 那就是 这 柳 - 树的 商业 .

“但那是柳树的事。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [prə'vaɪd]

If	he	wants	to	run	an	hotel	for	flowers	in	his	head	,	he	must	provide
如果	他	想要	到	跑步	一个	酒店	为了	花朵	在	他的	头	,	他	必须	提供

[ɜːrθ] :

earth	:
地球	:

如果他想在脑海中经营一家鲜花旅馆，他就必须提供土地：

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "

that	goes	without	saying	.	"
那	去	没有	说	.	"

那不用说了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ɜːrθ] , [maɪ] [dɪr] ['dændɪlaɪən] ?

"	Yes	,	but	is	there	no	earth	,	my	dear	Dandelion	?
"	是的	,	但	是	那里	不	地球	,	我的	亲爱的	蒲公英	?

“是啊，可是我亲爱的蒲公英，难道就没有泥土吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	asked	the	willow	-	tree	.
"	问	这	柳	-	树	.

柳树问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] .

"	There	is	,	"	said	the	dandelion	.
"	那里	是	,	"	说	这	蒲公英	.

“有的，”蒲公英说。

" [ænd; ənd] [gʊd] [ɜːrθ] [tuː] : [ɪts] [nɑːt] [ðæt] .

"	And	good	earth	too	:	it's	not	that	.
"	和	好的	地球	也	:	它是	不是	那	.

“还有肥沃的土地：不是这样的。”

[aɪm] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	only	afraid	that	there	won't	be	enough	of	it	.
我是	仅有的	害怕的	那	那里	惯于	是	足够的	的	它	.

我只是担心数量不够。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [ruːt] : [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

You	must	know	,	I	have	a	terribly	long	root	:	quite	a	stake	,	I	assure	you	.
你	必须	知道	,	我	有	一个	可怕	长的	根	:	相当	一个	赌注	,	我	保证	你	.

你必须知道，我的根非常长：我向你保证，它相当牢固。

[wen] [aɪm] [fʊl] - [groʊn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

When	I'm	full	-	grown	,	there	will	be	at	least	six	inches	of	it	down	in	the
什么时候	我是	满的	-	生长	,	那里	将要	是	在	至少	六	英寸	的	它	向下	在	这

[graʊnd] . "

ground	.	"
地面	.	"

等我完全长大后，至少会有六英寸深的根埋在土里。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Upon	my	word	!	"	said	the	oak	.
"	之上	我的	单词	!	"	说	这	橡木	.

“我发誓！”橡树说道。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [bræt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ruːts] !

"	To	hear	that	brat	of	a	dandelion	talking	about	roots	!
"	到	听到	那	小子	的	一个	蒲公英	说	关于	根	!

“真想听听那株蒲公英小鬼谈论根！”

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]
" The willow - tree stood for a while and said nothing , but thought all the
" 这 柳 - 树 站立 为了 一个 尽管 和 说 没有什么 , 但 想法 全部 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“柳树伫立了一会儿，一言不发，却思绪万千。”

[ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][ænd; ənd] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪloʊ]
The wild rose - bush comforted the dandelion and said nice things about the willow
这 荒野 玫瑰 - 衬套 安慰 这 蒲公英 和 说 好的 事物 关于 这 柳
- [triː] ;
- tree ;
- 树 ;

野玫瑰丛安慰蒲公英，并说了些关于柳树的好话；

[ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði][oʊk] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [æskt]
the elder - bush said it would be all right ; the oak grumbled and asked
这 长老 - 衬套 说 它 会 是 全部 正确的 ; 这 橡木 咕哝 和 问
['weðər] , ['æftər][ɔːl] ,
whether , after all ,
无论 , 后 全部 ,

接骨木说一切都会好起来的；橡树咕哝着，问道，毕竟，

[wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] .
one could expect much from a tree without a crown .
一 可以 预计 很多 从 一个 树 没有 一个 王冠 .

人们或许会对一棵没有树冠的树抱有很大的期望。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" Now listen , " said the willow - tree , who had paid no attention to the others
" 现在 听 , " 说 这 柳 - 树 , WHO 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 其他的
.
:
.

“现在听我说，”柳树说道，它之前一直没有理会其他人。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['dændɪlaɪən] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [ker] [tuː; tə] [tɔːk]
" I'll tell you something , my dear Dandelion , which I don't generally care to talk
" 患病的 告诉 你 某物 , 我的 亲爱的 蒲公英 , 哪个 我 不 一般来说 关心 到 讲话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“我亲爱的蒲公英，我要告诉你一件事，这件事我通常不太愿意谈论。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst] [maɪ] [kraʊn] ? "
You know I have had a bad time and have lost my crown ? "
你 知道 我 有 有 一个 坏的 时间 和 有 丢失的 我的 王冠 ? "

你知道我最近过得很艰难，还失去了王冠吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] .
" I heard you say so , " said the dandelion .
" 我 听到 你 说 所以 , " 说 这 蒲公英 .

“我听见你这么说了，”蒲公英说道。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [kaʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] .
" I can also see that you look rather cowed among the other trees in the avenue .
" 我 能 还 看 那 你 看 相当 胆怯 之中 这 其他 树木 在 这 大街 .
"
"
"

“我还注意到，在林荫大道上的其他树木中，你显得有些畏缩。”

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːplər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , [dɪ'stresfəli] .
" Don't talk about the poplars , " said the willow - tree , distressfully .
" 不 讲话 关于 这 白杨树 , " 说 这 柳 - 树 , 令人痛心地 .

“别提白杨树了，”柳树忧伤地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,
" They are my relations ,
" 他们 是 我的 关系 ,

他们是我的亲戚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pʊt] [hɪr] [baɪ] [mis'teik] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ]
but they have never forgiven me for being put here by mistake as a cutting
但 他们 有 绝不 已原谅 我 为了 存在 放 这里 经过 错误 作为 一个 切割
.
:
.

但他们从未原谅我当初被误放在这里，当作一株幼苗。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt]
Look at them and look at me and you can judge for yourself that
看 在 他们 和 看 在 我 和 你 能 法官 为了 你自己 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['pɑːplər] . "
such a monster as I must be a blot upon a stately avenue of poplars . "
这样的 一个 怪物 作为 我 必须 是 一个 印迹 之上 一个 庄严 大街 的 白杨树 . "

看看他们，再看看我，你就会明白，像我这样的怪物，在绿树成荫的大道上，简直就是一块污点。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .
" He has some sense of shame left in him , " said the nearest poplar .
" 他 有 一些 感觉 的 耻辱 左边 在 他 , " 说 这 最近的 白杨 .

“他心里还有些羞耻心呢，”最近的一棵白杨树说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [ə'sent] .
And all the other trees of the avenue whispered their assent .
和 全部 这 其他 树木 的 这 大街 低声说道 他们的 同意 .

大道上的其他树木也都低声表示赞同。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] - [bʊʃ] .
" You think about it too much , " said the elder - bush .
" 你 思考 关于 它 也 很多 , " 说 这 长老 - 衬套 .

“你想太多了，”接骨木说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [bruːdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
" The more one broods upon a thing , the worse it becomes .
" 这 更多的 一 幼崽 之上 一个 事物 , 这 更糟 它 变成 .

“一个人越是反复思考一件事，事情就越糟糕。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I should have died long ago , you know ,
我 应该 有 死亡 长的 前 , 你 知道 ,

我本该早就死了，你知道吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] . "
if I had stood and cried at the losses I have suffered . "
如果 我 有 站立 和 哭 在 这 损失 我 有 遭受 . "

如果我曾站在那里，为我所遭受的损失痛哭流涕的话。”

" [jes] , [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" Yes , that's as may be , " said the willow - tree .
" 是的 , 那就是 作为 可能 是 , " 说 这 柳 - 树 .

“是的，或许如此吧。”柳树说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [maɪn] .

"	We	all	take	things	in	our	own	way	and	I	in	mine	.
"	我们	全部	拿	事物	在	我们的	自己的	方式	和	我	在	矿	.

“我们每个人都有自己看待事物的方式，我也有我自己的方式。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ,

I	have	not	the	least	intention	of	throwing	up	the	game	,
我	有	不是	这	至少	意图	的	投掷	向上	这	游戏	,

我丝毫没有放弃这款游戏的打算。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

but	I	know	that	I	am	a	cripple	and	shall	never	be	anything	else	.
但	我	知道	那	我	是	一个	削弱	和	将	绝不	是	任何事物	别的	.

但我知道我是个残疾人，而且永远也无法改变。

[aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðæt] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [wʊd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [kraʊn] ,

I	thought	,	a	little	time	ago	,	that	my	branches	up	there	would	turn	into	a	new	crown	,
我	想法	,	一个	小的	时间	前	,	那	我的	分支	向上	那里	会	转动	进入	一个	新的	王冠	,

不久前，我曾以为我头顶上的枝条会长成新的树冠。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['fɑːli] .

but	that	was	sheer	folly	.
但	那	曾是	透明	蠢事	.

但这完全是愚蠢之举。

[ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [griːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [duː] .

They	grow	and	strut	and	turn	green	and	that	is	all	they	do	.
他们	生长	和	支撑	和	转动	绿色的	和	那	是	全部	他们	做	.

它们生长、昂首阔步、变绿，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

And	then	,	besides	,	I	feel	that	I	am	beginning	to	decay	.
和	然后	,	除了	,	我	感觉	那	我	是	开始	到	衰变	.

而且，我觉得自己开始衰老了。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] - [bʊʃ] .

"	What's	that	you	say	?	"	asked	the	wild	rose	-	bush	.
"	是什么	那	你	说	?	"	问	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“你说什么？”野玫瑰丛问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪ'keɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Are	you	decaying	?	"	asked	the	oak	.
"	是	你	腐烂的	?	"	问	这	橡木	.

“你在腐烂吗？”橡树问道。

" [jes] . . . [ðæts] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] - [bʊʃ] .

"	Yes	.	.	.	that's	by	far	the	worst	thing	of	all	,	"	said	the	elder	-	bush	.
"	是的	.	.	.	那就是	经过	远的	这	最差	事物	的	全部	,	"	说	这	长老	-	衬套	.

“是的……那才是最糟糕的事情，”老灌木说道。

" ['hiːz] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	He's	revealing	his	inmost	secrets	to	the	rabble	,	"	said	the	nearest	poplar	.
"	他是	揭示	他的	最	秘密	到	这	乌合之众	,	"	说	这	最近的	白杨	.

“他这是在向乌合之众泄露他最深的秘密，”最近的一棵白杨树说道。

" [let] [ˌjuː 'es][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɔːft] , [dɪr] ['brʌðərz] [ʌv; əv]
" Let us stand erect and stiff and whisper and look aloft , dear brothers of
" 让 我们 站立 直立 和 僵硬的 和 耳语 和 看 高空 , 亲爱的 兄弟 的
[ðə; ði] ['ævənuː] !
the avenue !
这 大街 !

“让我们挺直腰杆，昂首挺胸，轻声低语，仰望天空，大道上的兄弟们！”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːplər] ['wɪspəd] .
" All the poplars whispered .
" 全部 这 白杨树 低声说道 .

“所有的白杨树都在低语。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'keɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" I am decaying , " said the willow - tree .
" 我 是 腐烂的 , " 说 这 柳 - 树 .

“我正在腐烂，”柳树说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][maɪ][tɑːp] .
" I am decaying in my top .
" 我 是 腐烂的 在 我的 顶部 .

“我的上身正在腐烂。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] ,
There's a puddle up there in summer ,
有 一个 水坑 向上 那里 在 夏天 ,

夏天的时候那里会有个水坑。

[ðə; ði] [snoʊ] [laɪz][ðer; ðər][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [naʊ] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ɜːrθ] .
the snow lies there in winter and now it's full of moist earth .
这 雪 谎言 那里 在 冬天 和 现在 它是 满的 的 潮湿 地球 .

冬天那里积雪覆盖，现在却被湿润的泥土填满了。

[aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,
I can plainly perceive that the hole is growing bigger and bigger ,
我 能 显然 感知 那 这 洞 是 生长 大 和 大 ,

我能清楚地看到，这个洞越来越大了。

['goʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
going deeper and deeper inside me .
去 更深 和 更深 里面 我 .

越来越深入我的体内。

[maɪ] [wʊd] [ɪz] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] .
My wood is mouldering away .
我的 木头 是 模压 离开 .

我的木头正在腐烂。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [stɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][aʊt] .
The shell is good enough still ; and I am satisfied as long as it holds out .
这 壳 是 好的 足够的 仍然 ; 和 我 是 使满意 作为 长的 作为 它 持有 出去 .

外壳目前还算结实；只要它能撑住，我就很满意了。

[ðen] [ðə; ði][sæp][kæn; kən] [rʌn] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [ruːts] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] , [lɔːŋ] [twɪgz] .
Then the sap can run up from my roots to my dear , long twigs .
然后 这 树液 能 跑步 向上 从 我的 根 到 我的 亲爱的 , 长的 树枝 .

然后树液就可以从我的根部流到我亲爱的长枝上。

[wel] . . . [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst]

Well	**.**	**.**	**.**	**I**	**was**	**thinking**	**the**	**birds**	**will**	**come**	**and**	**visit**	**me**	**,**	**as**	**they**	**are**	**used**
出色地	.	.	.	我	曾是	思维	这	鸟类	将要	来	和	访问	我	,	作为	他们	是	用过的

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

嗯……我以为鸟儿们会像往常一样来拜访我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

and	**they**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**bring**	**earth**	**with**	**them**	**,**	**so**	**that**	**there**	**will**	**always**
和	他们	将要	是	当然	到	带来	地球	和	他们	,	所以	那	那里	将要	总是

[biː; bi]

be
是

他们一定会把泥土带过来，这样就总会有泥土存在。

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][hoʊl] [bɪ'kʌmz] [diːpər] [baɪ] [dɪ'griːz] .

more	**of**	**it**	**as**	**my**	**hole**	**becomes**	**deeper**	**by**	**degrees**	**.**
更多的	的	它	作为	我的	洞	变成	更深	经过	学位	.

随着我的洞越来越深，这种感觉也越来越强烈。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [pʊr] [meɪmd] [tɑːp] .

And	**plenty**	**of**	**withered**	**leaves**	**fall**	**on**	**my**	**poor**	**maimed**	**top**	**.**
和	很多	的	干枯	树叶	落下	在	我的	贫穷的	残废	顶部	.

许多枯萎的树叶落在了我那可怜的、残破的上衣上。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɜːrθ] - [wɜːrm] [ʌp][ðer; ðər] .

I	**also**	**positively**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**an**	**earth**	**-**	**worm**	**up**	**there**	**.**
我	还	积极地	相信	那	我	有	一个	地球	-	蠕虫	向上	那里	.

我也坚信上面有一条蚯蚓。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] : [pər'hæps][ə; eɪ][bɜːrd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

How	**he**	**got**	**there**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**:**	**perhaps**	**a**	**bird**	**dropped**	**him**	**out**	**of**	**his**
如何	他	得到	那里	,	我	不	知道	:	也许	一个	鸟	掉落	他	出去	的	他的

[biːk] .

beak	**.**
喙	.

我不知道他是怎么到那儿的：也许是被鸟从嘴里叼走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] [liːvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrnz]

But	**he**	**draws**	**the**	**leaves**	**down**	**into**	**the**	**earth**	**and**	**eats**	**them**	**and**	**turns**
但	他	平局	这	树叶	向下	进入	这	地球	和	吃	他们	和	转弯

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [moʊld] .

them	**into**	**mould**	**.**
他们	进入	模具	.

但他把树叶拉到土里吃掉，把它们变成霉菌。

[soʊ][aɪ] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

So	**I**	**say**	**,**	**like**	**the**	**elder**	**-**	**bush**	**,**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**	**"**
所以	我	说	,	喜欢	这	长老	-	衬套	,	它	将要	是	全部	正确的	.	"

所以我说，就像接骨木一样，一切都会好起来的。

" [soʊ] [jʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑːloʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊk] .

"	**So**	**you're**	**becoming**	**hollow**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**oak**	**.**
"	所以	你是	成为	空洞的	?	"	问	这	橡木	.

“所以你正在变得空心吗？”橡树问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**willow**	**-**	**tree**	**.**
"	我	是	,	"	说	这	柳	-	树	.

“我是，”柳树说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	It	can't	be	helped	.
"	它	不能	是	帮助	.

“没办法。”

[its] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [naʊ] ,

It's	not	quite	the	sort	of	thing	to	talk	about	,	but	it's	different	now	,
它是	不是	相当	这	种类	的	事物	到	讲话	关于	,	但	它是	不同的	现在	,

这本来不该是那种适合公开谈论的事情，但现在情况不同了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] .

because	the	dandelion	was	so	anxious	.
因为	这	蒲公英	曾是	所以	焦虑的	.

因为蒲公英太焦虑了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['flaʊər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔːrdər]

It	shall	never	be	said	of	me	that	I	took	a	respectable	flower	as	a	boarder
它	将	绝不	是	说	的	我	那	我	采取	一个	可敬	花	作为	一个	边境

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɜːr; hər] ['sʌfər] ['mɔːrt(ə)l] [wɑːnt] . "

and	then	let	her	suffer	mortal	want	.	"
和	然后	让	她	遭受	凡人	想	.	"

绝不能有人说我收留了一位品行端正的女子，却让她遭受绝症的折磨。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [triː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Who	ever	heard	a	tree	talk	like	that	?	"	said	the	oak	.
"	WHO	曾经	听到	一个	树	讲话	喜欢	那	?	"	说	这	橡木	.

“谁听过树这样说话？”橡树说道。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] - [bʊʃ] .

"	Well	,	I	must	say	I	agree	with	you	this	time	,	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	出色地	,	我	必须	说	我	同意	和	你	这	时间	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“嗯，这次我同意你的看法，”野玫瑰丛说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] - [bʊʃ] .

"	I	don't	think	he	will	hold	out	very	long	now	,	"	said	the	elder	-	bush	.
"	我	不	思考	他	将要	抓住	出去	非常	长的	现在	,	"	说	这	长老	-	衬套	.

“我觉得他撑不了多久了，”老灌木说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] [oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] .

"	Thank	you	,	you	good	old	Willow	-	Tree	,	"	said	the	dandelion	.
"	感谢	你	,	你	好的	老的	柳	-	树	,	"	说	这	蒲公英	.

“谢谢你，好心的老柳树，”蒲公英说道。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ['hoʊpfəli] .

"	Now	I	can	go	on	growing	hopefully	.
"	现在	我	能	去	在	生长	希望	.

“现在我希望能继续成长。”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	have	only	this	year	to	think	of	.
我	有	仅有的	这	年	到	思考	的	.

我只需要考虑今年的事情。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [maɪ] [siːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pærəˌʃʊt] ,

When	I	have	sent	my	seeds	into	the	world	with	their	little	parachutes	,
什么时候	我	有	发送	我的	种子	进入	这	世界	和	他们的	小的	降落伞	,

当我把种子连同它们的小降落伞一起送往世界各地时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I	shall	have	done	all	that	is	expected	of	me	.
我	将	有	完毕	全部	那	是	预期的	的	我	.

我已经完成了所有别人期望我做的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [groʊ] [ɑːn] [juː; jʊ] . "

I	should	be	delighted	if	one	of	them	would	stay	here	and	grow	on	you	.	"
我	应该	是	高兴极了	如果	一	的	他们	会	停留	这里	和	生长	在	你	.	"

如果他们当中有人能留在这里，并逐渐赢得你的喜爱，我会非常高兴。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Many	thanks	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	许多	谢谢	,	"	说	这	柳	-	树	.

“非常感谢，”柳树说道。

" [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] . . .

"	He	accepts	the	sympathy	of	the	rose	-	bush	and	the	elder	.	.	.
"	他	接受	这	同情	的	这	玫瑰	-	衬套	和	这	长老	.	.	.

他接受了玫瑰丛和接骨木的同情……

[hiː; hi] [sez] [θæŋk] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] . . . [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊərz] . . .

he	says	thank	-	you	to	the	dandelion	.	.	.	and	he's	a	relation	of	ours	.	.	.
他	说道	感谢	-	你	到	这	蒲公英	.	.	.	和	他是	一个	关系	的	我们的	.	.	.

他向蒲公英道谢……而且他是我们的亲戚……

[oʊ] , ['ʃɑːkɪŋ] !

oh	,	shocking	!
哦	,	令人震惊	!

哦，太令人震惊了！

" [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .

"	said	the	nearest	poplar	.
"	说	这	最近的	白杨	.

“最近的一棵白杨树说道。”

" ['ʃɑːkɪŋ] . . . ['ʃɑːkɪŋ] . . . ['ʃɑːkɪŋ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

"	Shocking	.	.	.	shocking	.	.	.	shocking	!	"	whispered	the	poplars	along	the	avenue	.
"	令人震惊	.	.	.	令人震惊	.	.	.	令人震惊	!	"	低声说道	这	白杨树	沿着	这	大街	.

“太可怕了……太可怕了……太可怕了！”大道两旁的白杨树低声说道。

[ðen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [slept] .

Then	evening	came	and	night	;	and	one	and	all	slept	.
然后	晚上	来了	和	夜晚	;	和	一	和	全部	睡着了	.

夜幕降临，夜色渐浓，大家都睡着了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːplər] .

The	wind	had	gone	down	,	so	that	there	was	not	even	the	least	whisper	in	the	poplars	.
这	风	有	已消失	向下	,	所以	那	那里	曾是	不是	甚至	这	至少	耳语	在	这	白杨树	.

风停了，白杨树间连一丝风声都没有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] :

But	the	oak	on	the	little	hillock	in	the	fields	called	out	to	the	willow	-	tree	:
但	这	橡木	在	这	小的	岗	在	这	字段	称为	出去	到	这	柳	-	树	:

但是田野里小山丘上的橡树却向柳树发出呼唤：

" [ˌpiː es 'tiː] ! . . .

"	Pst	!	.	.	.
"	太平洋标准时间	!	.	.	.

“太平洋标准时间！ …

[ˌpiː es 'tiː] ! . . .

Pst	!	.	.	.
太平洋标准时间	!	.	.	.

太平洋标准时间！ …

['wɪloʊ] - [triː] ! . . .
Willow - Tree ! . . .
柳 - 树 ! . . .

柳树!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
Are you asleep ? "
是 你 睡着了 ? "

你睡着了吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" I can't sleep , " said the willow - tree .
" 我 不能 睡觉 , " 说 这 柳 - 树 .

“我睡不着,”柳树说。

" [its] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
" It's rumbling and gnawing and trickling and seething inside me .
" 它是 隆隆声 和 啃咬 和 涓涓细流 和 沸腾 里面 我 .

“它在我体内翻腾、啃噬、渗漏、沸腾。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
I can feel it coming lower and lower .
我 能 感觉 它 未来 降低 和 降低 .

我感觉它正在越来越低。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['meləŋkɑːli] . "
I don't know what it is , but it makes me so melancholy . "
我 不 知道 什么 它 是 , 但 它 制作 我 所以 忧郁 . "

我不知道那是什么，但它让我感到非常忧郁。

" [jʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑːloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" You're becoming hollow , " said the oak .
" 你是 成为 空洞的 , " 说 这 橡木 .

“你正在变得空洞,”橡树说。

" [pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , ['sædli] .
" Perhaps that's what it is , " said the willow - tree , sadly .
" 也许 那就是 什么 它 是 , " 说 这 柳 - 树 , 令人遗憾的是 .

“也许就是这样吧,”柳树悲伤地说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Well , there's nothing to be done .
" 出色地 , 有 没有什么 到 是 完毕 .

“唉，没办法了。”

[wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] . "
What can't be cured must be endured . "
什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 . "

无法治愈的，只能忍受。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪloʊ] - [triː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" Now listen to me , Willow - Tree , " said the oak .
" 现在 听 到 我 , 柳 - 树 , " 说 这 橡木 .

“现在听我说，柳树，”橡树说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] . "
" On the whole I don't like you . "
" 在 这 所有的 我 不 喜欢 你 . "

总的来说，我不喜欢你。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ]['evər][dɪd][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" I don't know that I ever did you any harm , " said the willow - tree .
" 我 不 知道 那 我 曾经 做过 你 任何 伤害 , " 说 这 柳 - 树 .

“我不知道我是否曾经伤害过你,”柳树说。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" Very likely , " said the oak .
" 非常 可能 , " 说 这 橡木 .

“很有可能，”橡树说道。

" ['oʊnli] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [soʊ] ['ærəgənt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ]
" Only I thought you so arrogant ever since the time when you came the cutting
" 仅有的 我 想法 你 所以 傲慢的 曾经 自从 这 时间 什么时候 你 来了 这 切割
['oʊvər] [ju: 'es] .
over us .
超过 我们 .

“自从你来我们这里砍伐树木以来，我就一直觉得你很傲慢。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
But never mind that now .
但 绝不 头脑 那 现在 .

不过现在先别管这些了。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [moʊst] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
I have felt most awfully sorry for you since I heard that you were about to
我 有 毛毡 最多 非常 对不起 为了 你 自从 我 听到 那 你 是 关于 到
[bɪ'kʌm] ['hɑ:loʊ] .
become hollow .
变得 空洞的 .

自从听说你即将变成空心人后，我就一直为你感到无比惋惜。

[teɪk] [ker] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Take care , that's what I say .
拿 关心 , 那就是 什么 我 说 .

保重，我就是这么说的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . "
It's a terrible misfortune . "
它是 一个 糟糕的 不幸 . "

这是一场可怕的不幸。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:] .
" I really don't know what to do to prevent it , " said the willow - tree .
" 我 真的 不 知道 什么 到 做 到 防止 它 , " 说 这 柳 - 树 .

“我真的不知道该怎么做才能阻止它，”柳树说道。

" [noʊ] [mɔ:r] [du:] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" No more do I , " said the oak .
" 不 更多的 做 我 , " 说 这 橡木 .

“我不再那样做了，”橡树说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] : [teɪk] [ker] .
" But I tell you for all that : take care .
" 但 我 告诉 你 为了 全部 那 : 拿 关心 .

但我还是要告诉你们：保重。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hu:] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [skreɪp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv]
See if you can't get all the birds who visit you to scrape all the earth out of
看 如果 你 不能 得到 全部 这 鸟类 WHO 访问 你 到 刮 全部 这 地球 出去 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [tu:] [di:p] . "
the hole in your head before it becomes too deep . "
这 洞 在 你的 头 前 它 变成 也 深的 . "

看看能不能让所有来你家做客的鸟儿帮你把脑袋里的土都刨出来，免得洞越来越深。

" [aɪ] ['mʌsnt] [hɑ:rm] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:] .
" I mustn't harm the dandelion , " said the willow - tree .
" 我 不得 伤害 这 蒲公英 , " 说 这 柳 - 树 .

“我不能伤害蒲公英，”柳树说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] [jet] .
" **Besides , I don't think there's any danger yet .**
" 除了 , 我 不 思考 有 任何 危险 然而 .

“此外，我认为目前还没有危险。”

[maɪ] [twɪgz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ruːts] [ɑːr; ər] ['sʌkɪŋ] ['prɪti] [wel] .
My twigs are green and thriving and my roots are sucking pretty well .
我的 树枝 是 绿色的 和 熙 和 我的 根 是 吸吮 漂亮的 出色地 .

我的枝条绿意盎然，长势喜人，根系也吸收得很好。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
As long as
作为 长的 作为

只要

[ðə; ðiː] [ruːt] [ɪz] [saʊnd] , ['evriːˌθɪŋz] [saʊnd] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
the root is sound , everything's sound : you know that as well as I do . "
这 根 是 声音 , 一切都是 声音 : 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . "

根源在于声音，万物皆有声音：你我都明白这一点。

" [teɪk] [ker] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ðiː] [oʊk] .
" Take care , that's all , " said the oak .
" 拿 关心 , 那就是 全部 , " 说 这 橡木 .

“保重，就这些了。”橡树说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .
" You don't know what it means , but I do .
" 你 不 知道 什么 它 方法 , 但 我 做 .

你不知道这意味着什么，但我知道。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] ['ʌŋk(ə)l] . "
I may as well tell you , I have an old hollow uncle . "
我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 我 有 一个 老的 空洞的 叔叔 . "

我不妨告诉你，我有个老叔叔，他身体空洞。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['wɪloʊ] - [triː] .
" Have you ? " said the willow - tree .
" 有 你 ? " 说 这 柳 - 树 .

“你有吗？”柳树问道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] ['evri] ['fæməli] .
" Yes , there's a tragedy in every family .
" 是的 , 有 一个 悲剧 在 每一个 家庭 .

“是的，每个家庭都有悲剧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɑːplər] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "
You have your uncle and the poplars have me . "
你 有 你的 叔叔 和 这 白杨树 有 我 . "

你有你叔叔，而白杨树有我。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [liːdz] , " [sed] [ðə; ðiː] [oʊk] .
" You've no idea of the sort of life he leads , " said the oak .
" 你已经 不 主意 的 这 种类 的 生活 他 线索 , " 说 这 橡木 .

“你根本不知道他过着怎样的生活，”橡树说道。

" ['hiːz] ['ɔːfli] [oʊld][ænd; ənd] ['ɔːfli] ['hɑːloʊ] .
" He's awfully old and awfully hollow .
" 他是 非常 老的 和 非常 空洞的 .

“他年纪很大了，内心也很空洞。”

[jes] , ['hiːz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
Yes , he's like you in a way , but ever so much worse .
是的 , 他是 喜欢 你 在 一个 方式 , 但 曾经 所以 很多 更糟 .

是的，他某种程度上和你很像，但比你糟糕得多。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ʃel] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['retʃɪd] [twɪg]

There's	nothing	left	of	him	but	a	very	thin	shell	and	just	a	wretched	twig
有	没有什么	左边	的	他	但	一个	非常	薄的	壳	和	只是	一个	可怜	枝条

[ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːp] .

or	two	in	his	top	.
或者	二	在	他的	顶部	.

他现在只剩下一个很薄的壳，头顶上只剩下一两根可怜的树枝。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ruːts] [ɑːr; ər] [ded] , [tuː] .

Almost	all	his	roots	are	dead	,	too	.
几乎	全部	他的	根	是	死的	,	也	.

他的根也几乎都死了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [aulz] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜːrmɪn] .

And	he's	always	full	of	owls	and	bats	and	other	vermin	.
和	他是	总是	满的	的	猫头鹰	和	蝙蝠	和	其他	害虫	.

他那里总是挤满了猫头鹰、蝙蝠和其他害虫。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf][hiː; hi] [liːdz] . "

It's	a	terrible	life	he	leads	.	"
它是	一个	糟糕的	生活	他	线索	.	"

他过着悲惨的生活。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	I'm	very	sorry	to	hear	it	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	我是	非常	对不起	到	听到	它	,	"	说	这	柳	-	树	.

“听到这个消息我很难过，”柳树说。

" [aɪ] ['mɪrli] [seɪ] , [lʊk] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊk] . [eɪt]

"	I	merely	say	,	look	out	!	"	said	the	oak	.	8
"	我	仅仅	说	,	看	出去	!	"	说	这	橡木	.	8

“我只是说，小心！”橡树说道。[8]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [taɪm] [pæst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd]

And	the	years	came	and	went	and	time	passed	,	as	it	must	and
和	这	年	来了	和	去	和	时间	通过了	,	作为	它	必须	和

[wɪl] [pæs] .

will	pass	.
将要	经过	.

岁月流逝，时光荏苒，这是必然的，也必将如此。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	willow	-	tree	became	more	and	more	decayed	and	the	hole	filled	with
这	柳	-	树	成为	更多的	和	更多的	腐烂的	和	这	洞	已填	和

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [ə'raɪvd] .

earth	and	more	customers	arrived	.
地球	和	更多的	顾客	到达的	.

柳树越来越腐烂，树坑被泥土填满，顾客也越来越多。

[wʌn] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [spraʊt] ,

One	spring	there	was	a	dainty	little	sprout	,
一	春天	那里	曾是	一个	纤巧	小的	发芽	,

某个春天，长出了一棵娇嫩的小树苗，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] ['welkəmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .

which	the	tree	welcomed	under	the	impression	that	it	was	a	dandelion	.
哪个	这	树	欢迎	在下面	这	印象	那	它	曾是	一个	蒲公英	.

树误以为这是一朵蒲公英，便欣然接受了它。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [spraʊt] .

"	Hullo	!	"	said	the	sprout	.
"	你好	!	"	说	这	发芽	.

“你好！”小芽说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	What	do	you	think	I	am	?	"
"	什么	做	你	思考	我	是	?	"

你觉得我是什么?

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	I	have	the	highest	opinion	of	you	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	我	有	这	最高	观点	的	你	,	"	说	这	柳	-	树	.

“我非常敬佩你,”柳树说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [smɔːl] .

"	But	you	are	still	so	small	.
"	但	你	是	仍然	所以	小的	.

但你还是那么小。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? "

May	I	ask	your	name	?	"
可能	我	问	你的	姓名	?	"

请问您贵姓?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['strɔːberi] - [plænt] , " [sed] [ðə; ði] [spraʊt] .

"	I	am	a	strawberry	-	plant	,	"	said	the	sprout	.
"	我	是	一个	草莓	-	植物	,	"	说	这	发芽	.

“我是一株草莓苗,”幼苗说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

"	And	one	of	the	best	.
"	和	一	的	这	最好的	.

而且是最优秀的之一。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['mænər] - ['gɑːrdn] .

My	own	idea	is	that	I	am	the	equal	of	those	which	grow	in	the	manor	-	garden	.
我的	自己的	主意	是	那	我	是	这	平等的	的	那些	哪个	生长	在	这	庄园	-	花园	.

我的想法是，我和庄园花园里生长的那些植物一样优秀。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [fruːt] : [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

Just	wait	till	I	get	my	fruit	:	then	we	shall	see	.	"
只是	等待	直到	我	得到	我的	水果	:	然后	我们	将	看	.	"

等我拿到水果，到时候再说吧。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Goodness	me	!	"	said	the	willow	-	tree	.
"	善良	我	!	"	说	这	柳	-	树	.

“我的天哪！”柳树说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] !

"	If	I	could	only	understand	where	you	came	from	!
"	如果	我	可以	仅有的	理解	在哪里	你	来了	从	!

“如果我能了解你来自哪里就好了！”

" [ə'nʌðər] [spraʊt] [keɪm] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['kɜːrənt] - [bʊʃ] .

"	Another	sprout	came	,	which	proved	to	be	the	beginning	of	a	black	-	currant	-	bush	.
"	其他	发芽	来了	,	哪个	已证实	到	是	这	开始	的	一个	黑色的	-	黑醋栗	-	衬套	.

“又长出了一棵新芽，事实证明，这是一棵黑醋栗树的雏形。”

[ə; eɪ][θɜːrd] [keɪm] , [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] .

A	third	came	,	which	grew	into	a	dear	little	mountain	-	ash	.
一个	第三	来了	,	哪个	生长	进入	一个	亲爱的	小的	山	-	灰	.

第三棵幼苗长成了一棵可爱的小花楸树。

['evri] ['sʌmər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] .

Every	summer	there	were	a	couple	of	dandelions	.
每一个	夏天	那里	是	一个	夫妻	的	蒲公英	.

每年夏天都会长出几株蒲公英。

[ðə; ði] [bi:z] [keɪm] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] [sʌkt] ['hʌni] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðer; ðər] [haɪvz] .

The	bees	came	and	buzzed	and	sucked	honey	and	flew	away	with	it	to	their	hives	.
这	蜜蜂	来了	和	嗡嗡作响	和	真烂	蜂蜜	和	飞翔	离开	和	它	到	他们的	麻疹	.

蜜蜂飞来，嗡嗡地吸吮蜂蜜，然后带着蜂蜜飞回蜂巢。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [flitid] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] ,

The	butterflies	flitted	from	flower	to	flower	,
这	蝴蝶	飞掠	从	花	到	花	,

蝴蝶在花丛间翩翩飞舞，

[sipt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

sipped	a	little	honey	here	and	there	and	ate	it	up	.
啜饮	一个	小的	蜂蜜	这里	和	那里	和	吃	它	向上	.

时不时地抿一小口蜂蜜，然后把它吃掉。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][daɪ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	knew	they	had	to	die	,	so	there	was	no	reason	for	saving	it	.
他们	知道	他们	有	到	死	,	所以	那里	曾是	不	原因	为了	保存	它	.

他们知道自己必死无疑，所以没有理由去救它。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:] .

"	It's	wonderful	!	"	said	the	willow	-	tree	.
"	它是	精彩的	!	"	说	这	柳	-	树	.

“太棒了！”柳树说道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nu:] [wer] [ɔ:l] [ðɪs] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [kʌmz] [frʌm; frəm] ! "

"	If	only	I	knew	where	all	this	good	fortune	comes	from	!	"
"	如果	仅有的	我	知道	在哪里	全部	这	好的	财富	来	从	!	"

“要是我知道这一切好运是从哪里来的就好了！”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] : [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] .

"	Never	mind	about	that	:	just	take	it	as	it	comes	,	"	said	the	elder	-	bush	.
"	绝不	头脑	关于	那	:	只是	拿	它	作为	它	来	,	"	说	这	长老	-	衬套	.

“别在意那些了，顺其自然吧。”接骨木树说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][waɪld] [roʊz] - [bʊʃ] .

"	You	will	have	a	fine	old	age	,	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	你	将要	有	一个	美好的	老的	年龄	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“你会安享晚年，”野玫瑰丛说道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['hɑ:loʊər] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	You're	getting	hollower	and	hollower	,	"	said	the	oak	.
"	你是	获得	空心	和	空心	,	"	说	这	橡木	.

“你越来越空心了，”橡树说。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] . "

"	Remember	what	I	told	you	about	my	poor	old	uncle	.	"
"	记住	什么	我	讲述	你	关于	我的	贫穷的	老的	叔叔	.	"

“记住我跟你说过我可怜的老叔叔的事。”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wi:k] - ['maɪndɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑ:plər] .

"	He	has	gradually	become	quite	weak	-	minded	,	"	said	the	nearest	poplar	.
"	他	有	逐步地	变得	相当	虚弱的	-	有思想	,	"	说	这	最近的	白杨	.

“他渐渐变得意志薄弱了，”最近的一棵白杨树说道。

" [kwaɪt] [wiːk] - ['maɪndɪd] . . .
" Quite weak - minded . . .
" 相当 虚弱的 - 有思想 . . .

“意志薄弱……”

[kwaɪt] [wiːk] - ['maɪndɪd] . . . [wiːk] - ['maɪndɪd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .
quite weak - minded . . . weak - minded , " whispered the poplars along the avenue .
相当 虚弱的 - 有思想 . . . 虚弱的 - 有思想 , " 低声说道 这 白杨树 沿着 这 大街 .

“意志薄弱……意志薄弱，”大道两旁的白杨树低声说道。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi]
The blackbird was the first who had visited the willow - tree and he
这 黑鸟 曾是 这 第一的 WHO 有 到访 这 柳 - 树 和 他
[rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪr] .
returned several times each year .
返回 一些 时代 每个 年 .

黑鸟是第一个光顾柳树的鸟儿，它每年都会来好几次。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [ʌp]
One day he came in a great state of fright and asked if he might hide up
一 天 他 来了 在 一个 伟大的 状态 的 惊吓 和 问 如果 他 可能 隐藏 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

有一天，他惊恐万分地来问他是否可以躲到上面去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
There was a horrid boy who had been shooting at him all the morning
那里 曾是 一个 可怕的 男生 WHO 有 到过 射击 在 他 全部 这 早晨
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [er] - [gʌn] :
with his air - gun :
和 他的 空气 - 枪 :

有个讨厌的男孩，整个上午都在用气枪朝他射击：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am really preserved at this time of the year , " he said .
" 我 是 真的 保存完好 在 这 时间 的 这 年 , " 他 说 .

“我一年到头都保持得很好，”他说。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [bræt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ?
what does that brat of a boy care about that ?
什么 做 那 小子 的 一个 男生 关心 关于 那 ?

那个小屁孩才不在乎这些呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [luːz] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [sner] . "
And , if I must lose my life , I would rather be caught in a proper snare . "
和 , 如果 我 必须 失去 我的 生活 , 我 会 相当 是 捕捉 在 一个 恰当的 圈套 . "

而且，如果我注定要失去生命，我宁愿落入一个合适的陷阱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] -
" I should have thought it would be better to be shot , " said the willow -
" 我 应该 有 想法 它 会 是 更好的 到 是 射击 , " 说 这 柳 -
[triː] .
tree .
树 .

“我原以为被枪毙会更好，”柳树说道。

" [ðen] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "
" **Then** **you're** **done** **with** **for** **good** **and** **all** **.** **"**
" 然后 你是 完毕 和 为了 好的 和 全部 . "

“那你就彻底完了。”

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .
" **I** **don't** **agree** **with** **you** **,** **"** **said** **the** **blackbird** **.**
" 我 不 同意 和 你 , " 说 这 黑鸟 .

“我不同意你的看法，”黑鸟说。

" [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] .
" **While** **there's** **life** **there's** **hope** **.**
" 尽管 有 生活 有 希望 .

只要活着就有希望。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [sner] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər] [meɪ]
You **can** **always** **hang** **on** **in** **the** **snare** **and** **struggle** **and** **feel** **that** **there** **may**
你 能 总是 悬挂 在 在 这 圈套 和 斗争 和 感觉 那 那里 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] . "
be **a** **chance** **of** **escaping** **.** **"**
是 一个 机会 的 逃脱 . "

你总可以紧紧抓住陷阱，挣扎着，感觉或许还有逃脱的希望。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , ['pensɪvli] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **said** **the** **willow** **-** **tree** **,** **pensively** **.**
" 是的 , 的确 , " 说 这 柳 - 树 , 若有所思地 .

“是的，的确如此，”柳树若有所思地说。

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [keɪs] .
" **That's** **just** **my** **case** **.**
" 那就是 只是 我的 案件 .

这只是我的情况。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] [suːn] ,
I **also** **am** **caught** **in** **a** **trap** **and** **know** **that** **I** **must** **die** **soon** **,**
我 还 是 捕捉 在 一个 陷阱 和 知道 那 我 必须 死 很快 ,

我也身陷囹圄，知道自己不久于人世。

[bʌt; bət][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ˌnevərðə'les] .
but **I** **cling** **to** **life** **nevertheless** **.**
但 我 黏着 到 生活 尽管如此 .

但我仍然要活下去。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][oʊld][eɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][waɪld][roʊz] [sed] .
Well **,** **I** **have** **now** **attained** **a** **blessed** **old** **age** **,** **as** **the** **wild** **rose** **said** **.**
出色地 , 我 有 现在 已达到 一个 蒙福 老的 年龄 , 作为 这 荒野 玫瑰 说 .

正如野玫瑰所说，我已经安享晚年了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃərz] [huː] [gruː] [ɪn][maɪ][tɑːp] [keɪm] [frʌm; frəm] ! "
If **only** **I** **knew** **where** **all** **the** **dear** **creatures** **who** **grew** **in** **my** **top** **came** **from** **!** **"**
如果 仅有的 我 知道 在哪里 全部 这 亲爱的 生物 WHO 生长 在 我的 顶部 来了 从 ! "

如果我知道我上衣里那些可爱的小生物都来自哪里就好了！

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .
" **Well** **,** **I** **can** **tell** **you** **that** **,** **"** **said** **the** **blackbird** **.**
" 出色地 , 我 能 告诉 你 那 , " 说 这 黑鸟 .

“嗯，我可以告诉你，”黑鸟说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" **You** **may** **be** **sure** **that** **most** **of** **them** **come** **from** **me** **.**
" 你 可能 是 当然 那 最多 的 他们 来 从 我 .

“你可以肯定，它们大部分都出自我的笔下。”

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] ['beriz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

"	Then	he	described	how	fond	he	was	of	red	berries	of	every	kind	.
"	然后	他	描述	如何	喜爱	他	曾是	的	红色的	浆果	的	每一个	种类	.

然后他描述了自己有多么喜欢各种红色浆果。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːtid] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

He	resorted	in	particular	to	the	garden	of	the	manor	-	house	,	which	was	full
他	复原	在	特别的	到	这	花园	的	这	庄园	-	房子	,	哪个	曾是	满的

[ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] .

of	the	nicest	things	.
的	这	最友善的	事物	.

他尤其喜欢去庄园的花园，那里摆满了最美好的东西。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Then	,	when	he	sat	and	digested	his	food	in	the	willow	-	tree	,	he	usually
然后	,	什么时候	他	卫星	和	消化	他的	食物	在	这	柳	-	树	,	他	通常

[left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

left	something	behind	him	,
左边	某物	在后面	他	,

然后，当他坐在柳树上消化食物时，通常会留下一些东西。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][wʌn] [siːd] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

something	in	the	way	of	one	seed	or	another	.
某物	在	这	方式	的	一	种子	或者	其他	.

某种种子之类的东西。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Is	that	true	?	"	said	the	willow	-	tree	.
"	是	那	真的	?	"	说	这	柳	-	树	.

“那是真的吗？”柳树问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [truː] .

"	Yes	,	of	course	it's	true	.
"	是的	,	的	课程	它是	真的	.

“是的，当然是真的。”

[soʊ][aɪ] ['riːəli] [oʊ] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

So	I	really	owe	all	my	happiness	to	you	!	"
所以	我	真的	欠	全部	我的	幸福	到	你	!	"

所以，我所有的幸福都归功于你！

" ['prɑːbəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [er] .

"	Probably	,	"	said	the	blackbird	and	whistled	with	a	very	consequential	air	.
"	大概	,	"	说	这	黑鸟	和	吹口哨	和	一个	非常	后果	空气	.

“大概吧，”黑鸟说着，吹了一声意味深长的口哨。

" [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [θæŋk] ['gʊdnəs] . . . .

"	We	all	of	us	have	our	mission	in	this	world	,	thank	goodness	.	.	.	.
"	我们	全部	的	我们	有	我们的	使命	在	这	世界	,	感谢	善良	.	.	.	.

“感谢上帝，我们每个人来到这个世界都有自己的使命……”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] : [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪp] ['strɔːberi] !

But	just	look	:	as	I	live	,	there's	a	beautiful	ripe	strawberry	!
但	只是	看	:	作为	我	居住	,	有	一个	美丽的	成熟	草莓	!

但是你看：在我居住的地方，就有一颗漂亮成熟的草莓！

" [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['strɔːberi] [ænd; ənd] [sed] , " [hʌm] ! " [ænd; ənd] " [hɑː] ! " [ænd; ənd] " [hoʊ] !

"	He	ate	the	strawberry	and	said	,	"	Hum	!	"	and	"	Ha	!	"	and	"	Ho	!
"	他	吃	这	草莓	和	说	,	"	哼	!	"	和	"	哈	!	"	和	"	何	!

他吃了草莓，然后说：“嗯！”和“哈！”和“嗬！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] :

"	for	it	was	so	nice	:
"	为了	它	曾是	所以	好的	:

因为它真的太好了:

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [oʊn] [bedz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	just	as	good	as	those	which	grow	in	the	squire's	own	beds	,	"	he	said	.
"	它是	只是	作为	好的	作为	那些	哪个	生长	在	这	乡绅的	自己的	床	,	"	他	说	.

“它和乡绅自己菜园里种的菜一样好,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [stɪl] ['naɪsər] ['fleɪvər] [baɪ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn]

"	But	I	almost	think	it	has	got	a	still	nicer	flavour	by	growing	up	here	in
"	但	我	几乎	思考	它	有	得到	一个	仍然	更漂亮	味道	经过	生长	向上	这里	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但我几乎觉得，它在你体内长大后，味道会变得更好。”

[juː; jʊ][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] . "

you	old	Willow	-	Tree	.	"
你	老的	柳	-	树	.	"

你这棵老柳树。

" [maɪ] [dɪr] ['blækbɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [plænt] , " [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mænər] -

"	My	dear	Blackbird	,	"	said	the	strawberry	-	plant	,	"	you're	often	at	the	manor	-
"	我的	亲爱的	黑鸟	,	"	说	这	草莓	-	植物	,	"	你是	经常	在	这	庄园	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我亲爱的黑鸟,”草莓植株说，“你经常去庄园。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['groʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? "

Won't	you	do	me	the	favour	to	tell	the	squire	that	I	am	growing	up	here	?	"
惯于	你	做	我	这	偏爱	到	告诉	这	乡绅	那	我	是	生长	向上	这里	?	"

你能帮我个忙，告诉乡绅我是在这里长大的吗?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

"	That	I	will	certainly	not	do	,	"	said	the	blackbird	.
"	那	我	将要	当然	不是	做	,	"	说	这	黑鸟	.

“我绝对不会那样做,”黑鸟说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['beri] [grəuz] .

nothing	would	induce	me	to	tell	any	one	else	where	a	good	berry	grows	.
没有什么	会	诱导	我	到	告诉	任何	一	别的	在哪里	一个	好的	浆果	生长	.

没有什么能让我告诉别人哪里能找到好吃的浆果。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd][fæt] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kerf(ə)l] .

I	have	been	getting	so	stout	and	fat	lately	that	I	must	be	a	bit	careful	.
我	有	到过	获得	所以	肥硕	和	胖的	最近	那	我	必须	是	一个	少量	小心	.

我最近变得越来越胖，身材也越来越壮硕，所以必须稍微注意一下。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] ['strɔːberɪz] [teɪst] [twaɪs] [æz; əz] [naɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
it might occur to the squire that strawberries taste twice as nice on top of
它 可能 发生 到 这 乡绅 那 草莓 品尝 两次 作为 好的 在 顶部 的
[roʊst] ['blækbɜːrd] . "
roast blackbird . "
烤 黑鸟 . "

乡绅或许会想到，草莓放在烤黑鸟肉上味道会更好。

" [ðæts] ['veri] ['taɪərsəm] , " [sed] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [plænt] .
" That's very tiresome , " said the strawberry - plant .
" 那就是 非常 令人厌烦 , " 说 这 草莓 - 植物 .

“真是太麻烦了，”草莓植株说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [noʊ] ['ʌðər] ['beriz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
" I know that the squire has said he will eat no other berries than those which
" 我 知道 那 这 乡绅 有 说 他 将要 吃 不 其他 浆果 比 那些 哪个
[groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ;
grow in our family ;
生长 在 我们的 家庭 ;

“我知道乡绅说过，他只吃我们家种的浆果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and there are so very few of us .
和 那里 是 所以 非常 很少 的 我们 .

而且我们人数非常少。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ;
I also heard a bird sing that he had come home from Italy ;
我 还 听到 一个 鸟 唱歌 那 他 有 来 家 从 意大利 ;

我还听到一只鸟在歌唱，说他已经从意大利回来了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [gruː] [ʌp] [hɪr] ,
and I am sure that , if he knew I grew up here ,
和 我 是 当然 那 , 如果 他 知道 我 生长 向上 这里 ,

我相信，如果他知道我在这里长大，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [maɪ] ['beriz] . "
he would himself climb up and pick my berries . "
他 会 他自己 爬 向上 和 挑选 我的 浆果 . "

他会亲自爬上去摘我的浆果。

" [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" Lord preserve us ! " said the willow - tree .
" 主 保存 我们 ! " 说 这 柳 - 树 .

“主啊，保佑我们！”柳树说道。

" [wʊd] [ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] ['riːəli] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ][tɑːp] ?
" Would the squire himself really climb into my top ?
" 会 这 乡绅 他自己 真的 爬 进入 我的 顶部 ?

“乡绅本人真的会爬进我的上衣里吗？”

[ðæt] ['ɑːnər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ! "
That honour would be greater than I could bear ! "
那 荣誉 会 是 更大的 比 我 可以 熊 ! "

那份荣誉对我来说太过沉重了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" It certainly would , " said the oak .
" 它 当然 会 , " 说 这 橡木 .

“当然会，”橡树说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['hɑːloʊər] ['evri] [deɪ] .
" For you are growing hollower every day .
" 为了 你 是 生长 空心 每一个 天 .

因为你一天比一天更加空虚。

[jʊr; jər] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [griːn] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][læst] .
Your long branches are not so green this year as last .
你的 长的 分支 是 不是 所以 绿色的 这 年 作为 最后的 .

今年你的长枝条没有去年那么绿了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][maɪ] [ʌn'hæpi] ['ʌŋk(ə)l] .
You are beginning to look more and more like my unhappy uncle .
你 是 开始 到 看 更多的 和 更多的 喜欢 我的 不开心 叔叔 .

你越来越像我那不快乐的叔叔了。

[jʊə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [jʊr; jər][end] , ['wɪloʊ] - [triː] . "
You're approaching your end , Willow - Tree . "
你是 接近 你的 结尾 , 柳 - 树 . "

柳树，你的末日快到了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" You may be right , " said the willow - tree .
" 你 可能 是 正确的 , " 说 这 柳 - 树 .

“你说的或许有道理，”柳树说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ˌʌndər'goʊ]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .
" We must all undergo our lot .
" 我们 必须 全部 经历 我们的 很多 .

我们每个人都必须经历自己的命运。

[aɪ][maɪ'self] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ʃel] [ɪz] ['getɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hoʊlz]
I myself feel that my shell is getting thinner and thinner ; and it has holes
我 我 感觉 那 我的 壳 是 获得 更薄 和 更薄 ; 和 它 有 孔
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

我感觉自己的壳越来越薄，而且上面还有洞。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] . "
besides , in two places down below . "
除了 , 在 二 地方 向下 以下 . "

此外，还有下面两处地方。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .
" Away with him ! " said the nearest poplar .
" 离开 和 他 ! " 说 这 最近的 白杨 .

“把他赶走！”最近的一棵白杨树说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . "
" He's a disgrace and a reproach to our family . "
" 他是 一个 耻辱 和 一个 责备 到 我们的 家庭 . "

“他简直是我们家族的耻辱和耻辱。”

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! . . .
" Away with him ! . . .
" 离开 和 他 ! . . .

把他赶走！.....

[əˈweɪ] . . . [əˈweɪ] . . . [əˈweɪ] ！ " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] . [naɪn]

Away	**.**	**.**	**.**	**away**	**.**	**.**	**.**	**away**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**poplars**	**along**	**the**	**avenue**	**.**	**9**
离开	.	.	.	离开	.	.	.	离开	！	"	低声说道	这	白杨树	沿着	这	大街	.	9

“走开……走开……走开！”大道两旁的白杨树低声说道。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]

Time	**passed**	**and**	**it**	**was**	**incredible**	**that**	**the**	**old**	**willow**	**-**	**tree**	**should**	**still**	**be**
时间	通过了	和	它	曾是	极好的	那	这	老的	柳	-	树	应该	仍然	是

[əˈlaɪv] .

alive	**.**
活	.

时间流逝，令人难以置信的是，这棵老柳树竟然还活着。

[hɪz; ɪz][bɑːrk][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn]

His	**bark**	**had**	**fallen**	**off**	**in**	**great**	**pieces**	**and**	**the**	**holes**	**below**	**had**	**joined**	**in**
他的	吠	有	倒下	离开	在	伟大的	件	和	这	孔	以下	有	加入	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	**middle**	**,**
这	中间	,

他的树皮大片脱落，下面的洞在中间连在一起了。

[soʊ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] ,

so	**that**	**,**	**one**	**day**	**,**
所以	那	,	一	天	,

所以，有一天，

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ɪn][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**fox**	**was**	**able**	**to**	**slip**	**in**	**at**	**one**	**and**	**out**	**at**	**the**	**other**	**.**
这	狐狸	曾是	有能力的	到	滑	在	在	一	和	出去	在	这	其他	.

狐狸能够从一个洞口溜进去，再从另一个洞口溜出来。

[ðə; ði] [maɪs] [naːd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

The	**mice**	**gnawed**	**at**	**the**	**rotten**	**wood**	**.**
这	小鼠	被啃咬	在	这	烂	木头	.

老鼠啃噬着腐烂的木头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [twɪgz] [left] [ʌp] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn]

There	**were**	**only**	**three**	**or**	**four**	**twigs**	**left**	**up**	**above**	**and**	**they**	**were**	**so**	**thin**
那里	是	仅有的	三	或者	四	树枝	左边	向上	多于	和	他们	是	所以	薄的

[ænd; ənd] ['liːfləs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

and	**leafless**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pitiful**	**sight**	**to**	**see**	**.**
和	无叶	那	它	曾是	一个	可怜	视线	到	看	.

上面只剩下三四根树枝，它们又细又光秃秃的，看起来十分可怜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['θraɪvd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

But	**the**	**garden**	**at**	**the**	**top**	**thrived**	**as**	**it**	**had**	**never**	**done**	**before**	**.**
但	这	花园	在	这	顶部	蓬勃发展	作为	它	有	绝不	完毕	前	.

但山顶的花园却比以往任何时候都更加繁茂。

[ðə; ði] ['strɔːberi] - [plænt] [pʊt] [aʊt] [bɪg] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [red] ['hevi] ['beriz] .

The	**strawberry**	**-**	**plant**	**put**	**out**	**big**	**flowers**	**which**	**turned**	**into**	**red**	**heavy**	**berries**	**.**
这	草莓	-	植物	放	出去	大的	花朵	哪个	转向	进入	红色的	重的	浆果	.

草莓植株开出了硕大的花朵，之后结出了鲜红沉甸甸的浆果。

[ðə; ði] [blæk] - ['kɜːrənt] - [bʊʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [fruːt] .

The	**black**	**-**	**currant**	**-**	**bush**	**had**	**also**	**grown**	**up**	**and**	**was**	**bearing**	**her**	**fruit**	**.**
这	黑色的	-	黑醋栗	-	衬套	有	还	生长	向上	和	曾是	轴承	她	水果	.

黑醋栗树也长高了，并且结果了。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [ʃoʊn] ['jeloʊ] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['vaɪələt][ænd; ənd]

The	dandelions	shone	yellow	;	and	there	was	also	a	little	blue	violet	and
这	蒲公英	闪耀	黄色的	;	和	那里	曾是	还	一个	小的	蓝色的	紫色	和

[ə; eɪ]['skɑːrlət] ['pɪmpərnel] ,

a	scarlet	pimpernel	,
一个	猩红	花花公子	,

蒲公英闪耀着黄色的光芒；还有少许蓝紫色和猩红色的洋蓟。

[huː] ['oʊnli]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['flaʊər] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][æt; ət] [nuːn] ,

who	only	opened	her	flower	when	the	sun	shone	strongest	at	noon	,
WHO	仅有的	打开	她	花	什么时候	这	太阳	闪耀	最强	在	中午	,

她只在正午阳光最强的时候才绽放花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [spaɪk] [ʌv; əv] [raɪ] , ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	a	tall	spike	of	rye	,	swaying	before	the	wind	.
和	一个	高的	长钉	的	黑麦	,	摇晃	前	这	风	.

一棵高高的黑麦穗在风中摇曳。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] ! " [sed] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] .

"	Why	,	you're	better	off	now	than	ever	!	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	为什么	,	你是	更好的	离开	现在	比	曾经	!	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“哎呀，你现在比以前任何时候都过得更好了！”野玫瑰丛说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [kraʊn] ,

"	Since	you	absolutely	had	to	come	to	grief	and	lose	your	crown	,
"	自从	你	绝对地	有	到	来	到	悲伤	和	失去	你的	王冠	,

“既然你注定要遭遇不幸，失去王冠，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ]

you	may	well	say	that	fate	has	been	kind	to	you	and	made	amends	to	you
你	可能	出色地	说	那	命运	有	到过	种类	到	你	和	制成	修改	到	你

. "

:	"
.	"

你完全可以说命运眷顾了你，弥补了你的过错。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	That's	just	what	I	do	say	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	那就是	只是	什么	我	做	说	,	"	说	这	柳	-	树	.

“我就是这么说的，”柳树说道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [ber] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

"	If	only	I	can	bear	all	this	good	fortune	!
"	如果	仅有的	我	能	熊	全部	这	好的	财富	!

“如果我能承受这一切好运就好了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ɪn][maɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [tuː] . "

I	am	getting	thinner	and	thinner	in	my	shell	and	every	year	I	lose	a	twig	or	two	.	"
我	是	获得	更薄	和	更薄	在	我的	壳	和	每一个	年	我	失去	一个	枝条	或者	二	.	"

我的壳越来越薄了，每年都会掉一两根树枝。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ['bædli] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	It	will	end	badly	,	"	said	the	oak	.
"	它	将要	结尾	糟糕	,	"	说	这	橡木	.

“结局会很糟糕，”橡树说。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	I	warned	you	beforehand	.
"	我	警告	你	预先	.

我事先警告过你。

[rɪ'membər] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['hɑːloʊ] ['ʌŋk(ə)l] ! "

Remember	**my**	**poor**	**old**	**hollow**	**uncle**	**!**	**"**
记住	我的	贫穷的	老的	空洞的	叔叔	!	"

还记得我那可怜的老叔叔吗!

" [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] - [bʊʃ] .

"	**I**	**daresay**	**that**	**it**	**will**	**end**	**as**	**it**	**always**	**ends**	**,**	**"**	**said**	**the**	**elder**	**-**	**bush**	**.**
"	我	敢说	那	它	将要	结尾	作为	它	总是	结束	,	"	说	这	长老	-	衬套	.

“我敢说，它的结局会和以往一样，”接骨木树说道。

" ['weðər] [ðə; ði] [end] [kʌmz] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	**Whether**	**the**	**end**	**comes**	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**	**it**	**is**	**the**	**same**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
"	无论	这	结尾	来	一	方式	或者	其他	,	它	是	这	相同的	为了	全部	的	我们	.

“无论结局如何，对我们所有人来说都是一样的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [hæz; həz] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jet] . "

But	**I**	**think**	**the**	**willow**	**-**	**tree**	**has**	**life**	**left**	**in**	**him**	**yet**	**.**	**"**
但	我	思考	这	柳	-	树	有	生活	左边	在	他	然而	.	"

但我认为这棵柳树还有生命力。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst]

"	**There's**	**nothing**	**left**	**to**	**show**	**that**	**he**	**belongs**	**to**	**the**	**family**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nearest**
"	有	没有什么	左边	到	展示	那	他	属于	到	这	家庭	,	"	说	这	最近的

['pɑːplər] .

poplar	**.**
白杨	.

“已经没有任何东西能证明他是这个家庭的一员了，”最近的一棵白杨树说道。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['wɪðərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

"	**His**	**own**	**branches**	**are**	**withering**	**more**	**and**	**more**	**;**
"	他的	自己的	分支	是	枯萎	更多的	和	更多的	;

“他自己的枝条越来越枯萎；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [streɪndʒ] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [fænz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

and	**it**	**is**	**only**	**strange**	**twigs**	**and**	**leaves**	**that**	**he**	**fans**	**himself**	**with**	**.**
和	它	是	仅有的	奇怪的	树枝	和	树叶	那	他	粉丝	他自己	和	.

他用来扇风的，只有一些奇特的树枝和树叶。

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

So	**that's**	**all**	**right**	**.**
所以	那就是	全部	正确的	.

那就没问题了。

[wiː; wi] ['ʃænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] : [hʌʃ] ! "

We	**sha'n't**	**say**	**a**	**word**	**about**	**his**	**belonging**	**to**	**us**	**:**	**hush**	**!**	**"**
我们	不会	说	一个	单词	关于	他的	属于	到	我们	:	嘘	!	"

我们不能说他属于我们，嘘!

" [hʌʃ] . . . [hʌʃ] . . . [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

"	**Hush**	**.**	**.**	**.**	**hush**	**.**	**.**	**.**	**hush**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**poplars**	**along**	**the**	**avenue**	**.**
"	嘘	.	.	.	嘘	.	.	.	嘘	!	"	低声说道	这	白杨树	沿着	这	大街	.

“嘘……嘘……嘘！”大道两旁的白杨树低声说道。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrm] [krept] [ʌp] [ðer; ðər] .

One	**afternoon**	**the**	**earth**	**-**	**worm**	**crept**	**up**	**there**	**.**
一	下午	这	地球	-	蠕虫	悄悄地爬	向上	那里	.

一天下午，蚯蚓爬到了那里。

[ˌhɪðər'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɜːrdz]

Hitherto	,	he	had	always	kept	down	in	the	earth	,	for	fear	of	the	many	birds
迄今为止	,	他	有	总是	保留	向下	在	这	地球	,	为了	害怕	的	这	许多	鸟类

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

此前，他一直生活在地下，因为害怕周围众多的鸟类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['staʊtɪst] , ['fætɪst] [ɜːrθ] - [wɜːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	the	longest	,	stoutest	,	fattest	earth	-	worm	in	the	world	.
他	曾是	这	最长	,	最粗壮的	,	最胖的	地球	-	蠕虫	在	这	世界	.

他是世界上最长、最粗壮、最肥的蚯蚓。

" [hə'loʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɜːrθ] - [wɜːrm] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Hullo	,	my	dear	Earth	-	Worm	,	how	are	you	?	"	said	the	willow	-	tree	.
"	你好	,	我的	亲爱的	地球	-	蠕虫	,	如何	是	你	?	"	说	这	柳	-	树	.

“你好，我亲爱的地球，你好吗？”柳树说道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

"	I	knew	you	were	there	,	but	I	have	not	had	the	pleasure	of	seeing
"	我	知道	你	是	那里	,	但	我	有	不是	有	这	乐趣	的	看到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我知道你在那里，但我一直没能见到你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	am	glad	you	are	doing	so	well	in	me	.
我	是	高兴的	你	是	正在做	所以	出色地	在	我	.

我很高兴你在我体内表现得这么好。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪg'zæktli] ? "

How	did	you	come	up	here	exactly	?	"
如何	做过	你	来	向上	这里	确切地	?	"

你是怎么来到这里的?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrm] .

"	To	tell	the	truth	,	it	was	really	the	blackbird's	fault	,	"	said	the	earth	-	worm
"	到	告诉	这	真相	,	它	曾是	真的	这	黑鸟的	过错	,	"	说	这	地球	-	蠕虫

.

:
.

“说实话，这其实是那只黑鸟的错，”蚯蚓说。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] .

"	He	dropped	me	out	of	his	beak	.
"	他	掉落	我	出去	的	他的	喙	.

他把我从嘴里扔了出来。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][hæf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

That	is	to	say	,	he	had	only	got	half	of	me	.
那	是	到	说	,	他	有	仅有的	得到	一半	的	我	.

也就是说，他只得到了我的一半。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

The	rest	of	me	drew	back	into	the	ground	.
这	休息	的	我	画	后退	进入	这	地面	.

我的其余部分都缩回了土里。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][wɜːrm] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] . "

So	I	was	only	half	a	worm	when	I	arrived	.	"
所以	我	曾是	仅有的	一半	一个	蠕虫	什么时候	我	到达的	.	"

所以我到达时只剩半条虫子了。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" You're welcome all the same , " said the willow - tree .
" 你是 欢迎 全部 这 相同的 , " 说 这 柳 - 树 .

“无论如何，欢迎你来，”柳树说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] [hoʊl] [ɔːr][hæf] .
" It makes no difference to me if you're whole or half .
" 它 制作 不 不同之处 到 我 如果 你是 所有的 或者 一半 .

“对我来说，你是完整的还是半个都无所谓。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['krɪp(ə)l] .
I myself have lost my crown and become no more than a wretched cripple .
我 我 有 丢失的 我的 王冠 和 变得 不 更多的 比 一个 可怜 削弱 .

我失去了王冠，沦为了一个可怜的残疾人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] ? "
But are you all right again now ? "
但 是 你 全部 正确的 再次 现在 ? "

你现在好些了吗?

" [oʊ] [dɪr] [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrm] .
" Oh dear yes ! " said the earth - worm .
" 哦 亲爱的 是的 ! " 说 这 地球 - 蠕虫 .

“哦，是的！”蚯蚓说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
" I don't mind in the
" 我 不 头脑 在 这

“我不介意……”

[liːst] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɪp] [wʌn] [end] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
least if they chip one end off me .
至少 如果 他们 芯片 一 结尾 离开 我 .

至少他们可能会把我的一头削掉。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [grəuz] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . . . .
It soon grows again , if only they leave me alone . . . .
它 很快 生长 再次 , 如果 仅有的 他们 离开 我 独自的 . . . .

只要他们别来烦我，它很快就会再次生长……

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spraʊt] [ðɪs] [ɪz] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
But do you know what sort of little sprout this is who is coming up here beside me
,
,
,

但你知道站在我旁边的这位小家伙是什么样的吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪk] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ? "
with such a funny thick hat on his head ? "
和 这样的 一个 有趣的 厚的 帽子 在 他的 头 ? "

他头上戴着那么滑稽的厚帽子?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
" I don't know him , " said the willow - tree .
" 我 不 知道 他 , " 说 这 柳 - 树 .

“我不认识他，”柳树说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [greuz]
" I have become feeble with years and can't at once make out all that grows
" 我 有 变得 微弱 和 年 和 不能 在 一次 制作 出去 全部 那 生长
[ɑːn][ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

“随着年龄增长，我的身体变得虚弱，无法立刻分辨出所有让我心动的事物。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - [wɜːrm] .
" I should think I ought to ! " said the earth - worm .
" 我 应该 思考 我 应该 到 ! " 说 这 地球 - 蠕虫 .

“我想我应该这么做！”蚯蚓说。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Why it was I who dragged him into the ground a couple of years ago .
" 为什么 它 曾是 我 WHO 拖拽 他 进入 这 地面 一个 夫妻 的 年 前 .

“为什么几年前是我把他拖下水的？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [stɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ʌp] [bəuθ][ðə; ðɪ] [liːf]
He was joined on to a leaf and stalk and I ate up both the leaf
他 曾是 加入 在 到 一个 叶子 和 茎 和 我 吃 向上 两个都 这 叶子
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɔːk] ,
and the stalk ,
和 这 茎 ,

他连在一片叶子和一根茎上，我把叶子和茎都吃掉了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [tʃæp] .
but I couldn't manage this chap .
但 我 不能 管理 这 小伙子 .

但我搞不定这个人。

[ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [ɑːd] ['iːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪkɔːrn] .
That wasn't so odd either , for he was an acorn .
那 不是 所以 奇怪的 任何一个 , 为了 他 曾是 一个 橡子 .

那也不算太奇怪，因为他是一颗橡子。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['spraʊtɪd] , ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊk] . "
Now he has sprouted , he's a little oak . "
现在 他 有 发芽 , 他是 一个 小的 橡木 . "

现在他已经发芽了，长成了一棵小橡树。

" [æn; ən] [oʊk] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] - [triː] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ɔː] .
" An oak ! " said the willow - tree , overcome with respectful awe .
" 一个 橡木 ! " 说 这 柳 - 树 , 克服 和 尊重 敬畏 .

“橡树！”柳树敬畏地说道。

" [hiː; hi] [bluː] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔːr] [læst] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" He blew over here in the great storm of the autumn before last , " said the
" 他 吹 超过 这里 在 这 伟大的 风暴 的 这 秋天 前 最后的 , " 说 这
[ɜːrθ] - [wɜːrm] .
earth - worm .
地球 - 蠕虫 .

“他是在前年秋天的那场大风暴中被吹到这里来的，”蚯蚓说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktlɪ] ,
" I remember it distinctly ,
" 我 记住 它 明显地 ,

“我记得很清楚。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] [soʊ][ðæt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl]

because	you	were	creaking	so	that	I	thought	it	would	have	been	up	with	all
因为	你	是	嘎吱作响	所以	那	我	想法	它	会	有	到过	向上	和	全部

[ʌv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

因为你走路嘎吱作响，所以我以为我们所有人都累坏了。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊk][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

"	What's	that	you're	saying	?	"	said	the	oak	on	the	little	hillock	in	the	fields	.
"	是什么	那	你是	说	?	"	说	这	橡木	在	这	小的	岗	在	这	字段	.

“你在说什么？”田野里小山丘上的橡树问道。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

"	Is	one	of	my	children	growing	on	you	?	"
"	是	一	的	我的	孩子们	生长	在	你	?	"

“你是不是越来越喜欢我的孩子了？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Yes	,	"	said	the	old	willow	-	tree	.
"	是的	,	"	说	这	老的	柳	-	树	.

“是的，”老柳树说道。

" [its] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊk] .

"	It's	really	a	little	oak	.
"	它是	真的	一个	小的	橡木	.

“它其实是一棵小橡树。”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

That's	a	great	honour	for	me	.	"
那就是	一个	伟大的	荣誉	为了	我	.	"

“这对我来说是莫大的荣幸。”

" [its] ['fɑːli] , " [sed] [ðə; ði][oʊk] .

"	It's	folly	,	"	said	the	oak	.
"	它是	蠢事	,	"	说	这	橡木	.

“这是愚蠢之举，”橡树说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "

"	He	must	be	going	to	die	.	"
"	他	必须	是	去	到	死	.	"

“他肯定要死了。”

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] . -

"	We	all	have	to	die	,	"	said	the	elder	-	bush	.	10
"	我们	全部	有	到	死	,	"	说	这	长老	-	衬套	.	-

“我们终将一死，”老灌木说道。10

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

One	day	the	squire	came	walking	down	the	avenue	.
一	天	这	乡绅	来了	步行	向下	这	大街	.

有一天，乡绅沿着大道走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

He	had	the	keeper	with	him	and	his	own	two	children	,
他	有	这	守门员	和	他	和	他的	自己的	二	孩子们	,

他带着守门人和自己的两个孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	little	boy	and	a	little	girl	.
一个	小的	男生	和	一个	小的	女孩	.

一个小男孩和一个小女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

They	had	not	been	long	at	the
他们	有	不是	到过	长的	在	这

他们到那里没多久。

['mænər] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

manor	-	house	and	looked	about	them	inquisitively	,	for	everything	was	new	to	them	.
庄园	-	房子	和	看起来	关于	他们	好奇地	,	为了	一切	曾是	新的	到	他们	.

他们走进庄园，好奇地四处打量，因为一切对他们来说都是全新的。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld] [stʌmp] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	What	on	earth	is	that	ugly	old	stump	doing	there	?	"	asked	the	squire	,
"	什么	在	地球	是	那	丑陋的	老的	树桩	正在做	那里	?	"	问	这	乡绅	,

“那根丑陋的老树桩到底是干什么用的？”乡绅问道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

pointing	at	the	old	willow	-	tree	with	his	cane	.
指向	在	这	老的	柳	-	树	和	他的	甘蔗	.

他用拐杖指着那棵老柳树。

" ['hiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['ævənuː] .

"	He's	enough	to	spoil	the	whole	avenue	.
"	他是	足够的	到	剧透	这	所有的	大街	.

“他足以毁掉整条街。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kiːpər] .

See	that	you	get	rid	of	him	to	-	morrow	,	keeper	.
看	那	你	得到	摆脱	的	他	到	-	明天	,	守门员	.

守门员，明天务必把他赶走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	makes	me	quite	ill	to	look	at	him	.
它	制作	我	相当	患病的	到	看	在	他	.

看着他我就觉得恶心。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [deɪ] .

"	For	that	happened	to	be	his	mood	that	day	.
"	为了	那	发生	到	是	他的	情绪	那	天	.

“因为那天他恰好就是这种心情。”

" [naʊ] [its] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Now	it's	coming	,	"	said	the	oak	.
"	现在	它是	未来	,	"	说	这	橡木	.

“它来了，”橡树说道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [deθ] - ['wɔːrənt] , [juː; jʊ][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	That's	your	death	-	warrant	,	you	old	Willow	-	Tree	.
"	那就是	你的	死亡	-	保证	,	你	老的	柳	-	树	.

“你这棵老柳树，那是你的死刑判决书。”

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] .

Well	,	you	won't	be	sorry	.
出色地	,	你	惯于	是	对不起	.

你肯定不会后悔的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd]

I	think	it	must	be	better	to	make	an	end	of	it	than	to	stand
我	思考	它	必须	是	更好的	到	制作	一个	结尾	的	它	比	到	站立

[ænd; ənd][get] ['hɑːloʊər] [deɪ][baɪ][deɪ] . "

and	get	hollower	day	by	day	.	"
和	得到	空心	天	经过	天	.	"

我认为与其继续这样下去，日渐空虚，不如就此结束这一切。

" [wiː; wi][ɔːl] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ['sædli] .

"	We	all	cling	to	life	,	"	said	the	willow	-	tree	sadly	.
"	我们	全部	黏着	到	生活	,	"	说	这	柳	-	树	令人遗憾的是	.

“我们都依恋生命，”柳树悲伤地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔːdəz] ? "

"	And	what	will	become	of	my	boarders	?	"
"	和	什么	将要	变得	的	我的	寄宿生	?	"

我的房客们将会怎样呢?

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] .

"	They	may	be	thankful	that	they	lived	so	long	,	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	他们	可能	是	感恩	那	他们	居住地	所以	长的	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“他们或许会庆幸自己活了这么久，”野玫瑰丛说道。

" [lets] [fɜːrst] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] .

"	Let's	first	see	what	happens	,	"	said	the	elder	-	bush	.
"	我们来吧	第一的	看	什么	发生	,	"	说	这	长老	-	衬套	.

“我们先看看会发生什么吧，”老灌木说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [taɪmz] [ðæt] [lʊkt] [wɜːrs] [stɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [fɔːr; fər][ɔːl]

"	I	have	been	through	times	that	looked	worse	still	and	have	escaped	for	all
"	我	有	到过	通过	时代	那	看起来	更糟	仍然	和	有	逃脱	为了	全部

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“我经历过比这更糟糕的时期，但最终都逃脱了。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] ['oʊvər] ! " [sed] [ðə; ði]['pɑːplər] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] .

"	Thank	goodness	that's	over	!	"	said	the	poplar	who	stood	nearest	.
"	感谢	善良	那就是	超过	!	"	说	这	白杨	WHO	站立	最近的	.

“谢天谢地，总算结束了！”离它最近的那棵白杨树说道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! . . .

"	Thank	goodness	!	.	.	.
"	感谢	善良	!	.	.	.

谢天谢地！.....

[θæŋk] ['gʊdnəs] ! . . .

Thank	goodness	!	.	.	.
感谢	善良	!	.	.	.

谢天谢地!

[θæŋk] ['gʊdnəs] !

Thank	goodness	!
感谢	善良	!

谢天谢地!

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

"	whispered	the	poplars	along	the	avenue	.
"	低声说道	这	白杨树	沿着	这	大街	.

“大道两旁的白杨树低声呢喃。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpər] [keɪm] .

Next	**morning**	**the**	**keeper**	**came**	**.**
下一个	早晨	这	守门员	来了	.

第二天早上，管理员来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [æn; ən][æks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**merely**	**an**	**axe**	**with**	**him**	**,**
他	有	仅仅	一个	斧头	和	他	,

他身上只有一把斧子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bloʊz] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

for	**he**	**thought**	**it**	**would**	**only**	**take**	**a**	**couple**	**of**	**blows**	**to**	**do**	**away**	**with**
为了	他	想法	它	会	仅有的	拿	一个	夫妻	的	打击	到	做	离开	和

[ðə; ði][oʊld] ,

the	**old**	**,**
这	老的	,

因为他认为只需要几下就能除掉那个旧的，

['rɑːt(ə)n] ['wɪloʊ] - [stʌmp] .

rotten	**willow**	**-**	**stump**	**.**
烂	柳	-	树桩	.

腐烂的柳树桩。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] - ['kɜːrənt] - [bʊʃ]

Just	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**strike**	**,**	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**black**	**-**	**currant**	**-**	**bush**
只是	作为	他	曾是	关于	到	罢工	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	黑色的	-	黑醋栗	-	衬套

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

in	**the**	**top**	**.**
在	这	顶部	.

正当他准备出手时，他的目光落在了山顶的黑醋栗树上。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd][raɪp] .

The	**currants**	**were**	**big**	**and**	**ripe**	**.**
这	醋栗	是	大的	和	成熟	.

醋栗个头大，已经成熟了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**picked**	**one**	**of**	**them**	**and**	**ate**	**it**	**:**
他	放	出去	他的	手	,	挑选	一	的	他们	和	吃	它	:

他伸出手，拿起一个吃了下去：

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] !

"	**What**	**a**	**remarkable**	**thing**	**!**
"	什么	一个	卓越	事物	!

真是了不起的事！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [its] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['mænər] - ['gɑːrdn] .

"	**It's**	**exactly**	**like**	**those**	**in**	**the**	**manor**	**-**	**garden**	**.**
"	它是	确切地	喜欢	那些	在	这	庄园	-	花园	.

“它和庄园花园里的那些一模一样。”

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] !

Goodness	**knows**	**how**	**it**	**got**	**up**	**there**	**!**
善良	知道	如何	它	得到	向上	那里	!

天知道它是怎么到那儿的！

" - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [maɪ'self] -
" ' I WANT TO PICK SOME FOR MYSELF '
" - 我 想 到 挑选 一些 为了 我 -

“我想给自己挑一些。”

" ['kiːpər] ! ['kiːpər] !
" Keeper ! Keeper !
" 守门员 ! 守门员 !

“守门员！守门员！”

" [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
" The squire's son came running down the avenue .
" 这 乡绅的 儿子 来了 跑步 向下 这 大街 .

“乡绅的儿子沿着大道跑了过来。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] [feld] .
He wanted to see the old willow - tree felled .
他 通缉 到 看 这 老的 柳 - 树 倒下 .

他想亲眼看到那棵老柳树被砍倒。

[ðə; ði] ['kiːpər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] - ['kɜːrənt] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt]
The keeper told him about the black - currant - bush and picked a currant
这 守门员 讲述 他 关于 这 黑色的 - 黑醋栗 - 衬套 和 挑选 一个 黑醋栗
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and gave it to him .
和 给予 它 到 他 .

管理员向他介绍了黑醋栗树，并摘了一个黑醋栗送给了他。

" [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" Lift me up .
" 举起 我 向上 .

“把我扶起来。”

[aɪ][mʌst; məst] [pɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I must pick some for myself , " said the boy .
我 必须 挑选 一些 为了 我 , " 说 这 男生 .

“我得给自己摘一些，”男孩说。

[ðə; ði] ['kiːpər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
The keeper lifted him up .
这 守门员 抬起 他 向上 .

守门员把他抱了起来。

[hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [twɪgz] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊld] [soʊ][hɑːrd]
He pulled with both hands at the willow - twigs up there and pulled so hard
他 拉 和 两个都 双手 在 这 柳 - 树枝 向上 那里 和 拉 所以 难的
[ðæt] [ðeɪ] [snæpt] .
that they snapped .
那 他们 啪啪 .

他双手用力拉扯上面的柳枝，柳枝被拉断了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [θɪn] [ʃel] ,
Then he caught hold of the tree's thin shell ,
然后 他 捕捉 抓住 的 这 树的 薄的 壳 ,

然后他抓住了树皮薄薄的外壳，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['brɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [keɪm] [ɔːf][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
which was so brittle that a big piece came off in each of his hands .
哪个 曾是 所以 脆 那 一个 大的 片 来了 离开 在 每个 的 他的 双手 .

它非常脆，他每只手上都掉了一大块。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

But	then	he	clapped	his	hands	with	surprise	and	delight	and	shouted	:
但	然后	他	鼓掌	他的	双手	和	惊喜	和	喜	和	喊叫	:

但随后他惊喜地拍手喊道：

" ['kiːpər] ! ['kiːpər] !

"	Keeper	!	Keeper	!
"	守门员	!	守门员	!

“守门员！守门员！”

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌp] [hɪr] .

There's	quite	a	garden	up	here	.
有	相当	一个	花园	向上	这里	.

这里有个很不错的花园。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['strɔːberɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] - ['kɜːrənt] - [bʊʃ] . . . [ænd; ənd]

There	are	the	loveliest	strawberries	beside	the	black	-	currant	-	bush	.	.	.	and
那里	是	这	最可爱的	草莓	旁	这	黑色的	-	黑醋栗	-	衬套	.	.	.	和

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊk] . . . [ænd; ənd] [wiːdz] ,

here's	a	little	mountain	-	ash	.	.	.	and	a	dear	little	oak	.	.	.	and	weeds	,
这里是	一个	小的	山	-	灰	.	.	.	和	一个	亲爱的	小的	橡木	.	.	.	和	杂草	,

黑醋栗树旁长着最可爱的草莓……这里还有一棵小小的花楸树……一棵可爱的小橡树……以及一些杂草。

[tuː] . . .

too	.	.	.
也	.	.	.

也 …

[faɪv] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪənz] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , ['kiːpər] . . . .

five	yellow	dandelions	.	.	.	and	a	spike	of	barley	,	keeper	.	.	.	.
五	黄色的	蒲公英	.	.	.	和	一个	长钉	的	大麦	,	守门员	.	.	.	.

五朵黄色的蒲公英……还有一穗大麦，保管员……

[oʊ] , [haʊ] ['glɔːriəs] , [haʊ] ['glɔːriəs] !

Oh	,	how	glorious	,	how	glorious	!
哦	,	如何	辉煌	,	如何	辉煌	!

哦，多么辉煌，多么辉煌！

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪsi] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːðər] ! "

I	say	,	I	must	show	it	to	sissy	.	.	.	and	to	father	!	"
我	说	,	我	必须	展示	它	到	娘娘腔	.	.	.	和	到	父亲	!	"

我说，我一定要把它给妹妹看看……还有爸爸看看！

" ['hɜːri] [naʊ] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	Hurry	now	and	eat	the	strawberries	,	"	said	the	keeper	.
"	匆忙	现在	和	吃	这	草莓	,	"	说	这	守门员	.

“快点吃草莓吧，”管理员说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

"	For	the	trunk	has	to	be	cut	down	and	then	it's	all	up	with	the	whole
"	为了	这	树干	有	到	是	切	向下	和	然后	它是	全部	向上	和	这	所有的

[kən'sɜːrn] . "

concern	.	"
忧虑	.	"

“因为树干必须砍掉，然后整个问题就都解决了。”

" [lɪft] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] .

"	Lift	me	down	,	"	said	the	boy	,	kicking	and	sprawling	.
"	举起	我	向下	,	"	说	这	男生	,	踢	和	蔓延	.

“把我抱下来，”男孩说着，一边踢打着，一边四肢摊开。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [dəunt][juː; jʊ] [der] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [triː] , " [hiː; hi]
Then , when he stood on the ground , " Don't you dare cut down that tree , " he
然后 , 什么时候 他 站立 在 这 地面 , " 不 你 敢 切 向下 那 树 , " 他
[sed] .
said .
说 .

然后，当他站在地上时，他说：“你们胆敢砍倒那棵树试试！”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Do you hear ?
" 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [der] ! "
Don't you just dare ! "
不 你 只是 敢 ! "

你敢!

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [der] ! " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , ['smaɪlɪŋ] .
" Ah , but I do dare ! " said the keeper , smiling .
" 啊 , 但 我 做 敢 ! " 说 这 守门员 , 微笑 .

“啊，但我确实敢！”守门人笑着说。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hɜːrd] [ðə; ði]['skwaɪər] [tel] [ˌem 'iː] . "
" You yourself heard the squire tell me . "
" 你 你自己 听到 这 乡绅 告诉 我 . "

“你自己也听到了乡绅告诉我的话。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'm going to run and fetch father , " said the boy .
" 我是 去 到 跑步 和 拿来 父亲 , " 说 这 男生 .

“我要去叫爸爸，”男孩说。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" And don't you dare touch the tree before I come back .
" 和 不 你 敢 触碰 这 树 前 我 来 后退 .

“在我回来之前，你不许碰那棵树。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [aɪm]['skwaɪər][maɪ'self][wʌn] [deɪ] !
If you do , trust me , I'll take my revenge on you when I'm squire myself one day !
如果 你 做 , 相信 我 , 患病的 拿 我的 复仇 在 你 什么时候 我是 乡绅 我 一 天 !

如果你那样做，相信我，等我以后自己当了侍从，我一定会报复你的!

" [ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .
" Then he ran up the avenue .
" 然后 他 跑 向上 这 大街 .

然后他沿着大道跑了起来。

[ðə; ði] ['kiːpər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
The keeper sat down in the ditch and waited ,
这 守门员 卫星 向下 在 这 沟 和 等待 ,

守门员坐在沟里等待。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] :
for he thought that the wisest thing to do :
为了 他 想法 那 这 最明智的 事物 到 做 :

因为他认为最明智的做法是:

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [hæz; həz][ðə; ði]['skwaɪərz] ['tempər] , " [hiː; hi] [sed] .
" The young rascal has the squire's temper , " he said .
" 这 年轻的 恶棍 有 这 乡绅的 脾气 , " 他 说 .

“这小子脾气像乡绅一样暴躁，”他说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	said	the	elder	-	bush	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	说	这	长老	-	衬套	.

“我跟你说过什么？”接骨木树说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] . "

"	You	should	always	listen	to	those	who	know	.	"
"	你	应该	总是	听	到	那些	WHO	知道	.	"

“你应该听取那些真正懂行的人的意见。”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	It's	an	awful	tension	to	be	in	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	它是	一个	可怕	紧张	到	是	在	,	"	说	这	柳	-	树	.

“这是一种可怕的紧张状态，”柳树说道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [fraɪt] .

"	If	only	I	don't	go	to	pieces	for	sheer	fright	.
"	如果	仅有的	我	不	去	到	件	为了	透明	惊吓	.

“如果我不会因为极度恐惧而崩溃就好了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

As	it	is	,	the	boy	took	a	good	pull	at	me	;
作为	它	是	,	这	男生	采取	一个	好的	拉	在	我	;

结果，那男孩狠狠地抽了我一口；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] ! "

and	Heaven	knows	I	can't	stand	much	more	!	"
和	天堂	知道	我	不能	站立	很多	更多的	!	"

天知道我快要撑不下去了！

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ]

"	Now	you	must	hold	out	until	we	see	what	happens	,	"	said	the	wild	rose	-	bush
"	现在	你	必须	抓住	出去	直到	我们	看	什么	发生	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套

.

:

.

“现在你们必须坚持下去，看看会发生什么，”野玫瑰丛说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	I	have	never	known	anything	so	exciting	.	"
"	我	有	绝不	已知	任何事物	所以	激动人心	.	"

“我从未经历过如此激动人心的事。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊk] .

"	Nor	I	,	"	said	the	oak	.
"	也不	我	,	"	说	这	橡木	.

“我也不是，”橡树说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [end] [wel] , [wen] [jʊə(r)] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

"	But	it	can't	end	well	,	when	you're	hollow	to	start	with	.
"	但	它	不能	结尾	出色地	,	什么时候	你是	空洞的	到	开始	和	.

“但如果你一开始就内心空虚，那结局肯定不会好。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Then	the	boy	came	back	with	the	squire	.
"	然后	这	男生	来了	后退	和	这	乡绅	.

然后，男孩带着侍从回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

The	little	chap	pointed	and	told	his	story	.
这	小的	小伙子	尖	和	讲述	他的	故事	.

小男孩指着什么东西，讲述了他的故事。

[ðə; ði] ['kiːpər] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌp] ,
The keeper rolled a stone up ,
这 守门员 滚动 一个 石头 向上 ,

守门人滚上来一块石头，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [tɑːp] :
so that the squire could stand on it and look at the willow - tree's top :
所以 那 这 乡绅 可以 站立 在 它 和 看 在 这 柳 - 树的 顶部 :

这样乡绅就可以站在上面，眺望柳树的顶端：

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , I never saw anything like it !
" 出色地 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

“我从未见过这样的景象！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [its] [kwaɪt] [truː] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr] ['gɑːrdn] [ʌp][ðer; ðər] .
" It's quite true : there's a regular garden up there .
" 它是 相当 真的 : 有 一个 常规的 花园 向上 那里 .

“没错，上面确实有一个正规的花园。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['strɔːberɪz] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] !
And my own strawberries , I do believe !
和 我的 自己的 草莓 , 我 做 相信 !

还有我自己种的草莓，我相信！

" [hiː; hi] [pɪkt] [wʌn][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] :
" He picked one and ate it :
" 他 挑选 一 和 吃 它 :

他摘了一个吃掉了：

" [ʌm; əm] !
" Um !
" 嗯 !

“嗯！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['fleɪvər] !
" Why , that's the genuine flavour !
" 为什么 , 那就是 这 真的 味道 !

“哇，这才是正宗的味道！”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
I almost think they're even better than those in the garden . "
我 几乎 思考 它们是 甚至 更好的 比 那些 在 这 花园 . "

我甚至觉得它们比花园里的那些还要好。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] , ['fɑːðər] ? "
" And is the tree to be cut down , father ? "
" 和 是 这 树 到 是 切 向下 , 父亲 ? "

“父亲，这棵树要砍掉吗？”

" [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" On no account ! " said the squire .
" 在 不 帐户 ! " 说 这 乡绅 .

“绝不可能！”乡绅说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] .

"	It	would	be	a	thousand	pities	.
"	它	会	是	一个	千	可惜	.

那将是千般遗憾。

[waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] !

Why	,	he's	the	most	remarkable	tree	on	the	whole	estate	!
为什么	,	他是	这	最多	卓越	树	在	这	所有的	财产	!

为什么？他是整个庄园里最特别的树！

[siː] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [huːp] [pʊt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['kiːpər] .

See	and	have	a	hoop	put	round	him	at	the	top	,	keeper	.
看	和	有	一个	箍	放	圆形的	他	在	这	顶部	,	守门员	.

看看，然后在他头顶上套个圈，守门员。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

And	then	put	a	railing	round	him	,
和	然后	放	一个	栏杆	圆形的	他	,

然后给他装上栏杆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [kɑːnt] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

so	that	the	cows	can't	get	at	him	and	do	him	harm	.
所以	那	这	牛	不能	得到	在	他	和	做	他	伤害	.

这样牛就够不着他，伤不了他了。

[wiːl] [kiːp] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

We'll	keep	this	fine	old	willow	-	tree	as	long	as	we	possibly	can	.
出色地	保持	这	美好的	老的	柳	-	树	作为	长的	作为	我们	可能	能	.

我们会尽可能长久地保留这棵美丽的古老柳树。

[aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'm	exceedingly	fond	of	him	.
我是	非常	喜爱	的	他	.

我非常喜欢他。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [deɪ] .

"	For	that	happened	to	be	his	mood	that	day	.
"	为了	那	发生	到	是	他的	情绪	那	天	.

“因为那天他恰好就是这种心情。”

[æn; ən]['aɪərn] [huːp] [wʌz; wəz][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ]

An	iron	hoop	was	put	round	the	willow	-	tree's	trunk	at	the	top	and	a
一个	铁	箍	曾是	放	圆形的	这	柳	-	树的	树干	在	这	顶部	和	一个

['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

railing	at	the	bottom	.
栏杆	在	这	底部	.

在柳树树干顶部套上铁箍，底部装上栏杆。

['evri] [taɪm] [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət]

Every	time	the	squire	came	driving	along	the	avenue	he	stopped	the	carriage	at
每一个	时间	这	乡绅	来了	驾驶	沿着	这	大街	他	停止	这	运输	在

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] :

the	willow	-	tree	:
这	柳	-	树	:

每当乡绅驾车沿着大道行驶时，他都会把马车停在柳树旁：

" [jes] , [ðə; ði] ['ævənuː] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

"	Yes	,	the	avenue	is	very	nice	indeed	,	"	he	said	to	his	guests	.
"	是的	,	这	大街	是	非常	好的	的确	,	"	他	说	到	他的	客人	.

“是的，这条大道确实很漂亮，”他对客人们说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːplər] .

"	But	they're	only	quite	ordinary	poplars	.
"	但	它们是	仅有的	相当	普通的	白杨树	.

但它们只是很普通的白杨树而已。

[naʊ] [hɪr] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

Now	here	I	can	show	you	something	out	of	the	common	.
现在	这里	我	能	展示	你	某物	出去	的	这	常见的	.

现在我可以给你们展示一些不寻常的东西。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['wɪloʊ] - [stʌmp] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] . . . .

Yes	,	I	know	it	looks	like	an	old	willow	-	stump	,	but	just	come	over	here	.	.	.
是的	,	我	知道	它	看起来	喜欢	一个	老的	柳	-	树桩	,	但	只是	来	超过	这里	.	.	.

我知道它看起来像个老柳树桩，但请过来看看.....

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	They	stepped	out	of	the	carriage	and	on	to	the	stone	,	one	after	the	other	,
"	他们	步	出去	的	这	运输	和	在	到	这	石头	,	一	后	这	其他	,

他们一个接一个地从马车里出来，走到石头上。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [tɑːp] .

and	admired	the	garden	in	the	willow	-	tree's	top	.
和	钦佩	这	花园	在	这	柳	-	树的	顶部	.

然后欣赏了柳树顶上的花园。

" [ɪf] [ðə; ði] [huːp] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	If	the	hoop	wasn't	there	,	I	should	burst	,	"	said	the	willow	-	tree	.
"	如果	这	箍	不是	那里	,	我	应该	爆裂	,	"	说	这	柳	-	树	.

“如果没有这个圆环，我就要爆裂了，”柳树说道。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [wʌt] [lʌk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] !

"	What	an	honour	and	what	luck	for	a	wretched	cripple	like	me	!
"	什么	一个	荣誉	和	什么	运气	为了	一个	可怜	削弱	喜欢	我	!

“对于我这样一个可怜的残疾人来说，这是何等的荣幸和幸运！”

['oʊnli] [θɪŋk] : [ðə; ði] ['skwaɪər] ['riːəli] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪt] ['strɔːberɪz] [ɔːf] [ˌem 'iː] !

Only	think	:	the	squire	really	climbed	up	and	ate	strawberries	off	me	!
仅有的	思考	:	这	乡绅	真的	攀登	向上	和	吃	草莓	离开	我	!

想想看：那个乡绅真的爬到我身上吃了草莓！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

And	all	the	visitors	to	the	manor	-	house	are	brought	to	look	at	me	.	"
和	全部	这	访客	到	这	庄园	-	房子	是	带来	到	看	在	我	.	"

所有来庄园的访客都会被带来看我。

" [its] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .

"	It's	incredible	,	"	said	the	oak	.
"	它是	极好的	,	"	说	这	橡木	.

“真是不可思议，”橡树说道。

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn] ['getɪŋ] ['hɑːloʊ] . "

"	It's	just	as	though	there	were	a	premium	on	getting	hollow	.	"
"	它是	只是	作为	尽管	那里	是	一个	优质的	在	获得	空洞的	.	"

“就好像空心化反而成了贵钱一样。”

" [its] [ə; eɪ] ['roʊmæns] , " [sed] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] - [bʊʃ] .

"	It's	a	romance	,	"	said	the	wild	rose	-	bush	.
"	它是	一个	浪漫	,	"	说	这	荒野	玫瑰	-	衬套	.

“这是一段浪漫的故事，”野玫瑰丛说道。

" [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['evri] [bɜːrd] [ðæt] ['setlz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

"	I'll	tell	it	to	every	bird	that	settles	on	me	,
"	患病的	告诉	它	到	每一个	鸟	那	定居点	在	我	,

“我会把这话告诉每一只落在我身上的鸟儿。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
so that it may be sung all over the world . "
所以 那 它 可能 是 唱 全部 超过 这 世界 . "

好让这首歌传遍世界各地。

" [its] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] - [bʊʃ] .
" It's exactly as I told you , " said the elder - bush .
" 它是 确切地 作为 我 讲述 你 , " 说 这 长老 - 衬套 .

“正如我告诉你的那样，”接骨木树说道。

" [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] , [huː] [prɪ'perd] [ðə; ði]
" When all is said and done , it was I , in a measure , who prepared the
" 什么时候 全部 是 说 和 完毕 , 它 曾是 我 , 在 一个 措施 , WHO 准备 这
['roʊmæns] ,
romance ,
浪漫 ,

“说到底，某种程度上是我一手策划了这段恋情。”

" [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .
" said the blackbird .
" 说 这 黑鸟 .

“黑鸟说道。”

" [bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
" But , honestly speaking , I prefer things as they were in the old days .
" 但 , 诚实地 请讲 , 我 更喜欢 事物 作为 他们 是 在 这 老的 天 .

“但老实说，我更喜欢过去的样子。”

[ðen] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
Then one could sit here in peace and quiet .
然后 一 可以 坐 这里 在 和平 和 安静的 .

然后人们就可以在这里享受宁静祥和的时光。

[naʊ] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp]
Now we run the risk every moment of somebody or other coming and sticking up
现在 我们 跑步 这 风险 每一个 片刻 的 某人 或者 其他 未来 和 粘性 向上
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
his head and saying ,
他的 头 和 说 ,

现在我们每时每刻都面临着这样的风险：有人会突然冒出头来说：

- [wel] , [aɪ] ['nevər] ! -
' Well , I never ! '
- 出色地 , 我 绝不 ! -

“真是没想到！”

[ɔːr] - [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ? -
or ' Did you ever ? '
或者 - 做过 你 曾经 ? -

或者“你有没有过这样的经历？”

[ɔːr] - [oʊ] - [oʊ] ! -
or ' O - oh ! '
或者 - 哦 - 哦 ! -

或者“哦！”

[ɔːr] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! - "
or ' A - ah ! ' "
或者 - 一个 - 啊 ! - "

或者“啊！”

" ['nevər] [ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['pɑːplər] .
" Never in my born days have I known anything like it , " said the nearest poplar .
" 绝不 在 我的 出生 天 有 我 已知 任何事物 喜欢 它 , " 说 这 最近的 白杨 .

“我这辈子都没见过这样的景象，”最近的一棵白杨树说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] ['pɑːplər] ?
" Did you hear how the squire talked of his proud and stately poplars ?
" 做过 你 听到 如何 这 乡绅 谈话 的 他的 自豪的 和 庄严 白杨树 ?

你听见乡绅是如何谈论他那些骄傲挺拔的白杨树的吗?

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [stʊd] [gɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænər] - [haʊs] , ['sʌmər]
We , who have stood guard along the road to his manor - house , summer
我们 , WHO 有 站立 警卫 沿着 这 路 到 他的 庄园 - 房子 , 夏天
[ænd; ənd] ['wɪntər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
and winter , year after year ,
和 冬天 , 年 后 年 ,

我们，年复一年，无论冬夏，都守卫在他庄园的道路两旁，

[ɔːl] ['iːkwəli] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] . . . [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːplər] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] !
all equally straight and still . . . quite ordinary poplars , he called us !
全部 同样地 直的 和 仍然 . . . 相当 普通的 白杨树 , 他 称为 我们 !

它们都一样笔直、一样静止……他称我们为“非常普通的白杨树”!

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] , ['vʌlgər] ['wɪloʊ] - [triː] ! . . .
And then that disgusting , vulgar willow - tree ! . . .
和 然后 那 令人作呕 , 庸俗 柳 - 树 ! . . .

还有那棵令人作呕、庸俗不堪的柳树!

[ðæt] ['rɑːt(ə)n] [oʊld] [stʌmp] ! . . .
That rotten old stump ! . . .
那 烂 老的 树桩 ! . . .

那根腐烂的老树桩!

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] ! . . .
And he's a relation of ours into the bargain ! . . .
和 他是 一个 关系 的 我们的 进入 这 便宜货 ! . . .

而且他还是我们亲戚呢!

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! "
For shame ! "
为了 耻辱 ! "

真丢人!

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! . . .
" For shame ! . . .
" 为了 耻辱 ! . . .

真丢人! ……

[ʃeɪm] ! . . .
Shame ! . . .
耻辱 ! . . .

真丢人!

[ʃeɪm] ! " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] . -
Shame ! " whispered the poplars along the avenue . 11
耻辱 ! " 低声说道 这 白杨树 沿着 这 大街 . -

“真丢脸！”大道两旁的白杨树低声说道。11

[wʌn] ['wɪntɚz] [deɪ] , [ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] , [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [kriːkt] [ænd; ənd]

One	winter's	day	,	a	storm	came	,	till	all	the	trees	in	the	wood	creaked	and
一	冬天的	天	,	一个	风暴	来了	,	直到	全部	这	树木	在	这	木头	嘎吱作响	和

[kræʃt] .

crashed	.
崩溃了	.

冬日的一天，暴风雪来袭，森林里的树木全部发出嘎吱声，轰然倒塌。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praʊd] ['pɑːplər] [swei]

The	wind	howled	and	tore	down	the	avenue	and	all	the	proud	poplars	swayed
这	风	嚎叫	和	撕裂	向下	这	大街	和	全部	这	自豪的	白杨树	摇摆

[laɪk] ['rʌʃɪz] .

like	rushes	.
喜欢	冲刺	.

狂风呼啸，席卷了整条大道，所有挺拔的白杨树都像芦苇一样摇曳不定。

[ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [tɪl] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [wʌn] .

The	snow	drifted	till	sky	and	earth	became	one	.
这	雪	漂移	直到	天空	和	地球	成为	一	.

雪花飘落，直至天地融为一体。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] .

"	Now	I	can	hold	out	no	longer	,	"	said	the	old	willow	-	tree	.
"	现在	我	能	抓住	出去	不	更长	,	"	说	这	老的	柳	-	树	.

“我再也坚持不下去了，”老柳树说道。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] , [raɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ruːt] .

Then	he	snapped	,	right	down	by	his	root	.
然后	他	啪啪	,	正确的	向下	经过	他的	根	.

然后他突然断气，倒在了地上。

[ðə; ði] ['aɪərn] [huːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['klætɚɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [roʊd]

The	iron	hoop	which	he	wore	round	his	head	went	clattering	down	the	frozen	road
这	铁	箍	哪个	他	穿着	圆形的	他的	头	去	咔嗒咔嗒	向下	这	冷冻	路

.

:
.

他头上戴的铁箍在冰冻的道路上发出哐当哐当的响声。

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

The	railing	tumbled	over	.
这	栏杆	翻滚	超过	.

栏杆倒塌了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

The	garden	up	at	the	top	was	scattered	by	the	wind	in	every	direction	:
这	花园	向上	在	这	顶部	曾是	疏散	经过	这	风	在	每一个	方向	:

山顶的花园被风吹得四处飘散：

[ðə; ði] [blæk] - ['kɜːrənt] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [plænt] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [ænd; ənd]

the	black	-	currant	-	bush	and	the	strawberry	-	plant	,	the	mountain	-	ash	and
这	黑色的	-	黑醋栗	-	衬套	和	这	草莓	-	植物	,	这	山	-	灰	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊk] ,

the	little	oak	,
这	小的	橡木	,

黑醋栗灌木和草莓植株，花楸和小橡树，

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][ɔ:l][blu:][ə'weɪ]; [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][noʊz][wʌt][hæz; həz]

the	dandelions	and	the	violets	all	blew	away	;	and	nobody	knows	what	has
这	蒲公英	和	这	紫罗兰	全部	吹	离开	;	和	无人	知道	什么	有

[bɪ'kʌm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪns].

become	of	them	since	.
变得	的	他们	自从	.

蒲公英和紫罗兰都被风吹走了；从此以后，没有人知道它们去了哪里。

[ðə; ði][ɜ:rθ] - [wɜ:rm][leɪ][dʒʌst][bɪ'loʊ][ænd; ənd]['rɪgəld] :

The	earth	-	worm	lay	just	below	and	wriggled	:
这	地球	-	蠕虫	躺	只是	以下	和	扭动	:

蚯蚓就躺在下面，扭动着身体：

" [aɪ][kɑ:nt][stænd][ðɪs], " [hi:; hi][sed].

"	I	can't	stand	this	,	"	he	said	.
"	我	不能	站立	这	,	"	他	说	.

“我受不了了，”他说。

" [let][ðem; ðəm][tʃɑ:p][ˌem 'i:]['ɪntu:][tu:]. . . ['ɪntu:][θri:]. . . .

"	Let	them	chop	me	into	two	.	.	.	into	three	.	.	.
"	让	他们	劈	我	进入	二	.	.	.	进入	三	.	.	.

“让他们把我剁成两半……剁成三半……”

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][wɜ:rs].

But	this	is	worse	.
但	这	是	更糟	.

但这更糟。

[ðə; ði][graʊnd][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['aɪərn] : [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][hoʊl][tu:; tə][kri:p]['ɪntu:].

The	ground	is	as	hard	as	iron	:	there's	not	a	hole	to	creep	into	.
这	地面	是	作为	难的	作为	铁	:	有	不是	一个	洞	到	潜行者	进入	.

地面坚硬如铁，没有洞可以钻进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st][baɪts][maɪ][θɪn][skɪn].

And	the	frost	bites	my	thin	skin	.
和	这	霜	咬	我的	薄的	皮肤	.

严寒刺痛了我薄薄的皮肤。

[gʊd] - [baɪ], [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] : [aɪm]['daɪɪŋ]! " -

Good	-	bye	,	all	of	you	:	I'm	dying	!	"	12
好的	-	再见	,	全部	的	你	:	我是	垂死	!	"	-

再见了，各位：我要死了！“12

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ], [ðə; ði][stʌmp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪloʊ] - [tri:][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ].

In	the	spring	,	the	stump	of	the	willow	-	tree	was	cleared	away	.
在	这	春天	,	这	树桩	的	这	柳	-	树	曾是	已清除	离开	.

春天的时候，柳树的树桩被清理掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər]['ɔ:rdərd][ðæt][noʊ][nu:] [tri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pla:ntid][ɪn][ɪts] [sted].

But	the	squire	ordered	that	no	new	tree	should	be	planted	in	its	stead	.
但	这	乡绅	订购	那	不	新的	树	应该	是	已种植	在	它是	坚定	.

但乡绅下令，不得在原址种植新树。

['evri] [taɪm][hi:; hi][droʊv][pæst],

Every	time	he	drove	past	,
每一个	时间	他	驾驶	过去的	,

每次他开车经过时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['kjʊriəs][oʊld]['wɪloʊ] - [triː] [ðæt][hæd; həd]

he	told	the	people	with	him	about	the	curious	old	willow	-	tree	that	had
他	讲述	这	人们	和	他	关于	这	好奇的	老的	柳	-	树	那	有

[hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['gɑːrdn][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːloʊ] [hed] .

had	quite	a	garden	in	his	hollow	head	.
有	相当	一个	花园	在	他的	空洞的	头	.

他把这棵奇特的老柳树的故事告诉了身边的人，这棵树的空心脑袋里竟然长着一个花园。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [huː] [sæŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɔːl]['oʊvər]

And	the	wild	rose	-	bush	told	it	to	the	birds	,	who	sang	the	story	all	over
和	这	荒野	玫瑰	-	衬套	讲述	它	到	这	鸟类	,	WHO	唱	这	故事	全部	超过

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

野玫瑰丛把这个故事告诉了鸟儿，鸟儿们又把这个故事唱遍了世界各地。

[ðə; ði][oʊk][kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

The	oak	could	never	learn	to	understand	it
这	橡木	可以	绝不	学习	到	理解	它

橡树永远也无法理解它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] - [bʊʃ] [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	the	elder	-	bush	said	that	he	had	understood	it	all	the	time	.
和	这	长老	-	衬套	说	那	他	有	理解	它	全部	这	时间	.

老树说，他一直都明白。

[ðə; ði]['blækbɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd] ['iːtn] .

The	blackbird	was	caught	in	a	snare	and	eaten	.
这	黑鸟	曾是	捕捉	在	一个	圈套	和	吃	.

那只黑鸟落入陷阱被吃掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːplər] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz]['evər] , [stɪl] [stænd][ænd; ənd] ['wɪspər]

But	the	poplars	,	stately	and	indignant	as	ever	,	still	stand	and	whisper
但	这	白杨树	,	庄严	和	愤怒	作为	曾经	,	仍然	站立	和	耳语

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ævənuː] .

along	the	avenue	.
沿着	这	大街	.

但是，那些白杨树，一如既往地挺拔而愤慨，依然矗立在林荫大道旁，低声诉说着什么。

[ðə; ði] MISTLETOE1

THE	MISTLETOE1
这	MISTLETOE1

槲寄生1

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] ,

Just	outside	the	fence	of	the	keeper's	garden	stood	a	crab	-	apple	-	tree	,
只是	外部	这	栅栏	的	这	守门员	花园	站立	一个	螃蟹	-	苹果	-	树	,

在看守花园的围栏外，长着一棵海棠树。

[wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] ['saʊər][æz; əz] ['vɪnɪgər] .

with	crooked	branches	and	apples	sour	as	vinegar	.
和	歪	分支	和	苹果	酸的	作为	醋	.

枝干弯曲，苹果酸得像醋一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] - ['θɪkɪt] .

She	had	once	stood	in	the	middle	of	a	thorn	-	thicket	.
她	有	一次	站立	在	这	中间	的	一个	刺	-	灌木丛	.

她曾站在一片荆棘丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [rɔtid] [ə'weɪ] ;

But	the	thorns	had	died	and	rotted	away	;
但	这	荆棘	有	死亡	和	腐烂的	离开	;

但荆棘已经枯萎腐烂了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [stʊd] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gleɪd] .

and	now	the	apple	-	tree	stood	quite	alone	in	a	little	green	glade	.
和	现在	这	苹果	-	树	站立	相当	独自的	在	一个	小的	绿色的	林间空地	.

现在，这棵苹果树孤零零地矗立在一片绿色的林间空地里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] [smɔːl] .

She	was	old	and	ugly	and	small	.
她	曾是	老的	和	丑陋的	和	小的	.

她又老又丑又矮小。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

She	could	only	just	peep	over	the	hazel	-	hedge	into	the	garden	,	at	the	orange
她	可以	仅有的	只是	窥视	超过	这	榛	-	对冲	进入	这	花园	,	在	这	橙子

- ['pɪpɪn] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsɪt] - ['æp(ə)l] - [triː] ,

-	pippin	-	tree	and	the	russet	-	apple	-	tree	,
-	皮平	-	树	和	这	赤褐色	-	苹果	-	树	,

她只能透过榛树篱笆偷偷瞥见花园里的橘子树和赤苹果树。

[huː] [stʊd] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ]

who	stood	and	gleamed	in	the	autumn	sun	with	their	great	red	-	and	-	yellow
WHO	站立	和	闪闪发光	在	这	秋天	太阳	和	他们的	伟大的	红色的	-	和	-	黄色的

[fruːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] .

fruit	and	looked	far	more	important	than	the	crab	-	apple	-	tree	.
水果	和	看起来	远的	更多的	重要的	比	这	螃蟹	-	苹果	-	树	.

它们挺立在秋日的阳光下，闪闪发光，结满了硕大的红黄果实，看起来比海棠树还要重要得多。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Every	morning	,
每一个	早晨	,

每天早上，

[ðə; ði] ['kiːpərz] [dɔːg] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [er]

the	keeper's	dog	came	jogging	round	the	fence	to	take	a	mouthful	of	fresh	air
这	守门员	狗	来了	慢跑	圆形的	这	栅栏	到	拿	一个	一口气	的	新鲜的	空气

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] .

and	a	little	exercise	.
和	一个	小的	锻炼	.

看守的狗绕着围栏小跑过来，呼吸新鲜空气，顺便活动活动筋骨。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .

He	had	lost	all	his	teeth	and	could	see	only	with	one	eye	.
他	有	丢失的	全部	他的	牙齿	和	可以	看	仅有的	和	一	眼睛	.

他牙齿全掉了，而且只有一只眼睛能看见东西。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd]

He	always	stopped	for	a	bit	when	he	came	to	the	crab	-	apple	-	tree	and
他	总是	停止	为了	一个	少量	什么时候	他	来了	到	这	螃蟹	-	苹果	-	树	和

[rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] :

rubbed	himself	against	her	:
摩擦	他自己	反对	她	:

他每次走到野苹果树下都会停下来一会儿，用身体蹭蹭它：

" [its] [ðə; ði] [fliːz] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	It's	the	fleas	,	"	said	the	dog	.
"	它是	这	跳蚤	,	"	说	这	狗	.

“是跳蚤，”狗说。

" [preɪ] [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

"	Pray	don't	mind	me	in	the	least	,	"	replied	the	apple	-	tree	.
"	祈祷	不	头脑	我	在	这	至少	,	"	回复	这	苹果	-	树	.

“请千万不要在意我，”苹果树回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd]

"	We	have	known	each	other	since	the	days	when	you	were	a	puppy	and
"	我们	有	已知	每个	其他	自从	这	天	什么时候	你	是	一个	小狗	和

[ðə; ði] ['kiːpər] [juːst] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [wen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'beɪ] .

the	keeper	used	to	thrash	you	with	his	whip	when	you	wouldn't	obey	.
这	守门员	用过的	到	鞭挞	你	和	他的	鞭	什么时候	你	不会	服从	.

“我们从你还是小狗的时候就认识了，那时候饲养员会因为你不听话而用鞭子抽打你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][æn; ən][oʊld] [frend] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

I	am	always	delighted	to	do	an	old	friend	a	service	.
我	是	总是	高兴极了	到	做	一个	老的	朋友	一个	服务	.

我总是很乐意为老朋友做些事。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] . . . [ɪn]

By	the	way	,	you	have	plenty	of	apple	-	trees	nearer	at	hand	.	.	.	in
经过	这	方式	,	你	有	很多	的	苹果	-	树木	更近	在	手	.	.	.	在

顺便说一句，你家附近就有很多苹果树……

[ðer; ðər] , [aɪ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

there	,	I	mean	,	in	the	garden	.
那里	,	我	意思是	,	在	这	花园	.

我是说，在花园里。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌb] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "

Why	don't	you	rub	yourself	against	them	?	"
为什么	不	你	擦	你自己	反对	他们	?	"

你为什么不蹭蹭他们呢?

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪!

" [ðə; ði][dɔːg] .

"	the	dog	.
"	这	狗	.

“那条狗。”

" [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['æp(ə)l] - [triːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;

"	All	honour	to	the	real	apple	-	trees	;	they	are	right	enough	in	their	way	;
"	全部	荣誉	到	这	真实的	苹果	-	树木	;	他们	是	正确的	足够的	在	他们的	方式	;

“向真正的苹果树致敬；它们自有其道理；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪfli] [nɑːrld] . "

but	you	are	so	beautifully	gnarled	.	"
但	你	是	所以	非常漂亮	盘根错节的	.	"

但你却如此美丽，如此沧桑。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['riːəl]['æp(ə)l] - [triː] , " [sed] [ðə; ði] [triː] , [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .

"	I	am	the	real	apple	-	tree	,	"	said	the	tree	,	in	an	offended	tone	.
"	我	是	这	真实的	苹果	-	树	,	"	说	这	树	,	在	一个	被冒犯了	语气	.

“我才是真正的苹果树，”树用一种受辱的语气说道。

" [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['mɒnstəz] , [huːm] [men][hæv; həv] [dɪ'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz]

"	Those	in	there	are	only	monsters	,	whom	men	have	deformed	for	their	own	use
"	那些	在	那里	是	仅有的	怪物	,	谁	男人	有	变形	为了	他们的	自己的	使用

.

:
.

“里面的那些人都是怪物，是人类为了自身利益而改造的。”

[ðeɪ] [groʊ] [wer] [ðə; ði] ['kiːpər] [pʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [plʌk] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

They	grow	where	the	keeper	put	them	and	let	him	pluck	them	when	he
他们	生长	在哪里	这	守门员	放	他们	和	让	他	采摘	他们	什么时候	他

[pliːziz] ;

pleases	;
请	;

它们生长在饲养员放置的地方，饲养员可以随时采摘；

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .

I	am	wild	and	free	and	my	own	mistress	.
我	是	荒野	和	自由的	和	我的	自己的	情妇	.

我自由奔放，我做自己的主人。

" [ðə; ði][dɔːg] [rʌbd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hed] :

"	The	dog	rubbed	himself	and	shook	his	wise	old	head	:
"	这	狗	摩擦	他自己	和	摇晃	他的	明智的	老的	头	:

“那只狗蹭了蹭身子，摇了摇它那睿智的老脑袋：

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [menz] ['sɜːrvɪs] [tuː] , [oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	ought	really	to	have	entered	men's	service	too	,	old	friend	,	"	he	said	.
"	你	应该	真的	到	有	进入	男士	服务	也	,	老的	朋友	,	"	他	说	.

“老朋友，你真应该也去当兵的，”他说。

" [its] [gʊd] [ænd; ənd] [snʌg] [ðer; ðər] .

"	It's	good	and	snug	there	.
"	它是	好的	和	舒适	那里	.

“那里又好又舒服。”

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][oʊld] ['fəugiz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

And	what	else	is	to	become	of	old	fogeys	like	you	and	me	?
和	什么	别的	是	到	变得	的	老的	老顽固	喜欢	你	和	我	?

那么，像你我这样的老家伙，最终又会何去何从呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

Of	course	,	we	have	to	do	what	is	required	of	us	;
的	课程	,	我们	有	到	做	什么	是	必需的	的	我们	;

当然，我们必须做我们被要求做的事情；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [get] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] . "

but	then	we	get	what	we	want	in	return	.	"
但	然后	我们	得到	什么	我们	想	在	返回	.	"

但之后我们就能得到我们想要的回报。

" [pərˈhæps] [its] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] [fliːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [triː] , [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	Perhaps	it's	there	you	got	your	fleas	?	"	asked	the	apple	-	tree	,	sarcastically	.
"	也许	它是	那里	你	得到	你的	跳蚤	?	"	问	这	苹果	-	树	,	讽刺地	.

“也许你的跳蚤就是从那里来的？”苹果树讽刺地问道。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

"	For	you	certainly	have	all	you	want	of	them	!
"	为了	你	当然	有	全部	你	想	的	他们	!

“因为你肯定已经拥有了你想要的一切！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdʒɒgd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

"	But	the	dog	had	already	jogged	back	into	the	garden	and	did	not	hear	.
"	但	这	狗	有	已经	慢跑	后退	进入	这	花园	和	做过	不是	听到	.

[ˌtuːˈtuː]

2
2

但那只狗已经跑回花园里，没有听到动静。

[suːn] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ˈθɪkɪst]

Soon	after	,	a	blackbird	came	flying	and	perched	on	one	of	the	tree's	thickest
很快	后	,	一个	黑鸟	来了	飞行	和	栖息	在	一	的	这	树的	最厚

[ˈbræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

不久之后，一只黑鸟飞来，停在树上最粗壮的一根树枝上。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [biːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [bræntʃ] .

He	flapped	his	wings	and	then	rubbed	his	beak	against	the	branch	.
他	拍打	他的	翅膀	和	然后	摩擦	他的	喙	反对	这	分支	.

他拍打着翅膀，然后用喙摩擦树枝。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] .

"	You're	welcome	,	"	said	the	apple	-	tree	.
"	你是	欢迎	,	"	说	这	苹果	-	树	.

“不客气，”苹果树说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðæt] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] ,

She	knew	that	the	blackbird	always	did	like	that	,	after	he	had	been	eating	,
她	知道	那	这	黑鸟	总是	做过	喜欢	那	,	后	他	有	到过	吃	,

她知道那只黑鸟每次吃完东西后都会这样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [triː] , [wen] [noʊ] [wʌn] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] .

and	she	was	a	courteous	tree	,	when	no	one	offended	her	.
和	她	曾是	一个	有礼貌	树	,	什么时候	不	一	被冒犯了	她	.

只要没人冒犯她，她就是一棵彬彬有礼的树。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] .

"	Thank	you	,	"	said	the	blackbird	and	went	on	rubbing	his	beak	.
"	感谢	你	,	"	说	这	黑鸟	和	去	在	擦	他的	喙	.

“谢谢，”黑鸟说着，继续揉搓着它的喙。

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːfli] [hɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [triː] .

"	You're	working	awfully	hard	to	-	day	,	"	said	the	tree	.
"	你是	在职的	非常	难的	到	-	天	,	"	说	这	树	.

“你今天工作非常努力啊，”树说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stoʊn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [biːk] , " [sed][ðə; ði]['blækbɜːrd] .

"	There's	a	stone	on	the	side	of	my	beak	,	"	said	the	blackbird	.
"	有	一个	石头	在	这	边	的	我的	喙	,	"	说	这	黑鸟	.

“我的喙边有块石头，”黑鸟说。

" [its] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gluːd] [fæst] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

"	It's	there	as	if	it	were	glued	fast	;	and	I	can't	get	it	off	,
"	它是	那里	作为	如果	它	是	胶合	快速地	;	和	我	不能	得到	它	离开	,

“它就像粘上去一样，我弄不下来。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][rʌb] . "

however	much	I	rub	.	"
然而	很多	我	擦	.	"

无论我怎么揉搓。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ? "

"	What	have	you	had	to	eat	?	"
"	什么	有	你	有	到	吃	?	"

你吃了些什么?

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['beriz] , " [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .

"	I	had	some	beautiful	white	berries	,	"	said	the	blackbird	.
"	我	有	一些	美丽的	白色的	浆果	,	"	说	这	黑鸟	.

“我有一些漂亮的白色浆果，”黑鸟说。

" [aɪ]['nevər]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['beriz] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	never	tasted	anything	so	good	;	and	I	am	a	judge	of	berries	,	as	you
"	我	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	;	和	我	是	一个	法官	的	浆果	,	作为	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“我从未尝过如此美味的东西；而且你知道，我可是浆果鉴赏家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['evər][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] ;

It	was	somewhere	ever	so	far	away	;
它	曾是	某处	曾经	所以	远的	离开	;

它位于非常遥远的地方;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪli] [stoʊn] .

and	now	I've	been	flying	for	a	day	and	a	half	with	this	silly	stone	.
和	现在	我已经	到过	飞行	为了	一个	天	和	一个	一半	和	这	愚蠢的	石头	.

现在我已经带着这块傻石头飞行了一天半了。

['evri] ['moʊmənt] , [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . . . .

Every	moment	,	I've	been	trying	to	get	it	off	.	.	.	.
每一个	片刻	,	我已经	到过	尝试	到	得到	它	离开	.	.	.	.

我一直都在想办法把它弄下来.....

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

Ah	,	there	it	goes	,	thank	goodness	!
啊	,	那里	它	去	,	感谢	善良	!

啊，它终于出来了，谢天谢地!

[naʊ] [its] [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] .

Now	it's	on	you	,	you	old	Crab	-	Apple	-	Tree	.
现在	它是	在	你	,	你	老的	螃蟹	-	苹果	-	树	.

现在就看你的了，你这棵老野苹果树。

[juːl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You'll	see	,	you	will	never	get	rid	of	it	.	"
你会	看	,	你	将要	绝不	得到	摆脱	的	它	.	"

你会发现，你永远也摆脱不了它。

" [dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] , ['geɪli] , " [ænd; ənd] [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

" Just let it be , " said the apple - tree , gaily , " and don't bother about me .

" 只是 让 它 是 , " 说 这 苹果 - 树 , 兴高采烈地 , " 和 不 打扰 关于 我 .

“就让它这样吧，”苹果树兴高采烈地说，“别管我。”

['itl] [teɪk] [tuː; tə] [ɪts] [legz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [bloʊ] .

It'll take to its legs , right enough , when it begins to rain and blow .

它将 拿 到 它是 腿 , 正确的 足够的 , 什么时候 它 开始 到 雨 和 吹 .

当开始下雨刮风的时候，它就会站起来走。

" [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] [stʊd] [sʌŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [θɔːts] ,

" The blackbird flew away and the crab - apple - tree stood sunk in her own old thoughts ,

" 这 黑鸟 飞翔 离开 和 这 螃蟹 - 苹果 - 树 站立 沉没 在 她 自己的 老的 想法 ,

黑鸟飞走了，海棠树独自伫立，沉浸在自己尘封的思绪中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bræntʃ] .

with the stone on her branch .

和 这 石头 在 她 分支 .

她把石头放在树枝上。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In the evening ,

在 这 晚上 ,

晚上，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [reɪn] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [slɪpt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [bræntʃ] ,

it came on to rain violently and the stone slipped slowly down the wet branch ,

它 来了 在 到 雨 暴力 和 这 石头 滑倒了 缓慢地 向下 这 湿的 分支 ,

突然下起了瓢泼大雨，石头顺着湿漉漉的树枝缓缓滑落。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] .

until it reached the underside .

直到 它 达到 这 底面 .

直到它到达底部。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] .

" Now it will drop , " thought the apple - tree .

" 现在 它 将要 降低 , " 想法 这 苹果 - 树 .

“现在它要掉了，”苹果树心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] [dɪd] [nɑːt] [drɑːp] .

But the stone did not drop .

但 这 石头 做过 不是 降低 .

但是石头并没有掉下来。

[æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [kriːkt] [ænd; ənd] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

At night , a terrible storm broke loose and all the trees creaked and swayed to and fro .

在 夜晚 , 一个 糟糕的 风暴 打破 松动的 和 全部 这 树木 嘎吱作响 和 摇摆 到 和 弗 .

夜里，狂风暴雨骤起，树木嘎吱作响，摇曳不定。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kiːpərz] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['pɪpɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Inside	**the**	**keeper's**	**garden**	**,**	**the**	**orange**	**-**	**pippins**	**and**	**the**	**russets**	**fell**	**to**	**the**
里面	这	守门员	花园	,	这	橙子	-	皮平斯	和	这	赤褐色	跌倒	到	这

[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] .

ground	**by**	**the**	**bushel**	**.**
地面	经过	这	蒲式耳	.

在守园人的花园里，橘子和赤褐色的果实成捆地掉落在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [stʌk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	**the**	**stone**	**stuck**	**where**	**it**	**was**	**.**
但	这	石头	卡住	在哪里	它	曾是	.

但是石头卡在了原地。

" [wel] , [ðæts] [ɑːd] ! " [θɔːt] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**odd**	**!**	**"**	**thought**	**the**	**crab**	**-**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
"	出色地	,	那就是	奇怪的	!	"	想法	这	螃蟹	-	苹果	-	树	.

“真奇怪！”野苹果树心想。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	**,**	**when**	**the**	**dog**	**came**	**jogging**	**along**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	,	什么时候	这	狗	来了	慢跑	沿着	在	这	早晨	,

早上，当那只狗慢跑过来时，

[ðə; ði] [triː] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] :

the	**tree**	**told**	**him**	**of**	**the**	**queer**	**thing**	**:**
这	树	讲述	他	的	这	酷儿	事物	:

树告诉他那件奇怪的事：

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	**What**	**sort**	**of**	**a**	**chap**	**can**	**it**	**be**	**?**
"	什么	种类	的	一个	小伙子	能	它	是	?

“他会是什么样的人呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [fliː] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] .

"	**I**	**expect**	**it's**	**a**	**flea**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dog**	**and**	**rubbed**	**himself**	**.**
"	我	预计	它是	一个	跳蚤	,	"	说	这	狗	和	摩擦	他自己	.

“我猜是只跳蚤，”狗一边说着，一边蹭了蹭自己。

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**One**	**can**	**never**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**.**
"	一	能	绝不	得到	摆脱	的	他们	.

“你永远也无法摆脱它们。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɑːp][ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] ?

Does	**it**	**hop**	**all**	**over**	**you**	**?**
做	它	跳	全部	超过	你	?

它会在你身上到处乱跳吗?

[ænd; ənd] [baɪt] [juː; jʊ] ? "

And	**bite**	**you**	**?**	**"**
和	咬	你	?	"

还会咬你吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
"	当然	不是	,	"	回复	这	苹果	-	树	.

“当然不是，”苹果树回答道。

" [læst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [kwaɪt] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ;

"	Last	night	,	it	slipped	down	quite	gently	to	the	underside	of	the	branch	;
"	最后的	夜晚	,	它	滑倒了	向下	相当	轻轻地	到	这	底面	的	这	分支	;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

and	,	for	that	matter	,
和	,	为了	那	事情	,

“昨晚，它轻轻地滑落到树枝的下方；而且，就此而言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] . "

it	does	me	no	harm	.	"
它	做	我	不	伤害	.	"

它对我没有任何害处。

" [ðen] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [fliː] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] . [θriː]

"	Then	it's	not	a	flea	,	"	said	the	dog	.	3
"	然后	它是	不是	一个	跳蚤	,	"	说	这	狗	.	3

“那它就不是跳蚤，”狗说。3

['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stɔːrd]

Autumn	came	and	all	the	good	apples	in	the	garden	were	gathered	and	stored
秋天	来了	和	全部	这	好的	苹果	在	这	花园	是	聚集	和	存储

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

in	the	loft	.
在	这	阁楼	.

秋天来了，花园里所有好苹果都被采摘下来，储存在阁楼里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] .

There	was	no	one	who	cared	about	the	crab	-	apple	-	tree	.
那里	曾是	不	一	WHO	关心	关于	这	螃蟹	-	苹果	-	树	.

没有人关心那棵野苹果树。

[hɜːr; hər] ['æplz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [leɪ]

Her	apples	remained	on	the	branches	till	they	fell	to	the	ground	,	where	they	lay
她	苹果	剩余	在	这	分支	直到	他们	跌倒	到	这	地面	,	在哪里	他们	躺

[ænd; ənd] [rɔtid] .

and	rotted	.
和	腐烂的	.

她的苹果一直挂在树枝上，直到掉到地上，然后腐烂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	the	tree	was	well	-	pleased	with	the	state	of	things	.
但	这	树	曾是	出色地	-	高兴	和	这	状态	的	事物	.

但树对现状非常满意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kræb] - ['æp(ə)l] - [triːz] [wʊd] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

She	knew	that	little	crab	-	apple	-	trees	would	sprout	from	them	and	that
她	知道	那	小的	螃蟹	-	苹果	-	树木	会	发芽	从	他们	和	那

[wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

was	why	she	had	put	them	forth	.
曾是	为什么	她	有	放	他们	前进	.

她知道这些树苗会长出小海棠树，所以才把它们种了出来。

[ðen] ['wɪntər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .

Then	winter	came	,	with	frost	and	snow	.
然后	冬天	来了	,	和	霜	和	雪	.

然后冬天来了，带来了霜冻和降雪。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

The	old	dog	lay	all	day	under	the	stove	in	the	parlour	.
这	老的	狗	躺	全部	天	在下面	这	火炉	在	这	客厅	.

那只老狗整天都趴在客厅的炉子底下。

[ðə; ðɪ][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwɪr] [stoʊn] ['ʌndər]

The	crab	-	apple	-	tree	stood	outside	in	the	snow	,	with	the	queer	stone	under
这	螃蟹	-	苹果	-	树	站立	外部	在	这	雪	,	和	这	酷儿	石头	在下面

[hɜːr; hər] [brænʧ] .

her	branch	.
她	分支	.

那棵海棠树矗立在雪地里，树枝下躺着一块奇特的石头。

[wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ðɪ][dɔːg] , [wʌn] [deɪ] , [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [fens] .

When	spring	returned	,	the	dog	,	one	day	,	came	jogging	round	the	fence	.
什么时候	春天	返回	,	这	狗	,	一	天	,	来了	慢跑	圆形的	这	栅栏	.

春天来临的一天，那条狗绕着栅栏慢跑过来。

[ðə; ðɪ][oʊld] [dɔːg] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blaɪnd] [aɪz]

THE	OLD	DOG	STOOD	ON	HIS	HIND	-	LEGS	AND	BLINKED	WITH	HIS	BLIND	EYES
这	老的	狗	站立	在	他的	后	-	腿	和	眨眼	和	他的	瞎的	眼睛

老狗用后腿站了起来，眨了眨它那双失明的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

It	took	longer	than	last	year	and	he	was	now	almost	quite	blind	in	the
它	采取	更长	比	最后的	年	和	他	曾是	现在	几乎	相当	瞎的	在	这

['ʌðər] [aɪ] [æz; əz] [wel] .

other	eye	as	well	.
其他	眼睛	作为	出色地	.

比去年花费的时间更长，而且现在他的另一只眼睛也几乎完全失明了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] ,

But	he	found	his	way	to	the	apple	-	tree	and	rubbed	himself	,
但	他	成立	他的	方式	到	这	苹果	-	树	和	摩擦	他自己	,

但他找到了苹果树，并擦了擦身子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðoʊz] [fliːz] .

so	that	she	saw	that	he	still	had	those	fleas	.
所以	那	她	锯	那	他	仍然	有	那些	跳蚤	.

所以她发现他身上还是有跳蚤。

" [ɔːl] ['goʊɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɔːg] ? "

"	All	going	as	usual	,	Dog	?	"
"	全部	去	作为	通常	,	狗	?	"

“一切都和往常一样吗，狗狗？”

" [jes] , ['æp(ə)l] - [triː] . . . .

"	Yes	,	Apple	-	Tree	.	.	.	.
"	是的	,	苹果	-	树	.	.	.	.

“是的，苹果树……”

[seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Same	with	you	?	"
相同的	和	你	?	"

你也是吗?

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [triː] .

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	said	the	tree	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	说	这	树	.

“好吧，我会告诉你的，”树说道。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [stoʊn] [ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

"	I	daresay	you	remember	that	stone	the	blackbird	brought	me	?
"	我	敢说	你	记住	那	石头	这	黑鸟	带来	我	?

“我想你还记得黑鸟带给我的那块石头吧？”

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Well	**,**	**look**	**here**	**,**	**some**	**time**	**ago**	**,**
出色地	,	看	这里	,	一些	时间	前	,

你看，这是很久以前发生的事了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

I	**felt**	**a**	**most**	**curious**	**pricking**	**and**	**itching**	**and**	**aching**	**just**	**where**	**it**	**was**	**.**	**"**
我	毛毡	一个	最多	好奇的	刺	和	瘙痒	和	疼痛	只是	在哪里	它	曾是	.	"

我感觉那个地方一阵奇怪的刺痛、瘙痒和疼痛。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fliː] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	**Then**	**it**	**must**	**be**	**a**	**flea**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dog**	**.**
"	然后	它	必须	是	一个	跳蚤	,	"	说	这	狗	.

“那一定是跳蚤，”狗说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [triː] .

"	**Now**	**listen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tree**	**.**
"	现在	听	,	"	说	这	树	.

“现在听我说，”树说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	**It**	**was**	**a**	**most**	**unpleasant**	**sensation**	**.**
"	它	曾是	一个	最多	令人不快的	感觉	.

“那是一种非常不愉快的感觉。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [bræntʃ] [sweld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] . . . . "

And	**then**	**my**	**branch**	**swelled**	**up**	**at**	**the**	**place**	**where**	**the**	**stone**	**was**	**. . . .**	**"**
和	然后	我的	分支	肿胀	向上	在	这	地方	在哪里	这	石头	曾是	. . . .	"

然后，我的树枝在石头所在的地方开始膨胀……”

" [its] [ə; eɪ] [fliː] , [its] [ə; eɪ] [fliː] !

"	**It's**	**a**	**flea**	**,**	**it's**	**a**	**flea**	**!**
"	它是	一个	跳蚤	,	它是	一个	跳蚤	!

“是跳蚤，是跳蚤！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	**cried**	**the**	**dog**	**.**
"	哭	这	狗	.

“狗叫了一声。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
"	有	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[dʒʌst] [rʌb] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['æp(ə)l] - [triː] !

Just	**rub**	**yourself**	**up**	**against**	**me**	**,**	**old**	**Apple**	**-**	**Tree**	**!**
只是	擦	你自己	向上	反对	我	,	老的	苹果	-	树	!

老苹果树，你就蹭蹭我吧！

[its] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

It's	**only**	**fair**	**that**	**I**	**should**	**make**	**you**	**a**	**return**	**for**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
它是	仅有的	公平的	那	我	应该	制作	你	一个	返回	为了	你的	仁慈	.	"

“我理应回报你的恩情。”

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [fliː] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] .

"	**What**	**does**	**a**	**flea**	**look**	**like**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
"	什么	做	一个	跳蚤	看	喜欢	?	"	问	这	苹果	-	树	.

“跳蚤长什么样？”苹果树问道。

" [wiː; wi] - [el] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] .

"	**We**	**-**	**ell**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dog**	**and**	**rubbed**	**himself**	**.**
"	我们	-	艾尔	,	"	说	这	狗	和	摩擦	他自己	.

“嗯，”狗说着，蹭了蹭自己。

" [ðeə(r)] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæps] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌn] ['riːəli] ['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	They're	that	sort	of	chaps	,	you	know	,	that	one	really	never	has	time	to	see	them	.	"
"	它们是	那	种类	的	小伙子们	,	你	知道	,	那	一	真的	绝不	有	时间	到	看	他们	.	"

“你知道，他们就是那种人，你根本没时间去看他们。”

" [hæz; həz][ə; eɪ] [fliː] [griːn] [liːvz] ? "

"	Has	a	flea	green	leaves	?	"
"	有	一个	跳蚤	绿色的	树叶	?	"

“跳蚤的叶子是绿色的吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	the	dog	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	这	狗	.

“据我所知没有，”狗说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [triː] .

"	Come	and	look	up	here	,	"	said	the	tree	.
"	来	和	看	向上	这里	,	"	说	这	树	.

“快来看这里，”树说道。

" [ðer; ðər] . . . [ɑːn]

"	There	.	.	.	on
"	那里	.	.	.	在

“那里……

[maɪ] ['loʊɪst] [bræntʃ] . . . [dʒʌst] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] . . . [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fliː] ?

my	lowest	branch	.	.	.	just	above	your	head	.	.	.	is	that	a	flea	?
我的	最低	分支	.	.	.	只是	多于	你的	头	.	.	.	是	那	一个	跳蚤	?

我最低的那根树枝……就在你头顶上方……那是一只跳蚤吗?

" [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] :

"	The	old	dog	stood	on	his	hind	-	legs	and	blinked	with	his	blind	eyes	:
"	这	老的	狗	站立	在	他的	后	-	腿	和	眨眼	和	他的	瞎的	眼睛	:

“那只老狗用后腿站了起来，眨着它失明的眼睛：

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	see	so	far	,	"	he	said	.
"	我	不能	看	所以	远的	,	"	他	说	.

“我暂时还看不清，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fliːz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [teɪl] ,

"	But	I	have	never	been	able	to	see	the	fleas	on	my	own	tail	,
"	但	我	有	绝不	到过	有能力的	到	看	这	跳蚤	在	我的	自己的	尾巴	,

但我从来没能看到自己尾巴上的跳蚤。

[soʊ] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

so	that	doesn't	mean	anything	.
所以	那	不	意思是	任何事物	.

所以这并不意味着什么。

" [ðen] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

"	Then	he	slunk	away	.
"	然后	他	斯伦克	离开	.

然后他就溜走了。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] [brænʧ] [ænd; ənd]

But	,	a	little	later	,	a	thin	voice	came	from	the	apple	-	tree's	branch	and
但	,	一个	小的	之后	,	一个	薄的	嗓音	来了	从	这	苹果	-	树的	分支	和

[sed] :

said	:
说	:

但过了一会儿，苹果树枝上传来一个细弱的声音说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fliː] .

"	I	am	not	a	flea	.
"	我	是	不是	一个	跳蚤	.

我不是跳蚤。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] . "

I	am	the	mistletoe	.	"
我	是	这	槲寄生	.	"

我就是槲寄生。

" [wel] , [aɪm][noʊ]['waɪzər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] .

"	Well	,	I'm	no	wiser	,	"	said	the	apple	-	tree	.
"	出色地	,	我是	不	更明智	,	"	说	这	苹果	-	树	.

“唉，我还是不明白。”苹果树说道。

" [aɪm][ə; eɪ][plænt] [laɪk] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	I'm	a	plant	like	yourself	,	"	said	the	voice	.
"	我是	一个	植物	喜欢	你自己	,	"	说	这	嗓音	.

“我和你一样，也是一株植物。”那个声音说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] . . . [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

"	I	shall	turn	into	a	bush	.	.	.	with	roots	and	branches	and	flowers	and
"	我	将	转动	进入	一个	衬套	.	.	.	和	根	和	分支	和	花朵	和

[liːvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

leaves	and	all	the	rest	of	it	.	"
树叶	和	全部	这	休息	的	它	.	"

“我将变成一丛灌木……有根、有枝、有花、有叶，以及其他的一切。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [groʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] .

"	Then	why	don't	you	grow	in	the	ground	like	us	?	"	asked	the	crab	-	apple	-	tree	.
"	然后	为什么	不	你	生长	在	这	地面	喜欢	我们	?	"	问	这	螃蟹	-	苹果	-	树	.

“那你为什么不和我们一样长在土里呢？”野苹果树问道。

" [ðæt] ['hæpənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['neɪʧər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

"	That	happens	not	to	be	my	nature	,	"	said	the	mistletoe	.
"	那	发生	不是	到	是	我的	自然	,	"	说	这	槲寄生	.

“我的本性并非如此，”槲寄生说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['næsti] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr'self]

"	Then	you	have	a	nasty	nature	,	"	said	the	apple	-	tree	and	shook	herself
"	然后	你	有	一个	可恶的	自然	,	"	说	这	苹果	-	树	和	摇晃	她自己

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

“那你生性恶劣，”苹果树说着，用力地摇晃着自己。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] ['blɔsəmz] ['trembld] .

so	that	her	white	blossoms	trembled	.
所以	那	她	白色的	花朵	颤抖	.

于是，她洁白的花朵颤抖起来。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌʧ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['slʌgərd] ! "

"	For	I	understand	this	much	,	that	I	shall	have	to	feed	you	,	you	sluggard	!	"
"	为了	我	理解	这	很多	,	那	我	将	有	到	喂养	你	,	你	懒汉	!	"

“因为我明白，我得养活你，你这懒汉！”

" [jes] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

"	Yes	,	please	,	if	you	will	be	so	good	,	"	said	the	mistletoe	.
"	是的	,	请	,	如果	你	将要	是	所以	好的	,	"	说	这	槲寄生	.

“是的，如果您愿意的话，”槲寄生说道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ruːts] [fɪkst] [ɪn][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

"	I	have	my	roots	fixed	in	you	already	;	and	I	am	growing	day	by	day	.
"	我	有	我的	根	固定的	在	你	已经	;	和	我	是	生长	天	经过	天	.

“我的根已经扎在你里面了；而且我一天比一天成长。”

['leɪtər] [ɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['blɔsəmz] .

Later	on	,	I	shall	put	forth	little	green	blossoms	.
之后	在	,	我	将	放	前进	小的	绿色的	花朵	.

之后，我将开出绿色的小花。

[ðeə(r)]

They're
它们是

他们是

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['beriz] [wɪl] [kʌm] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒuːsi] [waɪt]

not	much	to	look	at	;	but	then	the	berries	will	come	,	beautiful	,	juicy	white
不是	很多	到	看	在	;	但	然后	这	浆果	将要	来	,	美丽的	,	多汁的	白色的

['beriz] :

berries	:
浆果	:

没什么好看的；但之后就会结出浆果，美丽多汁的白色浆果：

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪz] [kwaɪt] [mæd][ɑːn][ðem; ðəm] . "

the	blackbird	is	quite	mad	on	them	.	"
这	黑鸟	是	相当	疯狂的	在	他们	.	"

那只黑鸟对它们非常憎恨。

" [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ; " [bʌt; bət] ,

"	The	blackbird	is	a	very	fine	bird	,	"	said	the	apple	-	tree	;	"	but	,
"	这	黑鸟	是	一个	非常	美好的	鸟	,	"	说	这	苹果	-	树	;	"	但	,

“黑鸟是一种非常漂亮的鸟，”苹果树说；“但是，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪn] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [maɪ] [oʊn] ['æplz] . "

if	he	wants	to	dine	off	me	,	he	can	eat	my	own	apples	.	"
如果	他	想要	到	用餐	离开	我	,	他	能	吃	我的	自己的	苹果	.	"

如果他想占我便宜，那就让他吃我自己的苹果吧。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['beriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	mustn't	think	that	I	have	berries	for	the	blackbird's	sake	,	"	said	the
"	你	不得	思考	那	我	有	浆果	为了	这	黑鸟的	清酒	,	"	说	这

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

mistletoe	.
槲寄生	.

“你千万别以为我是为了黑鸟才有浆果的，”槲寄生说道。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['beri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [maɪ] [siːd] [laɪz] .

"	Inside	the	berry	there	is	a	stone	;	and	in	the	stone	my	seed	lies	.
"	里面	这	浆果	那里	是	一个	石头	;	和	在	这	石头	我的	种子	谎言	.

“浆果里面有一颗石头；我的种子就埋在石头里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][soʊ] ['stɪki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [taɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [biːk] ,

And	the	stone	is	so	sticky	that	it	hangs	tight	on	to	the	blackbird's	beak	,
和	这	石头	是	所以	黏	那	它	悬挂	紧的	在	到	这	黑鸟的	喙	,

这块石头非常粘，牢牢地粘在了黑鸟的喙上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] [sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] ['æp(ə)l] - [triː] [ɔːr] ['ʌðər] ,

until	he	manages	to	rub	it	off	on	some	good	old	apple	-	tree	or	other	,
直到	他	管理	到	擦	它	离开	在	一些	好的	老的	苹果	-	树	或者	其他	,

直到他设法把它蹭到某棵老苹果树或其他什么树上为止。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who	will	be	a	foster	-	mother	to	my	children	,	as	you	have	been	to	me	.
WHO	将要	是	一个	促进	-	母亲	到	我的	孩子们	,	作为	你	有	到过	到	我	.

"

"

"

她会像你照顾我一样，成为我孩子的养母。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] .

"	You're	a	nice	family	,	upon	my	word	!	"	said	the	apple	-	tree	.
"	你是	一个	好的	家庭	,	之上	我的	单词	!	"	说	这	苹果	-	树	.

“你们一家人真好，我发誓！”苹果树说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['leɪbər] ?

"	Aren't	you	ashamed	to	live	upon	other	people's	labour	?
"	不是	你	羞愧	到	居住	之上	其他	人们的	劳动	?

“靠别人的劳动成果生活，你不觉得羞耻吗？”

[ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kæst] [jʊr; jər] [siːd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] ,

And	can't	you	cast	your	seed	on	the	ground	,	as	every	one	else	does	,
和	不能	你	投掷	你的	种子	在	这	地面	,	作为	每一个	一	别的	做	,

难道你不能像其他人一样，把种子撒在地上吗？

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] ? "

and	leave	it	to	look	after	itself	?	"
和	离开	它	到	看	后	本身	?	"

就让它自生自灭吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , " [aɪ] [kɑːnt] .

"	No	,	"	said	the	mistletoe	,	"	I	can't	.
"	不	,	"	说	这	槲寄生	,	"	我	不能	.

“不，”槲寄生说，“我不能。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] [maɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	it's	no	use	my	explaining	that	to	you	.
但	它是	不	使用	我的	解释	那	到	你	.

但我跟你解释也没用。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði]

There	is	something	mysterious	and	refined	about	me	that	raises	me	above	the
那里	是	某物	神秘	和	精制	关于	我	那	提高	我	多于	这

['kɑːmən] [triːz] .

common	trees	.
常见的	树木	.

我身上有一种神秘而高雅的气质，使我凌驾于平凡人之上。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	and	women	understand	it	.
男人	和	女性	理解	它	.

男人和女人都能理解。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['bælədz] .

They	have	surrounded	me	with	beautiful	and	curious	legends	and	ballads	.
他们	有	包围	我	和	美丽的	和	好奇的	传说	和	民谣	.

他们用美丽而奇特的传说和民谣将我包围。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just think ,
只是 思考 ,

想想看，

['oʊvər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ki:p] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:]
over in England they simply can't keep Christmas without hanging a bunch of me
超过 在 英格兰 他们 简单地 不能 保持 圣诞节 没有 绞刑 一个 束 的 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
from the ceiling .
从 这 天花板 .

在英国，如果没有把我的画像挂在天花板上，他们就过不了圣诞节。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kɪs]
Then , when they dance and come under the bunch , they are allowed to kiss
然后 , 什么时候 他们 舞蹈 和 来 在下面 这 束 , 他们 是 允许 到 吻
[i:tʃ] ['ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

然后，当他们跳舞来到人群下方时，就可以互相亲吻了。

" [pu:] ! " [sed] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] - [tri:] .
" Pooh ! " said the crab - apple - tree .
" 呸 ! " 说 这 螃蟹 - 苹果 - 树 .

“噗！”野苹果树说道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" That's nothing to talk about .
" 那就是 没有什么 到 讲话 关于 .

“那没什么好说的。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [bʌt; bət][hæz; həz][sæt][ɪn][maɪ] [ʃeɪd]
there isn't an engaged couple in the whole parish but has sat in my shade
那里 不是 一个 已订婚的 夫妻 在 这 所有的 教区 但 有 卫星 在 我的 阴影
[ænd; ənd] [kɪst] . "
and kissed . "
和 亲吻 . "

整个教区里，没有一对订婚的情侣没在我家树荫下坐下亲吻过。

" [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .
" You miss the point of it , old friend , " said the mistletoe .
" 你 错过 这 观点 的 它 , 老的 朋友 , " 说 这 槲寄生 .

“老朋友，你没明白我的意思，”槲寄生说道。

" [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] [kæn; kən] [kɪs] [wer'evər] [ðeɪ] [pli:z] .
" Engaged couples can kiss wherever they please .
" 已订婚的 情侣 能 吻 无论 他们 请 .

“订婚的情侣可以随时随地亲吻。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [dæns] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [meɪ] [kɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
But those who dance under the mistletoe may kiss each other even if they are
但 那些 WHO 舞蹈 在下面 这 槲寄生 可能 吻 每个 其他 甚至 如果 他们 是
[nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] . "
not engaged . "
不是 已订婚的 . "

但是，即使没有订婚，在槲寄生下跳舞的人也可以互相亲吻。

" [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] , [ɪ'mɔːrəl] ['fɔːrənər] ! " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

"	You	horrid	,	immoral	foreigner	!	"	said	the	apple	-	tree	.
"	你	可怕的	,	不道德	外国人	!	"	说	这	苹果	-	树	.

“你这个可恶的、不道德的外国人！”苹果树说道。

" [bʌt; bət]

"	But
"	但

“但

[wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [liːd] .

one	can't	expect	anything	else	from	the	sort	of	life	you	lead	.
一	不能	预计	任何事物	别的	从	这	种类	的	生活	你	带领	.

以你现在的生活方式，也不能指望得到别的什么。

[wel] , [its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [juːl] [friːz] [tuː; tə]['bɪts][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "

Well	,	it's	to	be	hoped	that	you'll	freeze	to	bits	in	the	winter	.	"
出色地	,	它是	到	是	希望	那	你会	冻结	到	比特	在	这	冬天	.	"

但愿你冬天会被冻成冰棍。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .

"	Indeed	,	I	shall	do	no	such	thing	,	"	replied	the	mistletoe	.
"	的确	,	我	将	做	不	这样的	事物	,	"	回复	这	槲寄生	.

“我绝不会那样做，”槲寄生回答道。

" [wen] [jʊr; jər] [liːvz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [strʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	When	your	leaves	are	withered	and	fallen	and	you	stand	strutting	with
"	什么时候	你的	树叶	是	干枯	和	倒下	和	你	站立	昂首阔步	和

[jʊr; jər] [ber] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

your	bare	branches	in	the	snow	,
你的	裸	分支	在	这	雪	,

“当你的叶子枯萎凋零，你光秃秃的枝条在雪地里昂首阔步时，

[maɪn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [naʊ] .

mine	will	be	just	as	fresh	and	green	as	now	.
矿	将要	是	只是	作为	新鲜的	和	绿色的	作为	现在	.

我的也会像现在一样新鲜翠绿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['evərgriːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] : [griːn] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn] [sprɪŋ] .

I	am	evergreen	you	must	know	:	green	in	winter	and	green	in	spring	.
我	是	常绿	你	必须	知道	:	绿色的	在	冬天	和	绿色的	在	春天	.

你要知道，我是常青树：冬天绿，春天也绿。

" [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ]

"	The	crab	-	apple	-	tree	was	so	exasperated	that	she	was	quite	unable	to	reply
"	这	螃蟹	-	苹果	-	树	曾是	所以	恼怒	那	她	曾是	相当	无法	到	回复

.

:
.

“海棠树气得说不出话来。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	when	the	dog	came	next	day	,	she	told	him	all	about	it	.
但	,	什么时候	这	狗	来了	下一个	天	,	她	讲述	他	全部	关于	它	.

但是，第二天狗狗来了之后，她就把事情的来龙去脉都告诉了它。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fliː] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] .

"	Then	he	is	a	flea	,	after	all	,	"	said	the	old	dog	.
"	然后	他	是	一个	跳蚤	,	后	全部	,	"	说	这	老的	狗	.

“那他终究还是一只跳蚤，”老狗说道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" In a fashion .
" 在 一个 时尚 .

某种程度上来说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [juː; jʊ] : [ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [ə; eɪ] [bɪt]
You must manage to rub him off you : that's the only thing that helps a bit
你 必须 管理 到 擦 他 离开 你 : 那就是 这 仅有的 事物 那 帮助 一个 少量
. "
: "
. "

你必须想办法摆脱他：这是唯一有点用的方法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌb] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] .
" I am not a dog to run and rub myself , " said the apple - tree .
" 我 是 不是 一个 狗 到 跑步 和 擦 我 , " 说 这 苹果 - 树 .

“我又不是狗，不会跑来跑去蹭来蹭去，”苹果树说。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
" But , all the same ,
" , 全部 这 相同的 ,

但是，尽管如此，

[ɪts] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [triː] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
it's hard for a respectable tree to have to put up with this sort of thing
它是 难的 为了 一个 可敬 树 到 有 到 放 向上 和 这 种类 的 事物
[ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] . "
in her old age . "
在 她 老的 年龄 . "

一棵体面的树在晚年还要忍受这种事，实在令人难以接受。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .
" Take it calmly now ! " said the mistletoe .
" 拿 它 平静地 现在 ! " 说 这 槲寄生 .

“现在冷静下来吧！”槲寄生说道。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ? " [fɔːr]
" Who knows but that you'll end by being glad to have me ? " 4
" WHO 知道 但 那 你会 结尾 经过 存在 高兴的 到 有 我 ? " 4

谁知道呢，说不定你最终会庆幸有我陪伴呢？4

[ðə; ðɪ][nekst] ['sʌmər] , [æn; ən][oʊld] [prə'fesər] ,
The next summer , an old professor ,
这 下一个 夏天 , 一个 老的 教授 ,

第二年夏天，一位老教授

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒtənaɪzɪŋ] - [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with a pair of spectacles on his nose and a great botanizing - case on his
和 一个 一对 的 眼镜 在 他的 鼻子 和 一个 伟大的 植物学 - 案件 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他鼻子上架着一副眼镜，背上背着一个很大的植物标本箱。

[keɪm] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
came roaming through the wood .
来了 漫游 通过 这 木头 .

穿过树林漫步而来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [fel]
He sat down under the crab - apple - tree to eat his lunch , but fell
他 卫星 向下 在下面 这 螃蟹 - 苹果 - 树 到 吃 他的 午餐 , 但 跌倒

他坐在野苹果树下吃午饭，却摔倒了。

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	-	thinking	in	the	middle	of	it	,
一个	-	思维	在	这	中间	的	它	,

在其中思考，

[lent] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] .

leant	his	head	back	against	the	trunk	and	looked	up	into	the	leaves	.
倾斜	他的	头	后退	反对	这	树干	和	看起来	向上	进入	这	树叶	.

他将头靠在树干上，抬头望向树叶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

Suddenly	he	jumped	up	,	dropped	his	sandwich	and	stared	hard	at	the
突然	他	跳了起来	向上	,	掉落	他的	三明治	和	凝视	难的	在	这

['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ] .

mistletoe	.
槲寄生	.

他突然跳了起来，手里的三明治掉在了地上，他目不转睛地盯着槲寄生。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	took	off	his	spectacles	,	wiped	them	on	the	skirt	of	his	coat	,
他	采取	离开	他的	眼镜	,	擦拭	他们	在	这	裙子	的	他的	外套	,

他摘下眼镜，在衣摆上擦了擦。

[pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sterɪŋ] .

put	them	back	on	his	nose	and	went	on	staring	.
放	他们	后退	在	他的	鼻子	和	去	在	凝视	.

他把它们重新戴回鼻子上，继续盯着看。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] :

Then	he	ran	in	and	fetched	the	old	keeper	:
然后	他	跑	在	和	已获取	这	老的	守门员	:

然后他跑进去把老守门人叫了过来：

" ['kiːpər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] ?

"	Keeper	,	do	you	see	that	tree	?
"	守门员	,	做	你	看	那	树	?

“管理员，你看到那棵树了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] . "

"	That's	the	most	remarkable	tree	in	the	whole	wood	.	"
"	那就是	这	最多	卓越	树	在	这	所有的	木头	.	"

“那是整片树林里最特别的树。”

" [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	That	one	there	?	"	said	the	keeper	.
"	那	一	那里	?	"	说	这	守门员	.

“是那边那个吗？”管理员问道。

" [waɪ] , [its] ['oʊnli][æn; ən][oʊld][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] , [prə'fesər] .

"	Why	,	it's	only	an	old	crab	-	apple	-	tree	,	professor	.
"	为什么	,	它是	仅有的	一个	老的	螃蟹	-	苹果	-	树	,	教授	.

“教授，它只是一棵老野苹果树而已。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] . "

You	should	see	a	couple	of	apple	-	trees	I	have	in	my	garden	.	"
你	应该	看	一个	夫妻	的	苹果	-	树木	我	有	在	我的	花园	.	"

你应该看看我花园里的那几棵苹果树。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	I	don't	care	a	fig	for	them	,	"	said	the	professor	.
"	我	不	关心	一个	如图	为了	他们	,	"	说	这	教授	.

“我一点也不在乎他们，”教授说。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [triː] .

"	I	would	give	all	the	apple	-	trees	in	the	world	for	this	one	tree	.
"	我	会	给	全部	这	苹果	-	树木	在	这	世界	为了	这	一	树	.

“我愿意用全世界所有的苹果树来换这一棵树。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

There's	a	mistletoe	growing	on	her	,	you	must	know	,
有	一个	槲寄生	生长	在	她	,	你	必须	知道	,

你知道吗，她身上长了槲寄生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [plænt][ɪn] ['denmɑːrk] .

and	the	mistletoe	is	the	rarest	plant	in	Denmark	.
和	这	槲寄生	是	这	最稀有	植物	在	丹麦	.

槲寄生是丹麦最稀有的植物。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][hɜːrt]

You	must	put	a	fence	round	the	tree	at	once	,	so	that	no	one	can	hurt
你	必须	放	一个	栅栏	圆形的	这	树	在	一次	,	所以	那	不	一	能	伤害

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你必须立即在树周围建起栅栏，以免有人伤害它。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [ðen] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][daɪz] [tuː] .

For	,	if	she	dies	,	then	the	mistletoe	dies	too	.
为了	,	如果	她	死亡	,	然后	这	槲寄生	死亡	也	.

因为，如果她死了，槲寄生也会枯萎。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] [wʌz; wəz][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] .

"	And	a	fence	was	put	round	the	old	apple	-	tree	.
"	和	一个	栅栏	曾是	放	圆形的	这	老的	苹果	-	树	.

“于是，人们在老苹果树周围建起了栅栏。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [roʊt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

The	professor	wrote	about	her	in	the	newspapers	;
这	教授	写道	关于	她	在	这	报纸	;

教授在报纸上写了关于她的文章；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk]

and	every	one	who	came	to	the	neighbourhood	had	to	go	and	look
和	每一个	一	WHO	来了	到	这	邻里	有	到	去	和	看

[æt; ət][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

at	the	mistletoe	.
在	这	槲寄生	.

每个来到这个街区的人都必须去看一看槲寄生。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

"	Well	?	"	said	the	mistletoe	.
"	出色地	?	"	说	这	槲寄生	.

“怎么样？”槲寄生问道。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['fɑːstər] - [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	My	dear	little	foster	-	child	,	"	said	the	crab	-	apple	-	tree	,	"	if	there's	anything	you
"	我的	亲爱的	小的	促进	-	孩子	,	"	说	这	螃蟹	-	苹果	-	树	,	"	如果	有	任何事物	你

[rɪˈkwaɪər] , [duː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,

require	,	do	,	for	goodness	'	sake	,
要求	,	做	,	为了	善良	-	清酒	,

“我亲爱的小养子，”野苹果树说，“如果你有什么需要，尽管去做吧，看在上帝的份上。”

[seɪ] [soʊ] !
say so !
说 所以 !

说得好!

" [wen] [ðə; ði] ['kiːpərz] [oʊld][dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] ,
" When the keeper's old dog came out and wanted to rub himself ,
" 什么时候 这 守门员 老的 狗 来了 出去 和 通缉 到 擦 他自己 ,

“当看守的老狗出来想蹭蹭自己时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ,
he remained standing in amazement and looked at the fence with his one ,
他 剩余 常设 在 惊愕 和 看起来 在 这 栅栏 和 他的 一 ,
[hæf] - [blaɪnd] [aɪ] .
half - blind eye .
一半 - 瞎的 眼睛 .

他惊讶地站在那里，用他那只半瞎的眼睛看着栅栏。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːəl] ['æp(ə)l] -
" You can go back to the garden and rub yourself against the real apple -
" 你 能 去 后退 到 这 花园 和 擦 你自己 反对 这 真实的 苹果 -
[triːz] !
trees !
树木 !

“你可以回到花园里，去蹭蹭真正的苹果树！”

" [sed] [ðə; ði] [kræb] - ['æp(ə)l] - [triː] , ['hɔːtɪli] .
" said the crab - apple - tree , haughtily .
" 说 这 螃蟹 - 苹果 - 树 , 傲慢地 .

“野苹果树傲慢地说。”

" [aɪ] [stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪsltoʊ¸mɪzltoʊ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]
" I stand here with a mistletoe and must be treated with the utmost
" 我 站立 这里 和 一个 槲寄生 和 必须 是 治疗 和 这 极致
[ker] .
care .
关心 .

“我站在这里，身边带着槲寄生，必须受到最悉心的对待。”

[ɪf] [aɪ] [daɪ] , [ðə; ði] ['mɪsltoʊ¸mɪzltoʊ] [daɪz] : [duː] [juː; jʊ] [¸ʌndər'stænd] ?
If I die , the mistletoe dies : do you understand ?
如果 我 死 , 这 槲寄生 死亡 : 做 你 理解 ?

如果我死了，槲寄生也会死：你明白吗?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .
I have been written about in the papers .
我 有 到过 书面 关于 在 这 文件 .

报纸上报道过我。

[aɪ] [¸eɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ! "
I am the most important tree in the wood ! "
我 是 这 最多 重要的 树 在 这 木头 ! "

我是这片树林里最重要的一棵树!

" [jes] . . . [jʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [hoʊm] [ə'gen] .
" Yes . . . you're all that ! " said the dog and jogged home again .
" 是的 . . . 你是 全部 那 ! " 说 这 狗 和 慢跑 家 再次 .

“是的……你真棒！”狗狗说完，又小跑回家了。

[ðə; ði] ['laɪlək] - BUSH1
THE LILAC - BUSH1
这 紫丁香 - BUSH1

丁香灌木丛1

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] .

There	was	a	terrible	commotion	in	the	lilac	-	bush	.
那里	曾是	一个	糟糕的	骚动	在	这	紫丁香	-	衬套	.

紫丁香丛中传来一阵骚动。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ;

Not	a	breath	of	wind	was	blowing	;
不是	一个	气息	的	风	曾是	吹	;

一丝风也没有吹过；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃʊk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz]

and	yet	the	branches	shook	from	top	to	bottom	and	all	the	leaves
和	然而	这	分支	摇晃	从	顶部	到	底部	和	全部	这	树叶

['kwivəd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

quivered	so	that	it	hurt	one's	eyes	to	see	.
颤抖	所以	那	它	伤害	一个人的	眼睛	到	看	.

然而，树枝从上到下都在摇晃，所有的叶子都在颤抖，以至于看得人眼睛疼。

[ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	chaffinch	perched	upon	the	bush	for	his	after	-	dinner	nap	,	as	was	his
这	金翅雀	栖息	之上	这	衬套	为了	他的	后	-	晚餐	午睡	,	作为	曾是	他的

[wɔːnt] ;

wont	;
惯于	;

晚饭后，苍头燕雀像往常一样栖息在灌木丛上打盹儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	the	branches	shook	under	him	to	such	an	extent	that	he	could	not
但	这	分支	摇晃	在下面	他	到	这样的	一个	程度	那	他	可以	不是

[kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] .

close	an	eye	and	he	flew	away	quite	frightened	to	the	laburnum	.
关闭	一个	眼睛	和	他	飞翔	离开	相当	害怕	到	这	金链花	.

但是他脚下的树枝剧烈摇晃，让他无法闭上眼睛，他吓得飞向了金链花丛。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['diːsnt] [bʊʃ] ;

He	asked	his	wife	what	on	earth	could	be	the	matter	with	that	decent	bush	;
他	问	他的	妻子	什么	在	地球	可以	是	这	事情	和	那	体面的	衬套	;

他问妻子，那丛漂亮的灌木到底出了什么问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [egz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

but	she	was	sitting	on	her	eggs	and	was	too	busy	to	answer	.
但	她	曾是	坐着	在	她	鸡蛋	和	曾是	也	忙碌的	到	回答	.

但她正在孵蛋，忙得没空回答。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði][tɪt] ;

Then	he	asked	his	neighbour	,	the	tit	;
然后	他	问	他的	邻居	,	这	山雀	;

然后他问了他的邻居，那只山雀；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli] :

and	the	tit	scratched	his	black	skull	-	cap	and	shook	his	head	mysteriously	:
和	这	山雀	刮痕	他的	黑色的	颅骨	-	帽	和	摇晃	他的	头	神秘地	:

山雀挠了挠他的黑色小帽，神秘地摇了摇头：

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [bʊʃ] - ['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	understand	bush	-	language	,	"	he	said	.
"	我	不	理解	衬套	-	语言	,	"	他	说	.

“我听不懂乡间语言，”他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	But	there's	something	wrong	.
"	但	有	某物	错误的	.

“但是肯定出了什么问题。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['sɪŋɪŋ] .

I	noticed	it	myself	this	morning	,	when	I	was	sitting	over	there	,	singing	.
我	注意到	它	我	这	早晨	,	什么时候	我	曾是	坐着	超过	那里	,	歌唱	.

今天早上我坐在那边唱歌的时候，自己也注意到了。

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Then	he	sat	down	in	the	laburnum	beside	the	chaffinch	and	both	of	them
"	然后	他	卫星	向下	在	这	金链花	旁	这	金翅雀	和	两个都	的	他们

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [bʊʃ] .

stared	at	the	queer	bush	.
凝视	在	这	酷儿	衬套	.

然后他坐在金链花树上，旁边是苍头燕雀，他们俩一起盯着这棵奇特的灌木。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [hæd; həd]

Now	the	only	thing	the	matter	with	the	lilac	-	bush	was	that	the	root	had
现在	这	仅有的	事物	这	事情	和	这	紫丁香	-	衬套	曾是	那	这	根	有

[tɜ:rnd] ['sʌlki] :

turned	sulky	:
转向	闷闷不乐的	:

现在这丛紫丁香唯一的问题是，它的根变得闷闷不乐了：

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [drʌdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] !

"	Here	I	have	to	sit	and	drudge	for	the	whole	family	!
"	这里	我	有	到	坐	和	苦力	为了	这	所有的	家庭	!

“我得坐在这里，为全家人辛勤劳作！”

" [hi:; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .

"	It	is	I	who	do	all	the	work	.
"	它	是	我	WHO	做	全部	这	工作	.

“所有的工作都是我做的。”

[aɪ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

I	must	provide	food	for	the	branches	and	the	leaves	and	the	flowers
我	必须	提供	食物	为了	这	分支	和	这	树叶	和	这	花朵

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fæst] [bɪ'saɪdz] ,

and	hold	them	fast	besides	,
和	抓住	他们	快速地	除了	,

我必须为枝叶花朵提供养分，并牢牢地抓住它们。

[els] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [su:n] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [ə'weɪ] .

else	the	wind	would	soon	blow	the	whole	lot	away	.
别的	这	风	会	很快	吹	这	所有的	很多	离开	.

否则，风很快就会把它们全部吹走。

[ænd; ənd] [hu:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [laɪk] [ˌem 'i:] ?

And	who	gives	a	thought	to	a	faithful	servant	like	me	?
和	WHO	给予	一个	想法	到	一个	忠实	仆人	喜欢	我	?

谁会想到像我这样忠诚的仆人呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðoʊz] [faɪn] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ]

Does	it	ever	occur	to	those	fine	fellows	up	there	that	somebody	else	might	also
做	它	曾经	发生	到	那些	美好的	伙伴们	向上	那里	那	某人	别的	可能	还

[ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?

need	a	little	recreation	?
需要	一个	小的	娱乐	?

那些高高在上的家伙们难道就没想过，其他人也可能需要一点娱乐吗?

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;

I	hear	them	talk	of	the	spring	and	sunshine	and	all	that	sort	of	thing	;
我	听到	他们	讲话	的	这	春天	和	阳光	和	全部	那	种类	的	事物	;

我听他们谈论春天、阳光以及诸如此类的事情；

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪ'self] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	myself	never	get	a	bit	of	it	.
但	我	我	绝不	得到	一个	少量	的	它	.

但我自己却一点也得不到。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;

I	don't	even	know	for	certain	what	it	means	;
我	不	甚至	知道	为了	肯定	什么	它	方法	;

我甚至不确定它到底是什么意思；

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [laɪk] [mæd] .

I	only	know	that	in	the	spring	they	all	eat	like	mad	.
我	仅有的	知道	那	在	这	春天	他们	全部	吃	喜欢	疯狂的	.

我只知道春天的时候它们都会疯狂地吃东西。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] :

It's	quite	a	decent	place	in	the	winter	:
它是	相当	一个	体面的	地方	在	这	冬天	:

冬天这里是个相当不错的地方：

[ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ;

then	there's	no	more	to	do	than	a	fellow	can	manage	;
然后	有	不	更多的	到	做	比	一个	同伴	能	管理	;

那么，除了一个人所能做到的之外，就没有什么其他事情可做了；

[ænd; ənd] [its] [snʌg] [ænd; ənd] ['koʊzi] [ɪn] [hɪr] .

and	it's	snug	and	cosy	in	here	.
和	它是	舒适	和	舒适	在	这里	.

这里又暖和又舒适。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ruːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɔgz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [tɜːrnz] [wɔːrm] . "

But	a	root	has	a	regular	dog's	life	of	it	as	soon	as	the	air	turns	warm	.	"
但	一个	根	有	一个	常规的	狗的	生活	的	它	作为	很快	作为	这	空气	转弯	温暖的	.	"

但一旦气温回暖，树根的寿命就会像狗一样短暂。

" [kætʃ] [gʊd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [oʊld] [ruːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	Catch	good	hold	of	the	earth	,	you	old	root	!	"	cried	the	branches	.
"	抓住	好的	抓住	的	这	地球	,	你	老的	根	!	"	哭	这	分支	.

“老根啊，牢牢抓住泥土！”树枝们喊道。

" [ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪzɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['bruːɪŋ] ! "

"	The	wind's	rising	,	there's	a	storm	brewing	!	"
"	这	风的	上升	,	有	一个	风暴	酿造	!	"

“风力渐强，暴风雨即将来临！”

" [send] [ˌjuː 'es] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] , [juː; jʊ] [blæk] [ruːt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [liːvz] .

"	Send	us	up	some	more	food	,	you	black	root	!	"	whispered	the	leaves	.
"	发送	我们	向上	一些	更多的	食物	,	你	黑色的	根	!	"	低声说道	这	树叶	.

“黑根啊，再给我们送些食物上来吧！”树叶低语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [hæz; həz] [dʌn] ['groʊɪŋ] .

"	It	will	be	long	before	the	whole	family	has	done	growing	.
"	它	将要	是	长的	前	这	所有的	家庭	有	完毕	生长	.

“全家人要停止成长还需要很长时间。”

" [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
" Then the flowers began to sing :
" 然后 这 花朵 开始 到 唱歌 :

然后，花儿们开始歌唱:

" ['wɔtɚz] [ə; eɪ] [buːn] ;
" Water's a boon ;
" 水的 一个 恩惠 ;

水是上天的恩赐;

[send] [juː 'es] [sʌm; səm] [suːn] !
Send us some soon !
发送 我们 一些 很快 !

快点寄一些过来!

[fɔːr; fər] , [ɪn] [fɪrs] [hiːt] ,
For , in fierce heat ,
为了 , 在 凶猛的 热 ,

因为，在酷热之中，

['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [swiːt] .
Drinking is sweet .
喝 是 甜的 .

饮料很甜。

[ðen] [grænt] ['aʊər; ɑːr] [suːt] ,
Then grant our suit ,
然后 授予 我们的 套装 ,

那么就准许我们的诉讼吧。

[juː; jʊ] ['ʌgli] [ruːt] ;
You ugly root ;
你 丑陋的 根 ;

你这丑陋的根;

[send] ['wɔːtər] , [preɪ] ,
Send water , pray ,
发送 水 , 祈祷 ,

送些水，祈祷，

[ðɪs] [wei] ! "
This way ! "
这 方式 ! "

这边走！ ”

" [ɑː] , ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ? " [grauld] [ðə; ði] [ruːt] .
" Ah , isn't that just what I said ? " growled the root .
" 啊 , 不是 那 只是 什么 我 说 ? " 咆哮 这 根 .

“啊，这不正是我说的吗？”树根咆哮道。

" [its] [aɪ] [huː] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] [brʌnt] .
" It's I who bear all the brunt .
" 它是 我 WHO 熊 全部 这 冲击 .

“所有后果都由我承担。”

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] .
But we'll soon put an end to that .
但 出色地 很快 放 一个 结尾 到 那 .

但我们很快就会结束这种情况。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði][sʌn]

I	want	to	come	up	and	have	a	good	wash	in	the	rain	and	let	the	sun
我	想	到	来	向上	和	有	一个	好的	洗	在	这	雨	和	让	这	太阳

[ʃaɪn] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,

shine	on	me	,
闪耀	在	我	,

我想上来，在雨中好好洗个澡，让阳光照耀我。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

so	that	people	can	see	that	I	am	quite	as	good	as	the	rest	.
所以	那	人们	能	看	那	我	是	相当	作为	好的	作为	这	休息	.

这样人们就能看出我和其他人一样优秀。

[həˈloʊ] , [juː; jʊ]['dændi] ['bræntʃɪz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʌpəns] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][juːz] !

Hullo	,	you	dandy	branches	,	who	are	not	twopence	-	worth	of	use	!
你好	,	你	花花公子	分支	,	WHO	是	不是	两便士	-	值得	的	使用	!

喂，你们这些花花公子般的树枝，你们一点用处都没有！

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['aɪdləz] [laɪk] [juː; jʊ] .

I'm	sick	and	tired	of	working	for	a	pack	of	idlers	like	you	.
我是	生病的	和	疲劳的	的	在职的	为了	一个	盒	的	惰轮	喜欢	你	.

我真是受够了为你们这群游手好闲之徒工作。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

I'm	coming	up	to	take	a	holiday	.
我是	未来	向上	到	拿	一个	假期	.

我要来这里度假。

[hoʊld] [taɪt] , [fɔːr; fər][aɪm] ['letɪŋ] [goʊ] ! "

Hold	tight	,	for	I'm	letting	go	!	"
抓住	紧的	,	为了	我是	出租	去	!	"

抓紧了，我要放手了！

" ['aɪdləz] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	Idlers	,	indeed	!	"	cried	the	branches	.
"	惰轮	,	的确	!	"	哭	这	分支	.

“真是些懒汉！”树枝们喊道。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [ruːt] !

"	That's	all	you	know	about	it	,	you	silly	root	!
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	你	愚蠢的	根	!

“你就知道这么多吗，你这个傻瓜！”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . "

We	certainly	do	at	least	as	much	as	you	.	"
我们	当然	做	在	至少	作为	很多	作为	你	.	"

我们做的肯定不比你们多。

" [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ruːt] .

"	You	?	"	asked	the	root	.
"	你	?	"	问	这	根	.

“你？”树根问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

"	What	do	you	do	,	I	should	like	to	know	?	"
"	什么	做	你	做	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

“你是做什么的？我很想知道。”

" [wiː; wi] ['strædl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

"	We	straddle	all	day	long	to	lift	up	the	green	leaves	in	the	sunshine	,
"	我们	跨骑	全部	天	长的	到	举起	向上	这	绿色的	树叶	在	这	阳光	,

“我们整天跨在地上，在阳光下掀起绿叶，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .
" replied the branches .
" 回复 这 分支 .

“树枝回答道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [get] [ðə; ði] [seɪm]
" We have to spread ourselves on every side , so that they may all get the same
" 我们 有 到 传播 我们自己 在 每一个 边 , 所以 那 他们 可能 全部 得到 这 相同的
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

“我们必须分散开来，让每个人都能得到同等的份额。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [hɪr] ,
If you could look up here ,
如果 你 可以 看 向上 这里 ,

如果你能抬头看看这里，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['krʊkɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['efərt] .
you would see that some of us are crooked with the mere effort .
你 会 看 那 一些 的 我们 是 歪 和 这 仅仅 努力 .

你只要稍加努力就会发现，我们当中有些人是奸诈的。

[noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [liːvz] ['aɪdləz] ,
No , you can call the leaves idlers ,
不 , 你 能 称呼 这 树叶 惰轮 ,

不，你可以称树叶为闲置者。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [vent] [jʊr; jər] [sʌlks] [ə'pɑːn] .
if you must needs have somebody to vent your sulks upon .
如果 你 必须 需求 有 某人 到 发泄 你的 生闷气 之上 .

如果你非得找个人发泄一下情绪的话。

" [ðə; ði] [ruːt] ['pɒndəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" The root pondered upon this for a while and at last came to the
" 这 根 沉思 之上 这 为了 一个 尽管 和 在 最后的 来了 到 这
[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] .
conclusion that it was very sensible .
结论 那 它 曾是 非常 明智的 .

“根思考了一会儿，最后得出结论，这很有道理。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['stɔːrmɪŋ] ['fraɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [liːvz] :
And then he began storming frightfully at the green leaves :
和 然后 他 开始 暴风雨 可怕地 在 这 绿色的 树叶 :

然后，他开始疯狂地拍打绿叶：

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ?
" How long do you think that I mean to be your servant ?
" 如何 长的 做 你 思考 那 我 意思是 到 是 你的 仆人 ?

你认为我打算做你仆人多久？

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [aɪ][duː] !
" I give you notice , from the first of the month , I do !
" 我 给 你 注意 , 从 这 第一的 的 这 月 , 我 做 !

“我在此通知你，从本月1号开始，我保证！”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ]['leɪzi] [liːvz]

Then	you	can	turn	to	and	do	some	work	for	yourselves	,	you	lazy	leaves
然后	你	能	转动	到	和	做	一些	工作	为了	你们自己	,	你	懒惰的	树叶

!

!

!

然后你们这些懒惰的叶子就可以转过身来，为自己做点事了！

" [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] :

"	The	branches	now	began	to	scold	in	their	turn	and	cried	to	the	leaves	:
"	这	分支	现在	开始	到	骂	在	他们的	转动	和	哭	到	这	树叶	:

“树枝也开始反过来责备树叶，向它们哭诉：

" [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [raɪt] !

"	The	root	is	right	!
"	这	根	是	正确的	!

根源是对的！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['juːsf(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː] .

You	must	make	yourselves	useful	,	that's	what	we	say	too	.
你	必须	制作	你们自己	有用	,	那就是	什么	我们	说	也	.

你们一定要让自己变得有用，我们也这么说。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] .

We	are	tired	of	carrying	you	.
我们	是	疲劳的	的	携带	你	.

我们背着你背累了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kriːkt] ['laʊdli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðer; ðər] [riˈmaːks] .

"	And	they	creaked	loudly	to	emphasize	their	remarks	.
"	和	他们	嘎吱作响	高声	到	强调	他们的	评论	.

“他们发出响亮的吱嘎声，以强调他们的话。”

" [fer] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , [juː; jʊ] [blæk] [ruːt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [liːvz] .

"	Fair	and	softly	,	you	black	root	!	"	whispered	the	leaves	.
"	公平的	和	轻轻	,	你	黑色的	根	!	"	低声说道	这	树叶	.

“温柔点，你这黑根啊！”叶子低语道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃaʊt] [laʊd] ,

"	And	,	if	you	were	not	so	consequential	,	you	long	branches	,	you	would	not	shout	loud	,
"	和	,	如果	你	是	不是	所以	后果	,	你	长的	分支	,	你	会	不是	喊	大声	,

“而且，如果你们这些长长的枝条没有那么重要，你们就不会大声叫喊了。”

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [its] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dʌnsiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

for	,	after	all	,	it's	annoying	to	have	people	find	out	what	dunces	you	are	.
为了	,	后	全部	,	它是	恼人的	到	有	人们	寻找	出去	什么	笨蛋	你	是	.

毕竟，让别人发现自己有多笨是很烦人的。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr][tæsk][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

Do	you	imagine	that	we	have	not	our	task	as	well	as	you	?	"
做	你	想象	那	我们	有	不是	我们的	任务	作为	出色地	作为	你	?	"

你以为我们没有你们一样重要的任务吗?

" [lets] [hɪr] , [lets] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] .

"	Let's	hear	,	let's	hear	!	"	said	the	branches	,	drawing	themselves	up	.
"	我们来吧	听到	,	我们来吧	听到	!	"	说	这	分支	,	绘画	他们自己	向上	.

“让我们听听，让我们听听！”树枝们说着，挺直了身子。

" [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [ruːt] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	Let's	hear	about	it	!	"	said	the	root	,	making	himself	as	stiff	as	he	could	.
"	我们来吧	听到	关于	它	!	"	说	这	根	,	制作	他自己	作为	僵硬的	作为	他	可以	.

“说说看！”树根说道，同时尽可能地保持身体僵硬。

" [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [wiː; wi] [huː] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [liːvz] .

"	Now	don't	you	know	that	it's	we	who	prepare	the	food	?	"	whispered	the	leaves	.
"	现在	不	你	知道	那	它是	我们	WHO	准备	这	食物	?	"	低声说道	这	树叶	.

“难道你不知道是我们准备食物吗？”树叶低语道。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['diːsnt] [foʊk] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

"	Do	you	imagine	that	decent	folk	can	eat	it	raw	,
"	做	你	想象	那	体面的	民间	能	吃	它	生的	,

你认为体面人会生吃它吗?

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ?

just	as	the	root	takes	it	out	of	the	ground	and	sends	it	up	through	the	branches	?
只是	作为	这	根	需要	它	出去	的	这	地面	和	发送	它	向上	通过	这	分支	?

就像根系将它从土壤中汲取养分，并通过枝条向上输送一样?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	it	has	to	come	up	to	us	first	;	and	,	when	we	receive	it	,
不	,	它	有	到	来	向上	到	我们	第一的	;	和	,	什么时候	我们	收到	它	,

不，它必须先送到我们这里；而且，当我们收到它时，

[wiː; wi] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [kʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ʌn'tɪl] [its] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

we	light	a	fire	and	cook	away	in	the	sun's	rays	until	it's	all	ready	and	fit	to	eat	.
我们	光	一个	火	和	厨师	离开	在	这	太阳的	射线	直到	它是	全部	准备好	和	合身	到	吃	.

我们生起火，在阳光下慢慢烤，直到食物熟透可以食用。

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [noʊ] [juːz] ? "

Do	you	call	that	being	no	use	?	"
做	你	称呼	那	存在	不	使用	?	"

你管这叫没用吗?

" [wiː; wi] - [el] ! " [sed] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [kriːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	We	-	ell	!	"	said	the	branches	,	creaking	in	an	embarrassed	sort	of	fashion	.
"	我们	-	艾尔	!	"	说	这	分支	,	嘎吱作响	在	一个	尴尬的	种类	的	时尚	.

“哎呀！”树枝们尴尬地吱呀作响。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

"	There	may	be	something	in	that	.
"	那里	可能	是	某物	在	那	.

“这或许有一定道理。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	They	began	to	explain	it	to	the	root	,	who	had	not	quite	understood	,
"	他们	开始	到	解释	它	到	这	根	,	WHO	有	不是	相当	理解	,

他们开始向根部解释，但根部并没有完全理解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	he	also	thought	that	it	sounded	very	reasonable	.
和	他	还	想法	那	它	听起来	非常	合理的	.

他也觉得这听起来非常合理。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ə'gen] :

A	**little**	**later**	**,**	**the**	**leaves**	**began**	**to**	**whisper**	**again**	**:**
一个	小的	之后	,	这	树叶	开始	到	耳语	再次	:

过了一会儿，树叶又开始低语起来：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ə'bjuːs] , [waɪ] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**Since**	**you**	**absolutely**	**must**	**have**	**some**	**one**	**to**	**abuse**	**,**	**why**	**not**	**go**	**for**	**the**
"	自从	你	绝对地	必须	有	一些	一	到	虐待	,	为什么	不是	去	为了	这

['flaʊərz] ?

flowers	**?**
花朵	?

“既然你非得找个人来欺负，为什么不选择鲜花呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['smɑːrtli] [drest] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

They	**are**	**more**	**smartly**	**dressed**	**than**	**any**	**of**
他们	是	更多的	聪明地	穿着	比	任何	的

他们比任何人都穿着得体。

[ˌjuː 'es]

us
我们

我们

; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

;	**they**	**live**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**,**	**nearest**	**to**	**the**	**sun**	**.**
;	他们	居住	在	这	顶部	的	这	树	,	最近的	到	这	太阳	.

它们生活在树顶，离太阳最近。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?

And	**what**	**do**	**they**	**do**	**?**
和	什么	做	他们	做	?

他们会做什么?

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][dəunt] ! "

Perhaps	**you**	**know**	**,**	**for**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**we**	**don't**	**!**	**"**
也许	你	知道	,	为了	,	之上	我的	单词	,	我们	不	!	"

或许你知道，因为，我发誓，我们不知道!

" [kwaɪt] [raɪt] !

"	**Quite**	**right**	**!**
"	相当	正确的	!

“完全正确！”

" [grauld] [ðə; ði] [ruːt] .

"	**growled**	**the**	**root**	**.**
"	咆哮	这	根	.

“根部发出低沉的咆哮声。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	**We**	**won't**	**submit**	**to**	**it**	**any**	**longer**	**.**
"	我们	惯于	提交	到	它	任何	更长	.

我们再也不会屈服了。

[pliːz] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ]['leɪzi] , [drest] - [ʌp] ['flaʊərz] !

Please	**render**	**an**	**account**	**of**	**yourselves**	**,**	**you**	**lazy**	**,**	**dressed**	**-**	**up**	**flowers**	**!**
请	使成为	一个	帐户	的	你们自己	,	你	懒惰的	,	穿着	-	向上	花朵	!

你们这些懒惰的、打扮华丽的花朵，请交代你们自己的所作所为!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ?

What	**are**	**you**	**good**	**for**	**?**
什么	是	你	好的	为了	?

你有什么特长?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['ʌðər] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Why	should	we	others	drudge	and	toil	for	you	?
为什么	应该	我们	其他的	苦力	和	辛劳	为了	你	?

我们其他人为什么要为你辛勤劳作?

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [rɔkt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [wɑːftid] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	The	flowers	rocked	softly	to	and	fro	and	wafted	their	fragrance	in	the	air	.
"	这	花朵	摇滚	轻轻	到	和	弗	和	飘散	他们的	香味	在	这	空气	.

“花朵轻轻摇曳，芬芳四溢。”

[ðə; ði] ['lʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [æn; ən] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]

The	others	had	to	ask	three	times	before	they	got	an	answer	;	but	then	the
这	其他的	有	到	问	三	时代	前	他们	得到	一个	回答	;	但	然后	这

['flaʊərz] [sæŋ] :

flowers	sang	:
花朵	唱	:

其他人问了三次才得到答案；然后花儿们唱起了歌：

" [wer] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['striːmɪŋ] ,

"	Where	sunlight	is	streaming	,
"	在哪里	阳光	是	流媒体	,

阳光洒落之处，

[wiː; wi] [floʊt] , ['evər] ['driːmiŋ] . . . "

We	float	,	ever	dreaming	.	.	.	"
我们	漂浮	,	曾经	做梦	.	.	.	"

我们漂浮着，永远在做梦.....

" [jes] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [liːvz] .

"	Yes	,	we	believe	you	!	"	said	the	leaves	.
"	是的	,	我们	相信	你	!	"	说	这	树叶	.

“是的，我们相信你！”树叶们说道。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] ?

"	And	do	you	call	that	working	?
"	和	做	你	称呼	那	在职的	?

你觉得这叫工作吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [sæŋ] [ə'gen] :

"	But	the	flowers	sang	again	:
"	但	这	花朵	唱	再次	:

但花儿们又开始歌唱了：

" [wer] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['striːmɪŋ] ,

"	Where	sunlight	is	streaming	,
"	在哪里	阳光	是	流媒体	,

阳光洒落之处，

[wiː; wi] [floʊt] , ['evər] ['driːmiŋ]

We	float	,	ever	dreaming
我们	漂浮	,	曾经	做梦

我们漂浮着，永远在做梦

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Of	light	and	happiness	and	love	,
的	光	和	幸福	和	爱	,

光明、幸福和爱，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Of	all	the	glory	of	heaven	above	,
的	全部	这	荣耀	的	天堂	多于	,

天上所有的荣耀，

[ʌv; əv] [bʌdz] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [θruː] [blæk] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
Of **buds** **which** **at** **last** **through** **black** **earth** **shall** **rise**
的 花蕾 哪个 在 最后的 通过 黑色的 地球 将 上升

最终，花蕾将破土而出

[wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['taɪni] , ['laɪlək] [aɪz] . "
With **thousands** **of** **tiny** **,** **lilac** **eyes** **.** **"**
和 数千 的 微小的 , 紫丁香 眼睛 . "

“有成千上万只细小的淡紫色眼睛。”

" [bɑːʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] " [bɑːʃ] !
" **Bosh** **!** **"** **whispered** **the** **leaves** **and** **"** **Bosh** **!**
" 博世 ! " 低声说道 这 树叶 和 " 博世 !

“啪！”树叶低语道，“啪！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] " [bɑːʃ] !
" **cried** **the** **branches** **and** **"** **Bosh** **!**
" 哭 这 分支 和 " 博世 !

树枝发出“嗖！”的叫声。

" [grauld] [ðə; ði] [ruːt] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **growled** **the** **root** **,** **on** **receiving** **this** **explanation** **.**
" 咆哮 这 根 , 在 接收 这 解释 .

“听到这个解释后，树根咆哮道。”

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['leɪzi]
They **all** **agreed** **that** **it** **was** **a** **great** **shame** **that** **they** **should** **work** **for** **those** **lazy**
他们 全部 同意 那 它 曾是 一个 伟大的 耻辱 那 他们 应该 工作 为了 那些 懒惰的
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

他们一致认为，为那些懒惰的花朵工作真是太丢人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kriːkt] [ænd; ənd]
And **they** **shook** **and** **creaked** **and**
和 他们 摇晃 和 嘎吱作响 和

它们摇晃、吱嘎作响，

['wɪspəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [grauld] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
whispered **and** **cried** **and** **growled** **for** **sheer** **rage** **;** **and** **it** **became** **a**
低声说道 和 哭 和 咆哮 为了 透明 愤怒 ; 和 它 成为 一个
['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] .
terrible **commotion** **.**
糟糕的 骚动 .

他们低声咆哮、哭泣、怒吼，怒火中烧，场面一片混乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæŋ] :
But **the** **flowers** **only** **laughed** **at** **them** **and** **sang** **:**
但 这 花朵 仅有的 笑了 在 他们 和 唱 :

但花儿们只是嘲笑他们，并歌唱：

" ['grʌmb(ə)l] , [ruːt] , [ænd; ənd] ['wɪspər] , [liːf] !
" **Grumble** **,** **root** **,** **and** **whisper** **,** **leaf** **!**
" 叽 , 根 , 和 耳语 , 叶子 !

“咕哝，根，低语，叶！”

[noʊ] ['flaʊər] [fiːlz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [griːf] .
No **flower** **feels** **the** **slightest** **grief** **.**
不 花 感觉 这 丝毫 悲伤 .

没有一朵花会感到丝毫悲伤。

[lɔːŋ] [braʊn] [ʃuːts] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['skriːmɪŋ] ,

Long	brown	shoots	,	for	all	your	screaming	,
长的	棕色的	芽	,	为了	全部	你的	尖叫	,

长长的棕色嫩芽，无论你如何尖叫

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz] [bɔːk] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ！ " [θriː]

Not	a	flower	is	baulked	of	dreaming	!	"	3
不是	一个	花	是	犹豫不决	的	做梦	！	"	3

没有一朵花会阻止自己做梦！“3

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] .

The	summer	passed	and	it	was	autumn	.
这	夏天	通过了	和	它	曾是	秋天	.

夏天过去了，秋天来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] ['bræntʃɪz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['wɪntər] [koʊts] .

The	young	green	branches	put	on	their	winter	coats	.
这	年轻的	绿色的	分支	放	在	他们的	冬天	外套	.

嫩绿的枝条换上了冬装。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][noʊ] ['wɪntər] [koʊts] .

The	leaves	had	no	winter	coats	.
这	树叶	有	不	冬天	外套	.

树叶上没有冬衣。

[ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [vekst]

They	took	great	offence	at	this	and	were	not	content	until	they	had	vexed
他们	采取	伟大的	罪行	在	这	和	是	不是	内容	直到	他们	有	烦恼

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪs] .

themselves	into	a	jaundice	.
他们自己	进入	一个	黄疸	.

他们对此非常生气，非要气得浑身发抖才肯罢休。

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] .

Then	they	died	.
然后	他们	死亡	.

然后他们就死了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ,

they	fell	to	the	ground	and	at	last	they	lay	in	a	great	heap	over	the	old	,
他们	跌倒	到	这	地面	和	在	最后的	他们	躺	在	一个	伟大的	堆	超过	这	老的	,

它们倒在地上，最后堆积成一大堆，盖在了老旧的尸体上。

[krɔːs] - [greɪnd] [ruːt] .

cross	-	grained	root	.
叉	-	颗粒状	根	.

交错纹理的根。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

But	the	flowers	had	long	since	gone	to	the	wall	.
但	这	花朵	有	长的	自从	已消失	到	这	墙	.

但那些花早已被移到墙边去了。

[ɪn][ðer; ðər] [sted] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪr] , ['ʌgli] [θɪŋz] [ðæt] ['rʌsld] [wen'evər] [ðə; ði]

In	their	stead	were	a	number	of	queer	,	ugly	things	that	rustled	whenever	the
在	他们的	坚定	是	一个	数字	的	酷儿	，丑陋的		事物	那	沙沙作响	每当	这

[wɪnd] [bluː] .

wind	blew	.
风	吹	.

取而代之的是一些奇形怪状、丑陋不堪的东西，每当风吹过时，它们都会发出沙沙声。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm][ʌv; əv]['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] ,

And	,	when	the	first	storm	of	winter	had	passed	over	the	lilac	-	bush	,
和	，什么时候		这	第一的	风暴	的	冬天	有	通过了	超过	这	紫丁香	-	衬套	,

当冬天的第一场暴风雪席卷过紫丁香丛时，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] .

they	also	fell	off	and	there	was	nothing	left	but	the	bare	branches	.
他们	还	跌倒	离开	和	那里	曾是	没有什么	左边	但	这	裸	分支	.

它们也都掉了下来，只剩下光秃秃的树枝。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	Oh	dear	!	"	sighed	the	branches	.
"	哦	亲爱的	！	"	叹了口气	这	分支	.

“哎呀！”树枝叹了口气。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [blæk] [ruːt] .

"	We	wouldn't	mind	changing	with	you	now	,	you	black	root	.
"	我们	不会	头脑	变化	和	你	现在	,	你	黑色的	根	.

“我们现在不介意和你一起改变，你这黑根。”

[jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['koʊzi] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [naʊ] .

You're	having	a	nice	cosy	time	in	the	ground	just	now	.
你是	拥有	一个	好的	舒适	时间	在	这	地面	只是	现在	.

你现在在地下过得很舒服。

" [ðə; ði] [ruːt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

"	The	root	did	not	reply	,	for	he	had	got
"	这	根	做过	不是	回复	,	为了	他	有	得到

根没有回答，因为他已经得到了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] .

something	to	meditate	on	.
某物	到	幽思	在	.

值得深思。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

Close	beside	him	,	you	must	know	,
关闭	旁	他	,	你	必须	知道	,

在他身边，你一定知道，

[leɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

lay	a	singular	little	thing	which	he	simply	couldn't	make	out	at	all	.
躺	一个	单数	小的	事物	哪个	他	简单地	不能	制作	出去	在	全部	.

躺着一个他完全看不清的奇特小东西。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ruːt] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

"	What	sort	of	a	fellow	are	you	?	"	asked	the	root	,	but	received	no	answer	.
"	什么	种类	的	一个	同伴	是	你	？	"	问	这	根	,	但	已收到	不	回答	.

“你是什么样的人？”树根问道，但没有得到回答。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ænsər] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tu:; tə][baɪ] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [ru:t]
" Can't you answer when you're spoken to by respectable people ? " said the root
" 不能 你 回答 什么时候 你是 说 到 经过 可敬 人们 ? " 说 这 根
[ə'gen] .
again .
再次 .

“难道正人君子跟你说话你就不能回答吗？”树根又说道。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['neɪbərz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðɚz]
" Seeing that we're neighbours , it seems reasonable that we should make each other's
" 看到 那 是 邻居 , 它 似乎 合理的 那 我们 应该 制作 每个 其他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“既然我们是邻居，那么互相认识一下似乎也是理所当然的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] ['medɪˌteɪtid] [ɔ:l]
" But the queer thing persisted in saying nothing and the root meditated all
" 但 这 酷儿 事物 持续 在 说 没有什么 和 这 根 冥想 全部
[θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .
through the winter and wondered what it could be .
通过 这 冬天 和 想知道 什么 它 可以 是 .

“但是那个奇怪的东西却始终保持沉默，而根须则在整个冬天沉思，想知道它到底是什么。”

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [sweld] [aʊt] [ænd; ənd] [gru:] ['evər] [soʊ][fæt][ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ]
Later , in the spring , the thing swelled out and grew ever so fat and , one day
之后 , 在 这 春天 , 这 事物 肿胀 出去 和 生长 曾经 所以 胖的 和 , 一 天
,
,
,

后来，到了春天，那东西膨胀起来，变得越来越肥，有一天，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spraʊt] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
a little sprout shot out of it .
一个 小的 发芽 射击 出去 的 它 .

里面冒出了一小芽。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ru:t] .
" Good - morning ! " said the root .
" 好的 - 早晨 ! " 说 这 根 .

“早上好！”树根说道。

" [ə; eɪ] ['meri] [sprɪŋ] - [taɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" A merry spring - time to you !
" 一个 欢乐 春天 - 时间 到 你 !

祝您春天快乐！

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə] ['ænsər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [læst]
Perhaps you will now think fit to answer what I have been asking you these last
也许 你 将要 现在 思考 合身 到 回答 什么 我 有 到过 问 你 这些 最后的
[sɪks] [mʌnθs] :
six months :
六 几个月 :

或许你现在会觉得合适回答我过去六个月来一直问你的问题了：

[hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ? "
whom have I the honour of addressing ? "
谁 有 我 这 荣誉 的 解决 ? "

请问我荣幸地向哪位人士致辞?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['flaʊərz] - [driːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I am the flowers ' dream , " replied the thing .
" 我 是 这 花朵 - 梦 , " 回复 这 事物 .

“我是花朵的梦想，”那东西回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [siːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blɑːkhed] .
" I am a seed and you are a blockhead .
" 我 是 一个 种子 和 你 是 一个 傻瓜 .

“我是一颗种子，而你是个笨蛋。”

" [ðə; ði] [ruːt] ['pɒndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" The root pondered about this for some little time .
" 这 根 沉思 关于 这 为了 一些 小的 时间 .

“根须沉思了一会儿。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] , [fɔːr; fər] , [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ruːt] ,
He did not mind being called a blockhead , for , when you're a root ,
他 做过 不是 头脑 存在 称为 一个 傻瓜 , 为了 , 什么时候 你是 一个 根 ,

他并不介意别人叫他笨蛋，因为，当你是个根基的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] .
you have to submit to being abused .
你 有 到 提交 到 存在 受虐 .

你必须忍受虐待。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] - [driːm] [ænd; ənd][soʊ]
But he couldn't quite understand that remark about the flowers ' dream and so
但 他 不能 相当 理解 那 评论 关于 这 花朵 - 梦 和 所以
[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
he begged for a further explanation .
他 乞求 为了 一个 更远 解释 .

但他不太明白关于花朵之梦的那句话，于是恳求对方进一步解释。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [stɪl] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
" I can feel that the ground is still too hard for me to break through ,
" 我 能 感觉 那 这 地面 是 仍然 也 难的 为了 我 到 休息 通过 ,

“我感觉地面仍然太坚硬，我无法突破。”

" [sed] [ðə; ði] [siːd] , " [soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" said the seed , " so I don't mind having a chat with you .
" 说 这 种子 , " 所以 我 不 头脑 拥有 一个 聊天 和 你 .

“所以，我不介意和你聊聊天。”种子说道。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
You see , I was lying inside one of the flowers ,
你 看 , 我 曾是 说谎 里面 一 的 这 花朵 ,

你看，我当时正躺在其中一朵花里。

[wen] [juː; jʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl]
when you others were squabbling with them in the summer , and I heard all
什么时候 你 其他的 是 争吵 和 他们 在 这 夏天 , 和 我 听到 全部
[ðæt] [juː; jʊ] [sed] .
that you said .
那 你 说 .

夏天的时候，你们和他们争吵，我听到了你们说的所有话。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
I had a fine laugh at you , believe me ; but I dared not join in the
我 有 一个 美好的 笑 在 你 , 相信 我 ; 但 我 敢于 不是 加入 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
conversation :
对话 :

相信我，我当时真的被你逗乐了；但我不敢加入你们的谈话：

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [griːn] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	was	too	green	for	that	.	"
我	曾是	也	绿色的	为了	那	.	"

我当时太年轻，不懂这些。

" [wel] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] , [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ? " [æskt]

"	Well	,	but	,	now	that	you	are	big	,	I	suppose	you're	allowed	to	talk	?	"	asked
"	出色地	,	但	,	现在	那	你	是	大的	,	我	认为	你是	允许	到	讲话	?	"	问

[ðə; ði] [ruːt] .

the	root	.
这	根	.

“可是，既然你现在长大了，我想你现在可以说话了吧？”树根问道。

" [bɪg] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ,

"	Big	enough	not	to	care	a	fig	for	you	!	"	replied	the	seed	and	,
"	大的	足够的	不是	到	关心	一个	如图	为了	你	!	"	回复	这	种子	和	,

“我大到根本不在乎你！”种子回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

at	the	same	time	,	shot	a	dear	little	root	into	the	ground	.
在	这	相同的	时间	,	射击	一个	亲爱的	小的	根	进入	这	地面	.

与此同时，将一棵可爱的小树苗栽种到土里。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	have	a	root	of	my	own	now	and	need	not	submit	to	any	of	your
"	我	有	一个	根	的	我的	自己的	现在	和	需要	不是	提交	到	任何	的	你的

['ɪmpjədəns] .

impudence	.
厚颜无耻	.

“我现在有了自己的根基，无需再屈服于你们的任何无礼行为。”

" [ðə; ði][oʊld] [ruːt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	old	root	opened	his	eyes	very	wide	indeed	,	but	said	nothing	.
"	这	老的	根	打开	他的	眼睛	非常	宽的	的确	,	但	说	没有什么	.

老根睁大了眼睛，却什么也没说。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][səˈvɪləti] , " [sed] [ðə; ði] [siːd] .

"	However	,	I	prefer	to	treat	you	with	civility	,	"	said	the	seed	.
"	然而	,	我	更喜欢	到	对待	你	和	礼貌	,	"	说	这	种子	.

“但是，我更愿意以礼相待，”种子说道。

" ['æftər] [ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [jʊə(r)] [maɪ] ['fɑːðər] . "

"	After	all	,	in	a	manner	of	speaking	,	you're	my	father	.	"
"	后	全部	,	在	一个	方式	的	请讲	,	你是	我的	父亲	.	"

“毕竟，从某种意义上说，你就是我的父亲。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Am	I	?	"	asked	the	root	and	looked	as	important	as	ever	he	could	.
"	是	我	?	"	问	这	根	和	看起来	作为	重要的	作为	曾经	他	可以	.

“我是吗？”树根问道，摆出一副自己无比重要的姿态。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [siːd] .

"	Of	course	you	are	,	"	replied	the	seed	.
"	的	课程	你	是	,	"	回复	这	种子	.

“当然是了，”种子回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['perənts] .

"	You	are	all	of	you	my	parents	.
"	你	是	全部	的	你	我的	父母	.

你们都是我的父母。

[juː; jʊ][prəʊ'kjʊəd] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

You	**procured**	**food**	**for**	**me**	**in**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**leaves**	**cooked**	**it**	**in**	**the**	**sun**	**.**
你	采购	食物	为了	我	在	这	地球	和	这	树叶	煮熟	它	在	这	太阳	.

你从大地里为我获取食物，树叶在阳光下将其烹熟。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,

The	**branches**	**lifted**	**me**	**into**	**the**	**air**	**and**	**light**	**,**
这	分支	抬起	我	进入	这	空气	和	光	,

树枝将我托起，带我进入空中和光明之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [rɔkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['keɪlɪks][ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd]

but	**the**	**flower**	**rocked**	**me**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**calyx**	**and**	**dreamed**	**and**
但	这	花	摇滚	我	在	这	底部	的	她	花萼	和	梦见	和

, [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ,

,	**in**	**her**	**dream**	**,**
,	在	她	梦	,

但那朵花用花萼底部摇晃着我，做了一个梦，在梦里，

['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

whispered	**in**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**bumblebees**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**tell**	**it**	**to**	**the**
低声说道	在	这	耳朵	的	这	大黄蜂	,	所以	那	他们	可能	告诉	它	到	这

['ʌðər] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

other	**lilacs**	**.**
其他	丁香	.

在蜜蜂耳边轻声细语，以便它们能告诉其他紫丁香花。

[juː; jʊ][ɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ; [aɪ] [oʊ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**all**	**gave**	**me**	**of**	**your**	**best**	**;**	**I**	**owe**	**my**	**whole**	**life**	**to**	**you**	**.**
你	全部	给予	我	的	你的	最好的	;	我	欠	我的	所有的	生活	到	你	.

你们都给了我最好的，我的一生都归功于你们。

" [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ruːt]

"	**This**	**gave**	**the**	**root**
"	这	给予	这	根

这便成了根源

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

something	**to**	**think**	**about**	**.**
某物	到	思考	关于	.

值得思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌmɪd'sʌmər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

It	**was**	**almost**	**midsummer**	**before**	**he**	**solved**	**the**	**problem**	**.**
它	曾是	几乎	盛夏	前	他	已解决	这	问题	.

直到盛夏时节他才解决这个问题。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] [hed] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]

But	**,**	**when**	**he**	**had**	**got**	**it**	**thoroughly**	**into**	**his**	**stupid**	**head**	**,**	**he**	**asked**	**the**
但	,	什么时候	他	有	得到	它	彻底	进入	他的	愚蠢的	头	,	他	问	这

['bræntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

但是，当他彻底明白这件事之后，他问树枝们：

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['sɪv(ə)l] [vɔɪs] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['laɪlək] - [bʊʃ]

in	**an**	**unusually**	**civil**	**voice**	**,**	**whether**	**there**	**was**	**not**	**a**	**fine**	**little**	**lilac**	**-**	**bush**
在	一个	异常地	民用	嗓音	,	无论	那里	曾是	不是	一个	美好的	小的	紫丁香	-	衬套

['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

standing	**near**	**them**	**.**
常设	靠近	他们	.

他用一种异常客气的语气问道，附近是不是有一丛漂亮的小丁香树。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	Certainly	there	is	!	"	replied	the	branches	.
"	当然	那里	是	!	"	回复	这	分支	.

“当然有！”树枝回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] !

"	But	you	just	attend	to	your	business	!
"	但	你	只是	出席	到	你的	商业	!

“但你只需要做好你自己的事！”

[its] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l][juː 'es][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] . "

It's	blowing	hard	enough	to	topple	us	all	over	this	very	moment	.	"
它是	吹	难的	足够的	到	倾倒	我们	全部	超过	这	非常	片刻	.	"

风力强劲，此刻足以把我们都吹倒。

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] !

"	Never	you	fear	!
"	绝不	你	害怕	!

“永远不要害怕！”

" [sed] [ðə; ði] [ruːt] .

"	said	the	root	.
"	说	这	根	.

“根说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [taɪt] [ɪ'nʌf] .

"	I	shall	hold	tight	enough	.
"	我	将	抓住	紧的	足够的	.

我会紧紧抓住。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['laɪlək] - [bʊʃ] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] . "

I	only	wanted	to	tell	you	that	that	little	lilac	-	bush	is	my	child	.	"
我	仅有的	通缉	到	告诉	你	那	那	小的	紫丁香	-	衬套	是	我的	孩子	.	"

我只想告诉你，那丛小紫丁香是我的孩子。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	the	branches	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	这	分支	.

“哈哈哈哈！”树枝们笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][oʊld] [blæk] [ruːt] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

"	Do	you	think	an	old	black	root	like	you	can	get	such	a	sweet	little	child
"	做	你	思考	一个	老的	黑色的	根	喜欢	你	能	得到	这样的	一个	甜的	小的	孩子

[æz; əz] [ðæt] ?

as	that	?
作为	那	?

你觉得像你这样的老黑鬼能生出这么可爱的小女孩吗?

[its] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['freʃər] [ænd; ənd] ['griːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . "

It's	prettier	and	fresher	and	greener	than	you	can	imagine	.	"
它是	更漂亮	和	更清新	和	更环保	比	你	能	想象	.	"

它比你想象的更漂亮、更清新、更绿意盎然。

" [its] [maɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ruːt] , ['praʊdli] .

"	It's	my	child	for	all	that	,	"	said	the	root	,	proudly	.
"	它是	我的	孩子	为了	全部	那	,	"	说	这	根	,	自豪地	.

“无论如何，它都是我的孩子，”树根骄傲地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] ;

And	then	he	told	the	branches	what	he	had	heard	from	the	seed	;
和	然后	他	讲述	这	分支	什么	他	有	听到	从	这	种子	;

然后他把从种子那里听到的话告诉了枝子们;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] .

and	the	branches	repeated	it	to	all	the	leaves	.
和	这	分支	重复	它	到	全部	这	树叶	.

树枝又把这个声音传遍了所有的叶子。

" [wel] , [ðer; ðər] !

"	Well	,	there	!
"	出色地	,	那里	!

“好了，就是这样！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,

"	they	all	said	;	and	then	they	understood	that	they	were	a	big	family	,
"	他们	全部	说	;	和	然后	他们	理解	那	他们	是	一个	大的	家庭	,

他们都这么说；然后他们才明白，他们是一个大家庭。

[ɪn] [wɪʧ] [iːʧ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

in	which	each	had	his	own	work	to	see	to	.
在	哪个	每个	有	他的	自己的	工作	到	看	到	.

每个人都有自己的工作要做。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	they	said	to	one	another	.
"	他们	说	到	一	其他	.

他们彼此说道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [driːm] .

"	Let	us	be	careful	not	to	disturb	the	flowers	in	their	dream	.
"	让	我们	是	小心	不是	到	打扰	这	花朵	在	他们的	梦	.

“让我们小心，不要打扰花朵的梦境。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ruːt] ['tɔɪld] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	the	old	root	toiled	away	,	as	if	he	were	paid	for	it	,
"	和	这	老的	根	辛勤劳作	离开	,	作为	如果	他	是	有薪酬的	为了	它	,

“那棵老树根辛勤劳作，仿佛得到了报酬似的。”

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [lɑːts][ʌv; əv] [fuːd] ;

to	provide	lots	of	food	;
到	提供	很多	的	食物	;

提供大量食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [stretʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	the	branches	stretched	and	pushed	and	twisted	awfully	to	supply
和	这	分支	拉伸	和	推动	和	扭曲	非常	到	供应

['prɑːpər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ;

proper	light	and	air	;
恰当的	光	和	空气	;

树枝伸展、挤压、扭曲，以保证充足的光照和空气流通；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [briːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	leaves	fluttered	in	the	warm	summer	breeze	and	looked	as	if	they
和	这	树叶	飘动	在	这	温暖的	夏天	微风	和	看起来	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

were	doing	nothing	at	all	;
是	正在做	没有什么	在	全部	;

树叶在温暖的夏风中飘动，看起来好像什么也没做一样；

[bʌt; bət] , [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['stjuɪŋ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

but	,	inside	them	,	there	was	roasting	and	stewing	in	thousands	of
但	,	里面	他们	,	那里	曾是	烘焙	和	炖	在	数千	的

['lɪt(ə)l] ['kitʃinz] .

little	kitchens	.
小的	厨房	.

但是，在它们里面，成千上万个小厨房里都在烤肉和炖菜。

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [sæt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [sæŋ]

And	up	at	the	top	of	the	bush	sat	the	flowers	and	dreamed	and	sang
和	向上	在	这	顶部	的	这	衬套	卫星	这	花朵	和	梦见	和	唱

:

灌木丛顶端，鲜花盛开，它们做梦歌唱：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [siːd] , [sɪŋ] ['lʌləbaɪ] !

"	Dear	little	seed	,	sing	lullaby	!
"	亲爱的	小的	种子	,	唱歌	催眠曲	!

“亲爱的小种子，唱摇篮曲吧！”

[liːvz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Leaves	shall	fall	and	flowers	shall	die	.
树叶	将	落下	和	花朵	将	死	.

树叶会凋落，花朵会枯萎。

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] ['sɪŋɪŋ] [loʊ] ,

You	,	in	the	black	earth	singing	low	,
你	,	在	这	黑色的	地球	歌唱	低的	,

你，在黑色的土地上低声歌唱，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːni] [bʊʃ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ,

Into	a	bonny	bush	shall	grow	,
进入	一个	邦妮	衬套	将	生长	,

它将长成一丛美丽的灌木，

[ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

A	bush	with	leaves	and	flowers
一个	衬套	和	树叶	和	花朵

一丛长着叶子和花朵的灌木

['sɛntɪŋ] ['dʒuːnz][glæd] ['aʊərz] !

Scenting	June's	glad	hours	!
香味	六月的	高兴的	小时	!

感受六月的美好时光！

" [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] OAK1

"	THE	BEECH	AND	THE	OAK1
"	这	山毛榉	和	这	OAK1

“山毛榉和橡树1

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

It	was	in	the	old	days	.
它	曾是	在	这	老的	天	.

那是很久以前的事了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl]

There	were	no	towns	with	houses	and	streets	and	towering	church	-	steeples
那里	是	不	城镇	和	房屋	和	街道	和	参天	教会	-	尖顶

.

:

.

当时没有城镇，没有房屋、街道和高耸的教堂尖顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skuːlz] .

There	were	no	schools	.
那里	是	不	学校	.

当时没有学校。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [bɔɪz] ;

For	there	were	not	many	boys	;
为了	那里	是	不是	许多	男孩们	;

因为男孩不多;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

and	those	there	were	learnt	from	their	fathers	to	shoot	with	a	bow
和	那些	那里	是	学会了	从	他们的	父亲们	到	射击	和	一个	弓

[ænd; ənd] ['æroʊ] ,

and	arrow	,
和	箭	,

那里的人们从小就跟父辈学用弓箭射击。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

to	hunt	the	deer	in	his	hiding	-	place	,
到	打猎	这	鹿	在	他的	隐藏	-	地方	,

去猎杀藏身之处的鹿，

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ber] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][tuː; tə][get]['faɪər][baɪ]

to	kill	the	bear	in	order	to	make	clothes	of	his	skin	and	to	get	fire	by
到	杀	这	熊	在	命令	到	制作	衣服	的	他的	皮肤	和	到	得到	火	经过

['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tə'geðər] .

rubbing	two	pieces	of	wood	together	.
擦	二	件	的	木头	一起	.

猎杀熊是为了用熊皮制作衣服，并通过摩擦两块木头来生火。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ['θɜːrəli] , [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

When	they	knew	all	this	thoroughly	,	their	education	was	completed	.
什么时候	他们	知道	全部	这	彻底	,	他们的	教育	曾是	完全的	.

当他们彻底了解了这一切之后，他们的教育就完成了。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['reɪlweɪz] , [ɔːr] [tild] [fiːldz] , [ɔːr] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [bʊks] ,

Nor	were	there	any	railways	,	or	tilled	fields	,	or	ships	on	the	sea	,	or	books	,
也不	是	那里	任何	铁路	,	或者	平铺	字段	,	或者	船舶	在	这	海	,	或者	图书	,

当时既没有铁路，也没有耕地，海上没有船只，也没有书籍。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

for	there	was	nobody	who	could	read	them	.
为了	那里	曾是	无人	WHO	可以	读	他们	.

因为没有人能读懂它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] .

There	was	hardly	anything	but	trees	.
那里	曾是	几乎	任何事物	但	树木	.

除了树木，几乎什么也没有。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] .

But	then	of	trees	there	were	plenty	.
但	然后	的	树木	那里	是	很多	.

但当时树木很多。

[ðeɪ] [stʊd] ['evriwer] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ,

They	stood	everywhere	from	coast	to	coast	,
他们	站立	到处	从	海岸	到	海岸	,

从海岸到海岸，到处都有他们的身影。

['mɪrərd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] ['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] ['maɪti] ['bræntʃɪz]
mirrored **themselves** **in** **every** **river** **and** **lake** **and** **stretched** **their** **mighty** **branches**
镜像 他们自己 在 每一个 河 和 湖 和 拉伸 他们的 强大的 分支
[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
up **into** **the** **sky** **.**
向上 进入 这 天空 .

它们倒映在每一条河流和湖泊中，并将粗壮的枝干伸向天空。

[ðeɪ] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , ['dɪpt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **stooped** **over** **the** **sea** **-** **shore** **,** **dipped** **their** **branches** **in** **the** **black** **water** **of** **the**
他们 弯腰 超过 这 海 - 支撑 , 浸入 他们的 分支 在 这 黑色的 水 的 这

他们俯身倚靠在海边，将树枝浸入黑色的海水中。

[mɑːʃiz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɔːtɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [hɪlz] .
marshes **and** **looked** **haughtily** **over** **the** **land** **from** **the** **tall** **hills** **.**
沼泽 和 看起来 傲慢地 超过 这 土地 从 这 高的 丘陵 .

他站在高高的山丘上，傲慢地俯瞰着沼泽地。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
They **all** **knew** **one** **another** **,**
他们 全部 知道 一 其他 ,

他们彼此都认识。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌn] [bɪg] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
for **they** **belonged** **to** **one** **big** **family** **and** **they** **were** **proud** **of** **it** **:**
为了 他们 属于 到 一 大的 家庭 和 他们 是 自豪的 的 它 :

因为他们同属一个大家庭，他们为此感到自豪：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [oʊk] - [triːz] , " [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] .
" **We** **are** **all** **oak** **-** **trees** **,** **"** **they** **said** **and** **drew** **themselves** **up** **.**
" 我们 是 全部 橡木 - 树木 , " 他们 说 和 画 他们自己 向上 .

“我们都是橡树，”他们说着，挺直了身子。

" [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **own** **the** **land** **and** **we** **govern** **it** **.**
" 我们 自己的 这 土地 和 我们 治理 它 .

“我们拥有土地，我们管理土地。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt]
" **And** **they** **were** **quite** **right** **,** **for** **there** **were** **only** **very** **few** **people** **at** **that**
" 和 他们 是 相当 正确的 , 为了 那里 是 仅有的 非常 很少 人们 在 那
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“他们的说法完全正确，因为当时人口确实很少。”

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪld] ['ænɪmlz] .
Otherwise **there** **was** **nothing** **but** **wild** **animals** **.**
否则 那里 曾是 没有什么 但 荒野 动物 .

除此之外，就只有野生动物了。

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] [went] ['hʌntɪŋ] ,
The **bear** **,** **the** **wolf** **and** **the** **fox** **went** **hunting** **,**
这 熊 , 这 狼 和 这 狐狸 去 打猎 ,

熊、狼和狐狸去打猎了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] [greɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
while **the** **deer** **grazed** **by** **the** **edge** **of** **the** **marsh** **.**
尽管 这 鹿 放牧 经过 这 边缘 的 这 沼泽 .

鹿群在沼泽边缘吃草。

[ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ænd; ənd] [eɪt] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvər] [bɪlt]

The	wood	-	mouse	sat	outside	her	hole	and	ate	acorns	and	the	beaver	built
这	木头	-	老鼠	卫星	外部	她	洞	和	吃	橡子	和	这	海狸	建造

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] . [ˌtuː'tuː]

his	ingenious	house	on	the	river	-	bank	.	2
他的	巧妙	房子	在	这	河	-	银行	.	2

林鼠坐在洞外吃橡子，海狸在河岸上建造了他那精巧的家。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then	,	one	day	,
然后	,	一	天	,

然后，有一天，

[ðə; ði] [ber] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] -

the	bear	came	trudging	along	and	lay	down	at	full	length	under	a	great	oak	-
这	熊	来了	艰难跋涉	沿着	和	躺	向下	在	满的	长度	在下面	一个	伟大的	橡木	-

[triː] .

tree	.
树	.

熊蹒跚而来，在一棵大橡树下四肢摊开躺了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['rɑːbər] ?

"	Are	you	there	again	,	you	robber	?
"	是	你	那里	再次	,	你	强盗	?

“你这个强盗又来了？”

" [sed] [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

"	said	the	oak	and	shook	a	heap	of	withered	leaves	over	him	.
"	说	这	橡木	和	摇晃	一个	堆	的	干枯	树叶	超过	他	.

“橡树说道，然后抖落了一堆枯叶盖在他身上。”

- [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['weɪstfl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [liːvz] , [oʊld] [frend] , -

'	YOU	REALLY	OUGHT	NOT	TO	BE	SO	WASTEFUL	WITH	YOUR	LEAVES	,	OLD	FRIEND	,	'
-	你	真的	应该	不是	到	是	所以	浪费	和	你的	树叶	,	老的	朋友	,	-

[sed] [ðə; ði] [ber] ,

SAID	THE	BEAR	,
说	这	熊	,

“老朋友，你真不该这么浪费树叶，”熊说。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

LICKING	HIS	PAWS	.
舔舐	他的	爪子	.

舔爪子。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['weɪstfl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːvz] , [oʊld]

"	You	really	ought	not	to	be	so	wasteful	with	your	leaves	,	old
"	你	真的	应该	不是	到	是	所以	浪费	和	你的	树叶	,	老的

“你真不该这么浪费树叶，老家伙。”

[frend] , " [sed] [ðə; ði] [ber] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

friend	,	"	said	the	bear	,	licking	his	paws	.
朋友	,	"	说	这	熊	,	舔舐	他的	爪子	.

“朋友，”熊舔着爪子说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] . "

"	They	are	the	only	thing	you	have	to	keep	off	the	sun	with	.	"
"	他们	是	这	仅有的	事物	你	有	到	保持	离开	这	太阳	和	.	"

“它们是唯一可以用来防晒的东西。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊk] , ['praʊdli] .

"	If	you	don't	like	me	,	you	can	go	,	"	replied	the	oak	,	proudly	.
"	如果	你	不	喜欢	我	,	你	能	去	,	"	回复	这	橡木	,	自豪地	.

“如果你不喜欢我，你可以走，”橡树骄傲地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] , [lʊk] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] ,
" I am lord of the land and , look where you may ,
" 我 是 主 的 这 土地 和 , 看 在哪里 你 可能 ,

“我是这片土地的主人，无论你往哪里看，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] . "
you will find none but my brothers . "
你 将要 寻找 没有任何 但 我的 兄弟 . "

你只会找到我的兄弟们。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [grauld] [ðə; ði] [ber] .
" True enough , " growled the bear .
" 真的 足够的 , " 咆哮 这 熊 .

“确实如此，”熊低吼道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['taɪərsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just the tiresome part of it .
" 那就是 只是 这 令人厌烦 部分 的 它 .

“那只是令人厌烦的部分。”

[aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [ə'brɔːd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [spɔɪlt] .
I've been for a little trip abroad , you see , and have been a bit spoilt .
我已经 到过 为了 一个 小的 旅行 国外 , 你 看 , 和 有 到过 一个 少量 被宠坏了 .

我出国旅行了一小段时间，享受了一番优待。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [daʊn] [saʊθ] .
That was in a country down south .
那 曾是 在 一个 国家 向下 南 .

那是在美国南部的一个国家。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [ðer; ðər] .
I took a nap under the beech - trees there .
我 采取 一个 午睡 在下面 这 山毛榉 - 树木 那里 .

我在那里的山毛榉树下打了个盹儿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːl] , ['slendər] [triːz] , [nɑːt] ['krʊkɪd] [oʊld] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] .
They are tall , slender trees , not crooked old fellows like you .
他们 是 高的 , 苗条 树木 , 不是 歪 老的 伙伴们 喜欢 你 .

它们是高大挺拔的树木，不像你这样歪歪扭扭的老家伙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːps][ɑːr; ər][soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [kɑːnt] [pɪrs] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət]
And their tops are so dense that the sunbeams can't pierce through them at
和 他们的 最高额 是 所以 稠密 那 这 阳光 不能 刺穿 通过 他们 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

它们的树冠非常茂密，阳光根本无法穿透。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
It was a real delight to sleep there of an afternoon , believe me . "
它 曾是 一个 真实的 喜 到 睡觉 那里 的 一个 下午 , 相信 我 . "

相信我，在那里睡上一下午真是太惬意了。

" [biːtʃ] - [triːz] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊk] , ['kjʊriəsli] .
" Beech - trees ? " asked the oak , curiously .
" 山毛榉 - 树木 ? " 问 这 橡木 , 奇怪的是 .

“山毛榉树？”橡树好奇地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hæf] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] , " [sed] [ðə; ði]
" You might wish that you were half so handsome as a beech - tree , " said the
" 你 可能 希望 那 你 是 一半 所以 英俊的 作为 一个 山毛榉 - 树 , " 说 这
[ber] .
bear .
熊 .

“你或许会希望自己有山毛榉树一半那么英俊，”熊说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] .
" But I'm not going to gossip with you any more just now .
" 但 我是 不是 去 到 闲话 和 你 任何 更多的 只是 现在 .

但我现在不想再跟你八卦了。

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [trɑːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['hʌntər] ,
I've had to trot over a mile in front of a confounded hunter ,
我已经 有 到 小跑 超过 一个 英里 在 正面 的 一个 令人困惑 猎人 ,

我不得不小跑着穿过一个不知所措的猎人前方一英里多，

[huː] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [haɪnd] - [legz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] .
who caught me on one of my hind - legs with an arrow .
WHO 捕捉 我 在 一 的 我的 后 - 腿 和 一个 箭 .

他用箭射中了我的一条后腿。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] ;
Now I want to sleep ;
现在 我 想 到 睡觉 ;

我现在想睡觉；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [rest] ,
and perhaps you will be so kind as to provide me with rest ,
和 也许 你 将要 是 所以 种类 作为 到 提供 我 和 休息 ,

或许您能好心让我休息一下，

[sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] .
since you can't provide me with shade .
自从 你 不能 提供 我 和 阴影 .

因为你无法给我提供遮荫处。

" [ðə; ði] [ber] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər]
" The bear lay down and closed his eyes , but there was no sleep for
" 这 熊 躺 向下 和 关闭 他的 眼睛 , 但 那里 曾是 不 睡觉 为了
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
him this time .
他 这 时间 .

“熊躺下闭上了眼睛，但这一次它却睡不着了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
For the other trees had heard what he said and there came such a
为了 这 其他 树木 有 听到 什么 他 说 和 那里 来了 这样的 一个
['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
chattering and a jabbering and a rustling of leaves as had never been
喋喋不休 和 一个 喋喋不休 和 一个 沙沙声 的 树叶 作为 有 绝不 到过
[noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] :
known in the forest :
已知 在 这 森林 :

因为其他树木都听到了他的话，于是森林里响起了一阵前所未有的叽叽喳喳声、沙沙的树叶声：

" ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [triːz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ! " [sed] [wʌn] .
" Heaven knows what sort of trees those are ! " said one .
" 天堂 知道 什么 种类 的 树木 那些 是 ! " 说 一 .

“天知道那是什么树！”其中一人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

" Of course , it's a story which the bear wants us to swallow , " said another .

" 的 课程 , 它是 一个 故事 哪个 这 熊 想要 我们 到 吞 , " 说 其他 .

“当然，这是那头熊想让我们相信的故事，”另一个人说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [triːz] [biː; bi] [laɪk] [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz]

" What can trees be like whose leaves are so close together that the sunbeams

" 什么 能 树木 是 喜欢 谁 树叶 是 所以 关闭 一起 那 这 阳光

[kɑːnt] [pɪrs] [ðem; ðəm] [θruː] ?

can't pierce them through ?

不能 刺穿 他们 通过 ?

“树叶密密麻麻，阳光无法穿透，这样的树会是什么样子呢？”

" [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

" asked a little oak who had been listening to what the big ones were saying .

" 问 一个 小的 橡木 WHO 有 到过 聆听 到 什么 这 大的 一个 是 说 .

“一棵一直在偷听大树说话的小橡树问道。”

[bʌt; bət] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] , [nɑːrld] [triː] ,

But next to him stood an old , gnarled tree ,

但 下一个 到 他 站立 一个 老的 , 盘根错节的 树 ,

但他旁边却矗立着一棵古老而虬曲的树。

[huː] [slæpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊər] ['bræntʃɪz] :

who slapped the little oak on the head with one of his lower branches :

WHO 被掌掴 这 小的 橡木 在 这 头 和 一 的 他的 降低 分支 :

他用一根较低的树枝拍打了小橡树的头：

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dəunt] [tɔːk] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

" Hold your tongue , " he said , " and don't talk till you have something to

" 抓住 你的 舌头 , " 他 说 , " 和 不 讲话 直到 你 有 某物 到

[seɪ] .

say .

说 .

“闭嘴，”他说，“除非你有话要说，否则别说话。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ʌðər] [niːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] ['nɑːnsens] .

And you others need not believe a word of the bear's nonsense .

和 你 其他的 需要 不是 相信 一个 单词 的 这 熊的 废话 .

而你们其他人则完全不必相信这只熊的胡言乱语。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I am much taller than you and I can see a long way over the forest .

我 是 很多 更高 比 你 和 我 能 看 一个 长的 方式 超过 这 森林 .

我比你高得多，我能看到森林另一边很远的地方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊk] - [triːz] .

But as far away as I can see there is nothing but oak - trees .

但 作为 远的 离开 作为 我 能 看 那里 是 没有什么 但 橡木 - 树木 .

但放眼望去，除了橡树什么也没有。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊk] [rɪ'meɪnd] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [triːz]

" The little oak remained shamefaced and silent and the other big trees

" 这 小的 橡木 剩余 羞愧 和 沉默的 和 这 其他 大的 树木

['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

whispered softly to one another ,

低声说道 轻轻 到 一 其他 ,

“小橡树羞愧地沉默不语，其他的大树则彼此低声交谈。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

for they had a great respect for the old one .

为了 他们 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 老的 一 .

因为他们非常尊敬这位老人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

But	the	bear	got	up	and	rubbed	his	eyes	:
但	这	熊	得到	向上	和	摩擦	他的	眼睛	:

但熊站起来揉了揉眼睛:

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [ˌæftər'nuːn] [næp] , " [hiː; hi] [grauld] , ['æŋgrəli] ,

"	Now	you	have	disturbed	my	afternoon	nap	,	"	he	growled	,	angrily	,
"	现在	你	有	不安	我的	下午	午睡	,	"	他	咆哮	,	愤怒地	,

“你打扰了我的午睡！”他愤怒地低吼道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['nevər] [fɪr] .

"	and	I	shall	have	my	revenge	on	you	,	never	fear	.
"	和	我	将	有	我的	复仇	在	你	,	绝不	害怕	.

“我一定会报复你的，别害怕。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

When	I	come	back	,
什么时候	我	来	后退	,

当我回来的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [biːtʃ] - [siːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]

I	shall	bring	some	beech	-	seed	with	me	and	I'll	answer	for	it	that	you
我	将	带来	一些	山毛榉	-	种子	和	我	和	患病的	回答	为了	它	那	你

[wɪl] [ɔːl][tɜːrn] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [nuː] [triːz] [ɑːr; ər] .

will	all	turn	yellow	with	envy	when	you	see	how	handsome	the	new	trees	are	.
将要	全部	转动	黄色的	和	嫉妒	什么时候	你	看	如何	英俊的	这	新的	树木	是	.

我会带些山毛榉种子来，我保证，当你们看到新长出来的树苗多么漂亮时，都会羡慕得脸色发黄。

" [ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] .

"	Then	he	trotted	away	.
"	然后	他	小跑	离开	.

然后他就小跑离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊks] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [triːz]

But	the	oaks	talked	to	one	another	for	days	at	a	time	of	the	queer	trees
但	这	橡树	谈话	到	一	其他	为了	天	在	一个	时间	的	这	酷儿	树木

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] :

which	he	had	told	them	of	:
哪个	他	有	讲述	他们	的	:

但是，橡树们却连续几天都在谈论他告诉它们的那些奇特的树木:

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [wiːl] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊk] - [triː] .

"	If	they	come	,	we'll	do	for	them	!	"	said	the	little	oak	-	tree	.
"	如果	他们	来	,	出色地	做	为了	他们	!	"	说	这	小的	橡木	-	树	.

“如果他们来了，我们会为他们做事的！”小橡树说。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][oʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hed] :

But	the	old	oak	gave	him	one	on	the	head	:
但	这	老的	橡木	给予	他	一	在	这	头	:

但那棵老橡树给了他一记耳光:

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['pʌpi] .

"	If	they	come	,	"	he	said	,	"	you'll	be	civil	to	them	,	you	puppy	.
"	如果	他们	来	,	"	他	说	,	"	你会	是	民用	到	他们	,	你	小狗	.

“如果他们来了,”他说，“你这只小狗，要对他们彬彬有礼。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] . " [θriː]

But	they	won't	come	.	"	3
但	他们	惯于	来	.	"	3

但他们不会来。3

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][oʊld][oʊk][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] .

But	**this**	**was**	**where**	**the**	**old**	**oak**	**was**	**wrong**	**,**	**for**	**they**	**did**	**come**	**.**
但	这	曾是	在哪里	这	老的	橡木	曾是	错误的	,	为了	他们	做过	来	.

但老橡树错了，因为他们真的来了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [ber] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][oʊk] :

In	**the**	**autumn**	**,**	**the**	**bear**	**returned**	**and**	**lay**	**down**	**under**	**the**	**old**	**oak**	**:**
在	这	秋天	,	这	熊	返回	和	躺	向下	在下面	这	老的	橡木	:

秋天，熊又回来了，躺在了那棵老橡树下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老柳树及其他故事(The Old Willow Tree, and Other Stories)

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ,
" I am to give you the kind regards of the people down below there ,
" 我 是 到 给 你 这 种类 问候 的 这 人们 向下 以下 那里 ,

“我谨代表下面的人民向您致以亲切的问候。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] .
" he said and picked some funny things off his shaggy coat .
" 他 说 和 挑选 一些 有趣的 事物 离开 他的 毛茸茸 外套 .

他说着，从他蓬乱的外套上扯下了一些滑稽的东西。

" [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Just look what I've got for you . "
" 只是 看 什么 我已经 得到 为了 你 . "

“瞧瞧我给你准备了什么。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊk] .
" What's that ? " asked the oak .
" 是什么 那 ? " 问 这 橡木 .

“那是什么？”橡树问道。

" [ðæts] [biːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ber] .
" That's beech , " replied the bear .
" 那就是 山毛榉 , " 回复 这 熊 .

“那是山毛榉，”熊回答道。

" [biːtʃ] - [siːd] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .
" Beech - seed , as I promised you .
" 山毛榉 - 种子 , 作为 我 承诺 你 .

“山毛榉种子，正如我答应你的。”

" [ðen] [hiː; hi] ['træmpld] [ðə; ði] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] :
" Then he trampled the seed into the earth and prepared to leave again :
" 然后 他 践踏 这 种子 进入 这 地球 和 准备 到 离开 再次 :

然后他把种子踩进土里，准备再次离开：

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's a pity I can't stay to see how annoyed you will be , " he said ,
" 它是 一个 遗憾 我 不能 停留 到 看 如何 恼怒 你 将要 是 , " 他 说 ,

“很遗憾我不能留下来看看你会有多生气，”他说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [dæʃt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .
" but those dashed human beings have become so troublesome .
" 但 那些 虚线 人类 生物 有 变得 所以 麻烦的 .

但是，这些可怜的人类却变得如此麻烦。

[ðeɪ] [kɪld] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk]
They killed my wife and one of my brothers the other day and I must look
他们 被杀 我的 妻子 和 一 的 我的 兄弟 这 其他 天 和 我 必须 看
[aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [dwel] [ɪn] [piːs] .
out for a place where I can dwell in peace .
出去 为了 一个 地方 在哪里 我 能 住 在 和平 .

前几天他们杀害了我的妻子和我的一个兄弟，我必须找个能让我安享晚年的地方。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [spɑːt] [left] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ber] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
There is hardly a spot left for an honest bear to live in .
那里 是 几乎 一个 点 左边 为了 一个 诚实的 熊 到 居住 在 .

几乎没有地方留给诚实的熊居住了。

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [nɑːrld] [oʊld][oʊk] - [triːz] !
Good - bye , you gnarled old oak - trees !
好的 - 再见 , 你 盘根错节的 老的 橡木 - 树木 !

再见了，你们这些虬曲的老橡树!

" [wen] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['dʒɒgd] [ɔːf] , [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['sɪriəsli] :
" When the bear had jogged off , the trees looked at one another seriously :
" 什么时候 这 熊 有 慢跑 离开 , 这 树木 看起来 在 一 其他 严重地 :

“熊慢跑离开后，树木们严肃地互相看了看：”

" [lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][oʊk] .
" Let's see what happens , " said the old oak .
" 我们来吧 看 什么 发生 , " 说 这 老的 橡木 .

“让我们看看会发生什么，”老橡树说道。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,
And , when the spring came ,
和 , 什么时候 这 春天 来了 ,

春天来临的时候，

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wer] [ðeɪ] [læst] [left] [ɔːf] .
the grass was green and the birds began to sing where they last left off .
这 草 曾是 绿色的 和 这 鸟类 开始 到 唱歌 在哪里 他们 最后的 左边 离开 .

草木翠绿，鸟儿们又开始歌唱，仿佛从未中断过。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [swɔːmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd]
The flowers swarmed up from the ground and everything looked fresh and
这 花朵 蜂拥而至 向上 从 这 地面 和 一切 看起来 新鲜的 和
['vɪgərəs] .
vigorous .
蓬勃 .

鲜花从地面竞相绽放，万物看起来都生机勃勃。

[ðə; ði] [oʊks] [ə'loʊn] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] :
The oaks alone still stood with leafless branches :
这 橡树 独自的 仍然 站立 和 无叶 分支 :

只有橡树依然屹立，枝干光秃秃的：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [læst] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
" It is very distinguished to come last , " they said to one another .
" 它 是 非常 杰出的 到 来 最后的 , " 他们 说 到 一 其他 .

“垫底也是一种荣耀，”他们彼此说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'sembld] .
" The king of the forest does not arrive before the whole company is assembled .
" 这 国王 的 这 森林 做 不是 到达 前 这 所有的 公司 是 组装 .

“森林之王不会在全体人员集结之前到来。”

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] .
" But at last they did arrive .
" 但 在 最后的 他们 做过 到达 .

但他们最终还是到了。

[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
All the leaves burst forth from the fat buds and the trees looked at one
全部 这 树叶 爆裂 前进 从 这 胖的 花蕾 和 这 树木 看起来 在 一
[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪrəns] .
another and complimented one another on their good appearance .
其他 和 赞扬 一 其他 在 他们的 好的 外貌 .

所有的叶子都从肥硕的花苞中迸发而出，树木们互相望着，互相称赞对方的优美姿态。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊk] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['di:snt] [bɪt] .

The	little	oak	had	grown	a	decent	bit	.
这	小的	橡木	有	生长	一个	体面的	少量	.

那棵小橡树已经长了不少。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒɔɪn]

This	made	him	feel	important	and	think	that	he	now	had	a	right	to	join
这	制成	他	感觉	重要的	和	思考	那	他	现在	有	一个	正确的	到	加入

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

in	the	conversation	:
在	这	对话	:

这让他觉得自己很重要，并认为自己现在有权参与对话：

" [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] [bi:tʃ] - [tri:z] , " [hi:; hi] [sed] , ['mɑ:kɪŋli] ,

"	There's	not	much	coming	of	the	bear's	beech	-	trees	,	"	he	said	,	mockingly	,
"	有	不是	很多	未来	的	这	熊的	山毛榉	-	树木	,	"	他	说	,	嘲讽地	,

“熊的山毛榉树不会长出什么东西来，”他嘲讽地说。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [glɑ:nst] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [slæp]

but	at	the	same	time	glanced	up	anxiously	at	the	old	oak	who	used	to	slap
但	在	这	相同的	时间	瞥了一眼	向上	焦虑地	在	这	老的	橡木	WHO	用过的	到	拍击

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但与此同时，他又焦虑地抬头望向那棵曾经拍打他脑袋的老橡树。

[ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	old	oak	heard	what	he	said	and	so	did	the	others	.
这	老的	橡木	听到	什么	他	说	和	所以	做过	这	其他的	.

老橡树听到了他的话，其他橡树也听到了。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

they	said	nothing	.
他们	说	没有什么	.

他们什么也没说。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]

None	of	them	had	forgotten	what	the	bear	had	said	and	,	every	morning
没有任何	的	他们	有	被遗忘的	什么	这	熊	有	说	和	,	每一个	早晨

, [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

,	when	the	sun	shone	,
,	什么时候	这	太阳	闪耀	,

他们谁也没有忘记熊说过的话，而且，每天早晨，当太阳升起的时候，

[ðeɪ] [pi:pt] [daʊn] ['stelθɪli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bi:tʃiz] [hæd; həd] [kʌm] .

they	peeped	down	stealthily	to	see	if	the	beeches	had	come	.
他们	偷窥	向下	悄悄地	到	看	如果	这	山毛榉	有	来	.

他们偷偷地向下窥视，看看山毛榉树是否来了。

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [tɔ:k]

At	bottom	,	they	were	a	little	uneasy	,	but	they	were	too	proud	to	talk
在	底部	,	他们	是	一个	小的	不安	,	但	他们	是	也	自豪的	到	讲话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

其实他们内心有些不安，但他们太骄傲了，不愿谈论这件事。

[ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spraʊts] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	,	one	day	,	at	last	,	the	little	sprouts	shot	up	from	the	ground	.
和	,	一	天	,	在	最后的	,	这	小的	芽苗菜	射击	向上	从	这	地面	.

终于有一天，小芽破土而出。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

The	sun	shone	upon	them	and	the	rain	fell	over	them	,
这	太阳	闪耀	之上	他们	和	这	雨	跌倒	超过	他们	,

阳光照耀着他们，雨水也落在他们身上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] .

so	that	it	was	not	long	before	they	grew	to	a	good	height	.
所以	那	它	曾是	不是	长的	前	他们	生长	到	一个	好的	高度	.

所以没过多久，他们就长到了相当高的身高。

" [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	I	say	,	how	pretty	they	are	!
"	我	说	,	如何	漂亮的	他们	是	!

“我说，它们真漂亮！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] ['krʊkɪd] ['bræntʃɪz] [stɪl] [mɔːr] ,

"	said	the	great	oaks	and	twisted	their	crooked	branches	still	more	,
"	说	这	伟大的	橡树	和	扭曲	他们的	歪	分支	仍然	更多的	,

“大橡树们说道，它们弯曲的枝干更加扭曲了。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['betər] .

so	as	to	see	them	better	.
所以	作为	到	看	他们	更好的	.

这样就能看得更清楚了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [nɑːd] .

"	You	are	welcome	among	us	,	"	said	the	old	oak	and	gave	them	a	gracious	nod	.
"	你	是	欢迎	之中	我们	,	"	说	这	老的	橡木	和	给予	他们	一个	亲切	点头	.

“欢迎你们来到这里，”老橡树说道，并亲切地点了点头。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] . "

"	You	shall	be	my	foster	-	children	and	have	just	as	good	a	time	as	my	own	.	"
"	你	将	是	我的	促进	-	孩子们	和	有	只是	作为	好的	一个	时间	作为	我的	自己的	.	"

“你们将成为我的养子女，过上和我亲生子女一样幸福的生活。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃiz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] .

"	Thank	you	,	"	said	the	little	beeches	and	not	a	word	more	.
"	感谢	你	,	"	说	这	小的	山毛榉	和	不是	一个	单词	更多的	.

“谢谢，”小山毛榉说道，再也没有说一句话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊk] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [triːz] :

But	the	little	oak	did	not	like	the	strange	trees	:
但	这	小的	橡木	做过	不是	喜欢	这	奇怪的	树木	:

但是，这棵小橡树不喜欢这些陌生的树木：

" [its] ['ɔːf(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vekst] [toʊn] .

"	It's	awful	,	the	way	you're	shooting	up	,	"	he	said	,	in	a	vexed	tone	.
"	它是	可怕	,	这	方式	你是	射击	向上	,	"	他	说	,	在	一个	烦恼	语气	.

“你这样猛烈地抽烟，太可怕了，”他恼怒地说。

" [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [hæf] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	You're	already	half	as	tall	as	I	am	.
"	你是	已经	一半	作为	高的	作为	我	是	.

“你已经有我一半高了。”

[meɪ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [bɪ'saɪdz] ?

May	I	beg	you	to	remember	that	I	am	much	older	than	you	and	of	a	good	family	besides	?
可能	我	求	你	到	记住	那	我	是	很多	老	比	你	和	的	一个	好的	家庭	除了	?

请您记住，我比您年长许多，而且出身良好家庭。

" [ðə; ði] [biːtʃiz] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	beeches	laughed	with	their	tiny	little	green	leaves	,	but	said	nothing	.
"	这	山毛榉	笑了	和	他们的	微小的	小的	绿色的	树叶	,	但	说	没有什么	.

“山毛榉用它们细小的绿叶笑着，却什么也没说。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bend] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

"	Shall	I	bend	my	branches	a	little	to	one	side	,
"	将	我	弯曲	我的	分支	一个	小的	到	一	边	,

“我是否应该将枝条稍稍向一侧弯曲？”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] ['betər] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [triː] , [pə'laɪtli] .

so	that	the	sun	may	shine	on	you	better	?	"	asked	the	old	tree	,	politely	.
所以	那	这	太阳	可能	闪耀	在	你	更好的	?	"	问	这	老的	树	,	礼貌地	.

“这样阳光就能更好地照耀你了？”老树礼貌地问道。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːtʃiz] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [groʊ] [kwaɪt] ['naɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] . " [fɔːr]

"	Much	obliged	,	"	replied	the	beeches	,	"	but	we	can	grow	quite	nicely	in	the	shade	.	"	4
"	很多	有义务	,	"	回复	这	山毛榉	,	"	但	我们	能	生长	相当	很好	在	这	阴影	.	"	4

“非常感谢，”山毛榉树回答说，“不过我们在阴凉处也能长得很好。”4

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] .

And	all	the	summer	passed	and	another	summer	and	still	more	.
和	全部	这	夏天	通过了	和	其他	夏天	和	仍然	更多的	.

整个夏天过去了，又一个夏天过去了，而且时间还在继续流逝。

[ðə; ði] [biːtʃiz] [kept] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [gruː] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊks] [hed] .

The	beeches	kept	on	growing	steadily	and	at	last	grew	right	over	the	little	oak's	head	.
这	山毛榉	保留	在	生长	稳步	和	在	最后的	生长	正确的	超过	这	小的	橡树的	头	.

山毛榉树不断茁壮生长，最终长得远远超过了小橡树的头顶。

" [kiːp] [jʊr; jər] [liːvz] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Keep	your	leaves	to	yourselves	,	"	cried	the	oak	.
"	保持	你的	树叶	到	你们自己	,	"	哭	这	橡木	.

“把你们的叶子留给自己吧！”橡树喊道。

" [jʊə(r)]

"	You're
"	你是

你是

['stændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] .

standing	in	my	light	;	and	that	I	can't	endure	.
常设	在	我的	光	;	和	那	我	不能	忍受	.

挡住了我的光芒；而我无法忍受。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['prɑːpər] ['sʌnʃaɪn] .

I	must	have	proper	sunshine	.
我	必须	有	恰当的	阳光	.

我必须晒足太阳。

[teɪk] [jʊr; jər] [liːvz] [ə'weɪ] , [ɔːr] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Take	your	leaves	away	,	or	else	I	shall	die	.
拿	你的	树叶	离开	,	或者	别的	我	将	死	.

把你们的叶子拿走，否则我会死。

" [ðə; ði] [biːtʃiz] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] .

"	The	beeches	only	laughed	and	went	on	growing	.
"	这	山毛榉	仅有的	笑了	和	去	在	生长	.

“山毛榉只是嘲笑着，继续生长。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [met] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊks] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .

At	last	they	met	right	over	the	little	oak's	head	and	then	he	died	.
在	最后的	他们	遇见	正确的	超过	这	小的	橡树的	头	和	然后	他	死亡	.

最后，他们在小橡树的树冠上方相遇，然后他就死了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] [dʌn] , " [rɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [oʊks] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn]['æŋgər] .

"	That	was	ill	done	,	"	roared	the	big	oaks	and	shook	their	branches	in	anger	.
"	那	曾是	患病的	完毕	,	"	咆哮	这	大的	橡树	和	摇晃	他们的	分支	在	愤怒	.

“那太糟糕了！”大橡树咆哮着，愤怒地摇晃着树枝。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][oʊk] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] :

But	the	old	oak	stood	up	for	his	foster	-	children	:
但	这	老的	橡木	站立	向上	为了	他的	促进	-	孩子们	:

但是，这棵老橡树挺身而出，保护了它的养子们:

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

"	Serve	him	right	!
"	服务	他	正确的	!

“活该！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['brægɪŋ] .

"	That's	his	reward	for	bragging	.
"	那就是	他的	报酬	为了	吹嘘	.

“这就是他吹牛的下场。”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

I	say	it	,	though	he	is	my	own	flesh	and	blood	.
我	说	它	,	尽管	他	是	我的	自己的	肉	和	血	.

即便他是我的亲生骨肉，我还是这么说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [biːtʃiz] ,

But	you	must	be	careful	now	,	you	little	beeches	,
但	你	必须	是	小心	现在	,	你	小的	山毛榉	,

但是你们这些小家伙们现在可要小心了！

[ɔːr] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][slæp][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] [tuː] . " [faɪv]

or	else	I	shall	slap	you	on	the	head	too	.	"	5
或者	别的	我	将	拍击	你	在	这	头	也	.	"	5

否则我也会打你的头。”5

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃiz] [kept] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [slɪm]
The years passed and the beeches kept on growing and gradually became slim
这 年 通过了 和 这 山毛榉 保留 在 生长 和 逐步地 成为 苗条的
[jʌŋ] [triːz] [ðæt] [riːtʃt] [raɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['oʊks] ['bræntʃɪz] .
young trees that reached right up among the old oak's branches .
年轻的 树木 那 达到 正确的 向上 之中 这 老的 橡树的 分支 .

岁月流逝，山毛榉不断生长，逐渐长成纤细的幼树，直插老橡树的枝桠之间。

" [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ɪn'truːsɪv] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] .
" You're beginning to be rather intrusive for my taste , " said the old oak .
" 你是 开始 到 是 相当 侵入性的 为了 我的 品尝 , " 说 这 老的 橡木 .

“你越来越爱管闲事了，我不太喜欢，”老橡树说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['θɪkər] [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" You should try to grow a bit thicker and stop this shooting into the air .
" 你 应该 尝试 到 生长 一个 少量 较厚 和 停止 这 射击 进入 这 空气 .

“你应该努力长得更壮实一些，别再往空中乱射了。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [stɪk] [aʊt] .
Just look how your branches stick out .
只是 看 如何 你的 分支 戳 出去 .

看看你的树枝都伸到哪里去了。

[bend] [ðem; ðəm] ['diːsntli] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][duː] .
Bend them decently , as you see us do .
弯曲 他们 体面地 , 作为 你 看 我们 做 .

像我们一样，正确地弯曲它们。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['regjələr] [stɔːrm] [kʌmz] ?
How will you manage when a regular storm comes ?
如何 将要 你 管理 什么时候 一个 常规的 风暴 来 ?

当普通暴风雨来袭时，你们将如何应对?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ['faɪnli] !
Take it from me , the wind shakes the tree - tops finely !
拿 它 从 我 , 这 风 奶昔 这 树 - 最高额 精细地 !

相信我，风吹动树梢，发出轻柔的沙沙声!

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [maɪ][oʊld] ['bræntʃɪz] ;
He has many a time come whistling through my old branches ;
他 有 许多 一个 时间 来 吹口哨 通过 我的 老的 分支 ;

他曾多次吹着口哨穿过我的老树枝;

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juːl] [kʌm] [ɔːf] ,
and how do you think that you'll come off ,
和 如何 做 你 思考 那 你会 来 离开 ,

你觉得你的表现会如何?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['flɪmzi] ['faɪnəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? "
with that flimsy finery which you stick up in the air ? "
和 那 脆弱的 服饰 哪个 你 戳 向上 在 这 空气 ? "

你还穿着那身轻薄的华服，高高举起?

" ['evri] [wʌn] [grəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Every one grows in his own manner and we in ours , " replied the young
" 每一个 一 生长 在 他的 自己的 方式 和 我们 在 我们的 , " 回复 这 年轻的
[biːtʃiz] .
beeches .
山毛榉 .

“每棵树都有自己的生长方式，我们也有自己的生长方式，”年轻的山毛榉回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
" This is the way it's done where we come from ;
" 这 是 这 方式 它是 完毕 在哪里 我们 来 从 ;

“在我们那里，事情就是这么做的；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['deə'sei] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] . "
and we daresay we are quite as good as you . "
和 我们 敢说 我们 是 相当 作为 好的 作为 你 . "

我们敢说我们和你们一样优秀。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [triː] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" That's not a polite remark to make to an old tree with moss on his
" 那就是 不是 一个 有礼貌的 评论 到 制作 到 一个 老的 树 和 苔藓 在 他的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“对一棵枝干上长满青苔的老树说这样的话，实在是不礼貌。”

" [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" said the oak .
" 说 这 橡木 .

橡树说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am beginning to regret that I was so kind to you .
" 我 是 开始 到 后悔 那 我 曾是 所以 种类 到 你 .

我开始后悔当初对你那么好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][jʊr; jər][kɑːm]
If you have a scrap of honour in your com
如果 你 有 一个 废料 的 荣誉 在 你的 com

如果你心中还有一丝荣誉感

[pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
position , just have the goodness to move your leaves a little to one side .
位置 , 只是 有 这 善良 到 移动 你的 树叶 一个 小的 到 一 边 .

调整位置，只需将叶子稍微向一侧移动即可。

[læst] [jɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['eni] [bʌdz] [ɑːn][maɪ] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ,
Last year , there were hardly any buds on my lower branches ,
最后的 年 , 那里 是 几乎 任何 花蕾 在 我的 降低 分支 ,

去年，我下部的枝条上几乎没有长出花苞。

[ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪt] . "
all through your standing in my light . "
全部 通过 你的 常设 在 我的 光 . "

你始终站在我的光芒之下。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːtʃiz] .
" We can't quite see what that has to do with us , " replied the beeches .
" 我们 不能 相当 看 什么 那 有 到 做 和 我们 , " 回复 这 山毛榉 .

“我们不太明白这和我们有什么关系，”山毛榉回答说。

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .
" Every one has enough to do to look after himself .
" 每一个 一 有 足够的 到 做 到 看 后 他自己 .

“每个人都有足够的事情要做，照顾好自己就好。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [ðen] [θɪŋz] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If he is industrious and successful , then things go well with him .
如果 他 是 勤劳 和 成功的 , 然后 事物 去 出色地 和 他 .

如果他勤奋努力且事业有成，那么他就会一切顺利。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

If	not	,	he	must	be	content	to	go	to	the	wall	.
如果	不是	,	他	必须	是	内容	到	去	到	这	墙	.

否则，他只能认命，走到尽头。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Such	is	the	way	of	the	world	.
这样的	是	这	方式	的	这	世界	.

这就是世事。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊks] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd]

"	And	the	oak's	lower	branches	died	and	he	began	to	be	terribly	frightened
"	和	这	橡树的	降低	分支	死亡	和	他	开始	到	是	可怕	害怕

:
:
:

“橡树的下部枝条枯死了，他开始感到非常害怕：

" [jʊə(r)] [naɪs] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You're	nice	fellows	,	you	are	!
"	你是	好的	伙伴们	,	你	是	!

你们真是好人！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] !

"	The	way	you	reward	me	for	my	hospitality	!
"	这	方式	你	报酬	我	为了	我的	热情好客	!

“你这样回报我的热情款待！”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , [aɪ][let][juː; jʊ] [groʊ] [æt; ət][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [juː; jʊ] [ə'genst]

When	you	were	little	,	I	let	you	grow	at	my	foot	and	sheltered	you	against
什么时候	你	是	小的	,	我	让	你	生长	在	我的	脚	和	避难所	你	反对

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

你小时候，我让你依偎在我身边，为你遮风挡雨。

[aɪ][let][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn][juː; jʊ] [wen'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

I	let	the	sun	shine	on	you	whenever	he	wanted	to
我	让	这	太阳	闪耀	在	你	每当	他	通缉	到

他想让阳光照耀你的时候，我就让阳光照耀你。

[ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	I	treated	you	as	if	you	were	my	own	children	.
和	我	治疗	你	作为	如果	你	是	我的	自己的	孩子们	.

我待你们就像待自己的孩子一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [θæŋks] . "

And	now	you	choke	me	,	by	way	of	thanks	.	"
和	现在	你	呛	我	,	经过	方式	的	谢谢	.	"

现在你却掐住我的脖子，以此作为感谢。

" [fʌdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [biːtʃiz] .

"	Fudge	!	"	said	the	beeches	.
"	做傻事	!	"	说	这	山毛榉	.

“糟糕！”山毛榉树说道。

[ðen] [ðeɪ] ['blɔsəmd] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [fruːt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [raɪp] ,

Then	they	blossomed	and	put	forth	fruit	;	and	,	when	the	fruit	was	ripe	,
然后	他们	盛开	和	放	前进	水果	;	和	,	什么时候	这	水果	曾是	成熟	,

然后它们开花结果；当果实成熟时，

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiːˌ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

the	wind	shook	their	branches	and	scattered	it	all	around	.
这	风	摇晃	他们的	分支	和	疏散	它	全部	大约	.

风吹动树枝，将树叶吹散到周围。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æktɪv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	You	are	active	people	like	myself	,	"	said	the	wind	.
"	你	是	积极的	人们	喜欢	我	,	"	说	这	风	.

“你们和我一样都是活跃的人，”风说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] .

"	That's	why	I	like	you	and	will	gladly	give	you	a	hand	.
"	那就是	为什么	我	喜欢	你	和	将要	乐意	给	你	一个	手	.

这就是我喜欢你的原因，我很乐意帮助你。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] [roʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːʧ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ]

"	And	the	fox	rolled	at	the	foot	of	the	beech	and	filled	his	coat	with
"	和	这	狐狸	滚动	在	这	脚	的	这	山毛榉	和	已填	他的	外套	和

[ðə; ði] ['prɪkli] [fruːt] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiːˌ] .

the	prickly	fruit	and	ran	all	over	the	country	with	it	.
这	带刺的	水果	和	跑	全部	超过	这	国家	和	它	.

“狐狸在山毛榉树下打滚，把带刺的果实塞满皮毛，然后带着果实跑遍了全国。”

[ðə; ði] [ber] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [læft] [æt; ət] [ðə; ði]

The	bear	did	the	same	and	moreover	laughed	at	the
这	熊	做过	这	相同的	和	而且	笑了	在	这

熊也照做了，而且还嘲笑了它。

[oʊld] [oʊk] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːʧ] .

old	oak	while	he	lay	and	rested	in	the	shadow	of	the	beech	.
老的	橡木	尽管	他	躺	和	休息	在	这	阴影	的	这	山毛榉	.

他躺在山毛榉树荫下休息，眼前是一棵古老的橡树。

[ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [fuːd] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt]

The	wood	-	mouse	was	delighted	with	the	new	food	which	she	got	and	thought
这	木头	-	老鼠	曾是	高兴极了	和	这	新的	食物	哪个	她	得到	和	想法

[ðæt] [biːʧ] - [nʌts] ['teɪstɪd] [mʌʧ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eɪkɔːnz] .

that	beech	-	nuts	tasted	much	better	than	acorns	.
那	山毛榉	-	坚果	尝过	很多	更好的	比	橡子	.

林鼠对得到的新食物非常高兴，她认为山毛榉坚果比橡子好吃得多。

[nuː] ['lɪt(ə)l] [biːʧɪz] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gruː] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts]

New	little	beeches	shot	up	around	and	grew	just	as	quickly	as	their	parents
新的	小的	山毛榉	射击	向上	大约	和	生长	只是	作为	迅速地	作为	他们的	父母

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd]

and	looked	as	green	and	happy	as	if	they	did	not	know	what	a	bad
和	看起来	作为	绿色的	和	快乐的	作为	如果	他们	做过	不是	知道	什么	一个	坏的

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] .

conscience	was	.
良心	曾是	.

周围冒出了新的小山毛榉，它们长得和父母一样快，看起来绿油油的，快乐无比，仿佛不知道什么是愧疚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [geɪzd] [aʊt] ['sædli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

And	the	old	oak	gazed	out	sadly	over	the	forest	.
和	这	老的	橡木	凝视	出去	令人遗憾的是	超过	这	森林	.

那棵老橡树悲伤地凝望着森林。

[ðə; ði] [braɪt] - [griːn] [biːtʃ] - [liːvz] [piːpt] [fɔːrθ] [ɑːn] ['evri] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] [said]

The	bright	-	green	beech	-	leaves	peeped	forth	on	every	hand	and	the	oaks	sighed
这	明亮的	-	绿色的	山毛榉	-	树叶	偷窥	前进	在	每一个	手	和	这	橡树	叹了口气

[ænd; ənd][toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ['trʌblz] :

and	told	one	another	their	troubles	:
和	讲述	一	其他	他们的	麻烦	:

鲜亮的山毛榉叶子从四面八方探出头来，橡树叹息着，彼此倾诉着各自的烦恼：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

"	They	are	taking	our	power	from	us	,
"	他们	是	采取	我们的	力量	从	我们	,

他们正在夺走我们的权力，

" [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃiz] .

"	they	said	and	shook	themselves	as	well	as	they	could	for	the	beeches	.
"	他们	说	和	摇晃	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	为了	这	山毛榉	.

他们说着，尽力抖了抖身子，以免被山毛榉树刮伤。

" [ðə; ði][lænd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['aʊərz] .

"	The	land	is	no	longer	ours	.
"	这	土地	是	不	更长	我们的	.

这片土地不再属于我们了。

" [wʌn] [bræntʃ] [daɪd]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [flʌŋ]

"	One	branch	died	after	the	other	and	the	storm	broke	them	off	and	flung
"	一	分支	死亡	后	这	其他	和	这	风暴	打破	他们	离开	和	扔

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

them	to	the	ground	.
他们	到	这	地面	.

“一根接一根的树枝枯死，暴风雨将它们折断，抛到地上。”

[ðə; ði][oʊld][oʊk][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːp] :

The	old	oak	had	now	only	a	few	leaves	left	in	his	top	:
这	老的	橡木	有	现在	仅有的	一个	很少	树叶	左边	在	他的	顶部	:

那棵老橡树的树冠上现在只剩下几片叶子了：

" [ðə; ði][end][ɪz][æt; ət][hænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	The	end	is	at	hand	,	"	he	said	,	gravely	.
"	这	结尾	是	在	手	,	"	他	说	,	严重地	.

“末日将至，”他严肃地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

But	there	were	many	more	people	in	the	land	now	than	there	had	been
但	那里	是	许多	更多的	人们	在	这	土地	现在	比	那里	有	到过

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [oʊks] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm]

before	and	they	hastened	to	cut	down	the	oaks	while	there	were	still	some
前	和	他们	加快	到	切	向下	这	橡树	尽管	那里	是	仍然	一些

[left] :

left	:
左边	:

但现在这片土地上的人口比以前多了很多，他们急忙砍伐剩下的橡树：

" [oʊk] [meɪks] ['betər] ['tɪmbər] [ðæn; ðən] [biːtʃ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Oak	makes	better	timber	than	beech	,	"	they	said	.
"	橡木	制作	更好的	木材	比	山毛榉	,	"	他们	说	.

“橡木比山毛榉更适合做木材，”他们说。

" [soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][oʊk] .

"	So	at	last	we	get	a	little	appreciation	,	"	said	the	old	oak	.
"	所以	在	最后的	我们	得到	一个	小的	欣赏	,	"	说	这	老的	橡木	.

“我们终于得到了一点赞赏，”老橡树说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

"	But	we	shall	have	to	pay	for	it	with	our	lives	.
"	但	我们	将	有	到	支付	为了	它	和	我们的	生活	.

但我们将为此付出生命的代价。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] :

"	Then	he	said	to	the	beech	-	trees	:
"	然后	他	说	到	这	山毛榉	-	树木	:

然后他对山毛榉树说：

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [wen] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] ?

"	What	was	I	thinking	of	,	when	I	helped	you	on	in	your	youth	?
"	什么	曾是	我	思维	的	,	什么时候	我	帮助	你	在	在	你的	青年	?

“我年轻时帮助你的时候，到底在想什么？”

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

What	an	old	fool	I	have	been	!
什么	一个	老的	傻子	我	有	到过	!

我真是个老糊涂了！

[wiː; wi] [oʊk] - [triːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɔːds][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

We	oak	-	trees	used	to	be	lords	in	the	land	;	and	now	,	year	after	year	,
我们	橡木	-	树木	用过的	到	是	领主们	在	这	土地	;	和	现在	,	年	后	年	,

我们橡树曾经是这片土地的主人；而现在，年复一年，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I	have	had	to	see	my	brothers	all	around	perish	in	the	struggle	against	you	.
我	有	有	到	看	我的	兄弟	全部	大约	沦	在	这	斗争	反对	你	.

我亲眼目睹我的兄弟们在与你们的斗争中牺牲。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['eɪkɔːnz][hæz; həz] ['spraʊtɪd] ,

I	myself	am	almost	done	for	;	and	not	one	of	my	acorns	has	sprouted	,
我	我	是	几乎	完毕	为了	;	和	不是	一	的	我的	橡子	有	发芽	,

我几乎已经完了；我的橡子一颗也没有发芽。

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃeɪd] .

thanks	to	your	shade	.
谢谢	到	你的	阴影	.

谢谢你的遮荫。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] . "

But	,	before	I	die	,	I	should	like	to	know	what	you	call	your	behaviour	.	"
但	,	前	我	死	,	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	称呼	你的	行为	.	"

但是，在我死之前，我想知道你如何称呼你的这种行为。

" [ðæts] [suːn] [sed] , [oʊld] [frend] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [biːtʃiz] .

"	That's	soon	said	,	old	friend	!	"	answered	the	beeches	.
"	那就是	很快	说	,	老的	朋友	!	"	回答	这	山毛榉	.

“这话很快就说完了，老朋友！”山毛榉回答道。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [its] [noʊ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	We	call	it	competition	;	and	it's	no	discovery	of	ours	.
"	我们	称呼	它	竞赛	;	和	它是	不	发现	的	我们的	.

“我们称之为竞争；但这并非我们的发现。”

[its] [wʌt] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] . "

It's	what	rules	the	world	.	"
它是	什么	规则	这	世界	.	"

它主宰着世界。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðoʊz] [aʊt'lændɪʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði][oʊk] .

"	I	don't	know	those	outlandish	words	of	yours	,	"	said	the	oak	.
"	我	不	知道	那些	古怪的	字	的	你的	,	"	说	这	橡木	.

“我不知道你说的这些古怪的话是什么，”橡树说道。

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [beɪs] [ɪnˈgrætɪtuːd] .
" I call it base ingratitude .
" 我 称呼 它 根据 忘恩负义 .

我称之为卑鄙的忘恩负义。

" [ðen] [hiː; hi][daɪd] .
" Then he died .
" 然后 他 死亡 .

然后他就去世了。

- [haɪd] [ˌem ˈiː] !
' HIDE ME !
- 隐藏 我 !

藏好我!

[seɪv] [ˌem ˈiː] ! -
SAVE ME ! '
节省 我 ! -

救救我!

[ðə; ði] WEEDS1
THE WEEDS1
这 WEEDS1

杂草1

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [jɪr] .
It was a fine and fruitful year .
它 曾是 一个 美好的 和 卓有成效 年 .

这是美好而硕果累累的一年。

[reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] ,
Rain and sunshine came turn and turn about ,
雨 和 阳光 来了 转动 和 转动 关于 ,

雨水和阳光交替出现，

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] .
in just the way that was best for the corn .
在 只是 这 方式 那 曾是 最好的 为了 这 玉米 .

以最适合玉米生长的方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər] [draɪ] ,
As soon as the farmer thought that things were getting rather dry ,
作为 很快 作为 这 农民 想法 那 事物 是 获得 相当 干燥 ,

农夫刚觉得天气开始变得有些干燥，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn] [nekst] [deɪ] .
he could be quite sure that it would rain next day .
他 可以 是 相当 当然 那 它 会 雨 下一个 天 .

他几乎可以肯定第二天会下雨。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [reɪn] [ɪˈnʌf] , [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz]
And , if he considered that he had had rain enough , then the clouds
和 , 如果 他 经过考虑的 那 他 有 有 雨 足够的 , 然后 这 云
['pɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] ,
parted at once ,
分手了 在 一次 ,

而且，如果他认为雨水已经足够，那么云层就会立刻散开。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] .
just as though it were the farmer that was in command .
只是 作为 尽管 它 是 这 农民 那 曾是 在 命令 .

就好像农夫说了算似的。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [æz; əz][hiː; hi]

The	farmer	,	therefore	,	was	in	a	good	humour	and	did	not	complain	as	he
这	农民	,	所以	,	曾是	在	一个	好的	幽默	和	做过	不是	抱怨	作为	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

usually	did	.
通常	做过	.

因此，这位农夫心情不错，没有像往常那样抱怨。

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] :

Cheerful	and	rejoicing	he	walked	over	the	land	with	his	two	boys	:
快乐	和	欢欣鼓舞	他	步行	超过	这	土地	和	他的	二	男孩们	:

他兴高采烈地带着两个儿子走过这片土地：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːrvɪst] [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	be	a	splendid	harvest	this	year	,	"	he	said	.
"	它	将要	是	一个	灿烂	收成	这	年	,	"	他	说	.

“今年将会迎来丰收，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] [bɑːnz] [fʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	I	shall	get	my	barns	full	and	make	lots	of	money	.
"	我	将	得到	我的	谷仓	满的	和	制作	很多	的	钱	.

“我要把谷仓装满，赚很多钱。”

[ðen] ['dʒɛnz][ænd; ənd] [oʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ə'piːs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk]

Then	Jens	and	Ole	shall	have	a	new	pair	of	trousers	apiece	and	I	will	take
然后	延斯	和	奥莱	将	有	一个	新的	一对	的	裤子	一块	和	我	将要	拿

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . "

them	with	me	to	market	.	"
他们	和	我	到	市场	.	"

这样，延斯和奥勒每人就能得到一条新裤子，我会带着它们去集市。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌt] [ˌem 'iː] [suːn] , ['fɑːrmər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] ,

"	If	you	don't	cut	me	soon	,	farmer	,	I	shall	be	lying	down	flat	,
"	如果	你	不	切	我	很快	,	农民	,	我	将	是	说谎	向下	平坦的	,

“农夫，如果你再不快点割我的肉，我就要躺倒在地了。”

" [sed] [ðə; ði] [raɪ] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] ['hevi] [ɪrz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	said	the	rye	and	bowed	her	heavy	ears	right	down	to	the	ground	.
"	说	这	黑麦	和	鞠躬	她	重的	耳朵	正确的	向下	到	这	地面	.

“黑麦说道，然后把沉重的耳朵深深地贴在了地上。”

[naʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ,

Now	the	farmer	could	not	hear	this	,
现在	这	农民	可以	不是	听到	这	,

农夫现在听不到这些话了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [raɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;

but	was	quite	able	to	see	what	the	rye	was	thinking	of	;
但	曾是	相当	有能力的	到	看	什么	这	黑麦	曾是	思维	的	;

但他完全能够看出黑麦在想什么；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] .

and	so	he	went	home	to	fetch	his	sickle	.
和	所以	他	去	家	到	拿来	他的	镰刀	.

于是他回家去拿镰刀。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [men] , " [sed] [ðə; ði] [raɪ] .

"	It's	a	good	thing	to	be	in	the	service	of	men	,	"	said	the	rye	.
"	它是	一个	好的	事物	到	是	在	这	服务	的	男人	,	"	说	这	黑麦	.

“为人类服务是件好事，”黑麦说道。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [greɪnz] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	I	can	be	sure	now	that	all	my	grains	will	be	well	taken	care	of	.
"	我	能	是	当然	现在	那	全部	我的	谷物	将要	是	出色地	已采取	关心	的	.

“我现在可以放心了，我的所有粮食都会得到妥善照料。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Most	of	them	will	go	to	the	mill	and	that	,	certainly	,	is	not	very	pleasant	.
最多	的	他们	将要	去	到	这	磨	和	那	,	当然	,	是	不是	非常	令人愉快的	.

他们中的大多数人都会被送到工厂，那当然不是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [bred] ; [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['sʌfər]

But	afterwards	they	will	turn	into	beautiful	new	bread	;	and	one	must	suffer
但	然后	他们	将要	转动	进入	美丽的	新的	面包	;	和	一	必须	遭受

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnɜ-z] [seɪk] .

something	for	honour's	sake	.
某物	为了	荣誉的	清酒	.

但之后它们会变成美味的新面包；为了荣誉，人必须承受一些痛苦。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wɪl] [kiːp] [ænd; ənd] [soʊ] [nekst] [jɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] . " [ˌtuː'tuː]

What	remains	the	farmer	will	keep	and	sow	next	year	on	his	land	.	"	2
什么	遗迹	这	农民	将要	保持	和	母猪	下一个	年	在	他的	土地	.	"	2

剩下的作物，农民会留着明年播种在他的土地上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [wiːdz] .

Along	the	hedge	and	beside	the	ditch	stood	the	weeds	.
沿着	这	对冲	和	旁	这	沟	站立	这	杂草	.

篱笆旁和沟渠边长满了杂草。

['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['bɜːrdɑːk] ,

Thistle	and	burdock	,
蓟	和	牛蒡	,

蓟和牛蒡，

['pɑːpi] [ænd; ənd] [bel] - ['flaʊər] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən] [gruː] [ɪn] [θɪk] ['klʌstərz] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd]

poppy	and	bell	-	flower	and	dandelion	grew	in	thick	clusters	and	all	had
罂粟	和	钟	-	花	和	蒲公英	生长	在	厚的	集群	和	全部	有

[ðer; ðər] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv] [siːd] .

their	heads	full	of	seed	.
他们的	头部	满的	的	种子	.

罂粟、风铃草和蒲公英成簇生长，花头都结满了种子。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [jɪr] ,

For	them	,	too	,	it	had	been	a	fruitful	year	,
为了	他们	,	也	,	它	有	到过	一个	卓有成效	年	,

对他们来说，这也是硕果累累的一年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [wiːdz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

for	the	sun	shines	and	the	rain	falls	on	the	poor	weeds	just	as	much	as
为了	这	太阳	闪耀	和	这	雨	瀑布	在	这	贫穷的	杂草	只是	作为	很多	作为

[ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɔːrn] .

on	the	rich	corn	.
在	这	富有的	玉米	.

因为阳光照耀，雨水滋润着贫瘠的杂草，就像滋润着肥沃的玉米一样。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][kɑːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	There's	no	one	to	cut	us	and	cart	us	to	the	barn	,
"	有	不	一	到	切	我们	和	大车	我们	到	这	谷仓	,

“没有人来宰杀我们，也没有人把我们运到畜棚去。”

" [sed] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['veri] ['kerfəli] ,

"	said	the	dandelion	and	shook	her	head	,	but	very	carefully	,
"	说	这	蒲公英	和	摇晃	她	头	,	但	非常	小心	,

“蒲公英说道，并轻轻摇了摇头，但动作非常小心。”

[lest] [ðə; ðɪ] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː] [suːn] .

lest	the	seed	should	fall	too	soon	.
免得	这	种子	应该	落下	也	很快	.

免得种子过早落地。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ? "

"	What	is	to	become	of	our	children	?	"
"	什么	是	到	变得	的	我们的	孩子们	?	"

我们的孩子将来会怎样?

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːpi] .

"	It	gives	me	a	headache	to	think	of	it	,	"	said	the	poppy	.
"	它	给予	我	一个	头痛	到	思考	的	它	,	"	说	这	罂粟	.

“一想到这件事我就头疼,”罂粟花说。

" [hɪr] [aɪ][stænd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [siːdz] [ɪn][maɪ] [hed] ,

"	Here	I	stand	,	with	many	hundreds	of	seeds	in	my	head	,
"	这里	我	站立	,	和	许多	数百	的	种子	在	我的	头	,

“我站在这里，脑子里装满了数百颗种子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	I	have	no	idea	where	to	dispose	of	them	.	"
和	我	有	不	主意	在哪里	到	处置	的	他们	.	"

我不知道该如何处理它们。

" [lets] [æsk][ðə; ðɪ] [raɪz] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɜːrdɑːk] .

"	Let's	ask	the	rye's	advice	,	"	said	the	burdock	.
"	我们来吧	问	这	黑麦的	建议	,	"	说	这	牛蒡	.

“我们来听听黑麦的意见吧,”牛蒡说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [raɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

And	then	they	asked	the	rye	what	they	ought	to	do	.
和	然后	他们	问	这	黑麦	什么	他们	应该	到	做	.

然后他们问黑麦他们应该怎么做。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][mɪks][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [wen] [wʌnz] [wel] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ðɪ] [raɪ] .

"	It	doesn't	do	to	mix	in	other	people's	affairs	when	one's	well	off	,	"	said	the	rye	.
"	它	不	做	到	混合	在	其他	人们的	事务	什么时候	一个人的	出色地	离开	,	"	说	这	黑麦	.

“自己富裕的时候，不应该插手别人的事,”黑麦说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] :

"	There	is	only	one	piece	of	advice	that	I	will	give	you	:
"	那里	是	仅有的	一	片	的	建议	那	我	将要	给	你	:

我只会给你一条建议:

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [flɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪli] [siːd] ['oʊvər][maɪ] [fiːld] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl]

mind	you	don't	fling	your	silly	seed	over	my	field	,	or	you'll	have	me	to	deal
头脑	你	不	一扔	你的	愚蠢的	种子	超过	我的	场地	,	或者	你会	有	我	到	交易

[wɪð; wɪθ] !

with	!
和	!

记住，别把你的愚蠢种子撒到我的田里，否则你会惹上麻烦!

" [naʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] ['flaʊərz] ;

"	Now	this	advice	was	of	no	use	to	the	wild	flowers	;
"	现在	这	建议	曾是	的	不	使用	到	这	荒野	花朵	;

“然而，这个建议对野花来说毫无用处;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] ['pɔndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

and	they	stood	all	day	pondering	as	to	what	they	should	do	.
和	他们	站立	全部	天	沉思	作为	到	什么	他们	应该	做	.

他们站了一整天，思考该怎么办。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [petlz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	the	sun	went	down	,	they	closed	their	petals	to	go	to	sleep	,
什么时候	这	太阳	去	向下	,	他们	关闭	他们的	花瓣	到	去	到	睡觉	,

太阳落山后，它们合拢花瓣进入睡眠状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dremt] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siːd] [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

but	they	dreamt	all	night	of	their	seed	and	next	morning	they	had	found
但	他们	梦见	全部	夜晚	的	他们的	种子	和	下一个	早晨	他们	有	成立

[ə; eɪ] ['remədi] .

a	remedy	.
一个	补救	.

但他们整夜梦见了他们的种子，第二天早上他们就找到了解决办法。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [weɪk] .

The	poppy	was	the	first	to	wake	.
这	罂粟	曾是	这	第一的	到	唤醒	.

罂粟花最先苏醒。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['oʊpənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	carefully	opened	some	little	shutters	in	the	top	of	her	head	,
她	小心	打开	一些	小的	百叶窗	在	这	顶部	的	她	头	,

她小心翼翼地打开了头顶上的几扇小百叶窗，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [raɪt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːdz] .

so	that	the	sun	could	shine	right	in	upon	the	seeds	.
所以	那	这	太阳	可以	闪耀	正确的	在	之上	这	种子	.

这样阳光就能直接照射到种子上。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Next	,	she	called	to	the	morning	wind	,	who	was	running	and	playing	along	the
下一个	,	她	称为	到	这	早晨	风	,	WHO	曾是	跑步	和	玩耍	沿着	这

[hedʒ] :

hedge	:
对冲	:

接着，她对着晨风呼唤，晨风正沿着树篱奔跑嬉戏：

" [dɪr] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] .

"	Dear	Wind	,	"	she	said	,	pleasantly	.
"	亲爱的	风	,	"	她	说	,	愉快	.

“亲爱的风，”她愉快地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ? "

"	Will	you	do	me	a	service	?	"
"	将要	你	做	我	一个	服务	?	"

你能帮我个忙吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	Why	not	?	"	said	the	wind	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	风	.

“为什么不呢？”风说道。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

"	I	don't	mind	having	something	to	do	.	"
"	我	不	头脑	拥有	某物	到	做	.	"

“我不介意有事可做。”

" [its] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːpi] .

"	It's	a	mere	trifle	,	"	said	the	poppy	.
"	它是	一个	仅仅	琐事	,	"	说	这	罂粟	.

“这只是件小事，”罂粟花说。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] [tuː; tə][maɪ] [stɔːk] ,
" I will only ask you to give a good shake to my stalk ,
" 我 将要 仅有的 问 你 到 给 一个 好的 摇 到 我的 茎 ,

“我只求你好好摇摇我的茎秆。”

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [siːdz] [kæn; kən][flaɪ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] . "
so that my seeds can fly away out of the shutters . "
所以 那 我的 种子 能 飞 离开 出去 的 这 百叶窗 . "

这样我的种子就能从百叶窗里飞出去了。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Right you are , " said the wind .
" 正确的 你 是 , " 说 这 风 .

“你说得对，”风说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə] ['evri] [saɪd] .
And away flew the seeds to every side .
和 离开 飞翔 这 种子 到 每一个 边 .

于是种子四处飞散。

[ðə; ði] [stɔːk] ['sɜːrt(ə)nli] [snæpt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpi] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] .
The stalk certainly snapped ; but that the poppy did not bother about .
这 茎 当然 啪啪 ; 但 那 这 罂粟 做过 不是 打扰 关于 .

花茎确实折断了；但罂粟花对此毫不在意。

[fɔːr; fər] , [wen] [wʌn][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [wʌnz] ['tʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]
For , when one has provided for one's children , there's really nothing left to
为了 , 什么时候 一 有 假如 为了 一个人的 孩子们 , 有 真的 没有什么 左边 到
[duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
do in this world .
做 在 这 世界 .

因为，当一个人养育了自己的孩子之后，在这个世界上就真的没有什么事情可做了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" Good - bye , " said the wind and wanted to go on .
" 好的 - 再见 , " 说 这 风 和 通缉 到 去 在 .

“再见，”风说道，然后想要继续前行。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːpi] .
" Wait a bit , " said the poppy .
" 等待 一个 少量 , " 说 这 罂粟 .

“稍等片刻，”罂粟花说道。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Promise me first that you won't tell the others .
" 承诺 我 第一的 那 你 惯于 告诉 这 其他的 .

“你先答应我，不要告诉其他人。”

[els] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ruːm]
Else they might have the same ideas ; and then there would be less room
别的 他们 可能 有 这 相同的 想法 ; 和 然后 那里 会 是 较少的 房间
[fɔːr; fər][maɪ] [siːdz] . "
for my seeds . "
为了 我的 种子 . "

否则他们可能也会有同样的想法；那样的话，我的种子就没有生存空间了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
" I shall be silent as the grave , " said the wind and ran away .
" 我 将 是 沉默的 作为 这 严重 , " 说 这 风 和 跑 离开 .

“我将像坟墓一样沉默，”风说完便飞走了。

" [ˌpiː es ˈtiː] ! [ˌpiː es ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] .
" Pst ! Pst ! " said the bell - flower .
" 太平洋标准时间 ! 太平洋标准时间 ! " 说 这 钟 - 花 .

“嘘！嘘！”风铃草说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['taɪni] ['sɜːrvɪs] ? "
" Have you a moment to do me a tiny service ? "
" 有 你 一个 片刻 到 做 我 一个 微小的 服务 ? "

“您能抽出一点时间帮我个小忙吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
" All right , " said the wind .
" 全部 正确的 , " 说 这 风 .

“好吧，”风说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['flaʊər] .
" Oh , I only wanted to ask you to shake me a little ! " said the flower .
" 哦 , 我 仅有的 通缉 到 问 你 到 摇 我 一个 小的 ! " 说 这 花 .

“哦，我只是想请你轻轻摇晃我一下！”花儿说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [sʌm; səm] ['ʃʌtər] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
" I have opened some shutters in my head and I should like to have my
" 我 有 打开 一些 百叶窗 在 我的 头 和 我 应该 喜欢 到 有 我的
[siːdz] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
seeds sent a good distance out into the world .
种子 发送 一个 好的 距离 出去 进入 这 世界 .

“我打开了脑海中的一些扇门，我希望我的种子能够传播到世界各地。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
But you must be sure not to tell the others ,
但 你 必须 是 当然 不是 到 告诉 这 其他的 ,

但你一定要确保不要告诉其他人。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
or they might think of doing the same thing . "
或者 他们 可能 思考 的 正在做 这 相同的 事物 . "

或者他们可能会想到做同样的事情。

" [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !
" Lord preserve us !
" 主 保存 我们 !

主啊，保佑我们！

" [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [læft] .
" said the wind and laughed .
" 说 这 风 和 笑了 .

“风说道，然后笑了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
" I shall be dumb as a fish .
" 我 将 是 哑的 作为 一个 鱼 .

我将变得像鱼一样愚钝。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" And then he gave the flower a thorough good shaking and went on .
" 和 然后 他 给予 这 花 一个 彻底 好的 摇晃 和 去 在 .

然后他用力摇晃了一下那朵花，继续往前走。

" [dɪr] [wɪnd] , [dɪr] [wɪnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] .

"	Dear	Wind	,	dear	Wind	!	"	cried	the	dandelion	.
"	亲爱的	风	,	亲爱的	风	!	"	哭	这	蒲公英	.

“亲爱的风啊，亲爱的风啊！”蒲公英哭喊道。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [soʊ] [fæst] ? "

"	Where	are	you	off	to	so	fast	?	"
"	在哪里	是	你	离开	到	所以	快速地	?	"

“你这么快要去哪儿？”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	Is	there	anything	the	matter	with	you	too	?	"	asked	the	wind	.
"	是	那里	任何事物	这	事情	和	你	也	?	"	问	这	风	.

“你也有什么事吗？”风问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] .

"	Not	a	bit	,	"	said	the	dandelion	.
"	不是	一个	少量	,	"	说	这	蒲公英	.

“一点儿也不，”蒲公英说。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	I	only	wanted	to	have	a	word	with	you	.	"
"	我	仅有的	通缉	到	有	一个	单词	和	你	.	"

我只想和你单独谈谈。

" [ðen] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]

"	Then	be	quick	about	it	,	"	said	the	wind	,	"	for	I	am	thinking	seriously	of
"	然后	是	快的	关于	它	,	"	说	这	风	,	"	为了	我	是	思维	严重地	的

['goʊɪŋ] [daʊn] . "

going	down	.	"
去	向下	.	"

“那就快点吧，”风说，“因为我正在认真考虑要不要下去。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] ,

"	You	see	,	"	said	the	dandelion	,
"	你	看	,	"	说	这	蒲公英	,

“你看，”蒲公英说，

" [its] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [siːd] ['setld] ;

"	it's	very	difficult	for	us	this	year	to	get	all	our	seed	settled	;
"	它是	非常	难的	为了	我们	这	年	到	得到	全部	我们的	种子	定居	;

“今年我们很难让所有的种子都安家落户；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [wʌn] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .

and	yet	one	would	like	to	do	the	best	one	can	for	one's	children	.
和	然而	一	会	喜欢	到	做	这	最好的	一	能	为了	一个人的	孩子们	.

然而，每个人都想尽自己所能为自己的孩子做到最好。

[haʊ] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['bɜːrdɑːk] [wɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

How	the	bell	-	flower	and	the	poppy	and	the	poor	burdock	will	manage	I	do	not	know	,
如何	这	钟	-	花	和	这	罂粟	和	这	贫穷的	牛蒡	将要	管理	我	做	不是	知道	,

我不知道风铃草、罂粟花和可怜的牛蒡将如何生存下去。

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] .

upon	my	word	.
之上	我的	单词	.

我言出必行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn]

But	the	thistle	and	I	have	put	our	heads	together	and	have	hit	upon
但	这	蓟	和	我	有	放	我们的	头部	一起	和	有	打	之上

[æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] .

an	expedient	.
一个	权宜	.

但我和蓟草一起集思广益，想出了一个权宜之计。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌjuː 'es] . "

You	must	help	us	.	"
你	必须	帮助	我们	.	"

你们必须帮助我们。

" [ðæt] [meɪks] [fɔːr] [ɪn][ɔːl] , " [θɔːt] [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

"	That	makes	four	in	all	,	"	thought	the	wind	and	could	not	help	laughing	aloud	.
"	那	制作	四	在	全部	,	"	想法	这	风	和	可以	不是	帮助	笑	大声	.

“总共有四个了，”风心想，忍不住大笑起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] .

"	What	are	you	laughing	at	?	"	asked	the	dandelion	.
"	什么	是	你	笑	在	?	"	问	这	蒲公英	.

“你在笑什么？”蒲公英问道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpi] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] ,

"	I	saw	you	whispering	with	the	bell	-	flower	and	the	poppy	just	now	;	but	,
"	我	锯	你	耳语	和	这	钟	-	花	和	这	罂粟	只是	现在	;	但	,

“我刚才看见你和风铃草、罂粟花在低语；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

if	you	give	them	the	least	hint	,	I	won't	tell	you	a	thing	.	"
如果	你	给	他们	这	至少	暗示	,	我	惯于	告诉	你	一个	事物	.	"

如果你给他们一点暗示，我就什么都不会告诉你。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	What	do	you	take	me	for	?	"	said	the	wind	.
"	什么	做	你	拿	我	为了	?	"	说	这	风	.

“你把我当成什么了？”风说道。

" ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] !

"	Mum's	the	word	!
"	妈妈的	这	单词	!

“保密！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	is	it	you	want	?	"
什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" [wiːv] [pʊt][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːd] .

"	We've	put	a	nice	little	umbrella	up	at	the	top	of	our	seed	.
"	我们已经	放	一个	好的	小的	伞	向上	在	这	顶部	的	我们的	种子	.

“我们在种子顶部放了一把漂亮的小伞。”

[ɪts] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It's	the	sweetest	little	toy	that	you	can	think	of	.
它是	这	最甜美的	小的	玩具	那	你	能	思考	的	.

这是你能想象到的最可爱的小玩具。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][dʒʌst] [bloʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

If	you	only	just	blow	on	me	,
如果	你	仅有的	只是	吹	在	我	,

如果你只是对着我吹口气，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [werˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .

it	will	fly	up	in	the	air	and	fall	down	wherever	you	please	.
它	将要	飞	向上	在	这	空气	和	落下	向下	无论	你	请	.

它会飞到空中，然后落到你指定的任何地方。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	Certainly	,	"	said	the	wind	.
"	当然	,	"	说	这	风	.

“当然，”风说道。

[ænd; ənd] — [wʊʃ; wuːʃ] !

And	—	whoosh	!
和	—	嗖！	!

嗖！

— [hiː; hi] [bluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl] [ðer; ðər] [siːd]

—	he	blew	over	the	thistle	and	the	dandelion	and	carried	all	their	seed
—	他	吹	超过	这	蓟	和	这	蒲公英	和	携带	全部	他们的	种子

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] . [θriː]

with	him	across	the	fields	.	3
和	他	穿过	这	字段	.	3

他吹拂过蓟和蒲公英，将它们的种子都吹到了田野里。3

[ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [stɪl] [stʊd] ['pɔndərɪŋ] .

The	burdock	still	stood	pondering	.
这	牛蒡	仍然	站立	沉思	.

牛蒡依然伫立着，沉思着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θɪk] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] .

She	was	thick	-	headed	and	that	was	why	she	took	so	long	.
她	曾是	厚的	-	标题	和	那	曾是	为什么	她	采取	所以	长的	.

她脑子很固执，所以才花了那么长时间。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [her] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] :

But	,	in	the	evening	,	a	hare	jumped	over	the	hedge	:
但	,	在	这	晚上	,	一个	野兔	跳了起来	超过	这	对冲	:

但是，到了晚上，一只野兔跳过了篱笆：

" [haɪd] [ˌem ˈiː] !

"	Hide	me	!
"	隐藏	我	!

“藏好我！ ”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['fɑːrmɚz] [trʌst] [ɪz] ['æftər] [ˌem ˈiː] . "

"	Farmer's	Trust	is	after	me	.	"
"	农民的	相信	是	后	我	.	"

“农民信托基金正在追捕我。”

" [kriːp] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] ; " [ðen] [aɪl] [haɪd][juː; jʊ] . "

"	Creep	round	behind	the	hedge	,	"	said	the	burdock	;	"	then	I'll	hide	you	.	"
"	潜行者	圆形的	在后面	这	对冲	,	"	说	这	牛蒡	;	"	然后	患病的	隐藏	你	.	"

“绕到树篱后面去，”牛蒡说，“我这就把你藏起来。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] ,

"	You	don't	look	to	me	as	if	you	were	cut	out	for	that	job	,
"	你	不	看	到	我	作为	如果	你	是	切	出去	为了	那	工作	,

“我看你好像不太适合那份工作。”

" [sed] [ðə; ði] [her] ; " [bʌt; bət] ['begərz] [kɑːnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .

"	said	the	hare	;	"	but	beggars	can't	be	choosers	.
"	说	这	野兔	;	"	但	乞丐	不能	是	选择者	.

“但是乞丐不能挑三拣四。”兔子说。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

"	And	then	he	hid	behind	the	hedge	.
"	和	然后	他	隐藏	在后面	这	对冲	.

然后他就躲到了树篱后面。

" [naʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [siːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Now	,	in	return	,	you	might	take	some	of	my	seeds	to	the	fields	with	you	,
"	现在	,	在	返回	,	你	可能	拿	一些	的	我的	种子	到	这	字段	和	你	,

“作为回报，你可以带一些我的种子到田里去。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] ;

"	said	the	burdock	;
"	说	这	牛蒡	;

牛蒡说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [bɜːr] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

and	she	broke	off	some	of	her	many	burs	and	scattered	them	over
和	她	打破	离开	一些	的	她	许多	毛刺	和	疏散	他们	超过

[ðə; ði] [her] .

the	hare	.
这	野兔	.

她掰下身上许多刺果，撒在野兔身上。

[suːn] ['æftər] , [trʌst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] .

Soon	after	,	Trust	came	running	along	the	hedge	.
很快	后	,	相信	来了	跑步	沿着	这	对冲	.

不久之后，Trust沿着树篱跑了过来。

" [hɪəz] [ðə; ði][dɔːg] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

"	Here's	the	dog	!	"	whispered	the	burdock	;	and	,	with	a	bound	,
"	这里是	这	狗	!	"	低声说道	这	牛蒡	;	和	,	和	一个	边界	,

“狗在这儿！”牛蒡低声说道；然后，它一跃而起，

[ðə; ði] [her] [lept] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪ] .

the	hare	leapt	over	the	hedge	into	the	rye	.
这	野兔	跳跃	超过	这	对冲	进入	这	黑麦	.

野兔跳过树篱，跳进了黑麦田。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [her] ? " [æskt] [trʌst] .

"	Have	you	seen	the	hare	?	"	asked	Trust	.
"	有	你	已见	这	野兔	?	"	问	相信	.

“你看到那只兔子了吗？”特鲁斯特问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

"	I	can	see	that	I'm	too	old	for	hunting	.
"	我	能	看	那	我是	也	老的	为了	打猎	.

“我看得出来，我年纪太大了，不适合打猎了。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪz] [kwaɪt] [blaɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] [noʊz] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [ðə; ði] [sent] . "

One	of	my	eyes	is	quite	blind	and	my	nose	can	no	longer	find	the	scent	.	"
一	的	我的	眼睛	是	相当	瞎的	和	我的	鼻子	能	不	更长	寻找	这	香味	.	"

我的一只眼睛完全失明了，鼻子也闻不到气味了。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

"	I	have	seen	him	,	"	replied	the	burdock	,	"	and	,	if	you	will	do	me	a
"	我	有	已见	他	,	"	回复	这	牛蒡	,	"	和	,	如果	你	将要	做	我	一个

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

“我见过他，”牛蒡回答说，“如果你能帮我个忙，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

I	will	show	you	where	he	is	.
我	将要	展示	你	在哪里	他	是	.

我会带你去他所在的地方。

" [trʌst] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [strʌk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

"	Trust	agreed	and	the	burdock	struck	some	of	her	burs	in	his	back	and
"	相信	同意	和	这	牛蒡	击	一些	的	她	毛刺	在	他的	后退	和

[sed] :

said	:
说	:

“特鲁斯特同意了，牛蒡用一些刺扎进了他的背里，说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [rʌb] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [staɪl] [hɪr] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fiːld] ?

"	Would	you	just	rub	yourself	against	the	stile	here	,	inside	the	field	?
"	会	你	只是	擦	你自己	反对	这	风格	这里	,	里面	这	场地	?

“你就在田里的这边，用身体蹭蹭这道栅栏吧？”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wer] [jʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] ,

But	that's	not	where	you're	to	look	for	the	hare	,
但	那就是	不是	在哪里	你是	到	看	为了	这	野兔	,

但你可不能在那里寻找野兔。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

for	I	saw	him	run	to	the	wood	a	little	while	ago	.
为了	我	锯	他	跑步	到	这	木头	一个	小的	尽管	前	.

因为我刚才看见他跑进了树林。

" [trʌst] ['kærid] [ðə; ði] [bɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

"	Trust	carried	the	burs	to	the	field	and	ran	off	into	the	wood	.
"	相信	携带	这	毛刺	到	这	场地	和	跑	离开	进入	这	木头	.

“信任把刺带到田里，然后跑进了树林。”

" [soʊ] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [siːdz] ['setld] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɜːr'self]

"	So	now	I've	got	my	seeds	settled	,	"	said	the	burdock	and	laughed	to	herself
"	所以	现在	我已经	得到	我的	种子	定居	,	"	说	这	牛蒡	和	笑了	到	她自己

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

“现在我的种子已经安顿好了，”牛蒡说道，然后满意地笑了。

" [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən]

"	But	goodness	knows	how	the	thistle	is	going	to	manage	and	the	dandelion
"	但	善良	知道	如何	这	蓟	是	去	到	管理	和	这	蒲公英

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːpi] !

and	the	bell	-	flower	and	the	poppy	!
和	这	钟	-	花	和	这	罂粟	!

“但是天知道蓟、蒲公英、风铃草和罂粟花该如何生存下去！”

" [nekst] [sprɪŋ] , [ɔːlˈredi] , [ðə; ði] [raɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [haɪ] :
" Next spring , already , the rye was standing quite high :
" 下一个 春天 , 已经 , 这 黑麦 曾是 常设 相当 高的 :

“第二年春天，黑麦已经长得很高了：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ɔːf] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [raɪ] - [stɔːks] .
" We are very well off , considering all things , " said the rye - stalks .
" 我们 是 非常 出色地 离开 , 考虑 全部 事物 , " 说 这 黑麦 - 茎 .

“考虑到所有因素，我们过得非常不错，”黑麦秆说道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [kənˈteɪnz] [nʌn] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd]
" Here we are in a great company that contains none but our own good
" 这里 我们 是 在 一个 伟大的 公司 那 包含 没有任何 但 我们的 自己的 好的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“我们身处一家伟大的公司，而这家公司里只有我们自己优秀的家人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][ˈhæmpər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
And we don't hamper one another in the very least .
和 我们 不 阻碍 一 其他 在 这 非常 至少 .

我们之间丝毫没有互相妨碍。

[its] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [men] .
It's really an excellent thing to be in the service of men .
它是 真的 一个 出色的 事物 到 是 在 这 服务 的 男人 .

为男人服务真是一件非常好的事。

" [bʌt; bət] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
" But , one fine day ,
" 但 , 一 美好的 天 ,

但是，总有一天，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔpiːz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ˈdændɪlaɪənz][ænd; ənd] [ˈbɜːrdɑːk]
a number of little poppies and thistles and dandelions and burdocks
一个 数字 的 小的 罂粟花 和 蓟 和 蒲公英 和 牛蒡
[ænd; ənd] [bel] - [ˈflaʊərz] [stʌk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and bell - flowers stuck their heads up above the ground in the midst of the
和 钟 - 花朵 卡住 他们的 头部 向上 多于 这 地面 在 这 中间 的 这
[lʌgˈʒʊriənt] [raɪ] .
luxuriant rye .
茂盛的 黑麦 .

许多小罂粟、蓟、蒲公英、牛蒡和风铃草从茂盛的黑麦丛中探出头来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [raɪ] .
" What's the meaning of this now ? " asked the rye .
" 是什么 这 意义 的 这 现在 ? " 问 这 黑麦 .

“这又意味着什么呢？”黑麦问道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How in the world did you get here ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 得到 这里 ?

你到底是怎么到这儿来的?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːpi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [æskt] :
" And the poppy looked at the bell - flower and asked :
" 和 这 罂粟 看起来 在 这 钟 - 花 和 问 :

罂粟花望着风铃草，问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [ænd; ənd] [æskt] :

"	And	the	thistle	looked	at	the	burdock	and	asked	:
"	和	这	蓟	看起来	在	这	牛蒡	和	问	:

蓟看着牛蒡，问道：

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

"	How	on	earth	did	you	get	here	?
"	如何	在	地球	做过	你	得到	这里	?

你到底是怎么到这儿来的?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They	were	all	equally	surprised	and	it	was	some	time	before	they	had
"	他们	是	全部	同样地	惊讶	和	它	曾是	一些	时间	前	他们	有

[dʌn] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

done	explaining	.
完毕	解释	.

“他们都非常惊讶，过了好一会儿才解释清楚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgriːəst][ænd; ənd] ,

But	the	rye	was	the	angriest	and	,
但	这	黑麦	曾是	这	最愤怒	和	,

但黑麦是最愤怒的，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

when	she	had	heard	all	about	Trust	and	the	hare	and	the	wind	,	she	was
什么时候	她	有	听到	全部	关于	相信	和	这	野兔	和	这	风	,	她	曾是

[kwaɪt] ['fjʊriəs] :

quite	furious	:
相当	狂怒	:

当她听完关于信任、野兔和风的故事后，她非常生气：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃɑːt] [ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Thank	goodness	that	the	farmer	shot	the	hare	in	the	autumn	,	"	said	she	.
"	感谢	善良	那	这	农民	射击	这	野兔	在	这	秋天	,	"	说	她	.

“幸好农夫是在秋天射杀了那只野兔，”她说。

" [trʌst] , ['lʌkɪli] , [ɪz] [ded] [tuː] , [ðə; ði][oʊld][skæmp] !

"	Trust	,	luckily	,	is	dead	too	,	the	old	scamp	!
"	相信	,	幸运的是	,	是	死的	也	,	这	老的	恶棍	!

“幸运的是，信任也死了，这个老骗子！”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	I	have	no	further	quarrel	with	them	.
所以	我	有	不	更远	争吵	和	他们	.

所以我跟他们之间再无争执。

[bʌt; bət] [haʊ] [der] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæri] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [lænd] !

But	how	dare	the	wind	carry	the	seed	of	the	weeds	on	to	the	farmer's	land	!
但	如何	敢	这	风	携带	这	种子	的	这	杂草	在	到	这	农民的	土地	!

"

"

风怎敢把杂草的种子吹到农夫的地里!

" ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [juː; jʊ] [griːn] [raɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Softly	,	softly	,	you	green	Rye	!	"	said	the	wind	,
"	轻轻	,	轻轻	,	你	绿色的	黑麦	!	"	说	这	风	,

“轻点，轻点，你这绿色的黑麦！”风说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] .

who	had	been	lying	behind	the	hedge	and	had	heard	all	this	.
WHO	有	到过	说谎	在后面	这	对冲	和	有	听到	全部	这	.

他当时正躲在树篱后面，听到了这一切。

" [aɪ][æsk][noʊ] [wʌnz] [liːv] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] ;
" I ask no one's leave , but do as I please ;
" 我 问 不 一个人的 离开 , 但 做 作为 我 请 ;

“我不需要征求任何人的同意，我爱做什么就做什么；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and now I'm going to make you bow before me .
和 现在 我是 去 到 制作 你 弓 前 我 .

现在我要让你向我俯首称臣。

" [ðen] [hiː; hi] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [raɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [stɔːks] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] :
" Then he blew over the young rye so that the thin stalks swayed to and fro :
" 然后 他 吹 超过 这 年轻的 黑麦 所以 那 这 薄的 茎 摇摆 到 和 弗 :

然后他对着幼嫩的黑麦吹气，细长的茎秆摇曳不定：

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊks] ['æftər][hɪz; ɪz] [raɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
" You see , " he said , " the farmer looks after his rye , for that is his business
" 你 看 , " 他 说 , " 这 农民 看起来 后 他的 黑麦 , 为了 那 是 他的 商业
.
:
.

“你看，”他说，“农民照料他的黑麦，因为那是他的事业。”

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][aɪ] ['ɪntrəst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ə'laɪk] ,
But the rain and the sun and I interest ourselves in all of you alike ,
但 这 雨 和 这 太阳 和 我 兴趣 我们自己 在 全部 的 你 同样 ,

但是，雨水、阳光和我，都对你们所有人同样感兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
without distinction of persons .
没有 区别 的 人 .

不分人。

[tuː; tə][ju: 'es][ðə; ði] [pʊr] [wiːdz] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɔːrn] .
To us the poor weeds are quite as attractive as the rich corn .
到 我们 这 贫穷的 杂草 是 相当 作为 吸引人的 作为 这 富有的 玉米 .

在我们看来，贫瘠的杂草和肥沃的玉米一样具有吸引力。

" [naʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪ] [ænd; ənd] ,
" Now the farmer came out to look at his rye and ,
" 现在 这 农民 来了 出去 到 看 在 他的 黑麦 和 ,

“这时，农夫出来查看他的黑麦田，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
when he saw the weeds that stood in the fields ,
什么时候 他 锯 这 杂草 那 站立 在 这 字段 ,

当他看到田野里长出的杂草时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] :
he was vexed and scratched his head and began to scold in his turn :
他 曾是 烦恼 和 刮痕 他的 头 和 开始 到 骂 在 他的 转动 :

他恼怒地挠了挠头，反过来开始责骂起来：

" [ðæts] [ðæt] ['dɜːrti] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɛnz][ænd; ənd] [oʊl] ,
" That's that dirty Wind , " he said to Jens and Ole ,
" 那就是 那 肮脏的 风 , " 他 说 到 延斯 和 奥莱 ,

“那是该死的风，”他对延斯和奥勒说。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['traʊzərz] .
who stood beside him with their hands in the pockets of their new trousers .
WHO 站立 旁 他 和 他们的 双手 在 这 口袋 的 他们的 新的 裤子 .

他们站在他旁边，双手插在新裤子的口袋里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [ɔːf][ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	the	wind	dashed	up	and	blew	off	the	hats	of	all	three	of	them
但	这	风	虚线	向上	和	吹	离开	这	帽子	的	全部	三	的	他们

但一阵狂风袭来，把他们三个的帽子都吹掉了。

[ænd; ənd] ['trʌndld] [ðem; ðəm]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	trundled	them	ever	so	far	away	.
和	隆隆地	他们	曾经	所以	远的	离开	.

然后把它们推到非常非常远的地方。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkər] .

The	farmer	and	his	boys	ran	after	them	,	but	the	wind	was	the	quicker	.
这	农民	和	他的	男孩们	跑	后	他们	,	但	这	风	曾是	这	更快	.

农夫和他的儿子们追了上去，但风比他们跑得快。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði][hæts]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ;

At	last	,	he	rolled	the	hats	into	the	pond	;
在	最后的	,	他	滚动	这	帽子	进入	这	池塘	;

最后，他把帽子滚进了池塘里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ]

and	the	farmer	and	his	boys	had	to	stand	ever	so	long	and	fish
和	这	农民	和	他的	男孩们	有	到	站立	曾经	所以	长的	和	鱼

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][aʊt] .

for	them	before	they	got	them	out	.
为了	他们	前	他们	得到	他们	出去	.

农夫和他的儿子们不得不站着钓鱼很久，才把它们钓上来。

[ðə; ði] ANEMONES1

The	ANEMONES1
这	ANEMONES1

银莲花1

" ['piːwɪt] ! ['piːwɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːg][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

"	Peewit	!	Peewit	!	"	cried	the	lapwing	,	as	he	flew	over	the	bog	in	the	wood	.
"	皮威特	!	皮威特	!	"	哭	这	凤头麦鸡	,	作为	他	飞翔	超过	这	沼泽	在	这	木头	.

“咿呀！咿呀！”一只凤头麦鸡飞过林中的沼泽时叫道。

" [deɪm] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Dame	Spring	is	coming	!
"	贵妇人	春天	是	未来	!

春天来了！

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] .

I	can	feel	it	in	my	legs	and	wings	.
我	能	感觉	它	在	我的	腿	和	翅膀	.

我的腿和翅膀都感觉到了。

" [wen] [ðə; ði] [nuː] [græs] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hɜːrd] [ðɪs] ,

"	When	the	new	grass	,	which	lay	below	in	the	earth	,	heard	this	,
"	什么时候	这	新的	草	,	哪个	躺	以下	在	这	地球	,	听到	这	,

“当埋在地下的新生小草听到这话时，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spraʊt] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] ['geɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]

it	at	once	began	to	sprout	and	peeped	out	gaily	from	between	the	old
它	在	一次	开始	到	发芽	和	偷窥	出去	兴高采烈地	从	之间	这	老的

['jeloʊ] [strɔː] .

yellow	straw	.
黄色的	稻草	.

它立刻开始发芽，欢快地从枯黄的稻草缝隙中探出头来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['hɜːri] .

For	the	grass	is	always	in	an	immense	hurry	.
为了	这	草	是	总是	在	一个	巨大	匆忙	.

因为小草总是急匆匆地生长着。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'neməniz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [kraɪ] ,

Now	the	anemones	in	among	the	trees	had	also	heard	the	lapwing's	cry	,
现在	这	海葵	在	之中	这	树木	有	还	听到	这	-	哭	,

现在，树丛中的银莲花也听到了凤头麦鸡的叫声。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] :

but	refused	on	any	account	to	appear	above	the	earth	:
但	拒绝	在	任何	帐户	到	出现	多于	这	地球	:

但他无论如何都拒绝出现在地球之上：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	You	mustn't	believe	the	lapwing	,	"	they	whispered	to	one	another	.
"	你	不得	相信	这	凤头麦鸡	,	"	他们	低声说道	到	一	其他	.

“你们千万别相信那只凤头麦鸡的话，”他们低声互相说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	He's	a	flighty	customer	and	not	to	be	trusted	.
"	他是	一个	轻浮	顾客	和	不是	到	是	可信	.

“他是个反复无常的顾客，不可信赖。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['stɑːrts] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

He	always	comes	too	early	and	starts	calling	at	once	.
他	总是	来	也	早期的	和	开始	呼叫	在	一次	.

他总是来得太早，一到就打电话。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [kʌm] .

No	,	we	will	wait	quietly	till	the	starling	and	the	swallow	come	.
不	,	我们	将要	等待	悄悄	直到	这	椋鸟	和	这	吞	来	.

不，我们会静静地等待，直到椋鸟和燕子到来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] , ['soʊbər] ['piːp(ə)l] ,

They	are	sensible	,	sober	people	,
他们	是	明智的	,	清醒	人们	,

他们都是理智、清醒的人。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [huː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

who	are	not	to	be	taken	in	and	who	know	what	they	are	about	.
WHO	是	不是	到	是	已采取	在	和	WHO	知道	什么	他们	是	关于	.

他们不会被蒙蔽，他们清楚自己的意图。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [keɪm] .

"	And	the	starlings	came	.
"	和	这	椋鸟	来了	.

于是椋鸟来了。

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['vɪlə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

They	perched	on	a	twig	outside	their	summer	villa	and	looked	about	them	:
他们	栖息	在	一个	枝条	外部	他们的	夏天	别墅	和	看起来	关于	他们	:

它们栖息在避暑别墅外的一根树枝上，环顾四周：

" [tuː] ['ɜːrli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] .

"	Too	early	,	as	usual	,	"	said	Mr	.	Starling	.
"	也	早期的	,	作为	通常	,	"	说	先生	.	椋鸟	.

“和往常一样，太早了，”斯塔林先生说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][flaɪ] , [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] [tʌf] [wʌn][ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

"	Not	a	green	leaf	and	not	a	fly	,	except	an	old	tough	one	of	last	year	,
"	不是	一个	绿色的	叶子	和	不是	一个	飞	,	除了	一个	老的	艰难的	一	的	最后的	年	,

“没有一片绿叶，也没有一只苍蝇，除了去年枯萎的一片老叶子。”

[nɑːt] [wɜːrθ] ['oʊpənɪŋ] [wʌnz] [biːk] [fɔːr; fər] .

not	worth	opening	one's	beak	for	.
不是	值得	开幕	一个人的	喙	为了	.

不值得为此张嘴。

" ['mɪsɪz] . ['stɑːrlɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [nʌn] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːðər] .

"	Mrs	.	Starling	said	nothing	,	but	looked	none	too	cheerful	either	.
"	太太	.	椋鸟	说	没有什么	,	但	看起来	没有任何	也	快乐	任何一个	.

“斯塔林太太什么也没说，但看起来也不太高兴。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [snʌg] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

"	If	we	had	only	remained	in	our	snug	winter	-	quarters	beyond	the	mountains
"	如果	我们	有	仅有的	剩余	在	我们的	舒适	冬天	-	四分之一	超过	这	山脉

! " [sed] ['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] .

!	"	said	Mr	.	Starling	.
!	"	说	先生	.	椋鸟	.

“如果我们当初留在山那边舒适的冬眠住所该多好啊！”斯塔林先生说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

He	was	angry	because	his	wife	did	not	answer	,
他	曾是	生气的	因为	他的	妻子	做过	不是	回答	,

他很生气，因为妻子没有接电话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

for	he	was	so	cold	that	he	thought	a	little	discussion	might	do	him	good	.
为了	他	曾是	所以	寒冷的	那	他	想法	一个	小的	讨论	可能	做	他	好的	.

因为他感到很冷，所以他觉得和人聊聊天或许对他有好处。

" [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [dʒʌst][æz; əz][læst] [jɪr] .

"	But	it's	your	fault	,	just	as	last	year	.
"	但	它是	你的	过错	,	只是	作为	最后的	年	.

“但这都是你的错，就像去年一样。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "

You're	always	in	such	a	terrible	hurry	to	come	out	to	the	country	.	"
你是	总是	在	这样的	一个	糟糕的	匆忙	到	来	出去	到	这	国家	.	"

你总是那么急着来乡下。

" [ɪf] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːrlɪŋ] .

"	If	I'm	in	a	hurry	,	I	know	the	reason	why	,	"	said	Mrs	.	Starling	.
"	如果	我是	在	一个	匆忙	,	我	知道	这	原因	为什么	,	"	说	太太	.	椋鸟	.

“如果我赶时间，我知道原因，”斯塔林太太说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [tuː] ,

"	And	it	would	be	a	shame	for	you	if	you	didn't	know	too	,
"	和	它	会	是	一个	耻辱	为了	你	如果	你	没有	知道	也	,

“如果你不知道的话，那真是你的遗憾。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [egz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] . "

for	they	are	your	eggs	just	as	much	as	mine	.	"
为了	他们	是	你的	鸡蛋	只是	作为	很多	作为	矿	.	"

因为这些蛋既是你的，也是我的。

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Heaven	forbid	!	"	replied	Mr	.	Starling	,	indignantly	.
"	天堂	禁止	!	"	回复	先生	.	椋鸟	,	愤慨地	.

“天哪！”斯塔林先生愤愤不平地回答道。

" [wen] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'naɪd] [maɪ]['fæməli] ?

"	When	have	I	denied	my	family	?
"	什么时候	有	我	否认	我的	家庭	?

我何时否认过我的家人?

[pər'hæps][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][koʊld] ? "

Perhaps	**you**	**expect**	**me**	**,**	**over**	**and**	**above**	**,**	**to**	**sing**	**to**	**you**	**in**	**the**	**cold**	**?**	**"**
也许	你	预计	我	,	超过	和	多于	,	到	唱歌	到	你	在	这	寒冷的	?	"

或许你还希望我，在寒冷的冬日里，为你歌唱?

" [jes] , [ðæt] [aɪ][duː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːrlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**I**	**do**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Starling**	**,**	**in**	**the**	**tone**	**which**	**he**	**could**	**not**	**resist**	**.**
"	是的	,	那	我	做	!	"	说	太太	.	椋鸟	,	在	这	语气	哪个	他	可以	不是	抵抗	.

“是的，我的确这么认为！”斯塔林太太说道，语气让他无法抗拒。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**at**	**once**	**began**	**to**	**whistle**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
他	在	一次	开始	到	哨	作为	最好的	他	可以	.

他立刻开始尽力吹口哨。

[bʌt; bət] , [wen] ['mɪsɪz] . ['stɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][noʊts] ,

But	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**Starling**	**had**	**heard**	**the**	**first**	**notes**	**,**
但	,	什么时候	太太	.	椋鸟	有	听到	这	第一的	笔记	,

但是，当斯塔林夫人听到第一个音符时，

[ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] :

she	**flapped**	**her**	**wings**	**and**	**pecked**	**at**	**him**	**with**	**her**	**beak**	**:**
她	拍打	她	翅膀	和	啄食	在	他	和	她	喙	:

她拍打着翅膀，用喙啄他:

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] !

"	**Will**	**you**	**be**	**quiet**	**at**	**once**	**!**
"	将要	你	是	安静的	在	一次	!

你们能不能立刻安静下来!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['æŋgrəli] .

"	**she**	**screamed**	**,**	**angrily**	**.**
"	她	尖叫	,	愤怒地	.

她愤怒地尖叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['dɪzməl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] ['meləŋkɑːli] .

"	**It**	**sounds**	**so**	**dismal**	**that**	**it**	**makes**	**one**	**feel**	**quite**	**melancholy**	**.**
"	它	声音	所以	惨淡	那	它	制作	一	感觉	相当	忧郁	.

“听起来如此令人沮丧，让人感到十分忧郁。”

[juːd] ['betər] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'neməniz] [kʌm] [ʌp] .

You'd	**better**	**see**	**to**	**it**	**that**	**the**	**anemones**	**come**	**up**	**.**
你会	更好的	看	到	它	那	这	海葵	来	向上	.

你最好确保海葵能浮出水面。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [haɪ] [taɪm] .

I	**think**	**it's**	**high**	**time**	**.**
我	思考	它是	高的	时间	.

我觉得是时候了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['wɔːrmər] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː] .

And	**,**	**besides**	**,**	**one**	**always**	**feels**	**warmer**	**when**	**there**	**are**	**others**	**shivering**	**too**	**.**
和	,	除了	,	一	总是	感觉	更温暖	什么时候	那里	是	其他的	瑟瑟发抖	也	.

而且，当身边也有人在瑟瑟发抖时，自己也会感到更温暖。

" [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'neməniz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz] [fɜːrst] ['wɪs(ə)l] ,

"	**Now**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**anemones**	**had**	**heard**	**the**	**starling's**	**first**	**whistle**	**,**
"	现在	,	作为	很快	作为	这	海葵	有	听到	这	椋鸟的	第一的	哨	,

“现在，就在海葵们听到椋鸟的第一声鸣叫之后，

[ðeɪ] ['kerfəli] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

they	**carefully**	**stuck**	**their**	**heads**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
他们	小心	卡住	他们的	头部	出去	的	这	地面	.

它们小心翼翼地把头从土里探出来。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] ['taɪtli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [griːn] [ræps] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː]
they **were** **still** **so** **tightly** **tucked** **up** **in** **their** **green** **wraps** **that** **one** **could** **hardly** **see**
他们 是 仍然 所以 紧紧 塞进去 向上 在 他们的 绿色的 卷饼 那 一 可以 几乎 看
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它们仍然紧紧地裹在绿色的裹布里，几乎看不见。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [griːn] [bʌdz] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .
They **looked** **like** **green** **buds** **that** **might** **turn** **into** **anything** **.**
他们 看起来 喜欢 绿色的 花蕾 那 可能 转动 进入 任何事物 .

它们看起来像绿色的花苞，可能会长成任何东西。

" [its] [tuː] ['ɜːrli] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" **It's** **too** **early** **,** **"** **they** **whispered** **.**
" 它是 也 早期的 , " 他们 低声说道 .

“现在还太早了，”他们低声说道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] .
" **It's** **a** **shame** **for** **the** **starling** **to** **call** **us** **.**
" 它是 一个 耻辱 为了 这 椋鸟 到 称呼 我们 .

“椋鸟叫我们真是太可惜了。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [trʌst] .
There's **no** **one** **left** **in** **the** **world** **that** **one** **can** **trust** **.**
有 不 一 左边 在 这 世界 那 一 能 相信 .

世界上已经没有一个可以信任的人了。

" [ðen] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [keɪm] :
" **Then** **the** **swallow** **came** **:**
" 然后 这 吞 来了 :

然后燕子飞来了：

" [tsiː] !
" **Tsee** **!**
" 看到 !

“瞧！”

[tsiː] ! " [hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] .
Tsee **!** **"** **he** **whistled** **and** **darted** **through** **the** **air** **on** **his** **long** **,** **pointed** **wings** **.**
看到 ! " 他 吹口哨 和 飞镖 通过 这 空气 在 他的 长的 , 尖 翅膀 .

“嗖！”他吹着口哨，展开长长的尖翅膀，在空中飞驰而去。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['flaʊərz] !
" **Out** **with** **you** **,** **you** **silly** **flowers** **!**
" 出去 和 你 , 你 愚蠢的 花朵 !

“滚出去，你们这些傻花！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [deɪm] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ?
Can't **you** **see** **that** **Dame** **Spring** **has** **come** **?**
不能 你 看 那 贵妇人 春天 有 来 ?

难道你没看到春天已经来临吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'neməniz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kerf(ə)l] .
" **But** **the** **anemones** **had** **become** **careful** **.**
" 但 这 海葵 有 变得 小心 .

但海葵变得谨慎起来。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pʊʃt] [ðer; ðər] [griːn] [ræps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] :

They	**just**	**pushed**	**their**	**green**	**wraps**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**and**	**peeped**	**out**	**:**
他们	只是	推动	他们的	绿色的	卷饼	一个	小的	到	一	边	和	偷窥	出去	:

他们把绿色的外衣稍微拨到一边，探出头来：

" [wʌn] ['swɑːloʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] , " [ðeɪ] [sed] .

"	**One**	**swallow**	**does**	**not**	**make**	**a**	**summer**	**,**	**"**	**they**	**said**	**.**
"	一	吞	做	不是	制作	一个	夏天	,	"	他们	说	.

他们说："一只燕子不能成就一个夏天。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ?

"	**Where**	**is**	**your**	**wife**	**?**
"	在哪里	是	你的	妻子	?

你妻子在哪里?

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)]

You	**have**	**only**	**come**	**to**	**see**	**if**	**it's**	**possible**	**to**	**live**	**here**	**and**	**now**	**you're**
你	有	仅有的	来	到	看	如果	它是	可能的	到	居住	这里	和	现在	你是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] .

trying	**to**	**take**	**us**	**in**	**.**
尝试	到	拿	我们	在	.

你们最初只是来看看这里是否适合居住，现在却想收留我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

But	**we**	**are**	**not**	**so**	**stupid**	**as**	**all**	**that**	**.**
但	我们	是	不是	所以	愚蠢的	作为	全部	那	.

但我们没那么愚蠢。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [wʌns][wiː; wi] [kætʃ] [koʊld] , [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] . "

We	**know**	**that**	**,**	**once**	**we**	**catch**	**cold**	**,**	**we're**	**done**	**for**	**.**	**"**
我们	知道	那	,	一次	我们	抓住	寒冷的	,	是	完毕	为了	.	"

我们知道，一旦感冒，就完蛋了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [pɒl'truːnz] ,

"	**You're**	**a**	**pack**	**of**	**poltroons**	**,**
"	你是	一个	盒	的	懦夫	,

你们是一群懦夫!

" [sed] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['weðərkɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪndʒɝz] [ruːf] [ænd; ənd]

"	**said**	**the**	**swallow**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**weathercock**	**on**	**the**	**ranger's**	**roof**	**and**
"	说	这	吞	和	卫星	向下	在	这	风向标	在	这	护林员的	屋顶	和

[lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

looked	**out**	**over**	**the**	**landscape**	**.**
看起来	出去	超过	这	景观	.

"燕子说着，落在了护林员屋顶的风向标上，眺望着窗外的景色。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'neməniz] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] .

But	**the**	**anemones**	**stood**	**and**	**waited**	**and**	**were**	**very**	**cold**	**.**
但	这	海葵	站立	和	等待	和	是	非常	寒冷的	.

但海葵们静静地站着，等待着，它们感到非常寒冷。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

One	**or**	**two**	**of**	**them**	**,**	**who**	**could**	**not**	**control**	**their**	**impatience**	**,**
一	或者	二	的	他们	,	WHO	可以	不是	控制	他们的	不耐烦	,

其中一两个人，实在无法控制自己的不耐烦，

[kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] [ræps] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

cast	**off**	**their**	**wraps**	**in**	**the**	**sun**	**.**
投掷	离开	他们的	卷饼	在	这	太阳	.

在阳光下脱去外衣。

[ðə; ði][koʊld][æt; ət] [naɪt] [kɪld] [ðem; ðəm] ;

The	cold	at	night	killed	them	;
这	寒冷的	在	夜晚	被杀	他们	;

夜晚的寒冷夺去了他们的生命；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] [deθ] [went] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd]

and	the	story	of	their	pitiful	death	went	from	flower	to	flower	and
和	这	故事	的	他们的	可怜	死亡	去	从	花	到	花	和

[ə'raʊzd] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː]

aroused	great	consternation	.	2
被唤醒	伟大的	惊愕	.	2

它们悲惨的死讯在花丛中流传开来，引起了极大的震惊。

[ðen] [deɪm] [sprɪŋ] [keɪm] , [wʌn] [dɪ'laɪtfəli] [maɪld][ænd; ənd] [stɪl] [naɪt] .

Then	Dame	Spring	came	,	one	delightfully	mild	and	still	night	.
然后	贵妇人	春天	来了	,	一	令人愉悦	温和的	和	仍然	夜晚	.

然后春天来了，那是一个令人愉悦的温暖而宁静的夜晚。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] .

No	one	knows	what	she	looks	like	,	for	no	one	has	ever	seen	her	.
不	一	知道	什么	她	看起来	喜欢	,	为了	不	一	有	曾经	已见	她	.

没有人知道她长什么样，因为从来没有人见过她。

[bʌt; bət][ɔːl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bles] [hɜːr; hər] .

But	all	long	for	her	and	thank	her	and	bless	her	.
但	全部	长的	为了	她	和	感谢	她	和	保佑	她	.

但所有人都思念她、感谢她、祝福她。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	goes	through	the	wood	and	touches	the	flowers	and	the	trees	and	they
她	去	通过	这	木头	和	触摸	这	花朵	和	这	树木	和	他们

[bʌd] [æt; ət][wʌns] .

bud	at	once	.
芽	在	一次	.

她穿过树林，触摸花草树木，它们立刻就发芽了。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [θruː] [ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [ʌn'fæsənz] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː]

She	goes	through	the	stables	and	unfastens	the	cattle	and	lets	them	out	into
她	去	通过	这	马厩	和	解开	这	牛	和	让我们	他们	出去	进入

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

她走进牛棚，解开牛的缰绳，把它们放到田野里。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [streɪt] ['ɪntuː][menz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['glædnz] [ðem; ðəm] .

She	goes	straight	into	men's	hearts	and	gladdens	them	.
她	去	直的	进入	男士	心	和	格拉登斯	他们	.

她直击男人的内心，让他们感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] - [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [æt; ət]

She	makes	it	difficult	for	the	best	-	behaved	boy	to	sit	still	on	his	bench	at
她	制作	它	难的	为了	这	最好的	-	表现	男生	到	坐	仍然	在	他的	长椅	在

[skuːl] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz] - [bʊks] .

school	and	occasions	a	terrible	lot	of	mistakes	in	the	exercise	-	books	.
学校	和	场合	一个	糟糕的	很多	的	错误	在	这	锻炼	-	图书	.

她让学校里最乖的男孩都难以安静地坐在长椅上，导致练习本上出现很多错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðɪs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

But	she	does	not	do	this	all	at	once	.
但	她	做	不是	做	这	全部	在	一次	.

但她并非一次性完成所有这些事情。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌmz] [dəˈrekt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

She	attends	to	her	business	night	after	night	and	comes	direct	to	those	who
她	参加	到	她	商业	夜晚	后	夜晚	和	来	直接的	到	那些	WHO

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst] .

long	for	her	most	.
长的	为了	她	最多	.

她夜复一夜地处理自己的事务，直接来到那些最渴望她的人身边。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə]

So	it	happened	that	,	on	the	very	night	when	she	arrived	,	she	went	straight	to
所以	它	发生	那	,	在	这	非常	夜晚	什么时候	她	到达的	,	她	去	直的	到

[ðə; ði] [əˈnemənɪz] ,

the	anemones	,
这	海葵	,

于是，就在她抵达的当晚，她径直走向了海葵。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [griːn] [ræps] [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kɜːrb][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

who	stood	in	their	green	wraps	and	could	no	longer	curb	their	impatience	.
WHO	站立	在	他们的	绿色的	卷饼	和	可以	不	更长	抑制	他们的	不耐烦	.

他们身披绿色裹布，再也无法抑制心中的不耐烦。

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [θriː] !

And	one	,	two	,	three	!
和	一	,	二	,	三	!

一、二、三！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈnuːli] - [ˈaiənd] [waɪt]

There	they	stood	in	newly	-	ironed	white
那里	他们	站立	在	新	-	熨烫过的	白色的

他们站在那里，身穿熨烫整齐的白色衣服。

[frɑːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] [sæŋ] [ðer; ðər][ˈfaɪnɪst] [ˈsɔŋz]

frocks	and	looked	so	fresh	and	pretty	that	the	starlings	sang	their	finest	songs
连衣裙	和	看起来	所以	新鲜的	和	漂亮的	那	这	椋鸟	唱	他们的	最好的	歌曲

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	sheer	joy	at	the	sight	of	them	.
为了	透明	喜悦	在	这	视线	的	他们	.

她们穿着漂亮的裙子，看起来清新靓丽，以至于椋鸟们看到她们都高兴得唱起了最动听的歌。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈnemənɪz] .

"	Oh	,	how	lovely	it	is	here	!	"	said	the	anemones	.
"	哦	,	如何	迷人的	它	是	这里	!	"	说	这	海葵	.

“哦，这里真美啊！”银莲花说道。

" [haʊ] [wɔːrm][ðə; ði][sʌn][ɪz] !

"	How	warm	the	sun	is	!
"	如何	温暖的	这	太阳	是	!

“太阳好温暖啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] !

And	how	the	birds	are	singing	!
和	如何	这	鸟类	是	歌唱	!

鸟儿们歌唱得真好！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] .

It	is	a	thousand	times	better	than	last	year	.
它	是	一个	千	时代	更好的	比	最后的	年	.

比去年好一千倍。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈevri] [jɪr] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .

"	But	they	say	this	every	year	,	so	it	doesn't	count	.
"	但	他们	说	这	每一个	年	,	所以	它	不	数数	.

但他们每年都这么说，所以不算数。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [huː] [went] [kwaɪt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

Now	there	were	many	others	who	went	quite	off	their	heads	when	they	saw	that
现在	那里	是	许多	其他的	WHO	去	相当	离开	他们的	头部	什么时候	他们	锯	那

[ðə; ði] [ə'neməniz] [wɜːr; wər] [aʊt] .

the	anemones	were	out	.
这	海葵	是	出去	.

还有很多人看到海葵盛开时欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [raɪt] [ə'weɪ] ;

There	was	a	schoolboy	who	wanted	to	have	his	summer	holidays	right	away	;
那里	曾是	一个	男生	WHO	通缉	到	有	他的	夏天	假期	正确的	离开	;

有个小学生盼着暑假马上开始;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'fendɪd] :

and	then	there	was	the	beech	,	who	was	highly	offended	:
和	然后	那里	曾是	这	山毛榉	,	WHO	曾是	高度	被冒犯了	:

还有那棵山毛榉，它非常生气:

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] , [deɪm] [sprɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Aren't	you	coming	to	me	soon	,	Dame	Spring	?	"	he	said	.
"	不是	你	未来	到	我	很快	,	贵妇人	春天	?	"	他	说	.

“斯普林夫人，您不快点来找我吗？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['sɪli] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ]

"	I	am	a	much	more	important	person	than	those	silly	anemones	and	really	I
"	我	是	一个	很多	更多的	重要的	人	比	那些	愚蠢的	海葵	和	真的	我

[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][maɪ][bʌdz] . "

can	no	longer	control	my	buds	.	"
能	不	更长	控制	我的	花蕾	.	"

“我比那些愚蠢的海葵重要得多，而且我真的已经无法控制我的花蕾了。”

" ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] !

"	Coming	,	coming	!
"	未来	,	未来	!

“来了，来了！”

" [rɪ'plaɪd] [deɪm] [sprɪŋ] .

"	replied	Dame	Spring	.
"	回复	贵妇人	春天	.

“斯普林夫人回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	But	you	must	give	me	a	little	time	.
"	但	你	必须	给	我	一个	小的	时间	.

但请给我一点时间。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

"	She	went	on	through	the	wood	.
"	她	去	在	通过	这	木头	.

她继续穿过树林。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['evri] [step] , [mɔːr] [ə'neməniz] [ə'pɪrd] .

And	,	at	every	step	,	more	anemones	appeared	.
和	,	在	每一个	步	,	更多的	海葵	出现	.

而且，每走一步，都会有更多的海葵出现。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [θɪk] ['beviːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [boʊd]

They	stood	in	thick	bevies	around	the	roots	of	the	beech	and	modestly	bowed
他们	站立	在	厚的	贝维斯	大约	这	根	的	这	山毛榉	和	谦虚地	鞠躬

[ðer; ðər] [raʊnd] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

their	round	heads	to	the	ground	.
他们的	圆形的	头部	到	这	地面	.

它们成群结队地站在山毛榉树根周围，谦逊地将圆圆的脑袋低垂到地上。

" [lʊk] [ʌp] ['friːli] , " [sed] [deɪm] [sprɪŋ] , " [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hɛvənz] [braɪt] [sʌn] .

"	Look	up	freely	,	"	said	Dame	Spring	,	"	and	rejoice	in	Heaven's	bright	sun	.
"	看	向上	自由	,	"	说	贵妇人	春天	,	"	和	麾	在	天	明亮的	太阳	.

“抬头仰望吧,”春之女神说道，“尽情享受天堂灿烂的阳光吧。”

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ʃɔːrt] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [læst] .

Your	lives	are	but	short	,	so	you	must	enjoy	them	while	they	last	.
你的	生活	是	但	短的	,	所以	你	必须	享受	他们	尽管	他们	最后的	.

生命短暂，所以要尽情享受。

" [ðə; ði] [ə'neməniz] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	The	anemones	did	as	she	told	them	.
"	这	海葵	做过	作为	她	讲述	他们	.

“海葵们照她说的做了。”

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [waɪt] [petlz] [tuː; tə] ['evri] [saɪd][ænd; ənd]

They	stretched	themselves	and	spread	their	white	petals	to	every	side	and
他们	拉伸	他们自己	和	传播	他们的	白色的	花瓣	到	每一个	边	和

[dræŋk][æz; əz] [mʌtʃ]

drank	as	much
喝	作为	很多

它们伸展身体，将白色的花瓣向四面八方舒展开来，尽情畅饮。

['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

sunshine	as	they	could	.
阳光	作为	他们	可以	.

尽可能地沐浴阳光。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðer; ðər] [stɔːks] [tə'geðər]

They	pushed	their	heads	against	one	another	and	twined	their	stalks	together
他们	推动	他们的	头部	反对	一	其他	和	缠绕	他们的	茎	一起

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['hæpi] .

and	laughed	and	were	wonderfully	happy	.
和	笑了	和	是	太棒了	快乐的	.

它们把头互相顶在一起，茎秆缠绕在一起，哈哈大笑，无比快乐。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [liːf] .

"	Now	I	can	wait	no	longer	,	"	said	the	beech	and	burst	into	leaf	.
"	现在	我	能	等待	不	更长	,	"	说	这	山毛榉	和	爆裂	进入	叶子	.

“我再也等不下去了,”山毛榉说道，然后破土而出，长出了茂盛的叶子。

[liːf] ['æftər] [liːf] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [griːn] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn]

Leaf	after	leaf	crept	out	of	its	green	covering	and	spread	out	and	fluttered	in
叶子	后	叶子	悄悄地爬	出去	的	它是	绿色的	覆盖	和	传播	出去	和	飘动	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

一片片叶子从绿色的外衣中探出头来，舒展开来，在风中飘动。

[ðə; ði] [hoʊl] [griːn] [kraʊn] [ɑːrtʃt] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	whole	green	crown	arched	itself	like	a	mighty	roof	above	the	earth	.
这	所有的	绿色的	王冠	拱形	本身	喜欢	一个	强大的	屋顶	多于	这	地球	.

整片绿色的树冠像巨大的屋顶一样拱起，笼罩着大地。

" [gʊd] ['hevəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [suːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'neməniz] ,

"	Good	heavens	,	is	it	evening	so	soon	?	"	asked	the	anemones	,
"	好的	天	,	是	它	晚上	所以	很快	?	"	问	这	海葵	,

“天哪，这么快就到晚上了吗？”银莲花问道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [dɑːrk] .

who	thought	that	it	had	turned	quite	dark	.
WHO	想法	那	它	有	转向	相当	黑暗的	.

他觉得天色已经变得很暗了。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [deθ] , " [sed] [deɪm] [sprɪŋ] .
" No , this is death , " said Dame Spring .
" 不 , 这 是 死亡 , " 说 贵妇人 春天 .

“不，这是死亡，”斯普林夫人说道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['oʊvər] .
" Now you're over .
" 现在 你是 超过 .

“现在你完了。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
It's the same with you as with the best in this world .
它是 这 相同的 和 你 作为 和 这 最好的 在 这 世界 .

你和世界上最好的人一样。

[ɔːl] [mʌst; məst] [bʌd] , ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [daɪ] . "
All must bud , blossom and die . "
全部 必须 芽 , 开花 和 死 . "

万物皆有萌芽、盛开和凋零之时。

" [daɪ] ? " [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'neməniz] .
" Die ? " cried some of the small anemones .
" 死 ? " 哭 一些 的 这 小的 海葵 .

“死吗？”一些小海葵叫道。

" [mʌst; məst][wiː; wi][daɪ][soʊ] [suːn] ?
" Must we die so soon ?
" 必须 我们 死 所以 很快 ?

我们非得这么快就死吗?

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'neməniz] [tɜːrnd] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]
" And some of the large anemones turned quite red in the face with anger
" 和 一些 的 这 大的 海葵 转向 相当 红色的 在 这 脸 和 愤怒
[ænd; ənd] ['ærəgəns] :
and arrogance :
和 傲慢 :

“有些大型海葵气得脸都红了，既愤怒又傲慢：

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" We know all about it !
" 我们 知道 全部 关于 它 !

我们对此了如指掌!

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ɪts] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæts] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" It's the beech that's killing us .
" 它是 这 山毛榉 那就是 杀 我们 .

“是山毛榉害死了我们。”

[hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [liːvz] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] .
He steals the sunshine for his own leaves and grudges us a single ray .
他 偷窃 这 阳光 为了 他的 自己的 树叶 和 怨恨 我们 一个 单身的 射线 .

他偷走阳光供自己的叶子使用，却吝啬地不给我们一丝阳光。

['hiːz] [ə; eɪ] ['næsti] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] .
He's a nasty , wicked thing .
他是 一个 可恶的 , 邪恶 事物 .

他是个卑鄙邪恶的家伙。

" [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

"	They	stood	and	scolded	and	wept	for	some	days	.
"	他们	站立	和	责骂	和	哭泣	为了	一些	天	.

他们站在那里，又哭又骂，哭了好几天。

[ðen] [deɪm] [sprɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

Then	Dame	Spring	came	for	the	last	time	through	the	wood	.
然后	贵妇人	春天	来了	为了	这	最后的	时间	通过	这	木头	.

然后，春天女神最后一次穿过树林出现了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwerələs] [oʊld] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] :

She	still	had	the	oaks	and	some	other	querulous	old	fellows	to	visit	:
她	仍然	有	这	橡树	和	一些	其他	抱怨的	老的	伙伴们	到	访问	:

她还有橡树和其他一些爱抱怨的老家伙要去拜访：

" [laɪ] [daʊn] ['naɪsli] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'neməniz] .

"	Lie	down	nicely	to	sleep	now	in	the	ground	,	"	she	said	to	the	anemones	.
"	说谎	向下	很好	到	睡觉	现在	在	这	地面	,	"	她	说	到	这	海葵	.

她对银莲花说："现在好好躺下，在土里睡觉吧。"

" [its] [nəʊ] [juːz] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] .

"	It's	no	use	kicking	against	the	pricks	.
"	它是	不	使用	踢	反对	这	刺痛	.

"跟那些混蛋较劲是没用的。"

[nekst] [jɪr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] .

Next	year	,	I	will	come	again	and	wake	you	to	new	life	.
下一个	年	,	我	将要	来	再次	和	唤醒	你	到	新的	生活	.

明年我还会再来，唤醒你们，让你们重获新生。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'neməniz] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	And	some	of	the	anemones	did	as	she	told	them	.
"	和	一些	的	这	海葵	做过	作为	她	讲述	他们	.

"有些海葵照她说的做了。"

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [soʊ] ['ʌgli]

But	others	continued	to	stick	their	heads	in	the	air	and	grew	up	so	ugly
但	其他的	持续	到	戳	他们的	头部	在	这	空气	和	生长	向上	所以	丑陋的

[ænd; ənd] ['læŋki] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] :

and	lanky	that	they	were	horrid	to	look	at	:
和	瘦长的	那	他们	是	可怕的	到	看	在	:

但另一些人却继续昂着头，长大后变得又丑又瘦，令人不忍直视：

" [faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

"	Fie	,	for	shame	!
"	菲	,	为了	耻辱	!

"呸，真丢人！"

" [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz] .

"	they	cried	to	the	beech	-	leaves	.
"	他们	哭	到	这	山毛榉	-	树叶	.

他们向山毛榉树叶哭泣。

" [its] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [juː 'es] .

"	It's	you	that	are	killing	us	.
"	它是	你	那	是	杀	我们	.

"是你们在害我们。"

" - [faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! -

"	'	FIE	,	FOR	SHAME	!	'
"	-	菲	,	为了	耻辱	!	-

"呸，真丢人！"

[ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz] .
THEY CRIED TO THE BEECH - LEAVES .
他们 哭 到 这 山毛榉 - 树叶 .

他们向山毛榉树叶哭泣。

- [its] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] . -
' IT'S YOU THAT ARE KILLING US . '
- 它是 你 那 是 杀 我们 . -

“是你们在害我们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [baʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [hʌsks] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
But the beech shook his long boughs , so that the brown husks fell to the
但 这 山毛榉 摇晃 他的 长的 树枝 , 所以 那 这 棕色的 谷壳 跌倒 到 这
[graʊnd] :
ground :
地面 :

但山毛榉摇晃着长长的枝条，棕色的外壳掉落在地上：

" [weɪt] [tɪl] ['ɔːtəm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['blɔkˌhedz] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [læft] .
" Wait till autumn , you little blockheads , " he said and laughed .
" 等待 直到 秋天 , 你 小的 笨蛋 , " 他 说 和 笑了 .

“等到秋天吧，你们这些小笨蛋，”他笑着说。

" [ðen] [juːl] [dʒʌst] [siː] .
" Then you'll just see .
" 然后 你会 只是 看 .

“到时候你就知道了。”

" [ðə; ði] [ə'neməniz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" The anemones could not understand what he meant .
" 这 海葵 可以 不是 理解 什么 他 意思是 .

“海葵们无法理解他的意思。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [krækt]
But , when they had stretched themselves as far as they could , they cracked
但 , 什么时候 他们 有 拉伸 他们自己 作为 远的 作为 他们 可以 , 他们 裂纹
[ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['wɪðərd] . [θriː]
in two and withered . 3
在 二 和 干枯 . 3

但是，当它们伸展到极限时，就裂成两截，枯萎了。3

['sʌmər] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]['kɑːrtɪd][hɪz; ɪz][kɔːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Summer was past and the farmer had carted his corn home from the
夏天 曾是 过去的 和 这 农民 有 推车 他的 玉米 家 从 这
[fiːld] .
field .
场地 .

夏天过去了，农夫已经把地里的玉米用马车拉回了家。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] , [bʌt; bət]['dɑːrkər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
The wood was still green , but darker ; and , in many places ,
这 木头 曾是 仍然 绿色的 , 但 较暗 ; 和 , 在 许多 地方 ,

木头依然是绿色的，但颜色更深了；而且，在很多地方，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [liːvz] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] .
yellow and red leaves appeared among the green ones .
黄色的 和 红色的 树叶 出现 之中 这 绿色的 一个 .

绿叶间夹杂着黄叶和红叶。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed]

The	sun	was	tired	after	his	hot	work	during	the	summer	and	went	to	bed
这	太阳	曾是	疲劳的	后	他的	热的	工作	期间	这	夏天	和	去	到	床

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

太阳经过夏季的辛勤工作，疲惫不堪，早早就休息了。

[æt; ət] [naɪt] , ['wɪntər] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] .

At	night	,	winter	stole	through	the	trees	to	see	if	his	time	would	soon	come	.
在	夜晚	,	冬天	偷窃	通过	这	树木	到	看	如果	他的	时间	会	很快	来	.

夜幕降临，冬日悄悄穿过树林，探寻着他的死期是否即将到来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

When	he	found	a	flower	,	he	kissed	her	politely	and	said	:
什么时候	他	成立	一个	花	,	他	亲吻	她	礼貌地	和	说	:

他找到一朵花，礼貌地吻了她一下，然后说：

" [wel] , [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [stɪl] ?

"	Well	,	well	,	are	you	there	still	?
"	出色地	,	出色地	,	是	你	那里	仍然	?

“哟，哟，你还在吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	glad	to	see	you	.
我	是	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Stay	where	you	are	.
停留	在哪里	你	是	.

待在原地别动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [flaɪ] .

I	am	a	harmless	old	man	and	wouldn't	hurt	a	fly	.
我	是	一个	无害	老的	男人	和	不会	伤害	一个	飞	.

我是一个无害的老人，连只苍蝇都不会伤害。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊər] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [duː] - [drɑːps] ['hæŋɪŋ]

"	But	the	flower	shuddered	at	his	kiss	and	the	bright	dew	-	drops	hanging
"	但	这	花	颤抖	在	他的	吻	和	这	明亮的	露	-	滴	绞刑

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [petlz] [froʊz] [tuː; tə] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

from	her	petals	froze	to	ice	at	the	same	moment	.
从	她	花瓣	冻住了	到	冰	在	这	相同的	片刻	.

“但是，当他的吻击中花朵时，花朵颤抖了一下，花瓣上挂着的明亮露珠也同时冻成了冰。”

['wɪntər] [went] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

Winter	went	oftener	and	oftener	through	the	wood	.
冬天	去	更频繁	和	更频繁	通过	这	木头	.

冬天越来越频繁地侵袭着这片树林。

[hiː; hi] [briːðd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːvz] , [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['jeloʊ] , [ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɪl] ['iːv(ə)n]

He	breathed	upon	the	leaves	,	till	they	turned	yellow	,	or	upon	the	ground	,	till	even
他	呼吸	之上	这	树叶	,	直到	他们	转向	黄色的	,	或者	之上	这	地面	,	直到	甚至

[ðə; ði] [ə'neməniz] ,

the	anemones	,
这	海葵	,

他对着树叶哈气，直到树叶变黄；或者对着地面哈气，直到连银莲花也变黄。

[huː] [leɪ] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

who	lay	below	in	the	earth	,	waiting	for	Dame	Spring	to	come	again	as	she
WHO	躺	以下	在	这	地球	,	等待	为了	贵妇人	春天	到	来	再次	作为	她

[hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

他们长眠于地下，等待着春天女神如她所承诺的那样再次降临。

[kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːts] :

could	feel	his	breath	and	shuddered	right	down	to	their	roots	:
可以	感觉	他的	气息	和	颤抖	正确的	向下	到	他们的	根	:

能感觉到他的呼吸，浑身颤抖到了根部：

" [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	Oh	dear	,	how	cold	it	is	!
"	哦	亲爱的	,	如何	寒冷的	它	是	!

“哦，天哪，好冷啊！”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

"	they	said	to	one	another	.
"	他们	说	到	一	其他	.

他们彼此说道。

" [haʊ] [ˈevər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][læst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ?

"	How	ever	shall	we	last	through	the	winter	?
"	如何	曾经	将	我们	最后的	通过	这	冬天	?

“我们该如何熬过这个冬天呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] . "

We	are	sure	to	die	before	it	is	over	.	"
我们	是	当然	到	死	前	它	是	超过	.	"

我们肯定会在这一切结束之前死去。

" [naʊ] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['wɪntər] .

"	Now	my	time	has	come	,	"	said	winter	.
"	现在	我的	时间	有	来	,	"	说	冬天	.

“现在我的时代来临了，”冬天说道。

" [naʊ] [aɪ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [stiːl] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	Now	I	need	no	longer	steal	round	like	a	thief	in	the	night	.
"	现在	我	需要	不	更长	偷	圆形的	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	.

“现在我再也不用像夜贼一样偷偷摸摸地四处行窃了。”

[frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

From	to	-	morrow	,
从	到	-	明天	,

从明天起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['evri] [wʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

I	shall	look	every	one	straight	in	the	face	and	bite	his	nose	and	make	his
我	将	看	每一个	一	直的	在	这	脸	和	咬	他的	鼻子	和	制作	他的

[aɪz] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [terz] .

eyes	run	with	tears	.
眼睛	跑步	和	眼泪	.

我要直视每个人的眼睛，咬他们的鼻子，让他们流下眼泪。

" [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [luːs] .

"	At	night	,	the	storm	broke	loose	.
"	在	夜晚	,	这	风暴	打破	松动的	.

“夜里，暴风雨突然来袭。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['wɪntər] .

"	Let	me	see	you	make	a	clean	sweep	of	things	,	"	said	winter	.
"	让	我	看	你	制作	一个	干净的	扫	的	事物	,	"	说	冬天	.

“让我看看你能不能把事情彻底解决掉，”温特说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

And	the	storm	obeyed	his	orders	.
和	这	风暴	服从	他的	订单	.

风暴听从了他的命令。

[hiː; hi] [tɔːr] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [kriːkt]

He	tore	howling	through	the	wood	and	shook	the	branches	till	they	creaked
他	撕裂	嚎叫	通过	这	木头	和	摇晃	这	分支	直到	他们	嘎吱作响

[ænd; ənd] [broʊk] .

and	broke	.
和	打破	.

他嚎叫着冲进树林，摇晃着树枝，直到树枝嘎吱作响、断裂。

['eni] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [dɪ'keɪd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [held] [ɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst]

Any	that	were	at	all	decayed	fell	down	and	those	that	held	on	had	to	twist
任何	那	是	在	全部	腐烂的	跌倒	向下	和	那些	那	握住	在	有	到	捻

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] ['evri] [saɪd] .

and	turn	to	every	side	.
和	转动	到	每一个	边	.

凡是稍微腐烂的都倒了，那些坚持下来的也只能扭动身体向各个方向旋转。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['faɪnəri] ! " [hauld] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] .

"	Away	with	all	that	finery	!	"	howled	the	storm	and	tore	off	the	leaves	.
"	离开	和	全部	那	服饰	!	"	嚎叫	这	风暴	和	撕裂	离开	这	树叶	.

“把那些华丽的装饰都抛到脑后吧！”暴风雨咆哮着，撕扯掉树叶。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [jɔːr'selvz] [ʌp] .

"	This	is	no	time	to	dress	yourselves	up	.
"	这	是	不	时间	到	裙子	你们自己	向上	.

现在可不是打扮的时候。

[suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] : [ðæts] [əˈnʌðər] ['stɔːri] .

Soon	there	will	be	snow	on	the	branches	:	that's	another	story	.
很快	那里	将要	是	雪	在	这	分支	:	那就是	其他	故事	.

不久之后树枝上就会有积雪：那是另一个故事了。

" [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [fel] ['terəfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	All	the	leaves	fell	terrified	to	the	ground	,
"	全部	这	树叶	跌倒	恐惧	到	这	地面	,

“所有的树叶都惊恐地飘落到地上，

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm][laɪ][ɪn] [piːs] .

but	the	storm	did	not	let	them	lie	in	peace	.
但	这	风暴	做过	不是	让	他们	说谎	在	和平	.

但暴风雨并没有让他们安息。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

He	took	them	round	the	waist	and	waltzed	with	them	over	the	field	,
他	采取	他们	圆形的	这	腰部	和	华尔兹	和	他们	超过	这	场地	,

他搂着她们的腰，和她们一起在田野上跳起了华尔兹。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [əˈgen] ,

high	up	in	the	air	and	into	the	wood	again	,
高的	向上	在	这	空气	和	进入	这	木头	再次	,

高高跃起，然后再次落入树林中。

[swept] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː] [greɪt] [hiːps] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['evri]
swept **them** **together** **into** **great** **heaps** **and** **scattered** **them** **once** **more** **to** **every**
扫荡 他们 一起 进入 伟大的 堆积如山 和 疏散 他们 一次 更多的 到 每一个
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

将它们扫到一起，堆成大堆，然后再次将它们散落在四面八方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɪt] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
just **as** **the** **fit** **seized** **him** **.**
只是 作为 这 合身 查获 他 .

就在他癫痫发作的那一刻。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ðə; ði][stɔːrm] [groʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] .
Not **until** **the** **morning** **did** **the** **storm** **grow** **weary** **and** **go** **down** **.**
不是 直到 这 早晨 做过 这 风暴 生长 厌倦 和 去 向下 .

直到清晨，暴风雨才渐渐减弱并平息下来。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [piːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **you** **can** **have** **peace** **for** **this** **time** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 你 能 有 和平 为了 这 时间 , " 他 说 .

“现在你可以享受这段平静时光了，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] .
" **I** **am** **going** **down** **till** **we** **have** **our** **spring** **-** **cleaning** **.**
" 我 是 去 向下 直到 我们 有 我们的 春天 - 打扫 .

“我要一直待到我们进行春季大扫除为止。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dæns] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] [baɪ] [ðen] .
Then **we** **can** **have** **another** **dance** **,** **if** **there** **are** **any** **of** **you** **left** **by** **then** **.**
然后 我们 能 有 其他 舞蹈 , 如果 那里 是 任何 的 你 左边 经过 然后 .

如果到时候还有人活着，我们可以再跳一支舞。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [went] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
" **And** **the** **leaves** **went** **to** **rest** **and** **lay** **like** **a** **thick** **carpet** **over** **the** **whole**
" 和 这 树叶 去 到 休息 和 躺 喜欢 一个 厚的 地毯 超过 这 所有的
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

于是树叶落下，像厚厚的地毯一样铺满了整个大地。

[ðə; ði] [ə'neməniz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɪ'laɪtfəli] [wɔːrm] :
The **anemones** **felt** **that** **it** **had** **grown** **delightfully** **warm** **:**
这 海葵 毛毡 那 它 有 生长 令人愉悦 温暖的 :

海葵觉得周围变得格外温暖：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [deɪm] [sprɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [jet] ?
" **I** **wonder** **if** **Dame** **Spring** **can** **have** **come** **yet** **?**
" 我 想知道 如果 贵妇人 春天 能 有 来 然而 ?

我想知道春天是否已经来临?

" [ðeɪ] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **they** **asked** **one** **another** **.**
" 他们 问 一 其他 .

他们互相询问。

" [aɪ] ['hævnt] [maɪ] [bʌdz] ['redi] !
" **I** **haven't** **my** **buds** **ready** **!**
" 我 还没有 我的 花蕾 准备好 !

“我的花蕾还没准备好！”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" cried one of them .
" 哭 一 的 他们 .

“其中一人喊道。”

" [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] !
" No more have I !
" 不 更多的 有 我 !

“我再也没有了！”

[noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] !
No more have I !
不 更多的 有 我 !

我已经没有了!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
" exclaimed the others in chorus .
" 惊呼 这 其他的 在 合唱 .

“其他人齐声喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老柳树及其他故事(The Old Willow Tree, and Other Stories)

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst] [piːpt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	one	of	them	took	courage	and	just	peeped	out	above	the	ground	.
但	一	的	他们	采取	勇气	和	只是	偷窥	出去	多于	这	地面	.

但其中一个鼓起勇气，从地面探出头来。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪðərd] [biːtʃ] - [liːvz] .

"	Good	-	morning	!	"	cried	the	withered	beech	-	leaves	.
"	好的	-	早晨	!	"	哭	这	干枯	山毛榉	-	树叶	.

“早上好！”枯萎的山毛榉叶子喊道。

" [its] ['ræðər] [tuː] ['ɜːrli] , [jʌŋ] ['leɪdi] : [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] ! "

"	It's	rather	too	early	,	young	lady	:	if	only	you	don't	come	to	any	harm	!	"
"	它是	相当	也	早期的	,	年轻的	女士	:	如果	仅有的	你	不	来	到	任何	伤害	!	"

“小姐，现在还太早了：但愿你不会受到任何伤害！”

" ['iznt] [ðæt] [deɪm] [sprɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'neməni] .

"	Isn't	that	Dame	Spring	?	"	asked	the	anemone	.
"	不是	那	贵妇人	春天	?	"	问	这	海葵	.

“那不是春天女神吗？”海葵问道。

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz] .

"	Not	just	yet	,	"	replied	the	beech	-	leaves	.
"	不是	只是	然而	,	"	回复	这	山毛榉	-	树叶	.

“还没到时候呢，”山毛榉树叶回答道。

" [its] [wiː; wi] , [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	It's	we	,	the	green	leaves	you	were	so	angry	with	in	the	summer	.
"	它是	我们	,	这	绿色的	树叶	你	是	所以	生气的	和	在	这	夏天	.

“就是我们，那些夏天让你如此愤怒的绿叶。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [left][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Now	we	have	lost	our	brightness	and	have	not	much	left	to	make	a
现在	我们	有	丢失的	我们的	亮度	和	有	不是	很多	左边	到	制作	一个

[ʃoʊ] [ʌv; əv] .

show	of	.
展示	的	.

如今我们已失去了往日的光彩，没有什么值得炫耀的了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [flɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	have	enjoyed	our	youth	and	had	our	fling	,	you	know	.
我们	有	享受	我们的	青年	和	有	我们的	一扔	,	你	知道	.

我们享受过青春，也放纵过。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

And	now	we	are	lying	here	and	protecting	all	the	little	flowers	in	the	ground
和	现在	我们	是	说谎	这里	和	保护	全部	这	小的	花朵	在	这	地面

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntər] . "

against	the	winter	.	"
反对	这	冬天	.	"

现在我们躺在这里，保护着地里所有的小花儿免受冬天的侵袭。

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ber] ['bræntʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]

"	And	meanwhile	I	am	standing	and	freezing	in	my	bare	branches	,	"	said	the
"	和	同时	我	是	常设	和	冷冻	在	我的	裸	分支	,	"	说	这

[biːtʃ] , ['krɔːsli] .

beech	,	crossly	.
山毛榉	,	生气	.

“而我却只能站在光秃秃的树枝上瑟瑟发抖，”山毛榉生气地说。

[ðə; ði] [ə'neməniz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] :

The	anemones	talked	about	it	down	in	the	earth	and	thought	it	very	nice	:
这	海葵	谈话	关于	它	向下	在	这	地球	和	想法	它	非常	好的	:

地下的银莲花们谈论着这件事，觉得它非常美好：

" [ðoʊz] [dɪr] [biːtʃ] - [liːvz] !

"	Those	dear	beech	-	leaves	!
"	那些	亲爱的	山毛榉	-	树叶	!

“那些可爱的山毛榉叶子！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [maɪnd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [liːf] , " [sed] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Mind	you	remember	it	next	summer	,	when	I	come	into	leaf	,	"	said	the	beech	.
"	头脑	你	记住	它	下一个	夏天	,	什么时候	我	来	进入	叶子	,	"	说	这	山毛榉	.

“记住，明年夏天我长出叶子的时候，”山毛榉说道。

" [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ə'neməniz] .

"	We	will	,	we	will	!	"	whispered	the	anemones	.
"	我们	将要	,	我们	将要	!	"	低声说道	这	海葵	.

“我们会的，我们会的！”海葵低声说道。

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] ['nevər] [kept] .

For	that	sort	of	thing	is	promised	,	but	the	promise	is	never	kept	.
为了	那	种类	的	事物	是	承诺	,	但	这	承诺	是	绝不	保留	.

因为这类事情总是被承诺，但承诺却从未兑现。

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] HEATH1

The	WOOD	and	the	HEATH1
这	木头	和	这	HEATH1

伍德和希思1

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] ,

There	was	once	a	beautiful	wood	,
那里	曾是	一次	一个	美丽的	木头	,

从前有一片美丽的树林，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['slendər] [trʌŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

filled	with	thousands	of	slender	trunks	and	with	singing	and
已填	和	数千	的	苗条	树干	和	和	歌唱	和

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [triː] - [tɑːps] .

whispering	in	her	dark	tree	-	tops	.
耳语	在	她	黑暗的	树	-	最高额	.

树上长满了成千上万棵细长的树干，黑暗的树梢间传来歌声和低语声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]

She	was	surrounded	by	field	and	meadow	;	and	there	the	farmer	had
她	曾是	包围	经过	场地	和	草地	;	和	那里	这	农民	有

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

built	his	house	.
建造	他的	房子	.

她被田野和草地环绕；农夫在那里建了他的房子。

[ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [griːn] ;

And	**field**	**and**	**meadow**	**were**	**good**	**and**	**green**	**;**
和	场地	和	草地	是	好的	和	绿色的	;

田野和草地都很好，绿意盎然；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːps] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**the**	**farmer**	**was**	**hard**	**-**	**working**	**and**	**grateful**	**for**	**the**	**crops**	**which**	**he**
和	这	农民	曾是	难的	-	在职的	和	感激的	为了	这	农作物	哪个	他

[brɔːt] [hoʊm] .

brought	**home**	**.**
带来	家	.

这位农民勤劳肯干，对带回家的庄稼充满感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

But	**the**	**wood**	**stood**	**like**	**a**	**lady**	**of**	**the**	**manor**	**,**	**high**	**above**	**them**	**all**	**.**
但	这	木头	站立	喜欢	一个	女士	的	这	庄园	,	高的	多于	他们	全部	.

但那片木头却像庄园里的贵妇人一样，高高地耸立在众人之上。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm][ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

In	**the**	**winter**	**-**	**time**	**the**	**fields**	**lay**	**flat**	**and**	**miserable**	**,**
在	这	冬天	-	时间	这	字段	躺	平坦的	和	悲惨的	,

冬天，田野平坦而荒凉。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn] [greɪt] [leɪk] [wɪð; wɪθ][aɪs][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][sæt]

the	**meadow**	**was**	**merely**	**one**	**great**	**lake**	**with**	**ice**	**upon**	**it**	**and**	**the**	**farmer**	**sat**
这	草地	曾是	仅仅	一	伟大的	湖	和	冰	之上	它	和	这	农民	卫星

['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ;

huddled	**in**	**the**	**chimney**	**-**	**corner**	**;**
蜷缩着	在	这	烟囱	-	角落	;

草地就像一个结了冰的大湖，农夫蜷缩在壁炉角落里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd]['plæsɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

but	**the**	**wood**	**just**	**stood**	**straight**	**and**	**placid**	**with**	**her**	**bare**	**branches**	**and**
但	这	木头	只是	站立	直的	和	平静	和	她	裸	分支	和

[let][ðə; ði] ['weðər] [stɔːrm][ænd; ənd] [snoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

let	**the**	**weather**	**storm**	**and**	**snow**	**as**	**it**	**pleased**	**.**
让	这	天气	风暴	和	雪	作为	它	高兴	.

但那片树林笔直地伫立着，光秃秃的枝干静静地伫立着，任由暴风雨和雪肆意侵袭。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

In	**the**	**spring**	**,**
在	这	春天	,

春天，

[bəuθ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [fiːld] [tɜːrnd] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

both	**meadow**	**and**	**field**	**turned**	**green**	**and**	**the**	**farmer**	**came**	**out**	**and**	**began**
两个都	草地	和	场地	转向	绿色的	和	这	农民	来了	出去	和	开始

[tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] .

to	**plough**	**and**	**sow**	**.**
到	犁	和	母猪	.

草地和农田都变绿了，农夫出来开始耕地播种。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['splendər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]

But	**the**	**wood**	**burst**	**forth**	**into**	**so**	**great**	**a**	**splendour**	**that**	**no**	**one**	**could**	**hope**	**to**
但	这	木头	爆裂	前进	进入	所以	伟大的	一个	辉煌	那	不	一	可以	希望	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] :

describe	**it**	**:**
描述	它	:

但是，那片树林迸发出如此壮丽的景象，以至于无人能够用语言来形容：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [triː] - [tɑːps] ;

there	were	flowers	at	her	feet	and	sunshine	in	her	green	tree	-	tops	;
那里	是	花朵	在	她	脚	和	阳光	在	她	绿色的	树	-	最高额	;

她脚下鲜花盛开，绿树成荫，阳光洒满树梢；

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['ekəud] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊʃ] ;

the	song	of	the	birds	echoed	in	even	the	smallest	bush	;
这	歌曲	的	这	鸟类	回声	在	甚至	这	最小	衬套	;

即使在最小的灌木丛中，也能听到鸟儿的歌声；

[ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['geɪəti] ['reɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	perfume	and	bright	colours	and	gaiety	reigned	here	and	there	and
和	香水	和	明亮的	颜色	和	欢乐	统治	这里	和	那里	和

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

香水、鲜艳的色彩和欢乐的气氛弥漫在各处。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bræntʃɪz] ,

Now	it	happened	,	one	summer's	day	,	while	the	wood	stood	waving	her	branches	,
现在	它	发生	,	一	夏季	天	,	尽管	这	木头	站立	挥手	她	分支	,

那件事发生在一个夏日，当时树林正摇曳着枝条。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] [braʊn] [θɪŋ]

that	she	set	eyes	upon	a	funny	brown	thing
那	她	放	眼睛	之上	一个	有趣的	棕色的	事物

她瞥见了一个奇怪的棕色东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	was	spreading	itself	over	the	hills	towards	the	west	and	which	she	had
哪个	曾是	传播	本身	超过	这	丘陵	向	这	西方	和	哪个	她	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] :

never	seen	before	:
绝不	已见	前	:

它正向西蔓延，覆盖着山丘，而她以前从未见过这样的景象：

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊd] .

"	What	sort	of	fellow	are	you	?	"	asked	the	wood	.
"	什么	种类	的	同伴	是	你	?	"	问	这	木头	.

“你是什么样的人？”木头问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hiːθ] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [θɪŋ] .

"	I	am	the	heath	,	"	said	the	brown	thing	.
"	我	是	这	希思	,	"	说	这	棕色的	事物	.

“我就是荒原，”那棕色的东西说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] :

"	I	don't	know	you	,	"	said	the	wood	,	"	and	I	don't	like	you	:
"	我	不	知道	你	,	"	说	这	木头	,	"	和	我	不	喜欢	你	:

“我不认识你，”木头说，“我也不喜欢你：”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [blæk] ,

you	are	so	ugly	and	black	,
你	是	所以	丑陋的	和	黑色的	,

你又丑又黑，

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][ðə; ði] ['medoʊ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

you	don't	look	like	the	field	or	the	meadow	or	anything	that	I	know	.
你	不	看	喜欢	这	场地	或者	这	草地	或者	任何事物	那	我	知道	.

你看起来不像田野，也不像草地，或者像我所知道的任何事物。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bʌd] ['ɪntuː] [liːf] ?

Can	you	bud	into	leaf	?
能	你	芽	进入	叶子	?

你能长出叶子吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['blɑːsəm] ?

Can	you	blossom	?
能	你	开花	?

你能绽放吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

Can	you	sing	?	"
能	你	唱歌	?	"

你会唱歌吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	Indeed	I	can	,	"	said	the	heath	.
"	的确	我	能	,	"	说	这	希思	.

“我当然可以,”石楠花说道。

" [ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] [jʊr; jər] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [dɑːrk][ænd; ənd]['taɪərd] , [maɪ] ['flaʊərz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

"	In	August	,	when	your	leaves	begin	to	look	dark	and	tired	,	my	flowers	will	come	out	.
"	在	八月	,	什么时候	你的	树叶	开始	到	看	黑暗的	和	疲劳的	,	我的	花朵	将要	来	出去	.

“到了八月，当你的叶子开始看起来暗淡无光、疲惫不堪的时候，我的花就会盛开。”

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɜːrp(ə)l] , ['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

Then	I	am	purple	,	purple	from	end	to	end	,
然后	我	是	紫色的	,	紫色的	从	结尾	到	结尾	,

然后我就全身紫色了，从头到尾都是紫色的。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] . "

and	more	beautiful	than	anything	you	have	ever	seen	.	"
和	更多的	美丽的	比	任何事物	你	有	曾经	已见	.	"

比你见过的任何东西都更美。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brægərt] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] . [ˌtuː'tuː]

"	You're	a	braggart	!	"	said	the	wood	;	and	the	conversation	dropped	.	2
"	你是	一个	自吹自擂者	!	"	说	这	木头	;	和	这	对话	掉落	.	2

“你真是个爱吹牛的人！”木头说道；谈话就此结束。

[nekst] [jɪr] , [ðə; ði] [hiːθ] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .

Next	year	,	the	heath	had	crept	a	little	way	down	the	hill	,	towards	the	wood	.
下一个	年	,	这	希思	有	悄悄地爬	一个	小的	方式	向下	这	爬坡道	,	向	这	木头	.

第二年，石楠花沿着山坡向下蔓延了一小段距离，朝着树林的方向。

[ðə; ði] [wʊd] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	wood	saw	this	,	but	said	nothing	.
这	木头	锯	这	,	但	说	没有什么	.

木头看到了这一切，却什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] ,

She	thought	it	beneath	her	dignity	to	talk	to	such	an	ugly	fellow	;	but	,
她	想法	它	下面	她	尊严	到	讲话	到	这样的	一个	丑陋的	同伴	;	但	,

她觉得跟这么个丑陋的家伙说话有损自己的尊严；但是，

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

in	her	heart	of	hearts	,	she	was	afraid	.
在	她	心	的	心	,	她	曾是	害怕的	.

她内心深处感到害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['griːnər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Then	she	made	herself	greener	and	prettier	and	looked	as	if	there	were
然后	她	制成	她自己	更环保	和	更漂亮	和	看起来	作为	如果	那里	是

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

nothing	the	matter	.
没有什么	这	事情	.

然后她把自己打扮得更绿更漂亮，看起来好像什么事都没发生过一样。

[bʌt; bət] , ['evri] [jɪr] , [ðə; ði] [hiːθ] [keɪm] ['nɪrər] .

But	,	every	year	,	the	heath	came	nearer	.
但	,	每一个	年	,	这	希思	来了	更近	.

但是，每年荒原都离我们更近一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	now	covered	all	the	hills	and	lay	just	outside	the	fence	of	the
他	有	现在	涵盖	全部	这	丘陵	和	躺	只是	外部	这	栅栏	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他现在已经爬遍了所有的山丘，躺在树林围栏外。

" [biː; bi][ɔːf] !

"	Be	off	!
"	是	离开	!

滚开!

" [sed] [ðə; ði] [wʊd] .

"	said	the	wood	.
"	说	这	木头	.

“木头说道。”

" [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	You	annoy	me	.
"	你	烦人	我	.

你真让我生气。

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [tʌtʃ] [maɪ] [fens] ! "

Take	care	you	don't	touch	my	fence	!	"
拿	关心	你	不	触碰	我的	栅栏	!	"

小心别碰我的栅栏!

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [fens] , " [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	I'm	coming	over	your	fence	,	"	said	the	heath	.
"	我是	未来	超过	你的	栅栏	,	"	说	这	希思	.

“我要翻过你的篱笆了，”石楠花说道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

"	I'm	coming	into	you	,	to	eat	you	up	and	destroy	you	.
"	我是	未来	进入	你	,	到	吃	你	向上	和	破坏	你	.

“我要进入你的身体，把你吞噬，把你摧毁。”

" [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [læft] [tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [liːvz] ['kwivəd] :

"	Then	the	wood	laughed	till	all	her	leaves	quivered	:
"	然后	这	木头	笑了	直到	全部	她	树叶	颤抖	:

“然后树林大笑起来，直到所有的叶子都颤抖起来：

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	what	you	mean	to	do	,	is	it	?
"	所以	那就是	什么	你	意思是	到	做	,	是	它	?

所以你打算这么做，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
" If only you can manage it !
" 如果 仅有的 你 能 管理 它 !

“但愿你能做到！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
I'm afraid that you will find me too big a mouthful .
我是 害怕的 那 你 将要 寻找 我 也 大的 一个 一口气 .

恐怕你会觉得我这个人太难念了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] ['medoʊ] ,
I daresay you think I'm a bit of a field or meadow ,
我 敢说 你 思考 我是 一个 少量 的 一个 场地 或者 草地 ,

我敢说你觉得我有点像一片田野或草地，

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [straɪdz] .
which one can walk over in a couple of strides .
哪个 一 能 走 超过 在 一个 夫妻 的 步幅 .

只需几步就能走过去。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [juː; jʊ]
But I'm the most powerful and important person in the neighbourhood , you
但 我是 这 最多 强大的 和 重要的 人 在 这 邻里 , 你
[meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] .
may as well know .
可能 作为 出色地 知道 .

但你最好还是知道，我是这片街区里最有权势、最重要的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv]
I shall soon sing my song to you ; then perhaps you will change your ways of
我 将 很快 唱歌 我的 歌曲 到 你 ; 然后 也许 你 将要 改变 你的 方式 的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

我很快就会为你歌唱；到那时，或许你会改变你的想法。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Then the wood began to sing .
" 然后 这 木头 开始 到 唱歌 .

然后，木头开始唱歌了。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː] .
All the birds sang ; and the flowers raised their heads and sang too .
全部 这 鸟类 唱 ; 和 这 花朵 提高 他们的 头部 和 唱 也 .

所有的鸟儿都歌唱；花儿也抬起头来歌唱。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [liːf] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
The smallest leaf hummed with the rest ,
这 最小 叶子 哼唱 和 这 休息 ,

最小的一片叶子也和其他叶子一起发出嗡嗡声。

[ðə; ði][fɑːks] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][fæt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
the fox stopped in the middle of eating a fat chicken and beat time with
这 狐狸 停止 在 这 中间 的 吃 一个 胖的 鸡 和 打 时间 和
[hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
his brush ,
他的 刷子 ,

狐狸吃着吃着肥鸡，突然停了下来，用它的刷子打着节拍。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən]['ɔːrgən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə]

the	wind	blew	through	the	branches	and	played	an	organ	accompaniment	to
这	风	吹	通过	这	分支	和	玩	一个	器官	伴奏	到

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] :

the	song	of	the	wood	:
这	歌曲	的	这	木头	:

风吹过树枝，仿佛为树林的歌声奏响了管风琴的伴奏：

" ['mɛriːɝ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet]

"	Merrier	meeting	was	never	yet
"	更快乐	会议	曾是	绝不	然而

“欢乐的会议从未如此”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['festl] [wʊd] [dɪs'kləuziz] ,

Than	the	festal	wood	discloses	,
比	这	节日	木头	披露	,

比节日的木头所揭示的，

[wen] [wʊd] - [rʌf] ['nesəlz] [baɪ]['vaɪələt]

When	wood	-	ruff	nestles	by	violet
什么时候	木头	-	粗糙	雀巢	经过	紫色

当木犀草依偎在紫罗兰旁

[ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [swiːt] [waɪld]['roʊziz] .

In	a	cluster	of	sweet	wild	roses	.
在	一个	簇	的	甜的	荒野	玫瑰	.

在一簇簇芬芳的野玫瑰中。

" [smɔːl] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [breɪk] [flaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	Small	birds	in	the	brake	fly	up	and	down
"	小的	鸟类	在	这	制动	飞	向上	和	向下

刹车片上的小鸟上下飞翔

[nɔːr] ['evər] [ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] ['sɪŋg(ə)l]

Nor	ever	a	bird	flies	single
也不	曾经	一个	鸟	苍蝇	单身的

鸟儿从不单独飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [twaɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læs] [ə; eɪ] [kraʊn]

And	the	woodman	twines	for	his	lass	a	crown
和	这	樵夫	线绳	为了	他的	小姐	一个	王冠

樵夫为他的姑娘编织了一顶王冠

[wer] ['beriz] [ænd; ənd] [biːtʃ] [kə'mɪŋg(ə)l] .

Where	berries	and	beech	commingle	.
在哪里	浆果	和	山毛榉	混杂	.

浆果与山毛榉交相辉映的地方。

" [roʊ] , [fɑːks][ænd; ənd] [her] [hoʊld] ['revl] [ɔːl] ,

"	Roe	,	fox	and	hare	hold	revel	all	,
"	鱼子	,	狐狸	和	野兔	抓住	陶醉	全部	,

“狍子、狐狸和野兔尽情狂欢，

[θruː] - ['flajərɪdʒ] [ðə; ði] [wiː] [wɜːrm] [glɑːnsiz] ;

Thro	'	flowerage	the	wee	worm	glances	;
喉咙	-	花朵	这	哇	蠕虫	眼神	;

小虫子透过花丛瞥了一眼；

[ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [fɔːl]

There	great	and	small	a	-	dancing	fall
那里	伟大的	和	小的	一个	-	跳舞	落下

那里有大大小小的跳舞瀑布

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ['dænsəz, 'dænsɪz] . "
And the sun up in Heaven dances . "
和 这 太阳 向上 在 天堂 舞蹈 . "

天上的太阳在舞动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊd] .
" What do you say to that ? " asked the wood .
" 什么 做 你 说 到 那 ? " 问 这 木头 .

“你对此有何看法？”木头问道。

[ðə; ði] [hiːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The heath said nothing .
这 希思 说 没有什么 .

石楠丛中一片寂静。

[bʌt; bət] , [nekst] [jɪr] , [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .
But , next year , he came over the fence .
但 , 下一个 年 , 他 来了 超过 这 栅栏 .

但是，第二年，他就翻过栅栏进来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [skriːmd] [ðə; ði] [wʊd] .
" Are you mad ? " screamed the wood .
" 是 你 疯狂的 ? " 尖叫 这 木头 .

“你疯了吗？”木头尖叫道。

" [waɪ] , [aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fens] ! "
" Why , I forbade you to cross the fence ! "
" 为什么 , 我 禁止 你 到 叉 这 栅栏 ! "

“我禁止你翻越栅栏！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .
" You are not my mistress , " said the heath .
" 你 是 不是 我的 情妇 , " 说 这 希思 .

“你不是我的女主人，”石楠花说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
" I am doing as I said I would .
" 我 是 正在做 作为 我 说 我 会 .

“我正在按照我承诺的那样去做。”

" [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [fɑːks][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['bræntʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
" Then the wood called the red fox and shook her branches so that a
" 然后 这 木头 称为 这 红色的 狐狸 和 摇晃 她 分支 所以 那 一个
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [biːtʃ] - [mæst] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] :
quantity of beech - mast fell upon him and remained hanging in his skin :
数量 的 山毛榉 - 橡杆 跌倒 之上 他 和 剩余 绞刑 在 他的 皮肤 :

“然后树林呼唤赤狐，摇晃树枝，使大量的山毛榉果实掉落在它身上，挂在它的皮毛上：

" [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] , [fɑːksi] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [biːtʃ] - [mæst] [aʊt] [ðer; ðər] ! "
" Run across to the heath , Foxie , and scatter the beech - mast out there ! "
" 跑步 穿过 到 这 希思 , 狐狸 , 和 分散 这 山毛榉 - 橡杆 出去 那里 ! "
[sed] [ðə; ði] [wʊd] .
said the wood .
说 这 木头 .

“快跑到荒地上去，福克西，把山毛榉的果实撒到那里去！”树林说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'weɪ] .
" Right you are ! " said the fox and jogged away .
" 正确的 你 是 ! " 说 这 狐狸 和 慢跑 离开 .

“你说得对！”狐狸说着，小跑着离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

And	**the**	**hare**	**did**	**the**	**same**	**and**	**the**	**marten**	**and**	**the**	**mouse**	**.**
和	这	野兔	做过	这	相同的	和	这	貂	和	这	老鼠	.

野兔也照做了，貂和老鼠也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [lent] [ə; eɪ][hænd] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] ,

And	**the**	**crow**	**lent**	**a**	**hand**	**,**	**for**	**old**	**acquaintance**	**'**	**sake**	**,**
和	这	乌鸦	借出的	一个	手	,	为了	老的	熟人	-	清酒	,

乌鸦也伸出了援手，看在老熟人的份上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tɪl] [ðə; ði][mæst] [fluː] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːθ] .

and	**the**	**wind**	**took**	**hold**	**and**	**blew**	**and**	**shook**	**the**	**branches**	**till**	**the**	**mast**	**flew**	**far**	**out**	**into**	**the**	**heath**	**.**
和	这	风	采取	抓住	和	吹	和	摇晃	这	分支	直到	这	桅杆	飞翔	远的	出去	进入	这	希思	.

狂风大作，吹动摇晃着树枝，直到桅杆被吹飞到远处的荒原上。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] .

"	**That's**	**it**	**!**	**"**	**said**	**the**	**wood**	**.**
"	那就是	它	!	"	说	这	木头	.

“就是这样！”木头说道。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	**Now**	**let's**	**see**	**what**	**comes**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	现在	我们来吧	看	什么	来	的	那	.	"

“现在让我们看看结果会如何。”

" [jes] , [let] [juː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	**Yes**	**,**	**let**	**us**	**!**	**"**	**said**	**the**	**heath**	**.**
"	是的	,	让	我们	!	"	说	这	希思	.

“好啊，让我们一起去吧！”石楠花说道。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [gruː] [griːn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːθ] [spred] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

A	**certain**	**time**	**passed**	**and**	**the**	**wood**	**grew**	**green**	**and**	**withered**	**and**	**the**	**heath**	**spread**	**more**	**and**	**more**	**and**	**they**	**did**	**not**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**.**
一个	肯定	时间	通过了	和	这	木头	生长	绿色的	和	干枯	和	这	希思	传播	更多的	和	更多的	和	他们	做过	不是	讲话	到	每个	其他	.

一段时间过去了，树林渐渐变绿，然后枯萎，荒地越发蔓延，他们之间也不再交谈了。

[bʌt; bət] , [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,

But	**,**	**one**	**fine**	**spring**	**day**	**,**
但	,	一	美好的	春天	天	,

但是，在一个晴朗的春日，

['taɪni]['lɪt(ə)l] [nuː] - [bɔːrn] [biːtʃiz] [ænd; ənd] [oʊks] [piːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['heðər] .

tiny	**little**	**new**	**-**	**born**	**beeches**	**and**	**oaks**	**peeped**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**round**	**about**	**in**	**the**	**heather**	**.**
微小的	小的	新的	-	出生	山毛榉	和	橡树	偷窥	向上	从	这	地面	圆形的	关于	在	这	希瑟	.

石楠丛中，一棵棵小小的、刚长出来的山毛榉和橡树从地面探出头来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**What**	**do**	**you**	**say**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**wood**	**,**	**triumphantly**	**.**
"	什么	做	你	说	现在	?	"	问	这	木头	,	凯旋而归	.

“你现在说什么？”木头得意地问道。

" [maɪ] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	**My**	**trees**	**shall**	**grow**	**year**	**after**	**year**	**,**	**till**	**they**	**become**	**tall**	**and**	**strong**	**.**
"	我的	树木	将	生长	年	后	年	,	直到	他们	变得	高的	和	强的	.

我的树木将年复一年地生长，直到它们变得高大强壮。

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðer; ðər] [tɑːps] ['oʊvər] [juː; jʊ] : [noʊ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,

Then	they	shall	close	their	tops	over	you	:	no	sun	shall	shine	,
然后	他们	将	关闭	他们的	最高额	超过	你	:	不	太阳	将	闪耀	,

然后，它们将合拢穹顶，将你笼罩；太阳将不再照耀。

[noʊ] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

no	rain	shall	fall	upon	you	;	and	you	shall	die	,	as	a	punishment	for	your
不	雨	将	落下	之上	你	;	和	你	将	死	,	作为	一个	惩罚	为了	你的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

不会有雨水降临在你身上；你必将死去，这是你狂妄自大的惩罚。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [twɪgz] ['ɜːrnɪstli] :

"	But	the	heath	shook	his	black	twigs	earnestly	:
"	但	这	希思	摇晃	他的	黑色的	树枝	切实	:

“但石楠花却认真地摇晃着它黑色的枝条：

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	know	me	,	"	he	said	.
"	你	不	知道	我	,	"	他	说	.

“你不了解我，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	am	stronger	than	you	think	.
"	我	是	更强	比	你	思考	.

我比你想象的要强大。

[jʊr; jər] [triːz] [wɪl] ['nevər] [tɜːrn] [griːn] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Your	trees	will	never	turn	green	in	me	.
你的	树木	将要	绝不	转动	绿色的	在	我	.

在我心中，你的树永远不会变绿。

[aɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɜːrm] [æz; əz] ['aɪərn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ruːts] [kɑːnt]

I	have	bound	the	earth	under	me	as	firm	as	iron	and	your	roots	can't
我	有	边界	这	地球	在下面	我	作为	公司	作为	铁	和	你的	根	不能

[goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

go	through	it	.
去	通过	它	.

我已将脚下的土地牢牢束缚，如同钢铁一般，你的根无法穿透它。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [nekst] [jɪr] !

Just	wait	till	next	year	!
只是	等待	直到	下一个	年	!

等到明年吧！

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ded] . "

Then	the	little	fellows	you	are	so	pleased	with	will	all	be	dead	.	"
然后	这	小的	伙伴们	你	是	所以	高兴	和	将要	全部	是	死的	.	"

到那时，你如此引以为豪的那些小家伙们就全都死了。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] .

"	You're	lying	,	"	said	the	wood	.
"	你是	说谎	,	"	说	这	木头	.

“你在撒谎，”木头说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . [θriː]

But	she	was	frightened	.	3
但	她	曾是	害怕	.	3

但她很害怕。3

[nekst] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [hiːθ] [hæd; həd] [sed] .

Next	year	,	it	happened	as	the	heath	had	said	.
下一个	年	,	它	发生	作为	这	希思	有	说	.

第二年，事情果然如希思罗所预言的那样发生了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] [daɪd][æz; əz][wʌn] [triː] .

The	little	oaks	and	beeches	died	as	one	tree	.
这	小的	橡树	和	山毛榉	死亡	作为	一	树	.

小橡树和山毛榉一起枯死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] .

And	now	a	terrible	time	came	for	the	wood	.
和	现在	一个	糟糕的	时间	来了	为了	这	木头	.

现在，木材的末日来临了。

[ðə; ði] [hiːθ] [spred] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['heðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	heath	spread	more	and	more	;	on	every	side	there	was	heather	instead	of
这	希思	传播	更多的	和	更多的	;	在	每一个	边	那里	曾是	希瑟	反而	的

['vaiəlits] [ænd; ənd] [ə'neməniz] .

violets	and	anemones	.
紫罗兰	和	海葵	.

石楠花越长越广，四面八方都是石楠花，而不是紫罗兰和银莲花。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [gruː] [ʌp] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['wɪðərd] ,

None	of	the	young	trees	grew	up	,	the	bushes	withered	,
没有任何	的	这	年轻的	树木	生长	向上	,	这	灌木丛	干枯	,

幼树没有一棵长大，灌木也枯萎了。

[ðə; ði][oʊld] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər][tɑːps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kə'læməti]

the	old	trees	began	to	die	in	their	tops	,	and	it	was	a	general	calamity
这	老的	树木	开始	到	死	在	他们的	最高额	,	和	它	曾是	一个	一般的	灾害

.

:
.

老树的树冠开始枯萎，这是一场普遍的灾难。

" [its] [noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	It's	no	longer	at	all	pleasant	in	the	wood	,	"	said	the	nightingale	.
"	它是	不	更长	在	全部	令人愉快的	在	这	木头	,	"	说	这	夜莺	.

“树林里已经一点也不好玩了，”夜莺说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['sʌmwer] [els] . "

"	I	think	I	shall	build	somewhere	else	.	"
"	我	思考	我	将	建造	某处	别的	.	"

“我想我会在别的地方建房。”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['diːsnt] [triː] [left][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Why	,	there's	hardly	a	decent	tree	left	to	live	in	!	"	said	the	crow	.
"	为什么	,	有	几乎	一个	体面的	树	左边	到	居住	在	!	"	说	这	乌鸦	.

“哎呀，几乎没有一棵像样的树可以住了！”乌鸦说。

" [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [its] [noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [wʌnz] [self]

"	The	ground	has	become	so	hard	that	it's	no	longer	possible	to	dig	one's	self
"	这	地面	有	变得	所以	难的	那	它是	不	更长	可能的	到	挖	一个人的	自己

[ə; eɪ]['prɑːpər][hoʊl][ænd; ənd] ['bɜːroʊ] ,

a	proper	hole	and	burrow	,
一个	恰当的	洞	和	洞穴	,

“地面变得如此坚硬，以至于人们已经无法挖一个像样的洞来钻进去了。”

" [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	said	the	fox	.
"	说	这	狐狸	.

“狐狸说道。”

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end] .

The	wood	was	at	her	wits	'	end	.
这	木头	曾是	在	她	智慧	-	结尾	.

伍德已经束手无策了。

[ðə; ði] [biːtʃ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]

The	beech	stretched	his	branches	to	the	sky	in	an	appeal	for	help	and
这	山毛榉	拉伸	他的	分支	到	这	天空	在	一个	上诉	为了	帮助	和

[ðə; ði][oʊk] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪn]['saɪlənt] [dɪ'sper] .

the	oak	wrung	his	in	silent	despair	.
这	橡木	拧干	他的	在	沉默的	绝望	.

山毛榉伸长枝干，仿佛在向天空求救；橡树则无声地扭动着枝干，表达着绝望。

" [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] !

"	Sing	your	song	once	more	!
"	唱歌	你的	歌曲	一次	更多的	!

再唱一次你的歌吧!

" [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	said	the	heath	.
"	说	这	希思	.

“希思说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊd] , ['gluːmɪli] .

"	I	have	forgotten	it	,	"	replied	the	wood	,	gloomily	.
"	我	有	被遗忘的	它	,	"	回复	这	木头	,	阴郁地	.

“我已经忘记了，”木头忧郁地回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd][maɪ][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] . "

"	And	my	flowers	are	withered	and	my	birds	have	flown	away	.	"
"	和	我的	花朵	是	干枯	和	我的	鸟类	有	飞行	离开	.	"

“我的花朵枯萎了，我的鸟儿飞走了。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	Then	I	will	sing	,	"	said	the	heath	.
"	然后	我	将要	唱歌	,	"	说	这	希思	.

“那么我就要唱歌了，”石楠花说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] :

And	he	sang	:
和	他	唱	:

他唱道:

" [ə; eɪ] ['gʊdli] [sɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [goʊz]

"	A	goodly	song	round	the	moorland	goes
"	一个	很好	歌曲	圆形的	这	荒原	去

“荒野上传唱着一首动听的歌谣”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [liːps] ['klɪrər] ;

When	the	sun	in	the	east	leaps	clearer	;
什么时候	这	太阳	在	这	东方	跳跃	更清晰	;

当东方的太阳更加明亮时;

[ænd; ənd] [laɪk] [blʌd] [ɔːr]['faɪər][ðə; ði] ['heðər] [gləuz]

And	like	blood	or	fire	the	heather	glows
和	喜欢	血	或者	火	这	希瑟	发光

石楠花如同鲜血或火焰般闪耀。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [wʊdz] [drɔː] ['nɪrər] .

As	to	autumn	the	woods	draw	nearer	.
作为	到	秋天	这	树林	画	更近	.

秋天来临，树林也越来越近了。

" [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wɪl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [græs]

"	All	day	on	the	moor	will	the	cotton	-	grass
"	全部	天	在	这	泊	将要	这	棉布	-	草

“沼泽地上整天都会长满棉草。”

[wiːv] [ɪts] [waɪt] , [lɔːŋ] ['bændz] [tə'geðər] ;

Weave	its	white	,	long	bands	together	;
编织	它是	白色的	,	长的	乐队	一起	;

将它的白色长条编织在一起；

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædər] [pæs]

And	softly	the	snake	and	the	adder	pass
和	轻轻	这	蛇	和	这	加法器	经过

于是，蛇和蝰蛇轻轻地擦肩而过。

[θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌftɪd] ['heðər] .

Through	the	stems	of	the	tufted	heather	.
通过	这	茎	的	这	簇绒	希瑟	.

穿过簇生石楠的茎秆。

" [ɑːn] ['swɪŋɪŋ] ['tʌsək] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [liːps] ,

"	On	swinging	tussock	the	lapwing	leaps	,
"	在	摇摆	簇草	这	凤头麦鸡	跳跃	,

“在摇曳的草丛上，凤头麦鸡跃起，

['lɑːrks] [noʊt] [ə'bʌv] [-] ['swelɪŋ] ,

Lark's	note	above	plover's	swelling	,
云雀的	笔记	多于	鸻的	肿胀	,

云雀在鸻鱼肿胀上方发出的鸣叫，

[æz; əz][ðə; ði] [krʊk] - [bækt] ['kɑːtər] [ɪn] ['saɪləns] [kriːps]

As	the	crook	-	backed	cotter	in	silence	creeps
作为	这	骗子	-	支持的	考特	在	沉默	令人毛骨悚然

驼背的佝偻着身子悄悄爬行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['mʊrlənd] ['dwelɪŋ] . " [fɔːr]

From	his	lonely	moorland	dwelling	.	"	4
从	他的	孤独	荒原	住宅	.	"	4

他从他那偏僻的荒原住所出来。”4

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [θɪŋz] [lʊkt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] .

Gradually	,	as	the	years	passed	,	things	looked	worse	and	worse	for	the	wood	.
逐步地	,	作为	这	年	通过了	,	事物	看起来	更糟	和	更糟	为了	这	木头	.

随着时间的流逝，木材的状况逐渐变得越来越糟。

[ðə; ði] [hiːθ] [spred] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	heath	spread	farther	and	farther	,	until	it	reached	the	other	end	of	the
这	希思	传播	更远	和	更远	,	直到	它	达到	这	其他	结尾	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

石楠花越蔓延越广，直到到达树林的另一端。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [daɪd][ænd; ənd] ['tɔpld] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [tʊk] [ə; eɪ] [fer]

The	great	trees	died	and	toppled	down	as	soon	as	the	storm	took	a	fair
这	伟大的	树木	死亡	和	倾覆	向下	作为	很快	作为	这	风暴	采取	一个	公平的

[hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

hold	of	them	:
抓住	的	他们	:

暴风雨一来，那些参天大树就枯死倒塌了：

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [rɔtid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [gruː] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

then	they	lay	and	rotted	and	the	heather	grew	over	them	.
然后	他们	躺	和	腐烂的	和	这	希瑟	生长	超过	他们	.

然后它们倒在地上腐烂了，石楠花覆盖了它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [triːz] [left]

There	were	now	only	half	a	score	of	the	oldest	and	strongest	trees	left
那里	是	现在	仅有的	一半	一个	分数	的	这	最老	和	最强	树木	左边

;
;
;

现在只剩下二十几棵最古老、最强壮的树了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [θɪn] [tɑːps] .

but	they	were	altogether	hollow	and	had	quite	thin	tops	.
但	他们	是	共	空洞的	和	有	相当	薄的	最高额	.

但它们完全是空心的，而且顶部很薄。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] .

"	My	time	is	over	,	I	must	die	,	"	said	the	wood	.
"	我的	时间	是	超过	,	我	必须	死	,	"	说	这	木头	.

“我的时间到了，我必须死了，”木头说道。

" [wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	Well	,	I	told	you	so	beforehand	,	"	replied	the	heath	.
"	出色地	,	我	讲述	你	所以	预先	,	"	回复	这	希思	.

“嗯，我事先就告诉过你了，”石楠花回答道。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [wei]

But	then	the	men	and	women	began	to	grow	very	frightened	at	the	way
但	然后	这	男人	和	女性	开始	到	生长	非常	害怕	在	这	方式

[ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wʊd] :

the	heather	was	using	the	wood	:
这	希瑟	曾是	使用	这	木头	:

但后来，男人们和女人们开始对石楠花利用木材的方式感到非常害怕：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

"	Where	am	I	to	get	timber	for	my	workshop	?	"	cried	the	joiner	.
"	在哪里	是	我	到	得到	木材	为了	我的	车间	?	"	哭	这	木工	.

“我去哪里弄木材来做我的工作室呢？”木匠喊道。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [stɪks] [tuː; tə][pʊt] ['ʌndər][maɪ][pɑːt] ? " [skriːmd] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] .

"	Where	am	I	to	get	sticks	to	put	under	my	pot	?	"	screamed	the	goodwife	.
"	在哪里	是	我	到	得到	棍子	到	放	在下面	我的	锅	?	"	尖叫	这	贤妻	.

“我上哪儿去找木棍垫在锅底下呢？”贤惠的妻子尖叫道。

" [wer] , [oʊ] [wer] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ? " [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Where	,	oh	where	,	are	we	to	get	fuel	in	the	winter	?	"	sighed	the	old	man	.
"	在哪里	,	哦	在哪里	,	是	我们	到	得到	燃料	在	这	冬天	?	"	叹了口气	这	老的	男人	.

“冬天我们去哪儿弄燃料啊？”老人叹了口气。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][stroʊl][wɪð; wɪθ][maɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Where	am	I	to	stroll	with	my	sweetheart	in	the	spring	?	"	asked	the	young
"	在哪里	是	我	到	漫步	和	我的	亲爱的	在	这	春天	?	"	问	这	年轻的

[wʌn] .

one	.
一	.

“春天里，我和我的爱人该去哪里散步呢？”年轻人问道。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

Then	,	when	they	had	looked	at	the	poor	old	trees	for	a	bit	,
然后	,	什么时候	他们	有	看起来	在	这	贫穷的	老的	树木	为了	一个	少量	,

然后，当他们看了看那些可怜的老树一会儿之后，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	see	if	there	was	anything	to	be	done	with	them	,
到	看	如果	那里	曾是	任何事物	到	是	完毕	和	他们	,

看看它们是否还有利用价值，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] ['mætək] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

they	took	their	spades	and	mattocks	and	ran	up	the	hills	to	where	the
他们	采取	他们的	黑桃	和	茅草	和	跑	向上	这	丘陵	到	在哪里	这

[hiːθ] [bɪ'gæn] .

heath	began	.
希思	开始	.

他们拿着铁锹和锄头，跑上山坡，来到荒地的起点。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	You	may	as	well	save	yourselves	the	trouble	,	"	said	the	heath	.
"	你	可能	作为	出色地	节省	你们自己	这	麻烦	,	"	说	这	希思	.

“你们还是省省力气吧，”荒地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ['ɪntuː] . "

"	I	am	not	to	be	dug	into	.	"
"	我	是	不是	到	是	挖	进入	.	"

“我不想被人挖苦。”

" [ə'læs] , [noʊ] ! " [said] [ðə; ði] [wʊd] ;

"	Alas	,	no	!	"	sighed	the	wood	;
"	唉	,	不	!	"	叹了口气	这	木头	;

“唉，不！”木头叹息道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	she	was	so	weak	now	that	no	one	could	hear	what	she	said	.
但	她	曾是	所以	虚弱的	现在	那	不	一	可以	听到	什么	她	说	.

但她现在非常虚弱，没有人能听到她说什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	they	did	not	mind	about	that	.
但	他们	做过	不是	头脑	关于	那	.

但他们并不在意。

[ðeɪ] [hjuːd] [ænd; ənd] [hjuːd] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] .

They	hewed	and	hewed	right	down	through	the	hard	shell	.
他们	砍伐	和	砍伐	正确的	向下	通过	这	难的	壳	.

他们不停地凿，一直凿穿了坚硬的外壳。

[ðen] [ðeɪ] ['kɑːrtɪd] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlz] [ænd; ənd] [mə'njʊə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pla:ntid]

Then	they	carted	earth	into	the	holes	and	manured	it	;	and	then	they	planted
然后	他们	推车	地球	进入	这	孔	和	施肥	它	;	和	然后	他们	已种植

[sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] .

some	small	trees	.
一些	小的	树木	.

然后他们把土运到坑里，施上肥料；然后种了一些小树。

[ðeɪ] [tendid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [skriːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst]

They	tended	them	and	put	their	faith	in	them	and	screened	them	against
他们	倾向于	他们	和	放	他们的	信仰	在	他们	和	筛选	他们	反对

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	east	wind	as	well	as	they	could	.
这	东方	风	作为	出色地	作为	他们	可以	.

他们精心照料它们，信赖它们，并尽力为它们遮挡东风。

[ænd; ənd] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [gruː] .

And	,	year	after	year	,	the	small	trees	grew	.
和	,	年	后	年	,	这	小的	树木	生长	.

年复一年，小树苗茁壮成长。

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [laɪt] , [griːn] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['heðər] ; [ænd; ənd] ,

They	stood	like	light	,	green	spots	in	the	middle	of	the	black	heather	;	and	,
他们	站立	喜欢	光	,	绿色的	地点	在	这	中间	的	这	黑色的	希瑟	;	和	,

它们像点点绿光一样，矗立在黑色的石楠丛中；而且，

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

when	this	had	gone	on	for	some	time	,
什么时候	这	有	已消失	在	为了	一些	时间	,

当这种情况持续了一段时间后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	little	bird	came	and	built	a	nest	in	one	of	them	.
一个	小的	鸟	来了	和	建造	一个	巢	在	一	的	他们	.

一只小鸟飞来，在其中一个树干里筑了巢。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] .

"	Hurrah	!	"	shouted	the	men	.
"	欢呼	!	"	喊叫	这	男人	.

“万岁！”男人们喊道。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] . "

"	Now	we've	got	a	wood	once	more	.	"
"	现在	我们已经	得到	一个	木头	一次	更多的	.	"

“现在我们又有了一片树林。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [men] , " [sed] [ðə; ði] [hiːθ] .

"	No	one	can	hold	his	own	against	men	,	"	said	the	heath	.
"	不	一	能	抓住	他的	自己的	反对	男人	,	"	说	这	希思	.

“没有人能与人类抗衡，”荒原说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	The	thing	can't	be	helped	.
"	这	事物	不能	是	帮助	.

这件事没办法避免。

[soʊ] [wiːl] [muːv] [ɑːn] .

So	we'll	move	on	.
所以	出色地	移动	在	.

那么我们继续。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [triː] ,

"	But	of	the	old	wood	there	still	remained	one	tree	,
"	但	的	这	老的	木头	那里	仍然	剩余	一	树	,

但是，在那片古老的树林里，仍然剩下一棵树。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [griːn] [twɪg] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːp] .

who	had	only	one	green	twig	in	his	top	.
WHO	有	仅有的	一	绿色的	枝条	在	他的	顶部	.

他上衣里只有一根绿色的树枝。

[hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['setld] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn]

Here	a	little	bird	settled	and	told	of	the	new	wood	that	was	growing	up	on
这里	一个	小的	鸟	定居	和	讲述	的	这	新的	木头	那	曾是	生长	向上	在

[ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] .

the	hill	yonder	.
这	爬坡道	远处	.

一只小鸟在这里落脚，讲述着远处山坡上正在生长的新树林。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wʊd] .

"	Thank	Heaven	!	"	said	the	old	wood	.
"	感谢	天堂	!	"	说	这	老的	木头	.

“感谢老天！”老木头说道。

" [wʌt] [wʌn] [kɑ:nt] [du:] [wʌnz] [self] [wʌn] [mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" What one can't do one's self one must leave to the children .
" 什么 一 不能 做 一个人的 自己 一 必须 离开 到 这 孩子们 .

自己做不了的事，就留给孩子们去做吧。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] !
If only they're good for something !
如果 仅有的 它们是 好的 为了 某物 !

如果它们能派上用场就好了！

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [θɪn] ! "
They look so thin ! "
他们 看 所以 薄的 ! "

他们看起来好瘦！

" [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [θɪn] [jɔ:r'self] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [bɜ:rd] .
" I daresay you were thin yourself once , " said the bird .
" 我 敢说 你 是 薄的 你自己 一次 , " 说 这 鸟 .

“我敢说你以前也很瘦啊，”鸟儿说道。

[ðə; ði] [oʊld] [wʊd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]
The old wood said nothing to this , for at that very moment she was finished
这 老的 木头 说 没有什么 到 这 , 为了 在 那 非常 片刻 她 曾是 完成的
;
;
;

老木头对此无言以对，因为就在那一刻，它已经完成了它的使命。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [tu:] .
and so , of course , my story is finished too .
和 所以 , 的 课程 , 我的 故事 是 完成的 也 .

所以，我的故事当然也结束了。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] WOOD1
SOMEWHERE IN THE WOOD1
某处 在 这 WOOD1

树林里的某个地方1

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Somewhere in the wood , quite close to one another , lived a little company of
某处 在 这 木头 , 相当 关闭 到 一 其他 , 居住地 一个 小的 公司 的
[gʊd] [frendz] .
good friends .
好的 朋友们 .

在树林深处，住着一群好朋友，他们彼此住得很近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃi:ps] - ['skeɪbiəs] , [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n]
There was the sheep's - scabious , who looked as if she had something on
那里 曾是 这 羊的 - 蓝蓟 , WHO 看起来 作为 如果 她 有 某物 在
[hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] ,
her head , but had not ,
她 头 , 但 有 不是 ,

还有那只患有疥疮的绵羊，它看起来好像头上顶着什么东西，但实际上并没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] , [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [blu:] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] .
and the bell - flower , who was so blue and modest .
和 这 钟 - 花 , WHO 曾是 所以 蓝色的 和 谦虚的 .

还有那朵风铃草，它如此忧郁，如此谦逊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [pɪŋk] , ['miːkɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ænd; ənd]['dʒentlər][ðæn; ðən]['eni] ,

There	was	the	maiden	-	pink	,	meeker	and	redder	and	gentler	than	any	,
那里	曾是	这	少女	-	粉色的	,	温顺的	和	更红	和	更温和	比	任何	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

and	a	few	blades	of	grass	,
和	一个	很少	刀片	的	草	,

还有那抹少女般的粉红色，比任何颜色都更柔和、更红润、更温顺，以及几根草叶。

[huː] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] [griːn] ,

who	were	nice	and	green	,
WHO	是	好的	和	绿色的	,

他们善良又绿色，

[bʌt; bət] [pʊr] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	poor	and	quite	grateful	if	one	as	much	as	looked	at	them	.
但	贫穷的	和	相当	感激的	如果	一	作为	很多	作为	看起来	在	他们	.

但他们很穷，只要有人看他们一眼，他们就会非常感激。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːs] ,

Then	there	was	some	moss	,
然后	那里	曾是	一些	苔藓	,

然后还有一些苔藓，

[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

which	grew	on	the	old	stump	of	a	tree	and	kept	to	itself	,
哪个	生长	在	这	老的	树桩	的	一个	树	和	保留	到	本身	,

它生长在一棵老树桩上，并且一直独来独往。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	there	was	the	hazel	-	bush	,	who	was	the	finest	of	them	all	,
和	那里	曾是	这	榛	-	衬套	,	WHO	曾是	这	最好的	的	他们	全部	,

还有那棵榛树，它是所有植物中最漂亮的。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lɪnɪt] [hæd; həd]

both	because	he	was	so	big	and	,	especially	,	because	the	linnet	had
两个都	因为	他	曾是	所以	大的	和	,	尤其	,	因为	这	麻雀	有

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][hɪm; ɪm] .

built	his	nest	in	him	.
建造	他的	巢	在	他	.

一方面是因为他体型很大，另一方面，更是因为那只麻雀在他体内筑巢。

[ðə; ði] [frendz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] .

The	friends	never	had	a	word	.
这	朋友们	绝不	有	一个	单词	.

朋友们一句话也没说。

[ðeɪ] [ɔːl]['maɪndɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stænd][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [weɪ] .

They	all	minded	their	own	business	and	did	not	stand	in	one	another's	way	.
他们	全部	有思想	他们的	自己的	商业	和	做过	不是	站立	在	一	另一个的	方式	.

他们都各管各的，互不干涉。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪnɪts]

In	the	evening	,	when	the	day's	work	was	done	,	they	listened	to	the	linnet's
在	这	晚上	,	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	,	他们	听着	到	这	金翅雀的

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

傍晚，一天的工作结束后，他们聆听着金翅雀的鸣叫。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['bʊʃɪz] ['brænʧɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Or	else	there	would	be	a	creaking	in	the	hazel	-	bush's	branches	;	and	that
或者	别的	那里	会	是	一个	嘎吱作响	在	这	榛	-	布什的	分支	;	和	那

否则，榛树枝就会发出嘎吱声；而且

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kæni] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [goʊst] - ['stɔːri] .

was	quite	as	uncanny	as	a	regular	ghost	-	story	.
曾是	相当	作为	不可思议	作为	一个	常规的	鬼	-	故事	.

简直跟普通的鬼故事一样诡异。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wʊd] [dʒʌst] ['wɪspər] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ˌnɑːn 'sensɪkli] ;

Or	else	the	blades	of	grass	would	just	whisper	softly	and	nonsensically	;
或者	别的	这	刀片	的	草	会	只是	耳语	轻轻	和	荒谬地	;

否则，草叶就只会发出轻柔而无意义的低语；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ænd; ənd]

but	that	also	is	nice	to	listen	to	sometimes	when	you	are	tired	and
但	那	还	是	好的	到	听	到	有时	什么时候	你	是	疲劳的	和

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

have	nothing	on	your	conscience	.
有	没有什么	在	你的	良心	.

但当你疲惫不堪，又没有什么愧疚感的时候，听听这些也挺不错的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['dʒɔɪfl] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] , [ðeɪ] [ɔːl] [ri'dʒɔist] .

If	anything	joyful	happened	to	any	one	of	the	friends	,	they	all	rejoiced	.
如果	任何事物	快乐	发生	到	任何	一	的	这	朋友们	,	他们	全部	欣喜若狂	.

如果朋友们中有人遇到了什么喜事，他们都会为之欢喜。

[wen] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] - [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] ['bʌdɪd] , [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] ['ɔːfərd]

When	the	maiden	-	pink	and	the	bell	-	flower	budded	,	the	hazel	-	bush	offered
什么时候	这	少女	-	粉色的	和	这	钟	-	花	萌芽	,	这	榛	-	衬套	提供

[hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

his	congratulations	,
他的	恭喜！	,

当石竹和风铃草含苞待放时，榛树也表示祝贺。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] [trɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

the	linnet	struck	his	longest	trill	and	the	blades	of	grass	appointed	a
这	麻雀	击	他的	最长	颤音	和	这	刀片	的	草	任命	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [ænd; ənd] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] ['duːi]

deputation	and	bowed	respectfully	to	the	ground	and	each	shed	a	dewy
代表团	和	鞠躬	尊敬	到	这	地面	和	每个	棚	一个	露水

[ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

tear	of	emotion	.
撕	的	情感	.

金翅雀发出最长的颤音，草叶组成代表团，恭敬地向地面鞠躬，每一片都流下激动的泪水。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] ,

When	the	little	linnets	crept	out	of	the	egg	,
什么时候	这	小的	红雀	悄悄地爬	出去	的	这	蛋	,

当小麻雀从蛋里爬出来的时候，

[ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

all	the	friends	were	as	happy	as	if	they	themselves	had	had	children	.
全部	这	朋友们	是	作为	快乐的	作为	如果	他们	他们自己	有	有	孩子们	.

朋友们都高兴极了，就好像他们自己有了孩子一样。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] ,

From	out	of	the	wood	came	the	whistling	and	singing	of	many	birds	,
从	出去	的	这	木头	来了	这	吹口哨	和	歌唱	的	许多	鸟类	,

树林里传来许多鸟儿的鸣叫声和歌声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] [frendz] .

but	this	did	not	concern	the	friends	.
但	这	做过	不是	忧虑	这	朋友们	.

但朋友们并不在意。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][roʊ] [wʊd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][fɑːks] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;

Sometimes	a	roe	would	come	bounding	or	a	fox	sneaking	along	;
有时	一个	鱼子	会	来	边界	或者	一个	狐狸	鬼鬼祟祟	沿着	;

有时会看到一只狍子蹦蹦跳跳地跑过来，或者一只狐狸悄悄地溜过来；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] ,

and	once	a	frightened	hare	hid	under	the	hazel	-	bush	,
和	一次	一个	害怕	野兔	隐藏	在下面	这	榛	-	衬套	,

从前，一只受惊的野兔躲在榛树丛下。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['gʌnz] ['bæŋd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːgz] [geɪv] [tʌŋ] .

while	the	guns	banged	all	around	and	the	dogs	gave	tongue	.
尽管	这	枪支	砰的一声	全部	大约	和	这	狗	给予	舌头	.

枪声四起，狗吠声此起彼伏。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'vent] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] .

They	would	talk	about	an	event	like	this	for	days	together	.
他们	会	讲话	关于	一个	事件	喜欢	这	为了	天	一起	.

他们会连续几天讨论这样的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː]['kwaɪətuːd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmər] . [ˌtuː'tuː]

But	then	they	lapsed	into	quietude	again	;	and	time	wore	on	to	summer	.	2
但	然后	他们	失效	进入	寂静	再次	;	和	时间	穿着	在	到	夏天	.	2

但随后他们又恢复了平静；时间就这样悄然流逝，迎来了夏天。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] - [pɪŋk] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'wel] .

Then	,	one	morning	,	the	maiden	-	pink	felt	strangely	unwell	.
然后	,	一	早晨	,	这	少女	-	粉色的	毛毡	奇怪的	不适	.

一天早晨，少女突然感到身体有些不舒服。

[hɜːr; hər] [stɔːks] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [slæk]

Her	stalks	and	leaves	were	slack
她	茎	和	树叶	是	松弛

她的茎秆和叶子都松弛无力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːts] .

and	she	had	a	regular	pain	in	her	roots	.
和	她	有	一个	常规的	疼痛	在	她	根	.

她经常感到发根疼痛。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [luːs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Her	flowers	were	so	queer	and	loose	,	she	thought	.
她	花朵	是	所以	酷儿	和	松动的	,	她	想法	.

她心想，她的花长得真奇特，真松散。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] ,

When	she	complained	of	not	being	well	,
什么时候	她	抱怨	的	不是	存在	出色地	,

当她抱怨身体不舒服时，

[ðə; ðɪ] ['ʃiːps] - ['skeɪbiəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] - ['flaʊər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]

the	sheep's	-	scabious	and	the	bell	-	flower	said	that	it	was	just	the	same
这	羊的	-	蓝蓟	和	这	钟	-	花	说	那	它	曾是	只是	这	相同的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

羊蓝蓟和风铃草说，它们的情况也一样。

[soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] ,

So	did	the	blades	of	grass	,	but	that	did	not	count	,
所以	做过	这	刀片	的	草	,	但	那	做过	不是	数数	,

草叶也一样，但这不算数。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

for	they	always	agreed	with	any	one	they	were	talking	to	.
为了	他们	总是	同意	和	任何	一	他们	是	说	到	.

因为他们总是同意和他们交谈的任何人的观点。

[ðə; ði] [mɔːs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ['iːðər] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

The	moss	said	nothing	,	but	that	did	not	signify	either	,	for	nobody	asked	him	.
这	苔藓	说	没有什么	,	但	那	做过	不是	表示	任何一个	,	为了	无人	问	他	.

苔藓什么也没说，但这也说明不了什么，因为没有人问过它。

" [wiː; wi][wɑːnt][reɪn] , " [sed] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .

"	We	want	rain	,	"	said	the	hazel	-	bush	.
"	我们	想	雨	,	"	说	这	榛	-	衬套	.

“我们想要下雨，”榛树丛说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætər] .

"	There's	nothing	else	the	matter	.
"	有	没有什么	别的	这	事情	.

除此之外，没有其他问题了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

It	doesn't	affect	me	yet	,	but	I	suppose	it	will	.
它	不	影响	我	然而	,	但	我	认为	它	将要	.

目前对我还没有影响，但我估计以后会有的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slendər] ; [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

You	are	so	short	and	slender	;	that's	why	you	feel	it	first	.
你	是	所以	短的	和	苗条	;	那就是	为什么	你	感觉	它	第一的	.

你个子矮小纤细，所以最先感觉到疼痛。

" [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel]

"	The	blades	of	grass	nodded	and	thought	that	this	was	remarkably	well
"	这	刀片	的	草	点头	和	想法	那	这	曾是	非常	出色地

[sed] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .

said	on	the	part	of	the	hazel	-	bush	.
说	在	这	部分	的	这	榛	-	衬套	.

“草叶点了点头，心想榛树丛说得真好。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	others	hung	their	heads	.
这	其他的	悬挂	他们的	头部	.

其他人都低下了头。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [sæŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [sɪk] [frendz] .

The	linnet	sang	as	best	he	could	to	cheer	the	sick	friends	.
这	麻雀	唱	作为	最好的	他	可以	到	欢呼	这	生病的	朋友们	.

金翅雀竭尽全力地歌唱，为生病的朋友们加油打气。

[bʌt; bət] [sɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [sɪk] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] .

But	sick	they	were	and	sick	they	remained	;	and	it	grew	worse	every	day	.
但	生病的	他们	是	和	生病的	他们	剩余	;	和	它	生长	更糟	每一个	天	.

但他们病了，而且一直病着；病情一天比一天严重。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [pɪŋk] .

"	I	think	I'm	dying	,	"	said	the	maiden	-	pink	.
"	我	思考	我是	垂死	,	"	说	这	少女	-	粉色的	.

“我觉得我要死了，”少女粉红说道。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [əb'zɜːrvd] , [moʊst] [pə'laɪtli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hæf] - [ded] .

The	blades	of	grass	observed	,	most	politely	,	that	they	were	already	half	-	dead	.
这	刀片	的	草	观察到	,	最多	礼貌地	,	那	他们	是	已经	一半	-	死的	.

草叶们非常礼貌地表示，它们已经半死了。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] ['i:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [θɔ:t] [ðə; ði] [er] [soʊ]

The	hazel	-	bush	was	not	feeling	well	either	and	the	linnet	thought	the	air	so
这	榛	-	衬套	曾是	不是	感觉	出色地	任何一个	和	这	麻雀	想法	这	空气	所以

['hevi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɪŋ] .

heavy	that	he	was	not	at	all	inclined	to	sing	.
重的	那	他	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	唱歌	.

榛树也感觉不舒服，而金翅雀觉得空气太闷，一点也不想唱歌。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ]

And	,	while	they
和	,	尽管	他们

而且，尽管他们

[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

were	talking	about	all	this	,	towards	the	evening	,
是	说	关于	全部	这	,	向	这	晚上	,

傍晚时分，我们一直在谈论这些事情。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ,

they	heard	the	same	complaint	in	the	whispering	that	came	from	the	great	wood	,
他们	听到	这	相同的	抱怨	在	这	耳语	那	来了	从	这	伟大的	木头	,

他们从大树林里传来的低语声中听到了同样的抱怨。

[ɪn][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	bell	of	the	stag	and	the	bay	of	the	fox	and	the	croak	of	the
在	这	钟	的	这	麋	和	这	湾	的	这	狐狸	和	这	发牢骚	的	这

[frɑ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊl] .

frog	and	the	squeak	of	the	mouse	in	her	hole	.
青蛙	和	这	吱	的	这	老鼠	在	她	洞	.

在雄鹿的鸣叫声、狐狸的吠叫声、青蛙的呱呱声和老鼠在洞里的吱吱声中。

[ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [went] [pæst][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	ranger	and	the	farmer	went	past	and	talked	about	it	;
这	游侠	和	这	农民	去	过去的	和	谈话	关于	它	;

护林员和农夫路过，边走边谈了起来；

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] :

they	looked	up	at	the	bright	sky	and	shook	their	heads	:
他们	看起来	向上	在	这	明亮的	天空	和	摇晃	他们的	头部	:

他们抬头望向明亮的天空，摇了摇头：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][reɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:ðər] , " [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

"	We	shall	have	no	rain	to	-	morrow	either	,	"	said	the	ranger	.
"	我们	将	有	不	雨	到	-	明天	任何一个	,	"	说	这	游侠	.

“明天也不会下雨，”护林员说。

" [maɪ] [smɔ:l] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] . "

"	My	small	trees	are	dying	.	"
"	我的	小的	树木	是	垂死	.	"

我的小树苗快要死了。

" [ænd; ənd][maɪ][kɔ:rn][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['blaɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	And	my	corn	is	being	blighted	,	"	said	the	farmer	.
"	和	我的	玉米	是	存在	秕	,	"	说	这	农民	.

“我的玉米得了枯萎病，”农夫说。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [frendz] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Next	morning	,	the	friends	became	seriously	alarmed	when	they	looked	at	one	another	.
下一个	早晨	,	这	朋友们	成为	严重地	惊慌	什么时候	他们	看起来	在	一	其他	.

第二天早上，朋友们互相看了一眼，顿时惊恐万分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] , [soʊ] [ɪl] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

They	were	hardly	recognizable	,	so	ill	did	they	appear	,	with	yellow	,
他们	是	几乎	可识别的	,	所以	患病的	做过	他们	出现	,	和	黄色的	,

他们面目全非，几乎难以辨认，看起来病得很重，脸色发黄。

['hæŋɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [draɪ] [ruːts] .

hanging	leaves	and	faded	flowers	and	dry	roots	.
绞刑	树叶	和	褪色	花朵	和	干燥	根	.

垂落的叶子、凋零的花朵和干枯的根。

['oʊnli] [ðə; ði] [mɔːs] [lʊkt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Only	the	moss	looked	as	usual	.
仅有的	这	苔藓	看起来	作为	通常	.

只有苔藓看起来和往常一样。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .

"	Don't	you	feel	anything	?	"	asked	the	hazel	-	bush	.
"	不	你	感觉	任何事物	?	"	问	这	榛	-	衬套	.

“你一点感觉都没有吗？”榛树丛问道。

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [mɔːs] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	the	moss	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	这	苔藓	.

“是的，我愿意，”苔藓说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] .

"	But	it	doesn't	show	in	me	.
"	但	它	不	展示	在	我	.

但我身上却看不出来。

[aɪ] [maɪt] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [lʊk]

I	might	lie	here	and	be	dead	for	a	whole	month	and	all	the	time	look
我	可能	说谎	这里	和	是	死的	为了	一个	所有的	月	和	全部	这	时间	看

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

as	if	I	were	alive	and	well	.
作为	如果	我	是	活	和	出色地	.

我可能躺在这里死了整整一个月，但看起来却一直像活着一样健康。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	help	it	.	"
我	不能	帮助	它	.	"

我没办法。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .

"	I	shall	go	up	and	look	for	a	cloud	,	"	said	the	linnet	.
"	我	将	去	向上	和	看	为了	一个	云	,	"	说	这	麻雀	.

“我要飞上去找朵云，”金翅雀说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	he	went	up	in	the	air	,	so	high	that	he	was	quite	lost	to	the	others	,
和	他	去	向上	在	这	空气	,	所以	高的	那	他	曾是	相当	丢失的	到	这	其他的	,

他飞向空中，飞得那么高，以至于其他人都看不见他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west]

and	he	came	back	and	said	that	there	was	a	cloud	far	away	in	the	west
和	他	来了	后退	和	说	那	那里	曾是	一个	云	远的	离开	在	这	西方

.

:
.

他回来后说，西方远处有一朵云。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Ask him to come , " said the bell - flower , in a faint voice .
" 问 他 到 来 , " 说 这 钟 - 花 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“请他来吧，”风铃草轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [fluː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['ænsər]
And the linnet flew up again and came back presently with the sad answer
和 这 麻雀 飞翔 向上 再次 和 来了 后退 目前 和 这 伤心 回答
[ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] :
that the cloud could not :
那 这 云 可以 不是 :

于是，金翅雀又飞了起来，不久便带着悲伤的回答回来了：云朵无法回答这个问题。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .
" He would like to , " said the linnet .
" 他 会 喜欢 到 , " 说 这 麻雀 .

“他很乐意，”金翅雀说。

" [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [reɪn] .
" He is tired of hanging up there with all that rain .
" 他 是 疲劳的 的 绞刑 向上 那里 和 全部 那 雨 .

“他厌倦了在那儿淋雨。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
But he has to wait till the wind comes for him . "
但 他 有 到 等待 直到 这 风 来 为了 他 . "

但他必须等到风吹来才行。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [pɪŋk] .
" Good - bye , " said the maiden - pink .
" 好的 - 再见 , " 说 这 少女 - 粉色的 .

“再见，”少女粉红说道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] .
" And thank you for the pleasant time we have had together .
" 和 感谢 你 为了 这 令人愉快的 时间 我们 有 有 一起 .

“感谢你们一起度过的美好时光。”

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] .
I can hold out no longer .
我 能 抓住 出去 不 更长 .

我再也坚持不下去了。

" - [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [pɪŋk] .
" ' GOOD - BYE , ' SAID THE MAIDEN - PINK .
" - 好的 - 再见 , - 说 这 少女 - 粉色的 .

“‘再见，’少女粉红说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
And then she died .
和 然后 她 死亡 .

然后她就去世了。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] :
All the friends looked at one another in dismay :
全部 这 朋友们 看起来 在 一 其他 在 沮丧 :

朋友们面面相觑，惊愕不已：

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] ,
" We must get hold of the wind , " said the hazel - bush ,
" 我们 必须 得到 抓住 的 这 风 , " 说 这 榛 - 衬套 ,

“我们必须抓住风，”榛树丛说道。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	had	more	life	left	in	him	than	the	others	.
WHO	有	更多的	生活	左边	在	他	比	这	其他的	.

他比其他人更有活力。

" [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	Else	it	will	be	all	up	with	every	one	of	us	.
"	别的	它	将要	是	全部	向上	和	每一个	一	的	我们	.

否则，我们每个人都将面临灭顶之灾。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	Next	morning	early	,	the	wind	came	stealing	along	.
"	下一个	早晨	早期的	,	这	风	来了	偷窃	沿着	.

第二天清晨，风悄悄地刮了过来。

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [draɪ] [hiːt] ;

He	came	quite	slowly	,	for	he	too	was	tired	of	the	intolerable	dry	heat	;
他	来了	相当	缓慢地	,	为了	他	也	曾是	疲劳的	的	这	无法容忍	干燥	热	;

他来得很慢，因为他也厌倦了这难以忍受的干热；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

but	he	had	to	go	his	rounds	for	all	that	.
但	他	有	到	去	他的	回合	为了	全部	那	.

但他必须为此巡视一番。

" [dɪr] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃiːps] - ['skeɪbiəs] .

"	Dear	Wind	,	"	said	the	sheep's	-	scabious	.
"	亲爱的	风	,	"	说	这	羊的	-	蓝蓟	.

“亲爱的风，”绵羊的疥疮说道。

" [brɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ded] . "

"	Bring	us	a	little	cloud	,	or	we	shall	all	be	dead	.	"
"	带来	我们	一个	小的	云	,	或者	我们	将	全部	是	死的	.	"

“给我们带来一朵云吧，否则我们都会死。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klaʊd] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	There	is	no	cloud	,	"	said	the	wind	.
"	那里	是	不	云	,	"	说	这	风	.

“没有云，”风说。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , [wɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .

"	That's	not	true	,	Wind	,	"	said	the	linnet	.
"	那就是	不是	真的	,	风	,	"	说	这	麻雀	.

“那不是真的，温德，”金翅雀说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [klaʊd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] . "

"	There's	a	beautiful	grey	cloud	far	away	in	the	west	.	"
"	有	一个	美丽的	灰色的	云	远的	离开	在	这	西方	.	"

“西方远处有一片美丽的灰色云朵。”

" [ˌɑːr 'iː] - ['ælaɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	Re	-	ally	?	"	said	the	wind	.
"	关于	-	盟友	?	"	说	这	风	.

“真的吗？”风说道。

" [ɑː] . . . [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] . "

"	Ah	.	.	.	I	happen	to	be	the	east	wind	just	now	,	so	I	can't	help	you	.	"
"	啊	.	.	.	我	发生	到	是	这	东方	风	只是	现在	,	所以	我	不能	帮助	你	.	"

“啊……我现在正好是东风，所以帮不了你。”

" [tɜːrn] [raʊnd] , [dɪr] [wɪnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [klaʊd] , " [æskt] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] ,
" Turn round , dear Wind , and bring us the cloud , " asked the bell - flower ,
" 转动 圆形的 , 亲爱的 风 , 和 带来 我们 这 云 , " 问 这 钟 - 花 ,
['sɪvəli] .
civilly .
文明地 .

“亲爱的风啊，请转身，把云朵带来吧。”风铃草彬彬有礼地请求道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz]
" You can blow wherever you please
" 你 能 吹 无论 你 请

你可以随心所欲地吹气

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
and we shall be grateful to you as long as we live . "
和 我们 将 是 感激的 到 你 作为 长的 作为 我们 居住 . "

我们将终生感激您。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , " [sed] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .
" You will earn the thanks of the whole community , " said the hazel - bush .
" 你 将要 赚 这 谢谢 的 这 所有的 社区 , " 说 这 榛 - 衬套 .

“你会赢得整个社区的感谢，”榛树丛说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .
" The whole community , " whispered the blades of grass .
" 这 所有的 社区 , " 低声说道 这 刀片 的 草 .

“整个社区，”草叶低语道。

" [aɪ] ['deə'sei] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
" I daresay , " said the wind .
" 我 敢说 , " 说 这 风 .

“我敢说，”风说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .
" But I am not what you take me for .
" 但 我 是 不是 什么 你 拿 我 为了 .

但我并不是你们所认为的那样。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,
You believe that I am my own master ,
你 相信 那 我 是 我的 自己的 掌握 ,

你认为我是自己的主人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kʌm] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bloʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd]
because I come shifting and shifting about and sometimes blow gently and
因为 我 来 转变 和 转变 关于 和 有时 吹 轻轻地 和
['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [maɪld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kiːn] .
sometimes hard and am sometimes mild and sometimes keen .
有时 难的 和 是 有时 温和的 和 有时 敏锐的 .

因为我来来去去，时而轻柔，时而猛烈，时而温和，时而急促。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kʌmz] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kɔːlz] . "
But I am merely a dog that comes when his master calls . "
但 我 是 仅仅 一个 狗 那 来 什么时候 他的 掌握 呼叫 . "

但我只是一条主人呼唤就来的狗而已。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .
" Who is your master then ? " asked the linnet .
" WHO 是 你的 掌握 然后 ? " 问 这 麻雀 .

“那么，你的主人是谁呢？”金翅雀问道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

"	I	will	go	to	him	,	even	if	he	lives	at	the	end	of	the	earth	.	"
"	我	将要	去	到	他	,	甚至	如果	他	生活	在	这	结尾	的	这	地球	.	"

“即使他住在天涯海角，我也会去找他。”

" [ɑː] . . . [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	Ah	.	.	.	if	that	were	enough	!	"	said	the	wind	.
"	啊	.	.	.	如果	那	是	足够的	!	"	说	这	风	.

“啊……如果这还够的话！”风说道。

" [maɪ]['mæstər][ɪz][ðə; ði] [sʌn] .

"	My	master	is	the	sun	.
"	我的	掌握	是	这	太阳	.

“我的主人是太阳。”

[aɪ] [rʌn] [maɪ] [reɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪˈhest] .

I	run	my	race	at	his	behest	.
我	跑步	我的	种族	在	他的	要求	.

我遵照他的指示参加比赛。

[wen] [hiː; hi] [ʃaɪnz] ['riːəli]

When	he	shines	really
什么时候	他	闪耀	真的

当他真正闪耀的时候

[strɔːŋ] ['eniwer] ,

strong	anywhere	,
强的	任何地方	,

强势无处不在，

[ðæn; ðən][aɪ][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ænd; ənd] [fetʃ] [koʊld] [er] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els]

than	I	go	up	with	the	warm	air	and	fetch	cold	air	from	somewhere	else
比	我	去	向上	和	这	温暖的	空气	和	拿来	寒冷的	空气	从	某处	别的

[ænd; ənd][flai][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	fly	with	it	along	the	earth	.
和	飞	和	它	沿着	这	地球	.

然后我随着暖空气上升，从别处吸收冷空气，并带着它沿着地球飞行。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [iːst] [ɔːr] [west] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] . "

Whether	it	be	east	or	west	does	not	concern	me	.	"
无论	它	是	东方	或者	西方	做	不是	忧虑	我	.	"

是东方还是西方，我并不关心。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .

"	I	don't	understand	it	,	"	said	the	linnet	.
"	我	不	理解	它	,	"	说	这	麻雀	.

“我不明白，”金翅雀说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	I	don't	understand	it	either	,	"	said	the	wind	.
"	我	不	理解	它	任何一个	,	"	说	这	风	.

“我也不明白，”风说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	But	I	do	it	!
"	但	我	做	它	!

但我会这么做！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

"	Then	he	went	down	.
"	然后	他	去	向下	.

然后他就下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [stʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] -

And	the	friends	stood	and	hung	their	heads	and	were	at	their	wits	'
和	这	朋友们	站立	和	悬挂	他们的	头部	和	是	在	他们的	智慧	-

[end] :

end	:
结尾	:

朋友们站在那里，低着头，不知所措：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃiːps] - ['skeɪbiəs] .

"	There	is	nothing	for	it	but	to	die	,	"	said	the	sheep's	-	scabious	.
"	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	死	,	"	说	这	羊的	-	蓝蓟	.

“除了死别无他法，”患了疥疮的羊说道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , " [sed] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]

"	If	I	have	lived	through	the	winter	,	"	said	the	hazel	-	bush	,	"	I	suppose	I
"	如果	我	有	居住地	通过	这	冬天	,	"	说	这	榛	-	衬套	,	"	我	认为	我

[kæn; kən][stænd] [ðɪs] .

can	stand	this	.
能	站立	这	.

“如果我能熬过冬天，”榛树丛说，“我想我也能忍受这个冬天。”

[bʌt; bət] [its] ['veri] [hɑːrd] .

But	it's	very	hard	.
但	它是	非常	难的	.

但这非常难。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːps] - ['skeɪbiəs] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd]

"	And	the	bell	-	flower	and	the	sheep's	-	scabious	,	who	had	never	lived
"	和	这	钟	-	花	和	这	羊的	-	蓝蓟	,	WHO	有	绝不	居住地

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

through	the	winter	,
通过	这	冬天	,

“还有风铃草和羊蓝，它们从未熬过冬天，

['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

wondered	if	it	could	really	be	worse	than	this	.
想知道	如果	它	可以	真的	是	更糟	比	这	.

我心想，情况真的会比这更糟吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

And	the	linnet	dreamt	of	the	south	,	where	he	spent	the	winter	;
和	这	麻雀	梦见	的	这	南	,	在哪里	他	花费	这	冬天	;

金翅雀梦见了南方，它在那里度过了冬天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd] [kwaɪt] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

and	the	blades	of	grass	had	quite	thrown	up	the	game	.
和	这	刀片	的	草	有	相当	抛掷	向上	这	游戏	.

草叶彻底改变了比赛的走向。

" [kɑːnt] [jʊr; jər] ['brænʧɪz] [riːʧ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃiːps] - ['skeɪbiəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Can't	your	branches	reach	up	to	the	sun	?	"	asked	the	sheep's	-	scabious	of	the
"	不能	你的	分支	抵达	向上	到	这	太阳	?	"	问	这	羊的	-	蓝蓟	的	这

['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .

hazel	-	bush	.
榛	-	衬套	.

“你的枝条难道不能伸向太阳吗？”榛树丛中的羊蓝蓟问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][flaɪ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] .

"	Can't	you	fly	up	to	the	sun	?	"	asked	the	bell	-	flower	of	the	linnet	.
"	不能	你	飞	向上	到	这	太阳	?	"	问	这	钟	-	花	的	这	麻雀	.

“你难道不能飞到太阳那里去吗？”风铃草问麻雀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs]

But	that	they	could	not	do	;	and	the	days	passed	and	the	wretchedness
但	那	他们	可以	不是	做	;	和	这	天	通过了	和	这	悲惨

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

但他们却无能为力；日子一天天过去，苦难与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	quite	silent	in	the	wood	.
它	曾是	相当	沉默的	在	这	木头	.

树林里十分寂静。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [tʃɜːpt] , [ðə; ði][fɑːks] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

Not	a	bird	chirped	,	the	fox	stayed	in	his	hole	,
不是	一个	鸟	啁啾	,	这	狐狸	入住	在	他的	洞	,

鸟儿一声不吭，狐狸依然待在洞里。

[ðə; ði][stæg] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	stag	lay	in	the	shade	and	gasped	,	with	his	tongue	hanging	out	of	his
这	麋	躺	在	这	阴影	和	倒吸一口气	,	和	他的	舌头	绞刑	出去	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

雄鹿躺在阴凉处，喘着粗气，舌头伸在嘴外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]

and	the	trees	stood	with	drooping	branches	,	as	though	they	were	at	a
和	这	树木	站立	和	下垂	分支	,	作为	尽管	他们	是	在	一个

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

树木枝条低垂，仿佛在参加葬礼。

[ðen] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] [ræŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]['belz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [deθ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd]

Then	the	bell	-	flower	rang	all	her	bells	,	as	if	to	ring	in	death	over	the	wood
然后	这	钟	-	花	响铃	全部	她	铃铛	,	作为	如果	到	戒指	在	死亡	超过	这	木头

.

:
.

然后，风铃草摇响了所有的铃铛，仿佛要为这片树林送上死亡的哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ]

It	sounded	quite	still	and	weak	and	nevertheless	rose	high	in	the	air	like	a
它	听起来	相当	仍然	和	虚弱的	和	尽管如此	玫瑰	高的	在	这	空气	喜欢	一个

[prer] :

prayer	:
祷告	:

它的声音听起来很轻柔微弱，却像祈祷一样高高地升腾到空中：

" [maɪ] [bluː] ['belz] [tʃaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][fɔːl]

"	My	blue	bells	chime	for	the	rain	to	fall
"	我的	蓝色的	铃铛	钟声	为了	这	雨	到	落下

我的蓝铃花在祈求雨水落下。

[ɪn] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['desələt] ['pleɪsɪz] ,

In	dusty	and	desolate	places	,
在	尘土飞扬	和	荒凉	地方	,

在尘土飞扬、荒凉的地方，

[wer] [bʌdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ænd; ənd][biː; bi]['freɪgrənt] [ɔːl]

Where	buds	that	should	shine	and	be	fragrant	all
在哪里	花蕾	那	应该	闪耀	和	是	香	全部

花蕾本应闪耀芬芳，却都凋零了。

[ɑːr; ər]['paɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['pælɪd]['feɪsɪz] .

Are	pining	with	pallid	faces	.
是	思念	和	苍白	面孔	.

他们面色苍白，愁容满面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [sed] [ə; eɪ]

"	It	is	not	easy	to	know	who	heard	it	;	and	none	of	the	friends	said	a
"	它	是	不是	简单的	到	知道	WHO	听到	它	;	和	没有任何	的	这	朋友们	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“很难知道是谁听到了这件事；朋友们一个字也没说。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['pleɪnli] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk]

But	,	at	that	moment	,	they	all	plainly	heard	some	one	speak
但	,	在	那	片刻	,	他们	全部	显然	听到	一些	一	说话

但就在这时，他们都清楚地听到有人说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ,

and	then	they	all	knew	that	it	was	the	sun	,
和	然后	他们	全部	知道	那	它	曾是	这	太阳	,

然后他们就都知道那是太阳了。

[huːm] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]

whom	the	hazel	-	bush	could	not	reach	with	his	branches	and	whom	the
谁	这	榛	-	衬套	可以	不是	抵达	和	他的	分支	和	谁	这

['lɪnɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][tuː; tə] ,

linnet	could	not	fly	to	,
麻雀	可以	不是	飞	到	,

榛树枝条够不着的地方，麻雀也飞不到的地方。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊərz] [pleɪnts] :

but	who	had	heard	the	bell	-	flower's	plaints	:
但	WHO	有	听到	这	钟	-	花朵	投诉	:

但谁曾听见风铃草的哀鸣呢?

" [aɪ] [ʃaɪn] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][aɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

"	I	shine	as	I	must	and	not	as	I	please	;	and	I	cannot	help	you	.
"	我	闪耀	作为	我	必须	和	不是	作为	我	请	;	和	我	不能	帮助	你	.

“我必须闪耀光芒，而不是随心所欲；我帮不了你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][maɪ] [kɔːrs] [raʊnd] [ə'nʌðər] [sʌn] ,

I	am	bound	to	go	my	course	round	another	sun	,
我	是	边界	到	去	我的	课程	圆形的	其他	太阳	,

我注定要绕着另一个太阳走一圈，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] ['kænɑːt] [swɜːrv] [ə; eɪ] [fʊts]

who	is	a	thousand	times	larger	and	better	than	I	.	I	cannot	swerve	a	foot's
WHO	是	一个	千	时代	更大的	和	更好的	比	我	.	我	不能	急转弯	一个	脚的

[bredθ] [frʌm; frəm][maɪ][roʊd] ;

breadth	from	my	road	;
宽度	从	我的	路	;

他比我强大一千倍，也比我优秀一千倍。我连偏离我的道路一英尺都做不到；

[aɪ] ['kænɑːt] [send] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] . "

I	cannot	send	down	a	single	ray	according	to	my	own	wishes	.	"
我	不能	发送	向下	一个	单身的	射线	根据	到	我的	自己的	愿望	.	"

我无法随心所欲地发出哪怕一束光线。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .

"	I	don't	understand	it	,	"	said	the	hazel	-	bush	.
"	我	不	理解	它	,	"	说	这	榛	-	衬套	.

“我不明白，”榛树丛说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

"	I	don't	understand	it	either	,	"	said	the	sun	.
"	我	不	理解	它	任何一个	,	"	说	这	太阳	.

“我也不明白，”太阳说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	do	it	.	"
"	但	我	做	它	.	"

但我会这么做。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃiːps] - ['skeɪbiəs] ,

"	And	I	understand	that	it	is	all	up	with	a	poor	sheep's	-	scabious	,
"	和	我	理解	那	它	是	全部	向上	和	一个	贫穷的	羊的	-	蓝蓟	,

“而且我明白这一切都和一只可怜的绵羊得了疥疮有关，

" [sed] [ðə; ði] ['ʃiːps] - ['skeɪbiəs] [ænd; ənd][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] . [θriː]

"	said	the	sheep's	-	scabious	and	died	then	and	there	.	3
"	说	这	羊的	-	蓝蓟	和	死亡	然后	和	那里	.	3

“那只羊得了疥疮，当场就死了。”3

[ðen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst] .

Then	night	came	and	all	thought	that	it	would	be	their	last	.
然后	夜晚	来了	和	全部	想法	那	它	会	是	他们的	最后的	.

夜幕降临，所有人都以为这将是他们的最后一天。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bel] - ['flaʊər] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

But	,	suddenly	,	the	bell	-	flower	raised	her	aching	head	and	listened	.
但	,	突然	,	这	钟	-	花	提高	她	疼痛	头	和	听着	.

但突然间，风铃草抬起酸痛的头，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][drɑːp] [fɔːlz] . . . [naʊ] [keɪm] [ə'nʌðər] . . .

She	thought	she	heard	a	sound	as	when	a	drop	falls	.	.	.	now	came	another	.	.	.
她	想法	她	听到	一个	声音	作为	什么时候	一个	降低	瀑布	.	.	.	现在	来了	其他	.	.	.

她好像听到了水滴落的声音……接着又一声……

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːf] . . . [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . . . [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . . . .

it	smacked	down	upon	a	leaf	.	.	.	and	another	.	.	.	and	another	.	.	.	.
它	猛击	向下	之上	一个	叶子	.	.	.	和	其他	.	.	.	和	其他	.	.	.	.

它啪的一声砸在一片叶子上……又一片……又一片……

[ðeɪ] [ɔːl] [woʊk] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] .

They	all	woke	up	,	while	the	rain	poured	in	torrents	.
他们	全部	觉醒	向上	,	尽管	这	雨	倾倒	在	种子	.

他们都醒了过来，此时大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [pʊr] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mɔːs] [tʊk]

The	poor	blades	of	grass	stood	up	,	the	unhappy	moss	took
这	贫穷的	刀片	的	草	站立	向上	,	这	不开心	苔藓	采取

可怜的草叶直立起来，不幸的苔藓也耷拉着头。

[freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

fresh	courage	.
新鲜的	勇气	.

新的勇气。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

The	linnet	began	to	sing	,	though	it	was	a	dark	night	.
这	麻雀	开始	到	唱歌	,	尽管	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	.

虽然夜色漆黑，但金翅雀还是开始鸣叫。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪnɪts] [jʌŋ] [aʊt]

The	hazel	-	bush	shook	with	delight	,	until	he	nearly	shook	the	linnet's	young	out
这	榛	-	衬套	摇晃	和	喜	,	直到	他	几乎	摇晃	这	金翅雀的	年轻的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

of	the	nest	.
的	这	巢	.

榛树丛高兴地摇晃着，差点把金翅雀的幼鸟从巢里摇出来。

['evriθɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ri'vaivd] .

Everything	round	about	in	the	wood	revived	.
一切	圆形的	关于	在	这	木头	复活	.

树林周围的一切都复苏了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

The	night	was	full	of	happiness	.
这	夜晚	曾是	满的	的	幸福	.

那晚充满了欢乐。

[ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][met][ɪn][ðə; ði][reɪn]

The	ranger	and	the	farmer	rose	from	their	beds	and	met	in	the	rain
这	游侠	和	这	农民	玫瑰	从	他们的	床	和	遇见	在	这	雨

[ænd; ənd] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] .

and	shook	each	other	by	the	hand	with	glad	eyes	.
和	摇晃	每个	其他	经过	这	手	和	高兴的	眼睛	.

护林员和农夫从床上起身，在雨中相遇，他们欣喜地握手。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn]

It	rained	the	whole	night	and	the	day	after	and	the	next	night	and	one
它	下雨了	这	所有的	夜晚	和	这	天	后	和	这	下一个	夜晚	和	一

[deɪ] [mɔːr] .

day	more	.
天	更多的	.

整夜下雨，第二天、第三夜以及之后的一天也都在下雨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] .

Sometimes	it	rained	gently	and	sometimes	hard	.
有时	它	下雨了	轻轻地	和	有时	难的	.

有时雨势较小，有时雨势较大。

[ðə; ði] [graʊnd] [dræŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

The	ground	drank	all	the	water	with	a	thirsty	mouth	and	the	roots	sucked	it
这	地面	喝	全部	这	水	和	一个	渴	嘴	和	这	根	真烂	它

['griːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt]

greedily	out	of	the	ground	and	leaves	and	flowers	unfolded	and	stood	erect
贪婪地	出去	的	这	地面	和	树叶	和	花朵	展开	和	站立	直立

[ænd; ənd] [blaɪð] [ɑːn] ['slendər] [stɔːks] .

and	blithe	on	slender	stalks	.
和	快乐的	在	苗条	茎	.

大地张开干渴的嘴巴喝干了所有的水，根系贪婪地从土壤中吸取水分，叶子和花朵舒展开来，在纤细的茎秆上昂首挺立，生机勃勃。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

Then	came	the	third	day	,
然后	来了	这	第三	天	,

然后到了第三天，

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

with	sunshine	and	a	blue	sky	and	life	and	merriment	in	the	wood	.
和	阳光	和	一个	蓝色的	天空	和	生活	和	欢乐	在	这	木头	.

阳光明媚，蓝天白云，森林里充满了生机和欢乐。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['taɪərd]
" said the wind and came darting along as though he had never been tired
" 说 这 风 和 来了 飞镖 沿着 作为 尽管 他 有 绝不 到过 疲劳的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
in his life ,
在 他的 生活 ,

“风说着，飞快地吹了过来，仿佛它一生都不觉得累。”

" [duː] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [reɪn] ? "
" do you see , I brought you the rain ? "
" 做 你 看 , 我 带来 你 这 雨 ? "

你看到了吗？我给你带来了雨水。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊd] , [huː] ['drɪftɪd] [haɪ] [əˈbʌv] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] , [waɪt] ['sʌmər] [suːt] ,
" Well , " said the cloud , who drifted high above , in a light , white summer suit ,
" 出色地 , " 说 这 云 , WHO 漂移 高的 多于 , 在 一个 光 , 白色的 夏天 套装 ,

“嗯，”那朵身穿轻盈白色夏装、漂浮在高空的云说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ? "
" did you see how I came with the rain ? "
" 做过 你 看 如何 我 来了 和 这 雨 ? "

你看到我是如何伴着雨来的吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [læft] , ['raʊndər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
" Well , " said the sun and laughed , rounder and warmer than ever ,
" 出色地 , " 说 这 太阳 和 笑了 , 圆润 和 更温暖 比 曾经 ,

“嗯，”太阳说道，然后笑了，比以往任何时候都更加圆润温暖。

" [soʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] !
" so you got what you asked me for !
" 所以 你 得到 什么 你 问 我 为了 !

“所以你如愿以偿了！”

" [ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" The friends looked at one another in surprise .
" 这 朋友们 看起来 在 一 其他 在 惊喜 .

朋友们惊讶地对视了一眼。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [sæt] [ðə; ði] [red] [fɑːks] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] , ['klevər] [feɪs] :
But , a little way off , sat the red fox , with his ugly , clever face :
但 , 一个 小的 方式 离开 , 卫星 这 红色的 狐狸 , 和 他的 丑陋的 , 聪明的 脸 :

但是，不远处，坐着一只红狐狸，它长着一张丑陋而狡猾的脸：

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the sort of people they are , " he said .
" 那就是 这 种类 的 人们 他们 是 , " 他 说 .

“他们就是这样的人，”他说。

" [wen] [juː; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ðeə(r)] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
" When you ask them for something , they're not at home .
" 什么时候 你 问 他们 为了 某物 , 它们是 不是 在 家 .

当你向他们要东西时，他们不在家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fərˈget] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [θæŋks] !
But they never forget to call for thanks !
但 他们 绝不 忘记 到 称呼 为了 谢谢 !

但他们从不忘记道谢!

" [ðə; ði] ['kʌznz]
" THE COUSINS
" 这 表兄弟姐妹

《表兄弟》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] , [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] , [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] , [ðə; ði] [blæk]
A Story of the House - mouse , the Wood - mouse , the Field - mouse , The Black
一个 故事 的 这 房子 - 老鼠 , 这 木头 - 老鼠 , 这 场地 - 老鼠 , 这 黑色的
[ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ræt] . [wʌn]
Rat and the Brown Rat . 1
鼠 和 这 棕色的 鼠 . 1

家鼠、林鼠、田鼠、黑鼠和褐鼠的故事。[1]

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [went] [ə'baʊt] ['kwaɪətli] , ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
The house - mouse went about quietly , minding her business .
这 房子 - 老鼠 去 关于 悄悄 , 介意 她 商业 .

家鼠安静地四处走动，做着自己的事。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
She lived in the forester's house that lay just on the skirt of the forest ,
她 居住地 在 这 林业员的 房子 那 躺 只是 在 这 裙子 的 这 森林 ,

她住在护林员的房子里，房子就在森林边缘。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
so that there were woods on one side and fields on the other .
所以 那 那里 是 树林 在 一 边 和 字段 在 这 其他 .

所以一边是树林，另一边是田野。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['daɪnɪŋ] -
She had a comfortable home behind the wainscot in the forester's dining -
她 有 一个 舒服的 家 在后面 这 护墙板 在 这 林业员的 用餐 -
[ruːm] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
room , right under the window .
房间 , 正确的 在下面 这 窗户 .

她在护林员餐厅的护墙板后面，窗户下面，有一个舒适的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] ;
And the window looked out on the woods ;
和 这 窗户 看起来 出去 在 这 树林 ;

窗外可以看到树林；

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][hoʊl] ,
and then down at the bottom of the wall there was a very tiny hole ,
和 然后 向下 在 这 底部 的 这 墙 那里 曾是 一个 非常 微小的 洞 ,

然后，在墙的底部有一个很小的洞，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ,
which the house - mouse was just able to squeeze through ,
哪个 这 房子 - 老鼠 曾是 只是 有能力的 到 挤 通过 ,

家鼠勉强挤了过去。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
so that she could slip into the woods and home again whenever she pleased .
所以 那 她 可以 滑 进入 这 树林 和 家 再次 每当 她 高兴 .

这样她就可以随时溜进树林，然后再回家。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] ;
In this way , the house - mouse had a very enjoyable time ;
在 这 方式 , 这 房子 - 老鼠 有 一个 非常 令人愉悦 时间 ;

这样一来，家鼠就度过了一段非常愉快的时光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	she	had	a	good	time	also	with	regard	to	the	people	she	lived	with
和	她	有	一个	好的	时间	还	和	看待	到	这	人们	她	居住地	和

.

:

.

她和同住的人相处得也很愉快。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmpi] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

True	,	the	forester	was	a	grumpy	sort	of	man	,
真的	,	这	林务员	曾是	一个	脾气暴躁	种类	的	男人	,

没错，那位护林员确实是个脾气暴躁的人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [maʊs] " ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

who	could	not	hear	the	word	"	mouse	"	mentioned	without	flying	into	a	rage	.
WHO	可以	不是	听到	这	单词	"	老鼠	"	提及	没有	飞行	进入	一个	愤怒	.

他一听到“老鼠”这个词就会勃然大怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	he	was	a	very	old	man	and	the	house	was	managed	by	his
但	他	曾是	一个	非常	老的	男人	和	这	房子	曾是	管理	经过	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

但他年纪很大了，房子由他的女儿打理。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [haʊs] - [maʊs] ;

She	never	forgot	the	house	-	mouse	;
她	绝不	忘了	这	房子	-	老鼠	;

她始终没有忘记那只家鼠；

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌns] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

and	this	came	of	a	meeting	that	once	took	place	between	the	two	.
和	这	来了	的	一个	会议	那	一次	采取	地方	之间	这	二	.

这一切都源于两人曾经的一次会面。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

One	morning	,	you	must	know	,
一	早晨	,	你	必须	知道	,

某个早晨，你必须知道，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

the	young	lady	went	to	the	sideboard	to	get	out	the	sugar	for	her	father's
这	年轻的	女士	去	到	这	餐边柜	到	得到	出去	这	糖	为了	她	父亲的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

这位年轻女子走到餐具柜前，拿出糖给父亲泡咖啡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ðɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] .

And	there	sat	the	mouse	in	the	sugar	-	basin	.
和	那里	卫星	这	老鼠	在	这	糖	-	盆地	.

老鼠就那样坐在糖盆里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

She	had	forgotten	the	time	and	gone	to	sleep	.
她	有	被遗忘的	这	时间	和	已消失	到	睡觉	.

她忘记了时间，睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

And	there	she	was	!
和	那里	她	曾是	!

她就在那里！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ;

Of	course	,	she	was	terribly	frightened	;
的	课程	,	她	曾是	可怕	害怕	;

她当然非常害怕;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃʊgər] -

and	it	was	worse	still	when	the	girl	put	out	her	hand	over	the	sugar	-
和	它	曾是	更糟	仍然	什么时候	这	女孩	放	出去	她	手	超过	这	糖	-

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

更糟糕的是，女孩把手伸到糖盆上方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] :

as	if	to	catch	her	:
作为	如果	到	抓住	她	:

仿佛要抓住她似的:

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['maʊsiː] !

"	So	there	you	are	,	Mousie	!
"	所以	那里	你	是	,	小老鼠	!

“瞧，小老鼠，你来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][maɪ] ['ʃʊgər] !

"	I	thought	it	was	you	that	was	after	my	sugar	!
"	我	想法	它	曾是	你	那	曾是	后	我的	糖	!

“我还以为是你想要我的糖呢！”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Apart	from	that	,	you're	a	nice	little	thing	.
除	从	那	,	你是	一个	好的	小的	事物	.

除此之外，你真是个可爱的小家伙。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ʃuːz] , [fɔːr; fər] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

But	you	needn't	go	shaking	so	terribly	in	your	little	grey	shoes	,	for	,	I	assure
但	你	不必	去	摇晃	所以	可怕	在	你的	小的	灰色的	鞋	,	为了	,	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但你不必穿着你的小灰鞋瑟瑟发抖，因为我向你保证，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

I	have	not	the	least	intention	of	doing	you	any	harm	.
我	有	不是	这	至少	意图	的	正在做	你	任何	伤害	.

我绝无任何伤害你的意图。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [wʊd] [stɑːrv] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]

Perhaps	you	have	little	children	,	who	would	starve	if	you	didn't	come	home	to
也许	你	有	小的	孩子们	,	WHO	会	饿死	如果	你	没有	来	家	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也许你家有年幼的孩子，如果你不回家，他们就会饿死。

[soʊ] [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

So	I'll	let	you	go	.
所以	患病的	让	你	去	.

那我就放你走了。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

But	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**will**	**never**	**do**	**for**	**you**	**to**	**go**	**stealing**	**our**
但	,	在	这	其他	手	,	它	将要	绝不	做	为了	你	到	去	偷窃	我们的

['ʃʊgər] .

sugar	**.**
糖	.

但另一方面，你绝对不能去偷我们的糖。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [rʌn] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊl] .

So	**,**	**when**	**you**	**get**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**run**	**straight**	**to**	**your**	**hole**	**.**
所以	,	什么时候	你	得到	向下	到	这	地面	,	跑步	直的	到	你的	洞	.

所以，当你下到地面时，直接跑到你的洞里去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] ,

I	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**but**	**,**	**when**	**I**	**find**	**out**	**,**
我	不	知道	在哪里	它	是	,	但	,	什么时候	我	寻找	出去	,

我不知道它在哪里，但是，当我找到它的时候，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**will**	**put**	**a**	**piece**	**of**	**sugar**	**on**	**the**	**floor**	**outside**	**it**	**,**
我	将要	放	一个	片	的	糖	在	这	地面	外部	它	,

我会在外面的地板上放一块糖。

['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

every	**evening**	**before**	**I**	**go**	**to**	**bed**	**.**
每一个	晚上	前	我	去	到	床	.

每天晚上睡觉前。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]

And	**then**	**I**	**will**	**look**	**for**	**the**	**hole**	**through**	**which**	**you**	**got**	**into**	**the**	**sideboard**
和	然后	我	将要	看	为了	这	洞	通过	哪个	你	得到	进入	这	餐边柜

[ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

and	**stop**	**it**	**up**	**;**
和	停止	它	向上	;

然后我会找到你进入餐具柜的那个洞，把它堵上；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .

and	**then**	**we**	**shall**	**be**	**friends**	**.**
和	然后	我们	将	是	朋友们	.

这样我们就能成为朋友了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m]

"	**When**	**she**	**had**	**made**	**this**	**speech**	**,**	**which**	**was**	**much**	**handsomer**
"	什么时候	她	有	制成	这	演讲	,	哪个	曾是	很多	更英俊

“当她发表这篇演讲时，这篇演讲精彩得多

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [maɪs][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

than	**the**	**speeches**	**which**	**mice**	**are**	**accustomed**	**to**	**hear**	**from**	**human**	**beings**	**,**
比	这	演讲	哪个	小鼠	是	习惯	到	听到	从	人类	生物	,

比起老鼠们平时从人类那里听到的演讲，

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['terəfaɪd] [maʊs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

she	**put**	**the**	**terrified**	**mouse**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**.**
她	放	这	恐惧	老鼠	向下	在	这	地面	.

她把那只受惊的小老鼠放在了地上。

[ðə; ði] [maʊs] [æt; ət] [wʌns] [skʌdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['ʌndər]

The	**mouse**	**at**	**once**	**scudded**	**across**	**the**	**room**	**and**	**disappeared**	**in**	**her**	**hole**	**under**
这	老鼠	在	一次	疾驰	穿过	这	房间	和	消失	在	她	洞	在下面

[ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] .

the	**wainscoting**	**.**
这	护墙板	.

老鼠立刻飞快地穿过房间，消失在护墙板下的洞穴里。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] .

" So that's where you live , " said the forester's daughter .

" 所以 那就是 在哪里 你 居住 , " 说 这 林业员的 女儿 .

“原来你住在那里啊,”护林员的女儿说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" That's all right .

" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

Now you will see I shall remember my promise .

现在 你 将要 看 我 将 记住 我的 承诺 .

现在你们就会看到，我会记住我的承诺。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ]

" In the evening she put a lump of sugar there and she did so every evening

" 在 这 晚上 她 放 一个 块 的 糖 那里 和 她 做过 所以 每一个 晚上

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

before she went to bed .

前 她 去 到 床 .

“晚上，她会在那里放一块方糖，她每天晚上睡觉前都会这样做。”

[ænd; ənd] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .

And , every morning , the mouse had fetched the sugar .

和 , 每一个 早晨 , 这 老鼠 有 已获取 这 糖 .

每天早上，老鼠都会把糖叼回来。

[ænd; ənd] , [wen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] ,

And , when , one day , she heard a squeaking behind the wainscot ,

和 , 什么时候 , 一 天 , 她 听到 一个 吱吱作响 在后面 这 护墙板 ,

有一天，她听到护墙板后面传来吱吱的响声，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

she guessed that the little mouse had now got children ; and , from that day ,

她 猜对了 那 这 小的 老鼠 有 现在 得到 孩子们 ; 和 , 从 那 天 ,

她猜想那只小老鼠现在已经有了孩子；从那天起，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

she put two lumps of sugar for her every evening .

她 放 二 肿块 的 糖 为了 她 每一个 晚上 .

她每天晚上都会给自己放两块方糖。

[ðə; ði] [maʊs] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

The mouse , therefore , could not complain of the people she lived with and

这 老鼠 , 所以 , 可以 不是 抱怨 的 这 人们 她 居住地 和 和

[noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

no more she did .

不 更多的 她 做过 .

因此，这只老鼠不能抱怨和她一起生活的人，她也再也没有抱怨过。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kæt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən]

Add to this that the only cat that the forester's house contained was an

添加 到 这 那 这 仅有的 猫 那 这 林业员的 房子 包含 曾是 一个

[ɪ'nɔːrməs] [oʊld]['dʒɪndʒər][tɑːm] [huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['iːðər] [siː] [ɔːr] [hɪr] .

enormous old ginger tom who could no longer either see or hear .

巨大的 老的 姜 汤姆 WHO 可以 不 更长 任何一个 看 或者 听到 .

此外，护林员家里唯一的猫是一只体型巨大的老姜黄色公猫，它既看不见也听不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['waɪfs] [deɪ] .

He had been there in the forester's wife's day .

他 有 到过 那里 在 这 林业员的 妻子的 天 .

他曾在护林员妻子在世的时候在那里待过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .

She	was	dead	now	.
她	曾是	死的	现在	.

她已经死了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	,	as	she	had	been	fond	of	him	,
和	,	作为	她	有	到过	喜爱	的	他	,

而且，因为她一直很喜欢他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz]

he	was	allowed	to	live	and	eat	the	bread	of	charity	in	the	forester's
他	曾是	允许	到	居住	和	吃	这	面包	的	慈善机构	在	这	林业员的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他被允许住在护林员家里，并吃上救济面包。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz] .

though	he	was	no	longer	of	the	least	use	.
尽管	他	曾是	不	更长	的	这	至少	使用	.

虽然他已经完全没有用处了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [kæts] ,

And	,	as	he	could	not	tolerate	other	and	younger	cats	,
和	,	作为	他	可以	不是	容忍	其他	和	年轻	猫	,

而且，由于他无法容忍其他更年轻的猫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [kæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

there	was	no	other	cat	in	the	place	,
那里	曾是	不	其他	猫	在	这	地方	,

这个地方没有其他猫。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] ,

which	of	course	was	a	great	source	of	joy	to	the	mouse	,
哪个	的	课程	曾是	一个	伟大的	来源	的	喜悦	到	这	老鼠	,

这当然让老鼠非常高兴。

[huː] [ˈɔːf(ə)n][ræn] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɪndʒər] - [noʊz] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	often	ran	right	under	the	old	ginger	tomcat's	nose	,	without	his	noticing	her	.
WHO	经常	跑	正确的	在下面	这	老的	姜	-	鼻子	,	没有	他的	注意到	她	.

[ˌtuːˈtuː]

2
2

她经常从老姜猫的眼皮底下跑过，老猫却浑然不觉。2

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

One	day	,	the	mouse	was	sitting	outside	the	hole	that	led	to	the	wood	.
一	天	,	这	老鼠	曾是	坐着	外部	这	洞	那	引领	到	这	木头	.

有一天，老鼠坐在通往树林的洞口外面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]

It	was	in	the	month	of	August	and	it	was	warm	and	pleasant
它	曾是	在	这	月	的	八月	和	它	曾是	温暖的	和	令人愉快的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

and	she	sat	basking	in	the	sun	with	the	greatest	enjoyment	,
和	她	卫星	晒太阳	在	这	太阳	和	这	最	享受	,

那是八月，天气温暖宜人，她惬意地坐在那里享受阳光。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə]['sev(ə)n][blaɪnd] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ]

the	more	so	as	she	had	just	given	birth	to	seven	blind	children	,	which	is	no
这	更多的	所以	作为	她	有	只是	给定	出生	到	七	瞎的	孩子们	,	哪个	是	不

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

更何况她刚刚生下了七个失明的孩子，这可不是开玩笑的。

[æz; əz] ['eni] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

as	any	mother	will	tell	you	.
作为	任何	母亲	将要	告诉	你	.

任何一位母亲都会告诉你这一点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,

And	,	as	she	sat	there	,
和	,	作为	她	卫星	那里	,

她坐在那里，

[ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	wood	-	mouse	came	out	of	her	house	under	the	root	of	the	beech	.
这	木头	-	老鼠	来了	出去	的	她	房子	在下面	这	根	的	这	山毛榉	.

林鼠从山毛榉树根下的窝里出来了。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Good	-	afternoon	,	cousin	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	好的	-	下午	,	表哥	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“下午好，表亲，”家鼠说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	The	same	to	you	,	cousin	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	这	相同的	到	你	,	表哥	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“你也一样，表哥，”木鼠说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	A	fine	sunny	day	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	一个	美好的	阳光明媚	天	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“真是个阳光明媚的好天气，”家鼠说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	The	same	to	you	,	cousin	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	这	相同的	到	你	,	表哥	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“你也一样，表哥，”木鼠说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

When	they	had	greeted	each	other	in	this	fashion	,
什么时候	他们	有	问候	每个	其他	在	这	时尚	,

当他们以这种方式互相问候之后，

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

they	sat	and	looked	at	each	other	for	a	little	while	.
他们	卫星	和	看起来	在	每个	其他	为了	一个	小的	尽管	.

他们坐着，互相看了看一会儿。

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [muːvd] [hɜːr; hər][bɪg] [ɪrz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [maʊs]

The	house	-	mouse	moved	her	big	ears	to	and	fro	;	and	the	wood	-	mouse
这	房子	-	老鼠	已搬	她	大的	耳朵	到	和	弗	;	和	这	木头	-	老鼠

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

did	the	same	,
做过	这	相同的	,

家鼠摇晃着它的大耳朵；林鼠也做了同样的动作。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [bɪg] .

out	of	courtesy	,	but	her	ears	were	not	nearly	so	big	.
出去	的	礼貌	,	但	她	耳朵	是	不是	几乎	所以	大的	.

出于礼貌，但她的耳朵并没有那么大。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [her] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪl] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,

On	the	other	hand	,	she	had	more	hairs	in	her	tail	than	her	cousin	,
在	这	其他	手	,	她	有	更多的	头发	在	她	尾巴	比	她	表哥	,

另一方面，她的尾巴上的毛比她的表妹多。

[soʊ] [ðæt] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪrz] .

so	that	pretty	well	made	up	for	the	ears	.
所以	那	漂亮的	出色地	制成	向上	为了	这	耳朵	.

所以耳朵的不适感基本可以弥补了。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [sed] :

Then	the	house	-	mouse	said	:
然后	这	房子	-	老鼠	说	:

然后，家鼠说道：

" [laɪf] [ɪz] ['lʌvli] . "

"	Life	is	lovely	.	"
"	生活	是	迷人的	.	"

“生活真美好。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['kʌz(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Do	you	think	so	,	cousin	?	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	做	你	思考	所以	,	表哥	?	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“你觉得呢，表哥？”林鼠问道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

And	she	looked	as	though	she	were	of	a	very	different	opinion	,
和	她	看起来	作为	尽管	她	是	的	一个	非常	不同的	观点	,

而她看起来似乎持完全不同的意见。

[bʌt; bət] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ['aʊtraɪt] .

but	too	polite	to	say	so	outright	.
但	也	有礼貌的	到	说	所以	直接	.

但出于礼貌，他不好意思直接说出来。

" [jes] , [aɪ] [duː] , ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Yes	,	I	do	,	cousin	,	"	replied	the	house	-	mouse	.
"	是的	,	我	做	,	表哥	,	"	回复	这	房子	-	老鼠	.

“是的，我愿意，表哥，”家鼠回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɑːt] [maɪ] [læst] ['sev(ə)n] ['jʌŋstəz] [ɔːf] [maɪ] [hændz] .

"	I	have	just	got	my	last	seven	youngsters	off	my	hands	.
"	我	有	只是	得到	我的	最后的	七	年轻人	离开	我的	双手	.

“我刚刚把最后七个孩子都处理掉了。”

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [pʊts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [hoʊl]

And	every	evening	the	young	mistress	puts	a	piece	of	sugar	outside	my	hole
和	每一个	晚上	这	年轻的	情妇	放置	一个	片	的	糖	外部	我的	洞

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

每天晚上，这位年轻的女主人都会在我的洞口外面放一块糖给我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɑːr; ər][bəuθ][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [kɑːnt] [siː]

And	the	forester	and	the	cat	are	both	so	old	that	they	positively	can't	see
和	这	林务员	和	这	猫	是	两个都	所以	老的	那	他们	积极地	不能	看

[wen] [aɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

when	I	run	through	the	room	.
什么时候	我	跑步	通过	这	房间	.

护林员和猫都太老了，我跑过房间时，它们根本看不见。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ə'raɪvd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌpɛtroʊ'nɛlə] .

And	yesterday	an	old	lady	arrived	whose	name	is	Petronella	.
和	昨天	一个	老的	女士	到达的	谁	姓名	是	佩特罗内拉	.

昨天来了一位名叫佩特罗内拉的老太太。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][aɪ]

And	she's	as	frightened	of	me	as	though	she	were	a	mouse	and	I
和	她是	作为	害怕	的	我	作为	尽管	她	是	一个	老鼠	和	我

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

她怕我就像怕老鼠怕猫一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [skriːmz]

When	she	sees	me	,	she	screams
什么时候	她	看到	我	,	她	尖叫

她一看到我就尖叫。

[ænd; ənd] ['gæðərz] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd][dʒʌmps][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	gathers	up	her	skirts	and	jumps	on	a	chair	,	old	as	she	is	.
和	聚集	向上	她	裙子	和	跳跃	在	一个	椅子	,	老的	作为	她	是	.

她虽然年纪大了，却还是撩起裙子跳到椅子上。

[ðɪs] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪ'mensli] , [soʊ][aɪ] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	amuses	the	young	lady	who	gives	me	the	sugar	immensely	,	so	I	like	doing	it
这	娱乐	这	年轻的	女士	WHO	给予	我	这	糖	非常	,	所以	我	喜欢	正在做	它

.

:
.

这让给我糖的那位年轻女士非常开心，所以我喜欢这样做。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

And	,	for	the	matter	of	that	,	I	needn't	even	trouble	to	come	out	.
和	,	为了	这	事情	的	那	,	我	不必	甚至	麻烦	到	来	出去	.

就这件事而言，我甚至都不用费劲出来。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][hoʊl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .

This	morning	,	I	was	sitting	in	my	hole	while	they	were	drinking	tea	.
这	早晨	,	我	曾是	坐着	在	我的	洞	尽管	他们	是	喝	茶	.

今天早上，我坐在我的洞里，看着他们在喝茶。

[ðen] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [kraɪd] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [maʊs] ! -

Then	my	young	mistress	cried	,	'	There's	the	mouse	!	'
然后	我的	年轻的	情妇	哭	,	-	有	这	老鼠	!	-

然后我的年轻女主人喊道："老鼠在那儿！"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ænt] [ˌpɛtroʊ'nɛlə] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər]

and	in	a	jiffy	Aunt	Petronella	was	up	on	the	chair	,	though	I	wasn't	there
和	在	一个	瞬间	阿姨	佩特罗内拉	曾是	向上	在	这	椅子	,	尽管	我	不是	那里

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

转眼间，佩特罗内拉阿姨就坐到了椅子上，尽管我当时根本不在场。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [greɪt] [fʌn] . "
I tell you , it's great fun . "
我 告诉 你 , 它是 伟大的 乐趣 . "

我跟你说，这太好玩了。

" [aɪ] ['deə'sei] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" I daresay , cousin , " said the wood - mouse .
" 我 敢说 , 表哥 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“我敢说，表哥，”林鼠说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
" And I'm very glad indeed that you've such a good time . "
" 和 我是 非常 高兴的 的确 那 你已经 这样的 一个 好的 时间 . "

“我很高兴你玩得这么开心。”

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" And haven't you just as good a time ? " asked the house - mouse .
" 和 还没有 你 只是 作为 好的 一个 时间 ? " 问 这 房子 - 老鼠 .

“难道你们玩得不开心吗？”家鼠问道。

" ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?
" Living in the green wood and hearing the birds sing all day long ?
" 活的 在 这 绿色的 木头 和 听力 这 鸟类 唱歌 全部 天 长的 ?

“住在绿树成荫的森林里，整天听鸟儿歌唱？”

[noʊ][kæt][ænd; ənd][noʊ] [maʊs] - [træps] ? "
No cat and no mouse - traps ? "
不 猫 和 不 老鼠 - 陷阱 ? "

没有猫，也没有捕鼠器?

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" Yes , it's all right about the birds , " said the wood - mouse .
" 是的 , 它是 全部 正确的 关于 这 鸟类 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“是的，关于鸟儿的事没关系，”林鼠说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæts] [tuː] .
" And about the cats too .
" 和 关于 这 猫 也 .

“还有猫的事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
But you mustn't think on that account , cousin , that this is a sort of paradise .
但 你 不得 思考 在 那 帐户 , 表哥 , 那 这 是 一个 种类 的 天堂 .

但是，表哥，你千万不能因此就认为这里是人间天堂。

[aɪ] [hɪr] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [daʊn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
I hear very little of the birds down where I live ;
我 听到 非常 小的 的 这 鸟类 向下 在哪里 我 居住 ;

我住的地方很少听到鸟鸣声；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and I may as well admit that I don't bother my head about them .
和 我 可能 作为 出色地 承认 那 我 不 打扰 我的 头 关于 他们 .

我不妨承认，我根本不在乎这些事。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔːkwərd] ['kʌstəmərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Besides , there are one or two awkward customers among them , such as the
除了 , 那里 是 一 或者 二 尴尬的 顾客 之中 他们 , 这样的 作为 这
[kroʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
crow , for instance ,
乌鸦 , 为了 实例 ,

此外，其中还有一两个难缠的顾客，比如乌鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , [hu:] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

and	the	rook	and	the	jackdaw	,	who	all	belong	to	the	same	family	.
和	这	车	和	这	寒鸦	,	WHO	全部	属于	到	这	相同的	家庭	.

还有秃鼻乌鸦和寒鸦，它们都属于同一科。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzərd] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [wʊd] - [maʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['maʊθfʊl] . "

Not	to	speak	of	the	stork	and	the	buzzard	,	for	whom	a	wood	-	mouse	is	a	mere	mouthful	.	"
不是	到	说话	的	这	鹳	和	这	秃鹰	,	为了	谁	一个	木头	-	老鼠	是	一个	仅仅	一口气	.	"

更别提鹳和秃鹰了，对它们来说，一只林鼠不过是一口就能吃完的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“是的，我知道，”家鼠说。

" [wel] , [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['wʌrɪs] .

"	Well	,	we	all	have	our	worries	.
"	出色地	,	我们	全部	有	我们的	担忧	.

“嗯，我们都有各自的烦恼。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][kæt] .

And	,	at	any	rate	,	you	don't	have	the	cat	.
和	,	在	任何	速度	,	你	不	有	这	猫	.

无论如何，你又没有猫。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['trɪki:əst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] . "

She's	the	trickiest	of	the	lot	.	"
她是	这	最棘手的	的	这	很多	.	"

她是这群人中最狡猾的。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Is	she	?	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	是	她	?	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“是吗？”林鼠问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

"	Well	,	you	may	be	right	.
"	出色地	,	你	可能	是	正确的	.

“嗯，你说的或许有道理。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɑ:ks][aʊt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] [ɪz] ['prɪti] ['kʌnɪŋ] ,

But	we	have	the	fox	out	here	,	you	know	,	who	is	pretty	cunning	,
但	我们	有	这	狐狸	出去	这里	,	你	知道	,	WHO	是	漂亮的	狡猾	,

但是我们这儿还有只狐狸，你知道，它非常狡猾。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlˌkæts] ,

in	addition	to	the	marten	and	the	polecats	,
在	添加	到	这	貂	和	这	臭鼬	,

除了貂和白鼬之外，

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rstɪɪst] ['ænɪmlz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

who	are	the	blood	-	thirstiest	animals	that	you	can	think	of	.
WHO	是	这	血	-	最渴的	动物	那	你	能	思考	的	.

你所能想到的最嗜血的动物是什么?

[noʊ] , ['teɪkən][ɔ:l] [raʊnd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [its] [nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wʊd] - [maʊs] .

No	,	taken	all	round	,	believe	me	,	it's	not	so	pleasant	to	be	a	wood	-	mouse	.
不	,	已采取	全部	圆形的	,	相信	我	,	它是	不是	所以	令人愉快的	到	是	一个	木头	-	老鼠	.

不，总的来说，相信我，做一只林鼠并不那么愉快。

[ænd; ənd] [its] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! "

And **it's** **very** **likely** **that** **what** **is** **your** **good** **fortune** **is** **just** **my** **misfortune** **!** **"**

和 它是 非常 可能 那 什么 是 你的 好的 财富 是 只是 我的 不幸 ! "

你的好运很可能正是我的不幸！

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌz(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

" **Why** **,** **how** **can** **that** **be** **,** **cousin** **?** **"** **asked** **the** **house** **-** **mouse** **.**

" 为什么 , 如何 能 那 是 , 表哥 ? " 问 这 房子 - 老鼠 .

“为什么，怎么会这样，表哥？”家鼠问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I** **can't** **understand** **it** **and** **I** **should** **be** **sorry** **to** **think** **so** **.** **"**

" 我 不能 理解 它 和 我 应该 是 对不起 到 思考 所以 . "

“我无法理解，而且如果我这么想，我会感到遗憾。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

" **Well** **,** **you** **see** **,** **it's** **not** **a** **thing** **that** **you** **can** **help** **,** **"** **said** **the** **wood** **-** **mouse** **.**

" 出色地 , 你 看 , 它是 不是 一个 事物 那 你 能 帮助 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“嗯，你看，这不是你能帮得了的，”木鼠说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老柳树及其他故事(The Old Willow Tree, and Other Stories)

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !

“天哪!

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['kʌz(ə)n] ; [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
You have always been a first - rate cousin ; I don't deny it for a moment .
你 有 总是 到过 一个 第一的 - 速度 表哥 ; 我 不 否定 它 为了 一个 片刻 .

你一直都是我最好的表哥，这一点我丝毫不否认。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
But I expect the reason why you have a good time is that you live with
但 我 预计 这 原因 为什么 你 有 一个 好的 时间 是 那 你 居住 和
[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][laɪk][jʊr; jər]['fɔ:rɪstər] .
an old gentleman like your forester .
一个 老的 绅士 喜欢 你的 林务员 .

但我认为你之所以过得开心，是因为你和一位像你的护林员一样的老绅士住在一起。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [hu:] ['gɪvz] [ju:; jʊ]
The natural consequence is a cat and a sweet young daughter who gives you
这 自然的 结果 是 一个 猫 和 一个 甜的 年轻的 女儿 WHO 给予 你
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

自然而然的结果就是养了一只猫，还有一个会给你甜食的可爱小女儿。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [daɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
Perhaps it would not be so pleasant for you if the forester died and a
也许 它 会 不是 是 所以 令人愉快的 为了 你 如果 这 林务员 死亡 和 一个
[nu:] [wʌn] [keɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .
new one came who was younger .
新的 一 来了 WHO 曾是 年轻 .

如果护林员去世，换来一位更年轻的新护林员，你或许就不会那么高兴了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃʊgər] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] .
His wife might be too fond of her sugar to care to give you any .
他的 妻子 可能 是 也 喜爱 的 她 糖 到 关心 到 给 你 任何 .

他妻子可能太爱吃糖了，所以不会给你吃的。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [set] [træps][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ju:; jʊ] .
His children might set traps for you and torture you .
他的 孩子们 可能 放 陷阱 为了 你 和 酷刑 你 .

他的孩子可能会设下陷阱折磨你。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] , [hu:] [wʊd] [get][hɜ:r; hər] [klɔ:z] ['ɪntu:][ju:; jʊ]
And he might have a young cat , who would get her claws into you
和 他 可能 有 一个 年轻的 猫 , WHO 会 得到 她 爪子 进入 你
[ænd; ənd] [i:t] [ju:; jʊ] . "
and eat you . "
和 吃 你 . "

而且他可能还养了一只小猫，那只猫会用爪子抓住你，把你吃掉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['laɪkli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" You are very likely right , " said the house - mouse .
" 你 是 非常 可能 正确的 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“你说的很有可能是对的，”家鼠说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['vælјuː][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .
" All the more reason why I should value my good fortune while it lasts .
" 全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 价值 我的 好的 财富 尽管 它 持续时间 .

“正因如此，我更应该珍惜我所拥有的好运。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər]
But , all the same , I can't understand how my good fortune can be your
但 , 全部 这 相同的 , 我 不能 理解 如何 我的 好的 财富 能 是 你的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

但是，即便如此，我仍然无法理解我的好运怎么会是你的不幸。

" [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['beɪs(ə)n] .
" THERE SAT THE MOUSE IN THE SUGAR BASIN .
" 那里 卫星 这 老鼠 在 这 糖 盆地 .

“老鼠坐在糖盆里。”

" [oʊ] , [its] [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" Oh , it's not so difficult to understand as all that ! " said the wood - mouse .
" 哦 , 它是 不是 所以 难的 到 理解 作为 全部 那 ! " 说 这 木头 - 老鼠 .

“哦，其实没那么难理解！”林鼠说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [wʊd] ['bædli] .
" You see , when a forester is very old , he looks after the wood badly .
" 你 看 , 什么时候 一个 林务员 是 非常 老的 , 他 看起来 后 这 木头 糟糕 .

“你看，当一个护林员年纪很大时，他对木材的照料就不好了。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] , ['teɪkən][ɔːl] [raʊnd] ,
He is no longer able to shoot and , taken all round ,
他 是 不 更长 有能力的 到 射击 和 , 已采取 全部 圆形的 ,

他已经无法射击了，而且，综合所有因素来看，

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [goʊz][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
he knows nothing about what goes on out of doors .
他 知道 没有什么 关于 什么 去 在 出去 的 门 .

他对户外发生的事情一无所知。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔksiz] [ænd; ənd]['mɑːrtənz]
The result is that there is such an immense number of foxes and martens
这 结果 是 那 那里 是 这样的 一个 巨大 数字 的 狐狸 和 貂
[ænd; ənd]['poʊlˌkæts][ænd; ənd] ['bʌzədz] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən]['hɑːrdli][stɜːr]
and polecats and buzzards out here that one of us can hardly stir
和 臭鼬 和 秃鹰 出去 这里 那 一 的 我们 能 几乎 搅拌
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .
from her hole without risking her life .
从 她 洞 没有 冒险 她 生活 .

结果是，这里有着数量庞大的狐狸、貂、白鼬和秃鹰，以至于我们中的任何一个人都很难从洞穴里出来而不冒生命危险。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɔːrɪstər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,
Now , if a new and young forester were to come ,
现在 , 如果 一个 新的 和 年轻的 林务员 是 到 来 ,

现在，如果来了一位年轻的新护林员，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [θɪŋz] . "
you can easily understand what a change that would make in things . "
你 能 容易地 理解 什么 一个 改变 那 会 制作 在 事物 . "

你很容易就能理解这会给事情带来怎样的变化。

" [oʊ] [jes] ！ " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Oh	yes	!	"	said	the	house	-	mouse	.
"	哦	是的	！	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“哦，是的！”家鼠说道。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ！

"	Now	I	understand	!
"	现在	我	理解	！

“我现在明白了！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['kʌz(ə)n] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪstər] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	tell	me	,	cousin	,	don't	you	think	the	new	forester	would	also	go	for	the
但	告诉	我	,	表哥	,	不	你	思考	这	新的	林务员	会	还	去	为了	这

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

但是，表哥，你不觉得新来的护林员也会去抓老鼠吗?

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ?

if	he	could	?
如果	他	可以	?

如果他能做到的话?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wʊdz]

It	seems	to	me	I	have	heard	the	old	one	say	that	the	mice	are	the	wood's
它	似乎	到	我	我	有	听到	这	老的	一	说	那	这	小鼠	是	这	伍兹

[wɜ:rst] ['enəmi] .

worst	enemies	.
最差	敌人	.

我好像听老人说过，老鼠是森林里最大的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wʊd] - [maɪs] [hi:; hi] [mi:nz] .

And	it	must	be	the	wood	-	mice	he	means	.
和	它	必须	是	这	木头	-	小鼠	他	方法	.

他指的肯定是林鼠。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [hɑ:rm] [ðæt] [aɪ][du:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] .

For	I	don't	know	of	any	harm	that	I	do	to	the	wood	.
为了	我	不	知道	的	任何	伤害	那	我	做	到	这	木头	.

因为我不知道我对木头造成了什么伤害。

" [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [set] [ʌp] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] ['sɑ:roʊfəli] :

"	The	wood	-	mouse	set	up	her	tail	and	shook	her	little	head	sorrowfully	:
"	这	木头	-	老鼠	放	向上	她	尾巴	和	摇晃	她	小的	头	悲伤地	:

“林鼠竖起尾巴，悲伤地摇了摇小脑袋：

" ['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['veri] [sɔ:(r)] [pɔɪnt] . "

"	Cousin	,	"	she	said	,	"	you	have	touched	me	on	my	very	sorest	point	.	"
"	表哥	,	"	她	说	,	"	你	有	感动	我	在	我的	非常	最痛	观点	.	"

“表姐，”她说，“你戳到了我最痛的地方。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['sɑ:ri] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	I	am	really	sorry	,	cousin	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	我	是	真的	对不起	,	表哥	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“我真的很抱歉，表哥，”家鼠说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	But	it	appears	to	me	that	it	was	you	who	began	to	talk	about	it	.	"
"	但	它	出现	到	我	那	它	曾是	你	WHO	开始	到	讲话	关于	它	.	"

“但依我看，好像是你先开始谈论这件事的。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	So	it	was	,	cousin	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	所以	它	曾是	,	表哥	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“正是如此，表哥，”林鼠说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][duː] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] .

"	And	we	don't	do	any	good	by	holding	our	tongues	.
"	和	我们	不	做	任何	好的	经过	保持	我们的	舌头	.

“我们保持沉默于事无补。”

[juː; jʊ] [siː] , ['kʌz(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

You	see	,	cousin	,	there	is	a	great	deal	of	wickedness	in	this	world	;
你	看	,	表哥	,	那里	是	一个	伟大的	交易	的	邪恶	在	这	世界	;

表哥，你看，这世上有很多邪恶的事情；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp]

and	we	have	to	put	up
和	我们	有	到	放	向上

我们必须拿出.....

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [hɑːrd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] . "

But	it's	pretty	hard	when	it	comes	from	one's	relations	.	"
但	它是	漂亮的	难的	什么时候	它	来	从	一个人的	关系	.	"

但如果这种指责来自亲戚，那就很难接受了。

" [ðæts] [truː] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	That's	true	,	cousin	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	那就是	真的	,	表哥	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“没错，表哥，”家鼠说道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ? "

"	Are	there	really	any	of	your	relations	who	do	you	any	harm	?	"
"	是	那里	真的	任何	的	你的	关系	WHO	做	你	任何	伤害	?	"

“你的亲戚里真的有人伤害你吗？”

" [hɑːrm] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Harm	?	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	伤害	?	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“伤害？”林鼠问道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .

"	I	daresay	that	those	of	whom	I'm	thinking	don't	think	of	doing	me	any	harm	.
"	我	敢说	那	那些	的	谁	我是	思维	不	思考	的	正在做	我	任何	伤害	.

“我敢说，我所想到的那些人并没有想要伤害我的意思。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

But	they	do	so	for	this	reason	,
但	他们	做	所以	为了	这	原因	,

但他们这样做是出于这个原因：

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	behave	themselves	in	such	a	way	that	we	have	to	suffer	for	it	.
那	他们	表现	他们自己	在	这样的	一个	方式	那	我们	有	到	遭受	为了	它	.

他们的行为让我们不得不为此受苦。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [wel]

And	**,**	**as**	**far**	**as**	**relationship**	**is**	**concerned**	**,**	**they**	**are**	**your**	**relations**	**as**	**well**
和	,	作为	远的	作为	关系	是	担心的	,	他们	是	你的	关系	作为	出色地

[æz; əz] [maɪn] . "

as	**mine**	**.**	**"**
作为	矿	.	"

至于亲属关系，他们既是你的亲人，也是我的亲人。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['kʌz(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	**But**	**who**	**are**	**they**	**,**	**cousin**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**house**	**-**	**mouse**	**.**
"	但	WHO	是	他们	,	表哥	?	"	问	这	房子	-	老鼠	.

“可是他们是谁啊，表哥？”家鼠问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kwɪkli] .

"	**Tell**	**me**	**,**	**quickly**	**.**
"	告诉	我	,	迅速地	.

“快告诉我。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "

I	**have**	**no**	**notion**	**of**	**whom**	**you're**	**thinking**	**.**	**"**
我	有	不	概念	的	谁	你是	思维	.	"

我不知道你在想谁。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**I'm**	**thinking**	**of**	**the**	**field**	**-**	**mouse**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wood**	**-**	**mouse**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	我是	思维	的	这	场地	-	老鼠	,	"	说	这	木头	-	老鼠	,	和	一个	深的	叹	.

“我在想田鼠，”林鼠深深地叹了口气说道。

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**house**	**-**	**mouse**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**out**	**of**	**respect**	**for**	**the**
这	房子	-	老鼠	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	出去	的	尊重	为了	这

['ʌðɚz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

other's	**emotion**	**.**
其他的	情感	.

家鼠沉默了一会儿，以示对对方情绪的尊重。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] :

And	**presently**	**the**	**wood**	**-**	**mouse**	**began**	**to**	**speak**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**:**
和	目前	这	木头	-	老鼠	开始	到	说话	的	她	自己的	符合	:

这时，林鼠开始自言自语起来：

" [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , ['kʌz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] .

"	**The**	**field**	**-**	**mouse**	**is**	**our**	**cousin**	**,**	**cousin**	**,**	**our**	**own**	**first**	**cousin**	**.**
"	这	场地	-	老鼠	是	我们的	表哥	,	表哥	,	我们的	自己的	第一的	表哥	.

“田鼠是我们的表亲，我们的表亲，我们自己的堂亲。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

There's	**no**	**denying**	**the**	**fact**	**.**
有	不	否认	这	事实	.

这是无可否认的事实。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði]['fæməli][noʊ]['kredɪt] .

But	**I**	**must**	**confess**	**that**	**I**	**think**	**she**	**does**	**the**	**family**	**no**	**credit**	**.**
但	我	必须	承认	那	我	思考	她	做	这	家庭	不	信用	.

但我必须承认，我认为她给这个家庭带来了耻辱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'pɑːstərəsli] ['griːdi] .

She	**is**	**preposterously**	**greedy**	**.**
她	是	荒谬地	贪婪的	.

她贪得无厌。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] ['glʌtəni] ['indʒəz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

And	**her**	**absurd**	**gluttony**	**injures**	**all**	**of**	**us**	**.**
和	她	荒诞	暴食	受伤	全部	的	我们	.

她荒唐的贪婪伤害了我们所有人。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**tale**	**is**	**that**	**the**	**mice**	**have**	**done**	**it**	**.**
这	故事	是	那	这	小鼠	有	完毕	它	.

据说，是老鼠干的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

And	**so**	**they**	**have**	**.**
和	所以	他们	有	.

他们确实做到了。

[bʌt; bət] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [maʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**who**	**thinks**	**of**	**asking**	**which**	**mouse**	**it**	**is**	**that**	**has**	**done**	**it**	**?**
但	WHO	思考	的	问	哪个	老鼠	它	是	那	有	完毕	它	?

但谁会想到去问问是哪只老鼠干的呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Is	**it**	**you**	**?**
是	它	你	?

是你吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	**mind**	**your**	**own**	**business**	**indoors**	**,**	**in**	**the**	**house**	**.**
你	头脑	你的	自己的	商业	室内	,	在	这	房子	.

你待在家里，管好你自己的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ][hæm][ɔːr][ə; eɪ] [loʊf] [ɔːr][æn; ən][oʊld] [tʃiːz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [jʊr; jər]

you	**nibble**	**at**	**a**	**ham**	**or**	**a**	**loaf**	**or**	**an**	**old**	**cheese**	**or**	**anything**	**that**	**comes**	**your**
你	蚕食	在	一个	火腿	或者	一个	面包	或者	一个	老的	奶酪	或者	任何事物	那	来	你的

[wei] .

way	**.**
方式	.

你会啃啃火腿、面包、陈年奶酪，或者任何你能找到的东西。

[ðæts] ['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

That's	**only**	**reasonable**	**.**
那就是	仅有的	合理的	.

这完全合情合理。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

One	**has**	**to**	**live**	**;**
一	有	到	居住	;

人总要活着;

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [get]
and **goodness** **knows** **what** **might** **be** **said** **of** **the** **way** **in** **which** **human** **beings** **get**
和 善良 知道 什么 可能 是 说 的 这 方式 在 哪个 人类 生物 得到
[ðer; ðər] [fuːd] ,
their **food** **,**
他们的 食物 ,

至于人类获取食物的方式，那就更难说了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [lʊkt] ['ɪntuː] . "
if **the** **matter** **were** **looked** **into** **.** **"**
如果 这 事情 是 看起来 进入 . "

如果此事得到调查的话。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" **What** **you** **say** **is** **an** **absolute** **fact** **,** **"** **said** **the** **house** **-** **mouse** **.**
" 什么 你 说 是 一个 绝对 事实 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“你说的完全正确，”家鼠说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hæm] , [ðæt] ,
" **I** **have** **often** **thought** **,** **when** **I** **have** **been** **nibbling** **at** **a** **ham** **,** **that** **,**
" 我 有 经常 想法 , 什么时候 我 有 到过 轻咬 在 一个 火腿 , 那 ,

“我常常一边啃着火腿，一边想着，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] , [huːz] [hæm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['niːðər]
if **I** **was** **a** **thief** **,** **then** **the** **forester** **,** **whose** **ham** **it** **was** **,** **was** **neither**
如果 我 曾是 一个 贼 , 然后 这 林务员 , 谁 火腿 它 曾是 , 曾是 两者都不

如果我是小偷，那么那位吃着火腿的护林员就不是小偷了。

[mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
more **nor** **less** **than** **a** **murderer** **.**
更多的 也不 较少的 比 一个 凶手 .

简直就是个杀人犯。

[wel] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] - [træp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Well **.** **.** **.** **and** **then** **they** **have** **the** **cat** **and** **the** **mouse** **-** **trap** **and** **all** **the**
出色地 . . . 和 然后 他们 有 这 猫 和 这 老鼠 - 陷阱 和 全部 这
[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ,
rest **of** **their** **cunning** **,**
休息 的 他们的 狡猾 ,

嗯……然后他们还有猫和捕鼠器，以及其他各种狡猾的伎俩。

[soʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
so **they're** **all** **right** **.**
所以 它们是 全部 正确的 .

所以他们都很好。

[ə; eɪ] [pʊr] [maʊs] [hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [laɪf] ['prɪti] [wel]
A **poor** **mouse** **has** **to** **think** **very** **hard** **and** **to** **risk** **her** **life** **pretty** **well**
一个 贫穷的 老鼠 有 到 思考 非常 难的 和 到 风险 她 生活 漂亮的 出色地
['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [prə'veɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fuːd] . "
every **hour** **of** **the** **day** **if** **she** **is** **to** **provide** **herself** **with** **food** **.** **"**
每一个 小时 的 这 天 如果 她 是 到 提供 她自己 和 食物 . "

一只可怜的小老鼠必须时刻绞尽脑汁，冒着生命危险，才能找到食物。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" **Just** **so** **,** **"** **said** **the** **wood** **-** **mouse** **.**
" 只是 所以 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“正是如此，”林鼠说道。

" [its] [nɑːt][juː; jʊ] .
" **It's** **not** **you** **.**
" 它是 不是 你 .

“不是你的错。”

[ðen] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Then **who** **is** **it** **?**
然后 WHO 是 它 ?

那究竟是谁?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] ?
Is **it** **I** **?**
是 它 我 ?

是我吗?

[noʊ] , [aɪ][maɪnd][maɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][juː; jʊ][maɪnd] [jɔːrz] .
No **,** **I** **mind** **my** **business** **as** **you** **mind** **yours** **.**
不 , 我 头脑 我的 商业 作为 你 头脑 你的 .

不，我管好我的事，就像你管好你的事一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [teɪk] [nʌts] [ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst][ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl] ;
Of **course** **,** **I** **take** **nuts** **and** **beech** **-** **mast** **and** **acorns** **,** **when** **they** **fall** **;**
的 课程 , 我 拿 坚果 和 山毛榉 - 桅杆 和 橡子 , 什么时候 他们 落下 ;

当然，坚果、山毛榉果实和橡子掉落后，我也会捡起来;

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['regjələr] [weɪl] [fɔːr; fər][fɜːr] - [koʊnz] .
and **I** **admit** **that** **I** **am** **a** **regular** **whale** **for** **fir** **-** **cones** **.**
和 我 承认 那 我 是 一个 常规的 鲸 为了 冷杉 - 圆锥体 .

我承认，我非常喜欢吃松果。

[ðæt] [freʃ] [fɜːr] - [siːd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
That **fresh** **fir** **-** **seed** **is** **about** **the** **nicest** **thing** **I** **know** **.**
那 新鲜的 冷杉 - 种子 是 关于 这 最友善的 事物 我 知道 .

新鲜的冷杉种子是我所知的最美好的东西之一。

[soʊ][aɪ] [nɔː] [ðə; ði] [koʊnz] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [siːdz] ;
So **I** **gnaw** **the** **cones** **in** **two** **and** **eat** **the** **seeds** **;**
所以 我 啃 这 圆锥体 在 二 和 吃 这 种子 ;

于是我把松果咬成两半，吃掉里面的种子;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [soʊ] ['fɝːz][wɪð; wɪθ] .
and **then** **they** **are** **gone** **when** **the** **forester** **wants** **them** **to** **sow** **firs** **with** **.**
和 然后 他们 是 已消失 什么时候 这 林务员 想要 他们 到 母猪 杉树 和 .

然后，当林务员需要它们播种冷杉树时，它们就消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
But **that** **is** **only** **reasonable** **.**
但 那 是 仅有的 合理的 .

但这才是合理的。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['fɝːz][ɪn][ðə; ði]
I **must** **live** **as** **well** **as** **he** **and** **there** **are** **quite** **enough** **firs** **in** **the**
我 必须 居住 作为 出色地 作为 他 和 那里 是 相当 足够的 杉树 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

我必须像他一样好好生活，而且世界上有很多冷杉树。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ] [meɪ] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ruːt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
And **I** **won't** **deny** **I** **may** **eat** **a** **bit** **of** **root** **once** **in** **a** **way** **,**
和 我 惯于 否定 我 可能 吃 一个 少量 的 根 一次 在 一个 方式 ,

我不会否认，我偶尔也会吃一点根茎类植物。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [freʃ] .
in **the** **spring** **,** **when** **the** **roots** **are** **quite** **fresh** **.**
在 这 春天 , 什么时候 这 根 是 相当 新鲜的 .

春天的时候，根部还很新鲜。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [hɪm'self] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [soʊ][hiː; hi] ['riːəli] [niːd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

The	forester	himself	is	fond	of	vegetables	,	so	he	really	need	not	grudge	me	a
这	林务员	他自己	是	喜爱	的	蔬菜	,	所以	他	真的	需要	不是	怨恨	我	一个

[fjuː] . "

few	.	"
很少	.	"

护林员本人就喜欢吃蔬菜，所以他真的不必吝啬给我一些。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Certainly	not	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	当然	不是	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“当然不是，”家鼠说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['kʌz(ə)n] .

"	You	are	quite	right	,	cousin	.
"	你	是	相当	正确的	,	表哥	.

“你说得对，表哥。”

[juː; jʊ]['oʊnli][duː] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][duː] . "

You	only	do	what	we	all	do	.	"
你	仅有的	做	什么	我们	全部	做	.	"

你只不过做了我们都在做的事而已。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][wɜːrd] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Thank	you	for	that	kind	word	,	cousin	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	感谢	你	为了	那	种类	单词	,	表哥	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“谢谢你的好意，表哥，”林鼠说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [fer] .

"	I	think	it's	only	fair	.
"	我	思考	它是	仅有的	公平的	.

我认为这很公平。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] - [træp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

Well	,	just	as	he	has	the	cat	and	the	mouse	-	trap	for	you	,	if	you
出色地	,	只是	作为	他	有	这	猫	和	这	老鼠	-	陷阱	为了	你	,	如果	你

[bɪ'kʌm] [tuː] [ˌɪndɪ'skriːt] ,

become	too	indiscreet	,
变得	也	轻率	,

嗯，就像他给你准备了猫和捕鼠器一样，如果你太不谨慎的话，

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlkæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtn]

so	he	has	the	fox	and	the	crow	and	the	polecat	and	the	marten
所以	他	有	这	狐狸	和	这	乌鸦	和	这	臭鼬	和	这	貂

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk][ænd; ənd] ,

and	the	stork	and	,
和	这	鹳	和	,

所以他有狐狸、乌鸦、白鼬、貂、鹳，还有.....

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [aʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

above	all	,	the	owl	for	me	.
多于	全部	,	这	猫头鹰	为了	我	.

对我来说，猫头鹰最重要。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['kʌnɪŋ] ['enəmi] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] .

You	can't	imagine	what	a	terribly	cunning	enemy	the	owl	is	.
你	不能	想象	什么	一个	可怕	狡猾	敌人	这	猫头鹰	是	.

你无法想象猫头鹰是多么狡猾的敌人。

[wʌn] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] .

One	**simply**	**can't**	**hear**	**him**	**flying**	**.**
一	简单地	不能	听到	他	飞行	.

根本听不到他飞行的声音。

[wʌn] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər]

One	**can't**	**see**	**him**	**either**	**,**	**for**	**he**	**only**	**comes**	**at**	**night**	**and**	**his**	**colours**	**are**
一	不能	看	他	任何一个	,	为了	他	仅有的	来	在	夜晚	和	他的	颜色	是

[dɑ:rk] .

dark	**.**
黑暗的	.

人们也看不到他，因为他只在夜间出现，而且他的颜色是黑色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['bɑ:di] [dʌz] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]

And	**they**	**all**	**see**	**as**	**well**	**at**	**night**	**as**	**an**	**ordinary**	**body**	**does**	**in**	**broad**	**daylight**
和	他们	全部	看	作为	出色地	在	夜晚	作为	一个	普通的	身体	做	在	广阔	日光

.

:
.

而且他们在夜间的视力与普通人在白天一样好。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ði:z] ['fɛloʊz] ['grætɪs,'greɪtɪs] .

And	**he**	**has**	**all**	**these**	**fellows**	**gratis**	**.**
和	他	有	全部	这些	伙伴们	免费	.

而且他可以免费得到这些人。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][træp][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [baɪ] .

The	**cat**	**and**	**the**	**trap**	**he**	**has**	**to**	**buy**	**.**
这	猫	和	这	陷阱	他	有	到	买	.

猫和他要买的捕猫笼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst] - [pə'li:s] [hi:; hi] [gets] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "

But	**his**	**forest**	**-**	**police**	**he**	**gets**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
但	他的	森林	-	警察	他	获得	为了	没有什么	.	"

但他的森林警察是白来的。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**house**	**-**	**mouse**	**.**
"	那就是	真的	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“没错，”家鼠说道。

" ['ðerfɔ:r] [its] [nɑ:t][aɪ] ['i:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	**Therefore**	**it's**	**not**	**I**	**either**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wood**	**-**	**mouse**	**.**
"	所以	它是	不是	我	任何一个	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“所以也不是我，”林鼠说道。

" [its] [nɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd] [its] [nɑ:t][aɪ] .

"	**It's**	**not**	**you**	**and**	**it's**	**not**	**I**	**.**
"	它是	不是	你	和	它是	不是	我	.

“不是你的错，也不是我的错。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**who**	**it**	**is**	**?**
将	我	告诉	你	WHO	它	是	?

要我告诉你他是谁吗?

[its] ['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] .

It's	**our**	**cousin**	**,**	**the**	**field**	**-**	**mouse**	**.**
它是	我们的	表哥	,	这	场地	-	老鼠	.

它是我们的近亲，田鼠。

[ðə; ðɪ] [maɪs] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [goʊz] .

The	mice	have	done	it	,	the	story	goes	.
这	小鼠	有	完毕	它	,	这	故事	去	.

据说，是老鼠干的。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [maɪs] ?

And	who	are	the	mice	?
和	WHO	是	这	小鼠	?

这些老鼠是谁?

[ɪts] [ðə; ðɪ] [fiːld] - [maʊs] .

It's	the	field	-	mouse	.
它是	这	场地	-	老鼠	.

那是田鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

But	he	is	not	the	only	one	who	has	to	be	prosecuted	and	punished	.
但	他	是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	到	是	被起诉	和	受到惩罚	.

但他并不是唯一一个需要被起诉和惩罚的人。

['eni] [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [maʊs] [ɪz] ['mɜːrsɪləsli] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] [strʌk] [daʊn] .

Any	one	bearing	the	name	of	mouse	is	mercilessly	and	ruthlessly	struck	down	.
任何	一	轴承	这	姓名	的	老鼠	是	无情地	和	无情地	击	向下	.

任何名字里带“老鼠”的人都会被无情地、残酷地消灭。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] .

People	are	so	stupid	.
人们	是	所以	愚蠢的	.

这些人真是愚蠢。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] .

They	can	see	no	difference	.
他们	能	看	不	不同之处	.

他们看不出任何区别。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eni] ['betər] .

And	I	don't	know	how	to	teach	them	any	better	.
和	我	不	知道	如何	到	教	他们	任何	更好的	.

我不知道该如何更好地教导他们。

[ɪts] [tuː] [bæd] ! "

It's	too	bad	!	"
它是	也	坏的	!	"

太可惜了!

" [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [maʊs] ,

"	But	,	cousin	,	"	said	the	house	-	mouse	,
"	但	,	表哥	,	"	说	这	房子	-	老鼠	,

“但是，表哥，”家鼠说道，

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [wʌt] [ðə; ðɪ] [fiːld] - [maʊs] [dʌz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [bleɪmd] [fɔːr; fər] .

"	you	haven't	told	me	yet	what	the	field	-	mouse	does	that	the	rest	of	us	are	blamed	for	.
"	你	还没有	讲述	我	然而	什么	这	场地	-	老鼠	做	那	这	休息	的	我们	是	被指责	为了	.

“你还没告诉我田鼠到底做了什么，以至于我们其他人都要为此受到指责。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [juː; jʊ][soʊ] . "

It	must	be	something	shocking	to	upset	you	so	.	"
它	必须	是	某物	令人震惊	到	沮丧的	你	所以	.	"

一定是发生了什么让你如此难过的事情。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [ɪz] [mɔ:r] [ˌʌp'set] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Indeed	,	the	forester	is	more	upset	than	I	am	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	的确	,	这	林务员	是	更多的	沮丧的	比	我	是	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“事实上，护林员比我还生气，”林鼠说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] .

"	And	I	don't	deny	that	he	has	every	reason	to	be	.
"	和	我	不	否定	那	他	有	每一个	原因	到	是	.

“我并不否认他完全有理由感到害怕。”

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [gri:n] ['fɔ:rɪst] - [gleɪd] .

You	see	,	just	round	the	corner	is	a	beautiful	,	green	forest	-	glade	.
你	看	,	只是	圆形的	这	角落	是	一个	美丽的	,	绿色的	森林	-	林间空地	.

你看，拐个弯就是一片美丽的绿色林间空地。

[ðə; ði] [dɪr] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [greɪz] , ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	deer	come	out	here	and	graze	,	early	in	the	morning	,
这	鹿	来	出去	这里	和	轻擦	,	早期的	在	这	早晨	,

清晨，鹿群会来这里吃草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [gleɪd] .

and	they	drink	from	a	brook	that	runs	through	the	glade	.
和	他们	喝	从	一个	溪	那	跑步	通过	这	林间空地	.

他们饮用流经林间空地的小溪里的水。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] .

It	makes	a	charming	picture	.
它	制作	一个	迷人	图片	.

画面很迷人。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	have	seen	it	myself	on	many	a	fine	summer	morning	,
我	有	已见	它	我	在	许多	一个	美好的	夏天	早晨	,

我曾在许多个美好的夏日清晨亲眼目睹过它。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd]

when	I	have	come	home	rejoicing	at	my	good	luck	in	escaping	the	owl	and
什么时候	我	有	来	家	欢欣鼓舞	在	我的	好的	运气	在	逃脱	这	猫头鹰	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌfi:ənz] .

the	other	ruffians	.
这	其他	恶棍	.

当我回到家，为自己侥幸逃脱猫头鹰和其他恶棍的魔爪而欢欣鼓舞时。

[wel] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

Well	,	the	forester	is	particularly	fond	of	the	glade	,	because	he	uses	it	for
出色地	,	这	林务员	是	特别	喜爱	的	这	林间空地	,	因为	他	用途	它	为了

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .

his	horses	.
他的	马匹	.

护林员特别喜欢这片林间空地，因为他用它来放牧他的马匹。

[hi:; hi] [meɪks] [heɪ] [ðer; ðər] .

He	makes	hay	there	.
他	制作	干草	那里	.

他在那里赚了不少钱。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['fɔ:rɪst] - [heɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] . "

And	it's	the	loveliest	forest	-	hay	that	you	can	imagine	.	"
和	它是	这	最可爱的	森林	-	干草	那	你	能	想象	.	"

这是你能想象到的最美味的森林干草。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" Yes , I know , " said the house - mouse .
" 是的 , 我 知道 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“是的，我知道，”家鼠说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kɑːrtɪŋ] [heɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [læst] [jɪr] . "
" I saw him carting hay into the barn last year . "
" 我 锯 他 搬运 干草 进入 这 谷仓 最后的 年 . "

“我去年看到他把干草运进谷仓。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [heɪ] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" Yes , but there will be no hay this year , " said the wood - mouse .
" 是的 , 但 那里 将要 是 不 干草 这 年 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“是的，但是今年没有干草了，”林鼠说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kʌz(ə)n] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðə; ði] [gleɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['jeloʊ] .
" You see , cousin , some time ago the glade began to wither and turn yellow .
" 你 看 , 表哥 , 一些 时间 前 这 林间空地 开始 到 枯萎 和 转动 黄色的 .

“你看，表哥，前段时间这片林间空地开始枯萎变黄了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['evri] [deɪ] .
It became yellower and yellower every day .
它 成为 更黄 和 更黄 每一个 天 .

它一天比一天黄。

[ðə; ði] ['kiːpər] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .
The keeper came and told the forester .
这 守门员 来了 和 讲述 这 林务员 .

管理员过来告诉了护林员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
They were out the other day looking at it .
他们 是 出去 这 其他 天 寻找 在 它 .

他们前几天出去看过那东西。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] - [ruːts] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] [ɔːr] [naːd] [θruː] .
Then they discovered that all the grass - roots were eaten up or gnawed through .
然后 他们 发现 那 全部 这 草 - 根 是 吃 向上 或者 被啃咬 通过 .

然后他们发现所有的草根都被吃光或啃断了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['græsi] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were able to roll up the whole grassy surface like a carpet ; and they
他们 是 有能力的 到 卷 向上 这 所有的 草丛 表面 喜欢 一个 地毯 ; 和 他们
[dɪd] [soʊ] .
did so .
做过 所以 .

他们能够像卷地毯一样卷起整片草地；他们也确实这样做了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]
I was sitting at the edge
我 曾是 坐着 在 这 边缘

我当时坐在边缘。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [maɪ'self] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
of the wood myself , looking on .
的 这 木头 我 , 寻找 在 .

我自己则站在木头旁，看着。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs]

The	grass	was	gone	and	the	hay	and	everything	;	and	the	field	-	mouse
这	草	曾是	已消失	和	这	干草	和	一切	;	和	这	场地	-	老鼠

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

had	done	it	.	"
有	完毕	它	.	"

草没了，干草也没了，一切都是田鼠干的。

" ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Our	cousin	must	be	awfully	hungry	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	我们的	表哥	必须	是	非常	饥饿的	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“我们的表亲一定饿坏了，”家鼠说。

" [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] . "

"	Or	perhaps	he	has	a	big	family	.	"
"	或者	也许	他	有	一个	大的	家庭	.	"

“或许他家人口众多。”

" [bəuθ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Both	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	两个都	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“两者都是，”林鼠说道。

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

“两个都。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['griːdi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

He	is	awfully	greedy	and	he	always	has	the	house	full	of	children	.
他	是	非常	贪婪的	和	他	总是	有	这	房子	满的	的	孩子们	.

他非常贪婪，家里总是挤满了孩子。

[wel] , [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] : [its] [hɪz; ɪz] [ə'fer] .

Well	,	that	doesn't	concern	us	:	it's	his	affair	.
出色地	,	那	不	忧虑	我们	:	它是	他的	事务	.

那与我们无关：那是他自己的事。

[bʌt; bət] , [wen] [ðoʊz] ['sɪli] [men] [mɪks][ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	when	those	silly	men	mix	us	up	in	it	,
但	,	什么时候	那些	愚蠢的	男人	混合	我们	向上	在	它	,

但是，当那些愚蠢的男人把我们牵扯进来时，

[lʌmp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪl]

lump	us	all	together	with	Cousin	Field	-	Mouse	and	persecute	us	and	kill
块	我们	全部	一起	和	表哥	场地	-	老鼠	和	迫害	我们	和	杀

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

us	for	what	he	has	done	,
我们	为了	什么	他	有	完毕	,

把我们都和表兄田鼠归为一类，因为他所做的事而迫害我们、杀害我们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] ! "

I	tell	you	,	cousin	,	then	it	does	concern	us	!	"
我	告诉	你	,	表哥	,	然后	它	做	忧虑	我们	!	"

我跟你说，表哥，那这事就跟我们息息相关了！

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	That's	true	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“没错，”家鼠说道。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] .

They	sat	on	;	and	neither	spoke	.
他们	卫星	在	;	和	两者都不	辐	.

他们继续坐着，谁也没说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ;

It	was	getting	on	towards	evening	;
它	曾是	获得	在	向	晚上	;

天色渐晚；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .

and	both	of	them	had	to	go	to	work	when	it	grew	dark	.
和	两个都	的	他们	有	到	去	到	工作	什么时候	它	生长	黑暗的	.

天黑后，他们俩都得去上班。

['sʌmər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [soʊ][ðə; ðiː] [wʊd] - [maʊs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər]

Summer	was	almost	over	,	so	the	wood	-	mouse	had	begun	to	collect	her
夏天	曾是	几乎	超过	,	所以	这	木头	-	老鼠	有	开始	到	收集	她

['wɪntər] - ['stɔrz] .

winter	-	stores	.
冬天	-	商店	.

夏天即将结束，所以林鼠开始积攒过冬的食物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪ]['tɔːrpɪd] [laɪk] [ðə; ðiː] ['hedʒhɔːg] [ɔːr][ðə; ðiː][bæt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][tuː; tə]

She	did	not	lie	torpid	like	the	hedgehog	or	the	bat	and	she	could	not	fly	to
她	做过	不是	说谎	迟钝	喜欢	这	刺猬	或者	这	蝙蝠	和	她	可以	不是	飞	到

['æfrɪkə] [laɪk] [ðə; ðiː] [stɔːrk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['swɑːloʊ] ,

Africa	like	the	stork	and	the	swallow	,
非洲	喜欢	这	鹳	和	这	吞	,

她不像刺猬或蝙蝠那样懒洋洋地躺着，也不像鹳和燕子那样飞到非洲。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [stɔːr] - [ruːm] [fɪld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sʌfər]

so	she	had	to	have	her	store	-	room	filled	,	if	she	did	not	wish	to	suffer
所以	她	有	到	有	她	店铺	-	房间	已填	,	如果	她	做过	不是	希望	到	遭受

[wɑːnt] .

want	.
想	.

所以，如果她不想遭受贫困，就必须把储藏室填满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [mæst] .

She	had	already	collected	a	good	deal	of	beech	-	mast	.
她	有	已经	集	一个	好的	交易	的	山毛榉	-	桅杆	.

她已经收集了不少山毛榉果实。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [nʌts] [wɜːr; wər][nɑːt][raɪp] [jet] [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	the	nuts	were	not	ripe	yet	and	,	if	she	took	them	before	they	were
但	这	坚果	是	不是	成熟	然而	和	,	如果	她	采取	他们	前	他们	是

[raɪp] ,

ripe	,
成熟	,

但是坚果还没成熟，如果她在坚果成熟前就拿走，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

they	were	no	good	to	her	.
他们	是	不	好的	到	她	.

他们对她一点好处都没有。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [haʊs] - [maʊs] ['ɔːlsoʊ] [tʃoʊz] [naɪt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɑːrdər] .

And	the	house	-	mouse	also	chose	night	for	going	to	the	larder	.
和	这	房子	-	老鼠	还	选择	夜晚	为了	去	到	这	食品储藏室	.

家鼠也选择在夜晚去食品储藏室。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t]

Even	though	her	young	mistress	did	nothing	to	her	,	nevertheless	she	dared	not
甚至	尽管	她	年轻的	情妇	做过	没有什么	到	她	,	尽管如此	她	敢于	不是

[bi:; bi]['oʊvər] - ['ɪmpjədənt] ,

be	over	-	impudent	,
是	超过	-	厚颜无耻	,

虽然她的年轻女主人并没有对她做什么，但她仍然不敢过于放肆。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

but	always	waited	until	she	was	certain	that	she	would	not	be	disturbed	.
但	总是	等待	直到	她	曾是	肯定	那	她	会	不是	是	不安	.

但她总是等到确定不会被打扰后才行动。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] , " [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred]

"	Yes	,	"	said	the	wood	-	mouse	,	"	we	must	start	toiling	for	our	daily	bread
"	是的	,	"	说	这	木头	-	老鼠	,	"	我们	必须	开始	辛勤劳作	为了	我们的	日常的	面包

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“是的，”林鼠说，“我们必须重新开始辛勤劳作，才能糊口。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ] , ['kʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

At	any	rate	,	you	are	better	off	than	I	,	cousin	,	for	the	present	,
在	任何	速度	,	你	是	更好的	离开	比	我	,	表哥	,	为了	这	展示	,

总之，就目前而言，你比我境况好，表哥。

[æz; əz][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪntər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

as	you	don't	have	the	winter	to	think	about	.
作为	你	不	有	这	冬天	到	思考	关于	.

因为你不用考虑冬天的事。

[jʊə(r)] [snʌg] [ˌɪn'dɔ:rz] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] ['lɑ:rdər] . "

You're	snug	indoors	,	close	to	the	forester's	larder	.	"
你是	舒适	室内	,	关闭	到	这	林业员的	食品储藏室	.	"

你待在室内很舒服，离护林员的食品储藏室很近。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	I	am	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	我	是	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“我是，”家鼠说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . "

"	And	there	is	almost	more	in	the	larder	in	the	winter	than	in	the	summer	.	"
"	和	那里	是	几乎	更多的	在	这	食品储藏室	在	这	冬天	比	在	这	夏天	.	"

“而且冬天食品储藏室里的储备几乎比夏天还多。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	是的	,	是的	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“是的，是的，”林鼠说道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['kʌz(ə)n] : [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

"	Well	,	good	-	bye	,	cousin	:	if	you	meet	the	field	-	mouse	,	be	sure	to	tell	him
"	出色地	,	好的	-	再见	,	表哥	:	如果	你	见面	这	场地	-	老鼠	,	是	当然	到	告诉	他

[wʌt] [aɪ] [sed] .

what	I	said	.
什么	我	说	.

“好了，再见了，表弟：如果你遇到田鼠，一定要把我说的话转告它。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [stænd][baɪ][maɪ][wɜ:rd] .

I	always	stand	by	my	word	.
我	总是	站立	经过	我的	单词	.

我向来言而有信。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
if **you** **can** **contrive** **some** **means** **of** **letting** **the** **forester** **know** **that** **there's** **a**
如果 你 能 精心策划 一些 方法 的 出租 这 林务员 知道 那 有 一个
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪs] [ænd; ənd] [maɪs] ,
difference **between** **mice** **and** **mice** **,**
不同之处 之间 小鼠 和 小鼠 ,

如果你能想办法让护林员知道老鼠和家鼠是有区别的，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
so **much** **the** **better** **.**
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
You **are** **nearer** **to** **him** **than** **we** **are** **.** **"**
你 是 更近 到 他 比 我们 是 . "

你比我们更接近他。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" **Wait** **a** **little** **longer** **,** **cousin** **,** **"** **said** **the** **house** **-** **mouse** **.**
" 等待 一个 小的 更长 , 表哥 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“再等一会儿，表弟，”家鼠说。

" ['æftər] [ɔːl] , [its] [nɑːt][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ;
" **After** **all** **,** **it's** **not** **dark** **enough** **yet** **for** **you** **to** **work** **;**
" 后 全部 , 它是 不是 黑暗的 足够的 然而 为了 你 到 工作 ;

“毕竟，天还没黑到你可以工作的程度；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [klɪrd] [ə'weɪ] ['æftər]
and **I** **never** **go** **to** **the** **larder** **before** **my** **young** **lady** **has** **cleared** **away** **after**
和 我 绝不 去 到 这 食品储藏室 前 我的 年轻的 女士 有 已清除 离开 后
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

晚餐后，我的女主人收拾干净之前，我从不去食品储藏室。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd][moʊst]
I've **been** **thinking** **of** **what** **you** **were** **saying** **about** **the** **field** **-** **mouse** **and** **most**
我已经 到过 思维 的 什么 你 是 说 关于 这 场地 - 老鼠 和 最多
[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [rɪ'leɪʃnz] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .
of **all** **of** **what** **you** **said** **about** **relations** **doing** **harm** **.**
的 全部 的 什么 你 说 关于 关系 正在做 伤害 .

我一直在思考你之前说的关于田鼠的话，尤其是你之前说的关于人际关系会造成伤害的话。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'dɔːrz] . "
For **,** **you** **see** **,** **properly** **speaking** **,** **it's** **just** **the** **same** **indoors** **.** **"**
为了 , 你 看 , 适当地 请讲 , 它是 只是 这 相同的 室内 . "

你看，严格来说，室内也是一样的。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" **You** **don't** **say** **so** **!** **"** **said** **the** **wood** **-** **mouse** **.**
" 你 不 说 所以 ! " 说 这 木头 - 老鼠 .

“可不是嘛！”林鼠说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə]
" I should never have thought that the field - mouse had the impudence to
" 我 应该 绝不 有 想法 那 这 场地 - 老鼠 有 这 厚颜无耻 到
[kʌm] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
come in to you .
来 在 到 你 .

“我真没想到田鼠竟然有胆子跑到你家来。”

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] .
I must hear more about that .
我 必须 听到 更多的 关于 那 .

我得了解更多这方面的信息。

[ðen] [its] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ? "
Then it's in the garden that he is ? "
然后 它是 在 这 花园 那 他 是 ? "

那么他就在花园里吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" No , " said the house - mouse .
" 不 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“不,”家鼠说。

" [its] [nɑ:t][ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
" It's not the field - mouse at all .
" 它是 不是 这 场地 - 老鼠 在 全部 .

“那根本不是田鼠。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I don't know anything about him .
我 不 知道 任何事物 关于 他 .

我对他一无所知。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
I have never even set eyes on him , that I know of .
我 有 绝不 甚至 放 眼睛 在 他 , 那 我 知道 的 .

据我所知，我甚至从未见过他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɪg]['kʌz(ə)n] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ræt] . "
But , as we know , we have another big cousin , called the rat . "
但 , 作为 我们 知道 , 我们 有 其他 大的 表哥 , 称为 这 鼠 . "

但是，我们都知道，我们还有另一个体型较大的表亲，叫做老鼠。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" I have heard a little about him , " said the wood - mouse .
" 我 有 听到 一个 小的 关于 他 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“我听说过他的一些事迹,”林鼠说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" But I have never seen him .
" 但 我 有 绝不 已见 他 .

但我从未见过他。

[ɪz][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] ? "
Is he of the same kind as the field - mouse ? "
是 他 的 这 相同的 种类 作为 这 场地 - 老鼠 ? "

他跟田鼠是同一类动物吗?

" [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" He is much worse , " said the house - mouse .
" 他 是 很多 更糟 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“他的情况更糟,”家鼠说。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɔːfli] [bɪg] .

"	To	begin	with	,	he	is	so	awfully	big	.
"	到	开始	和	,	他	是	所以	非常	大的	.

首先，他个头非常大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [faɪv] [fæt] [maɪs] [pʊt] [tə'geðər] .

I	should	say	he	is	as	big	as	five	fat	mice	put	together	.
我	应该	说	他	是	作为	大的	作为	五	胖的	小鼠	放	一起	.

应该说，他有五只胖老鼠加起来那么大。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['skeɪli] [teɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪrz] .

He	is	quite	black	,	with	a	long	,	scaly	tail	and	small	ears	.
他	是	相当	黑色的	,	和	一个	长的	,	鳞片状的	尾巴	和	小的	耳朵	.

它全身漆黑，尾巴很长，布满鳞片，耳朵很小。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɔːrɪd] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] .

He	has	horrid	teeth	and	a	long	tongue	.
他	有	可怕的	牙齿	和	一个	长的	舌头	.

他牙齿很难看，舌头很长。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['griːdiə] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

And	he	is	greedier	than	I	know	how	to	tell	you	.
和	他	是	更贪婪	比	我	知道	如何	到	告诉	你	.

他贪婪的程度，我简直无法用语言来形容。

[hiː; hi] [pleɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [dʌz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

He	plays	just	the	same	part	in	the	house	that	the	field	-	mouse	does	among	your
他	演出	只是	这	相同的	部分	在	这	房子	那	这	场地	-	老鼠	做	之中	你的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他在家里扮演的角色，就像田鼠在你们族群中扮演的角色一样。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ]['ɔːf(ə)n] [get] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	what	happens	to	you	happens	to	me	:	I	often	get	blamed	for	his
和	什么	发生	到	你	发生	到	我	:	我	经常	得到	被指责	为了	他的

[miːn] [trɪks] .

mean	tricks	.
意思是	技巧	.

发生在你身上的事也会发生在我身上：我经常因为他的卑鄙伎俩而被责怪。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] , [hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [ɑːd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [noʊz] [æz; əz][hiː; hi]

Just	think	,	one	day	last	year	,	he	bit	the	odd	man	in	the	nose	as	he
只是	思考	,	一	天	最后的	年	,	他	少量	这	奇怪的	男人	在	这	鼻子	作为	他

想想看，去年有一天，他咬了那个陌生人的鼻子。

[leɪ] ['sliːpɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] .

lay	sleeping	one	afternoon	in	the	hayloft	.
躺	睡眠	一	下午	在	这	干草阁楼	.

一天下午，他躺在干草堆里睡觉。

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

He	took	quite	a	little	bit	of	flesh	,
他	采取	相当	一个	小的	少量	的	肉	,

他割下了不少肉，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	that	the	man	had	to	go	to	the	doctor	and	walk	about	with	a
所以	那	这	男人	有	到	去	到	这	医生	和	走	关于	和	一个

['bændɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] . "

bandage	for	many	days	.	"
绷带	为了	许多	天	.	"

因此，这个人不得不去看医生，并在接下来的很多天里一直缠着绷带。

" [ðæts] ['hɔːrɪd] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	That's	horrid	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	那就是	可怕的	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“太可怕了，”林鼠说。

" [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] ['neɪtʃər] .

"	And	it's	quite	unlike	a	mouse's	nature	.
"	和	它是	相当	与此不同	一个	老鼠的	自然	.

“这与老鼠的本性截然不同。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] .

We	are	not	beasts	of	prey	,	that	I	do	know	.
我们	是	不是	野兽	的	猎物	,	那	我	做	知道	.

我们知道，我们不是猛兽。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ? "

Do	you	really	believe	he's	our	cousin	?	"
做	你	真的	相信	他是	我们的	表哥	?	"

你真的相信他是我们的表弟吗?

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	He	is	indeed	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	他	是	的确	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“他确实是，”家鼠说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	know	it	;	and	there's	no	mistaking	it	either	,	when	you	see	him	.
"	我	知道	它	;	和	有	不	误会	它	任何一个	,	什么时候	你	看	他	.

“我知道；而且当你看到他的时候，你肯定也不会认错。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['klʌmziə] .

He	is	the	perfect	image	of	a	mouse	,	though	he	is	clumsier	.
他	是	这	完美的	图像	的	一个	老鼠	,	尽管	他	是	笨拙	.

他简直就是老鼠的完美化身，虽然他比较笨拙。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

But	he	is	a	disgrace	to	the	family	;	and	that's	a	fact	.
但	他	是	一个	耻辱	到	这	家庭	;	和	那就是	一个	事实	.

但他给家族蒙羞，这是事实。

[ænd; ənd] ['fænsi] [wʌt] ['hæpənd] .

And	fancy	what	happened	.
和	想要	什么	发生	.

真是没想到接下来发生了什么。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɑːrdər] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [hoʊl] [ðer; ðər] ,

I	was	just	outside	the	larder	:	I	have	a	little	waiting	-	hole	there	,
我	曾是	只是	外部	这	食品储藏室	:	我	有	一个	小的	等待	-	洞	那里	,

我当时就在食品储藏室外面：我在那儿有个小小的等候区。

[wer] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [stɪl] [ɪn]

where	I	sit	and	wait	when	I	come	too	early	and	when	my	young	lady	is	still	in
在哪里	我	坐	和	等待	什么时候	我	来	也	早期的	和	什么时候	我的	年轻的	女士	是	仍然	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

当我来得太早，而我的女主人还在厨房时，我就坐在这里等她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

And	**I**	**was**	**sitting**	**there**	**on**	**the**	**evening**	**it**	**happened**	**;**	**I**	**had**	**been**	**sitting**
和	我	曾是	坐着	那里	在	这	晚上	它	发生	;	我	有	到过	坐着

[ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] ,

there	**some**	**time**	**,**
那里	一些	时间	,

事发当晚我就坐在那里，已经坐了一段时间了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]['nevər] ['goʊɪŋ] .

for	**it**	**looked**	**as**	**though**	**my**	**young**	**lady**	**was**	**never**	**going**	**.**
为了	它	看起来	作为	尽管	我的	年轻的	女士	曾是	绝不	去	.

因为我的小姐看起来好像永远不会走了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,

I	**must**	**tell**	**you**	**she**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**odd**	**man**	**,**
我	必须	告诉	你	她	曾是	等待	为了	这	奇怪的	男人	,

我必须告诉你，她当时在等那个古怪的男人。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

who	**had**	**ridden**	**off**	**to**	**the**	**doctor**	**with**	**his**	**nose**	**.**
WHO	有	骑	离开	到	这	医生	和	他的	鼻子	.

他骑马去看医生，因为他的鼻子出了问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

He	**was**	**to**	**have**	**his**	**supper**	**when**	**he**	**came**	**home**	**.**
他	曾是	到	有	他的	晚餐	什么时候	他	来了	家	.

他回家后要吃晚饭。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ,

He	**arrived**	**at**	**last**	**and**	**,**
他	到达的	在	最后的	和	,

他终于到了，

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [wʌt]

while	**he**	**sat**	**there**	**eating**	**his**	**food**	**and**	**talking**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**about**	**what**
尽管	他	卫星	那里	吃	他的	食物	和	说	到	这	年轻的	女士	关于	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	**happened**	**,**
有	发生	,

他坐在那里一边吃东西，一边和那位年轻女士谈论发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [ræts][wɜːr; wər][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

she	**said**	**that**	**those**	**rats**	**were**	**most**	**disgusting**	**animals**	**and**	**ought**	**to**	**be**
她	说	那	那些	老鼠	是	最多	令人作呕	动物	和	应该	到	是

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] . -

exterminated	**in**	**every**	**possible**	**way**	**.**	**'**
灭绝	在	每一个	可能的	方式	.	-

她说，那些老鼠是最令人作呕的动物，应该用尽一切办法消灭它们。

[jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Yes	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
是的	,	-	她	说	.

“是的，”她说。

- [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

'	**I**	**can't**	**abide**	**them**	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**.**
-	我	不能	遵守	他们	为了	这	生活	的	我	.

我简直无法忍受他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

And	**then**	**they**	**are**	**so**	**hideous**	**to**	**look**	**at**	**.**
和	然后	他们	是	所以	可怕	到	看	在	.

而且它们长得非常丑陋。

[ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] ['wɪkɪd] .
They look quite wicked .
他们 看 相当 邪恶 .

它们看起来相当邪恶。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maɪs] .
But I must intercede for the dear little mice .
但 我 必须 说情 为了 这 亲爱的 小的 小鼠 .

但我必须为这些可爱的小老鼠们求情。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I love them .
我 爱 他们 .

我喜欢它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni][wʌn] , [huːm] [aɪ] [noʊ] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
I have a tiny one , whom I know well and am ever so fond of .
我 有 一个 微小的 一 , 谁 我 知道 出色地 和 是 曾经 所以 喜爱 的 .

我有一个很小的孩子，我很了解他，也非常喜欢他。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːf] ! -
I caught her one day in the sugar - basin , the little thief ! '
我 捕捉 她 一 天 在 这 糖 - 盆地 , 这 小的 贼 ! -

有一天我在糖罐里抓住了她，这个小偷！

" - [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] , [mɪs] ? -
" ' And didn't you kill her , miss ? '
" - 和 没有 你 杀 她 , 错过 ? -

“小姐，你不是杀了她吗？”

[æskt] [ðə; ði][mæn] .
asked the man .
问 这 男人 .

他问那人。

" - [waɪ] , [noʊ] ! -
" ' Why , no ! '
" - 为什么 , 不 ! -

“为什么不呢！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' I never thought of such a thing !
- 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 !

“我从没想过这种事！”

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] [ænd; ənd] [naʊ] , ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
I let her run away to her hole and now , every evening ,
我 让 她 跑步 离开 到 她 洞 和 现在 , 每一个 晚上 ,

我让她逃回了她的洞穴，现在，每天晚上，

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I put a lump of sugar outside the hole for her .
我 放 一个 块 的 糖 外部 这 洞 为了 她 .

我在洞外面放了一块方糖给她。

[ænd; ənd] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [its] [gɔːn] .
And , every morning , when I come to the dining - room , it's gone .
和 , 每一个 早晨 , 什么时候 我 来 到 这 用餐 - 房间 , 它是 已消失 .

每天早上我来到餐厅时，它都不见了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['fɑːðər] ,
But **you** **mustn't** **tell** **father** **,**
但 你 不得 告诉 父亲 ,

但你千万不能告诉父亲。

['dʒɛnz] . -
Jens **.** **'**
延斯 . -

延斯。

['dʒɛnz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
Jens **promised** **that** **he** **would** **not** **.**
延斯 承诺 那 他 会 不是 .

延斯保证他不会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪs] [ænd; ənd][ræts][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
But **he** **went** **on** **to** **say** **that** **mice** **and** **rats** **were** **one** **and** **the** **same** **kind**
但 他 去 在 到 说 那 小鼠 和 老鼠 是 一 和 这 相同的 种类
[ʌv; əv]['vɜːrmɪn] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːmə˛neɪtid] .
of **vermin** **all** **together** **and** **ought** **to** **be** **exterminated** **.**
的 害虫 全部 一起 和 应该 到 是 灭绝 .

但他接着说，老鼠和耗子其实都是同一种害虫，应该被消灭。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛnz] ;
Then **the** **forester** **came** **in** **and** **agreed** **with** **Jens** **;**
然后 这 林务员 来了 在 和 同意 和 延斯 ;

然后护林员进来，同意了延斯的说法；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
and **nothing** **that** **his** **daughter** **said** **to** **the** **contrary** **was** **of** **any** **use** **.**
和 没有什么 那 他的 女儿 说 到 这 相反 曾是 的 任何 使用 .

他女儿所说的任何相反的话都无济于事。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['regjələr][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][aʊt] [hɪr] ,
The **forester** **said** **that** **he** **would** **see** **and** **get** **a** **regular** **rat** **-** **catcher** **out** **here** **,**
这 林务员 说 那 他 会 看 和 得到 一个 常规的 鼠 - 捕手 出去 这里 ,

护林员说他会安排一个固定的捕鼠人来这里。

[huː] [wʊd] [leɪ] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
who **would** **lay** **poison** **for** **the** **lot** **of** **us** **.**
WHO 会 躺 毒 为了 这 很多 的 我们 .

谁会给我们所有人下毒?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ræt] ,
And **all** **this** **is** **surely** **not** **my** **fault** **,** **but** **is** **due** **to** **that** **disgusting** **rat** **,**
和 全部 这 是 一定 不是 我的 过错 , 但 是 到期的 到 那 令人作呕 鼠 ,

这一切当然不是我的错，而是因为那只令人作呕的老鼠。

[huː] [bɪt]['dʒɛnz][ɪn][ðə; ði][noʊz] .
who **bit** **Jens** **in** **the** **nose** **.**
WHO 少量 延斯 在 这 鼻子 .

谁咬了延斯的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [noʊ][dʒoʊk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [dɪs'gresɪŋ] [wʌnz]
It **is** **really** **no** **joke** **having** **a** **reprobate** **like** **that** **in** **the** **family** **,** **disgracing** **one's**
它 是 真的 不 开玩笑 拥有 一个 恶棍 喜欢 那 在 这 家庭 , 可耻的 一个人的
[gʊd] [neɪm] . "
good **name** **.** **"**
好的 姓名 . "

家里有这样一个败类可不是闹着玩的，他败坏了家里的名声。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	No	,	"	said	the	wood	-	mouse	,	"	that's	what	I	say	.
"	不	,	"	说	这	木头	-	老鼠	,	"	那就是	什么	我	说	.

“不,”木鼠说，“我就是这么说的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] ?

And	how	are	we	to	inform	the	human	beings	of	their	mistake	?
和	如何	是	我们	到	通知	这	人类	生物	的	他们的	错误	?

我们该如何告知人们他们的错误呢?

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	know	no	way	of	obtaining	speech	with	them	.
我	知道	不	方式	的	获得	演讲	和	他们	.

我不知道有什么办法能和他们交谈。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . "

Well	,	good	-	bye	,	cousin	,	and	au	revoir	.	"
出色地	,	好的	-	再见	,	表哥	,	和	au	再见	.	"

好吧，再见，表弟，再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Good	-	bye	,	cousin	,	and	au	revoir	to	you	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	好的	-	再见	,	表哥	,	和	au	再见	到	你	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“再见，表弟，再见,”家鼠说道。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Then	the	one	went	out	into	the	wood	,	to	forage	for	the	winter	,
然后	这	一	去	出去	进入	这	木头	,	到	饲料	为了	这	冬天	,

然后，其中一个人进到树林里去，为过冬觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['lɑːrdər] . [θriː]

and	the	other	into	her	young	lady's	larder	.	3
和	这	其他	进入	她	年轻的	女士的	食品储藏室	.	3

另一份则放进了她年轻小姐的食品储藏室。3

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Some	time	after	,	a	great	,	big	packing	-	case	of	groceries	arrived	at	the
一些	时间	后	,	一个	伟大的	,	大的	包装	-	案件	的	杂货	到达的	在	这

['fɔːrɪstərz] [haʊs] [frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən] .

forester's	house	from	Copenhagen	.
林业员的	房子	从	哥本哈根	.

不久之后，一大箱从哥本哈根运来的食品杂货送到了护林员的家中。

[hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [θɔːt] .

Here	ought	to	be	enough	to	last	all	through	the	winter	,	the	forester	thought	.
这里	应该	到	是	足够的	到	最后的全部		通过	这	冬天	,	这	林务员	想法	.

护林员心想，这些应该足够过整个冬天了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

And	he	belonged	to	the	old	school	,
和	他	属于	到	这	老的	学校	,

他属于老派作风。

[huː] [leɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔrz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ,

who	laid	in	their	stores	once	a	year	at	a	fixed	time	and	no	other	,
WHO	铺设	在	他们的	商店	一次	一个	年	在	一个	固定的	时间	和	不	其他	,

他们每年只在固定的时间将货物存放在仓库里，除此之外别无其他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm]

and	he	had	done	so	from	the	first	year	when	he	and	his	wife	came
和	他	有	完毕	所以	从	这	第一的	年	什么时候	他	和	他的	妻子	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] .

to	live	in	the	forester's	house	.
到	居住	在	这	林业员的	房子	.

从他和妻子搬进护林员房子居住的第一年起，他就一直这样做。

[naʊ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [mæn]

Now	the	packing	-	case	was	so	big	that	the	young	lady	and	the	odd	man
现在	这	包装	-	案件	曾是	所以	大的	那	这	年轻的	女士	和	这	奇怪的	男人

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

were	at	their	wits	'	end	to	know	what	to	do	with	it	.
是	在	他们的	智慧	-	结尾	到	知道	什么	到	做	和	它	.

现在这个包装箱太大了，那位年轻女士和那位古怪的男士都不知道该如何处理它了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	could	not	go	into	the	house	,	for	there	was	no	door	wide	enough	to
它	可以	不是	去	进入	这	房子	,	为了	那里	曾是	不	门	宽的	足够的	到

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

admit	it	.
承认	它	.

它进不去房子，因为没有足够宽的门让它进去。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['iːðər] ,

It	could	not	remain	out	in	the	yard	either	,
它	可以	不是	保持	出去	在	这	院子	任何一个	,

它也不能一直待在院子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	young	lady	could	not	unpack	it	that	day	,	as	she	happened	to	be
为了	这	年轻的	女士	可以	不是	解包	它	那	天	,	作为	她	发生	到	是

['veri] ['bɪzi]

very	busy
非常	忙碌的

因为那位年轻女士那天实在太忙，没时间打开包裹。

['bɑːtlɪŋ] [plʌmz] .

bottling	plums	.
装瓶	李子	.

装瓶李子。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][hɜːr'self] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən]

And	,	of	course	,	she	had	to	be	present	herself	:	there	was	no	question
和	,	的	课程	,	她	有	到	是	展示	她自己	:	那里	曾是	不	问题

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

当然，她本人也必须到场：这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [reɪn] .

And	it	was	beginning	to	look	like	rain	.
和	它	曾是	开始	到	看	喜欢	雨	.

眼看就要下雨了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [reɪn] [ðæt] [naɪt] .

The	forester	said	that	it	would	certainly	rain	that	night	.
这	林务员	说	那	它	会	当然	雨	那	夜晚	.

护林员说，当晚肯定会下雨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [ðæt] [ˈnevər] [went]

He	could	feel	it	in	his	left	shoulder	,	which	was	a	barometer	that	never	went
他	可以	感觉	它	在	他的	左边	肩膀	,	哪个	曾是	一个	晴雨表	那	绝不	去

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他左肩传来一阵剧痛，而他的左肩向来是个可靠的晴雨表。

" [kɑːnt] [wiː; wi]['tʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ? " [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	Can't	we	tumble	it	into	the	barn	?	"	said	the	odd	man	.
"	不能	我们	翻滚	它	进入	这	谷仓	?	"	说	这	奇怪的	男人	.

“我们能不能把它推到谷仓里去？”那个古怪的男人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] , [wɪˈðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] .

"	It	can	stay	there	as	long	as	need	be	,	without	hurting	.
"	它	能	停留	那里	作为	长的	作为	需要	是	,	没有	受伤	.

“它可以一直待在那里，直到需要为止，而不会造成伤害。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

"	So	they	tumbled	it	into	the	barn	.
"	所以	他们	翻滚	它	进入	这	谷仓	.

于是他们把它扔进了谷仓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

And	there	it	stood	,	in	a	corner	.
和	那里	它	站立	,	在	一个	角落	.

它就那样孤零零地立在角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] .

It	remained	there	for	five	days	.
它	剩余	那里	为了	五	天	.

它在那里停留了五天。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ,

But	,	on	the	very	first	night	,	while	the	rain	came	pouring	down	,
但	,	在	这	非常	第一的	夜晚	,	尽管	这	雨	来了	浇注	向下	,

但是，就在第一晚，当大雨倾盆而下时，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [left] ['ʃoʊldər] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] , [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

as	the	forester's	left	shoulder	had	foretold	,	a	shocking	thing	happened	.
作为	这	林业员的	左边	肩膀	有	预言	,	一个	令人震惊	事物	发生	.

正如护林员的左肩所预示的那样，一件令人震惊的事情发生了。

['sʌd(ə)nli] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Suddenly	,	then	and	there	,
突然	,	然后	和	那里	,

突然间，就在那时，

[ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

a	queer	sound	began	to	come	from	the	end	of	the	packing	-	case	that	was
一个	酷儿	声音	开始	到	来	从	这	结尾	的	这	包装	-	案件	那	曾是

['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

nearest	to	the	corner	of	the	barn	.
最近的	到	这	角落	的	这	谷仓	.

从靠近谷仓角落的包装箱末端开始传来奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]

It	was	a	sort	of	gnawing	and	creaking	,	as	though	there	were	an
它	曾是	一个	种类	的	啃咬	和	嘎吱作响	,	作为	尽管	那里	是	一个

['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

animal	inside	.
动物	里面	.

那是一种啃咬和嘎吱作响的声音，仿佛里面有动物在作祟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

And	it	was	soon	proved	that	that	was	what	it	was	.
和	它	曾是	很快	已证实	那	那	曾是	什么	它	曾是	.

很快，事实就证明了的确如此。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] ,

For	,	when	the	gnawing	had	lasted	some	time	,	a	great	,	fat	,
为了	,	什么时候	这	啃咬	有	持续	一些	时间	,	一个	伟大的	,	胖的	,

因为当啃咬持续了一段时间后，一个又大又胖的，

[braʊn] [ræt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

brown	rat	came	out	of	the	case	.
棕色的	鼠	来了	出去	的	这	案件	.

一只棕色老鼠从箱子里爬了出来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	moment	she	appeared	,	a	quantity	of	sugar	came	pouring	over	her	.
这	片刻	她	出现	,	一个	数量	的	糖	来了	浇注	超过	她	.

她一出现，就有大量的糖倾泻而下，浇在她身上。

[ðə; ði][ræt][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .

The	rat	did	not	so	much	as	touch	the	sugar	.
这	鼠	做过	不是	所以	很多	作为	触碰	这	糖	.

老鼠连糖都没碰一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] .

She	had	had	enough	of	that	inside	the	case	.
她	有	有	足够的	的	那	里面	这	案件	.

她已经受够了案件内部的一切。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	began	at	once	to	gnaw	a	hole	in	the	floor	,
她	开始	在	一次	到	啃	一个	洞	在	这	地面	,

她立刻开始在地板上啃出一个洞来。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['rædər] ['rɑːt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] .

at	a	place	where	the	boards	were	rather	rotten	,	so	that	it	was	an	easy	job	.
在	一个	地方	在哪里	这	板	是	相当	烂	,	所以	那	它	曾是	一个	简单的	工作	.

那里的木板已经相当腐烂了，所以这项工作很容易。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [ʌv; əv][ræts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

The	hole	was	soon	ready	and	there	was	plenty	of	room	for	a	family	of	rats	under	the	boards	.
这	洞	曾是	很快	准备好	和	那里	曾是	很多	的	房间	为了	一个	家庭	的	老鼠	在下面	这	板	.

洞很快就挖好了，木板下面有足够的空间供一窝老鼠居住。

[ðə; ði][ræt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [strɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	rat	immediately	began	to	collect	straw	and	took	it	down	with	her	.
这	鼠	立即地	开始	到	收集	稻草	和	采取	它	向下	和	她	.

老鼠立刻开始收集稻草，并把它带了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

When	she	had	finished	her	work	,	she	stopped	and	looked	the	house	-	mouse	straight	in	the	face	.
什么时候	她	有	完成的	她	工作	,	她	停止	和	看起来	这	房子	-	老鼠	直的	在	这	脸	.

她做完活后，停下来，直视着家鼠的眼睛。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Who	in	the	name	of	wonder	are	you	?	"	asked	the	house	-	mouse	.
"	WHO	在	这	姓名	的	想知道	是	你	?	"	问	这	房子	-	老鼠	.

“你究竟是谁？”家鼠问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['maʊsi] [weɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [blæk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	You	have	mousy	ways	and	,	if	you	were	black	,	I	should	say	you	were
"	你	有	鼠辈	方式	和	,	如果	你	是	黑色的	,	我	应该	说	你	是

[ə; eɪ][ræt] . "

a	rat	.	"
一个	鼠	.	"

“你行事作风像只老鼠，如果你是黑人，我真要说你是只老鼠了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ræt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	am	a	rat	,	"	said	the	other	.
"	我	是	一个	鼠	,	"	说	这	其他	.

“我是一只老鼠，”另一个说道。

" [ræts][wɜːr; wər] [blæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

"	Rats	were	black	in	the	old
"	老鼠	是	黑色的	在	这	老的

旧时代的老鼠是黑色的

[deɪz] .

days	.
天	.

天。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [braʊn] .

The	fashion	now	is	to	be	brown	.
这	时尚	现在	是	到	是	棕色的	.

现在流行的是棕色皮肤。

[blæk] [ræts][ɑːr; ər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] - [deɪ] . "

Black	rats	are	quite	out	of	date	and	are	of	no	use	to	-	day	.	"
黑色的	老鼠	是	相当	出去	的	日期	和	是	的	不	使用	到	-	天	.	"

黑鼠已经过时了，现在毫无用处了。

" [oʊ] , ['riːəli] ! " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] , ['sɜːrkəmspektli] .

"	Oh	,	really	!	"	said	the	house	-	mouse	,	circumspectly	.
"	哦	,	真的	!	"	说	这	房子	-	老鼠	,	谨慎地	.

“哦，真的吗！”家鼠小心翼翼地说。

" [wel] , [aɪ][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Well	,	I	live	out	here	in	the	country	,
"	出色地	,	我	居住	出去	这里	在	这	国家	,

“嗯，我住在乡下。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

and	know	nothing	of	what	goes	on	in	the	great	world	beyond	.
和	知道	没有什么	的	什么	去	在	在	这	伟大的	世界	超过	.

对另一个世界发生的事情一无所知。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

Allow	me	to	introduce	myself	.
允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] . "

I	am	the	house	-	mouse	.	"
我	是	这	房子	-	老鼠	.	"

我是家鼠。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	You	needn't	tell	me	that	,	"	said	the	rat	.
"	你	不必	告诉	我	那	,	"	说	这	鼠	.

“你不必告诉我这些，”老鼠说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt][æt; ət][ˌkəupən'heigən] .

"	I	have	seen	many	of	your	sort	at	Copenhagen	.
"	我	有	已见	许多	的	你的	种类	在	哥本哈根	.

“我在哥本哈根见过很多像你们这样的人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ?

But	what	are	you	doing	out	here	on	the	threshing	-	floor	?
但	什么	是	你	正在做	出去	这里	在	这	脱粒	-	地面	?

但你在这里的打谷场上做什么呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːrdər] . "

I	thought	you	kept	to	the	kitchen	and	the	larder	.	"
我	想法	你	保留	到	这	厨房	和	这	食品储藏室	.	"

我以为你只待在厨房和食品储藏室里呢。

" [soʊ][aɪ][duː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	So	I	do	,	as	a	rule	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	所以	我	做	,	作为	一个	规则	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“我通常都会这么做，”家鼠说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] .

"	But	I	am	free	to	go	where	I	please	.
"	但	我	是	自由的	到	去	在哪里	我	请	.

但我可以自由去任何我想去的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dreɪn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] .

And	I	can	come	through	the	kitchen	-	drain	without	getting	wet	.
和	我	能	来	通过	这	厨房	-	流走	没有	获得	湿的	.

而且我可以从厨房的排水沟里出来而不被弄湿。

[fɔːr; fər] [its] ['reɪnɪŋ] ['terəbli] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "

For	it's	raining	terribly	,	let	me	tell	you	.	"
为了	它是	下雨	可怕	,	让	我	告诉	你	.	"

我告诉你，外面雨下得很大。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	What	of	that	?	"	said	the	rat	.
"	什么	的	那	?	"	说	这	鼠	.

“那又怎样？”老鼠说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ?

"	Are	you	afraid	of	a	little	water	?
"	是	你	害怕的	的	一个	小的	水	?

你怕一点水吗?

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] .

The	more	the	better	.
这	更多的	这	更好的	.

多多益善。

[aɪ][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	can	swim	like	a	fish	,	you	know	.
我	能	游泳	喜欢	一个	鱼	,	你	知道	.

你知道吗，我游泳像鱼一样厉害。

[aɪ] [wʌns] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ˌkəupən'heigən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

I	once	swam	across	the	harbour	at	Copenhagen	;	and	,	as	a	matter	of
我	一次	游泳	穿过	这	港口	在	哥本哈根	;	和	,	作为	一个	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我曾经游过哥本哈根港；事实上，

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [wel] [ən'les] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪm] ['evri] [deɪ] .

I	don't	feel	well	unless	I	have	a	little	swim	every	day	.
我	不	感觉	出色地	除非	我	有	一个	小的	游泳	每一个	天	.

如果每天不游一会儿泳，我就感觉不舒服。

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['gʌtər] [hɪr] ? "

I	hope	there's	a	decent	gutter	here	?	"
我	希望	有	一个	体面的	排水沟	这里	?	"

我希望这里有像样的排水沟?

" [ʊx；ɜː] , [jes] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [brɔːd] [wʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

"	Ugh	,	yes	,	a	horrid	broad	one	!	"	said	the	mouse	.
"	啊	,	是的	,	一个	可怕的	广阔	一	!	"	说	这	老鼠	.

“呃，是的，一个可怕的宽阔的！”老鼠说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	always	go	round	it	.
"	但	我	总是	去	圆形的	它	.

但我总是绕道而行。

[aɪ] [dəunt] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dreɪn] ['iːðər] , [ɪk'sept] [wen] [its] [draɪ] .

I	don't	set	foot	in	the	kitchen	-	drain	either	,	except	when	it's	dry	.
我	不	放	脚	在	这	厨房	-	流走	任何一个	,	除了	什么时候	它是	干燥	.

除非厨房的排水沟是干的，否则我绝不会踏进去。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [keɪs] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .

To	-	day	,	I	came	to	get	a	bit	out	of	the	new	case	of	groceries	.
到	-	天	,	我	来了	到	得到	一个	少量	出去	的	这	新的	案件	的	杂货	.

今天，我来取一些新买的食品杂货。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

I	heard	my	young	lady	say	that	it	had	arrived	.
我	听到	我的	年轻的	女士	说	那	它	有	到达的	.

我听到我的小姑娘说它到了。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . "

And	generally	there	is	a	bit	here	and	there	outside	to	pick	up	.	"
和	一般来说	那里	是	一个	少量	这里	和	那里	外部	到	挑选	向上	.	"

而且，外面到处都有一些东西可以捡。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .

"	Certainly	it	has	arrived	,	"	said	the	rat	.
"	当然	它	有	到达的	,	"	说	这	鼠	.

“它肯定到了，”老鼠说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	ought	to	know	,	seeing	that	I	came	with	it	.	"
"	我	应该	到	知道	,	看到	那	我	来了	和	它	.	"

“我应该知道，毕竟是我带来的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Did	you	come	with	the	case	?	"	cried	the	house	-	mouse	,	in	surprise	.
"	做过	你	来	和	这	案件	?	"	哭	这	房子	-	老鼠	,	在	惊喜	.

“你是带着箱子来的吗？”家鼠惊讶地喊道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	I	did	,	"	said	the	rat	.
"	我	做过	,	"	说	这	鼠	.

“我做了，”老鼠说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	down	at	the	bottom	when	they	began	to	pack	it	.
"	我	曾是	向下	在	这	底部	什么时候	他们	开始	到	盒	它	.

“当他们开始打包的时候，我正在最底下。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [dɑːrk] , [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] ;

It	was	half	-	dark	,	so	they	couldn't	see	me	;
它	曾是	一半	-	黑暗的	,	所以	他们	不能	看	我	;

天色昏暗，他们看不见我；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]

and	,	of	course	,	I	did	not	make	the	slightest	sound	and	did	not	dare	to
和	,	的	课程	,	我	做过	不是	制作	这	丝毫	声音	和	做过	不是	敢	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

当然，我一声不吭，也不敢动弹。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌem 'iː] .

or	else	they	would	have	discovered	me	and	killed	me	.
或者	别的	他们	会	有	发现	我	和	被杀	我	.

否则他们就会发现我，杀了我。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [pækt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] :

So	gradually	they	packed	everything	on	the	top	of	me	:
所以	逐步地	他们	包装	一切	在	这	顶部	的	我	:

于是他们慢慢地把所有东西都堆在了我身上：

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [stɑːrtʃ]

sugar	and	coffee	and	tea	and	cinnamon	and	chocolate	and	starch
糖	和	咖啡	和	茶	和	肉桂	和	巧克力	和	淀粉

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] ,

and	all	sorts	of	groceries	,
和	全部	排序	的	杂货	,

糖、咖啡、茶、肉桂、巧克力、淀粉以及各种杂货，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp] .

until	the	case	was	full	up	.
直到	这	案件	曾是	满的	向上	.

直到箱子装满为止。

[ðen] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

Then	on	with	the	lid	and	away	with	us	to	the	station	.	"
然后	在	和	这	盖	和	离开	和	我们	到	这	车站	.	"

然后盖上盖子，我们一起去车站吧。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	That	must	have	been	a	nice	journey	,	"	said	the	house	-	mouse	,	licking	her
"	那	必须	有	到过	一个	好的	旅行	,	"	说	这	房子	-	老鼠	,	舔舐	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“那一定是一次愉快的旅程，”家鼠舔了舔嘴唇说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	It	was	,	"	said	the	rat	.
"	它	曾是	,	"	说	这	鼠	.

“确实如此，”老鼠说。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ðə; ðɪ] [fer] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['redɪ] [tu:; tə][hænd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ,
The fare was good enough and ready to hand , as you can see ,
这 票价 曾是 好的 足够的 和 准备好 到 手 , 作为 你 能 看 ,

如你所见，餐费已经准备好了，而且价格也相当实惠。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
and no one to share it with and no one to disturb you .
和 不 一 到 分享 它 和 和 不 一 到 打扰 你 .

而且没有人可以分享，也没有人会打扰你。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['taɪərsəm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['mærɪd]
But the tiresome side of the business was that I had just been married
但 这 令人厌烦 边 的 这 商业 曾是 那 我 有 只是 到过 已婚
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['beɪbi:z] .
and was soon to have my babies .
和 曾是 很快 到 有 我的 婴儿 .

但这份工作令人疲惫不堪的一点是，我刚刚结婚，很快就要生孩子了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] .
So I was particularly frightened lest they should arrive during the journey .
所以 我 曾是 特别 害怕 免得 他们 应该 到达 期间 这 旅行 .

所以我特别害怕他们会在旅途中出现。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [went] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
However , it went pretty well and we escaped all right , as you see ,
然而 , 它 去 漂亮的 出色地 和 我们 逃脱 全部 正确的 , 作为 你 看 ,

不过，事情进展得相当顺利，我们平安脱险，正如你所看到的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'pækt] [æt; ət][wʌns] .
because the case was not unpacked at once .
因为 这 案件 曾是 不是 拆开包装 在 一次 .

因为箱子没有立即拆封。

[wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dʒʌmp][pæst]
Well , even if it had been , I daresay I should have managed to jump past
出色地 , 甚至 如果 它 有 到过 , 我 敢说 我 应该 有 管理 到 跳 过去的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即便真是那样，我想我也应该能跳过去。

[bʌt; bət] [its] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
But it's better as it is .
但 它是 更好的 作为 它 是 .

但现在这样更好。

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:rn] ,
I have fixed up a nice home for myself here , under the floor of the barn ,
我 有 固定的 向上 一个 好的 家 为了 我 这里 , 在下面 这 地面 的 这 谷仓 ,

我在谷仓的地板下面给自己布置了一个舒适的家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [meɪ] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
and the youngsters may come as soon as they like .
和 这 年轻人 可能 来 作为 很快 作为 他们 喜欢 .

孩子们想来就来。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ? "

Would	you	care	to	see	where	I	live	?	"
会	你	关心	到	看	在哪里	我	居住	?	"

你愿意看看我住的地方吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

"	Thank	you	,	"	said	the	mouse	.
"	感谢	你	,	"	说	这	老鼠	.

“谢谢,”老鼠说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈʃʊgər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	I	should	prefer	first	to	see	a	little	of	that	delicious	sugar	running	about	.
"	我	应该	更喜欢	第一的	到	看	一个	小的	的	那	可口的	糖	跑步	关于	.

“我更希望先看到一些美味的糖在周围流动。”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪz] ! "

What	a	lot	of	it	there	is	!	"
什么	一个	很多	的	它	那里	是	!	"

数量真不少啊!

" [iːt] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	Eat	away	,	"	said	the	rat	.
"	吃	离开	,	"	说	这	鼠	.

“吃吧,”老鼠说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	There's	plenty	of	it	.
"	有	很多	的	它	.

“有很多。”

[aɪl] [stænd] [triːt] .

I'll	stand	treat	.
患病的	站立	对待	.

我会好好招待你。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɑːpərli] [ˈsetld] ,

But	I	may	as	well	tell	you	that	later	on	,	when	I	am	properly	settled	,
但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	之后	在	,	什么时候	我	是	适当地	定居	,

但我或许可以稍后，等我安顿下来之后再告诉你。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrts] .

you	and	I	had	better	keep	to	our	own	parts	.
你	和	我	有	更好的	保持	到	我们的	自己的	部分	.

你我最好还是各行其是。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːp] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] ,

I	mean	,	of	course	,	it	might	happen	that	I	should	pop	across	to	the	larder	,
我	意思是	,	的	课程	,	它	可能	发生	那	我	应该	流行音乐	穿过	到	这	食品储藏室	,

当然，我可能偶尔会去食品储藏室看看。

[wen] [aɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] .

when	I	feel	inclined	and	have	occasion	to	.
什么时候	我	感觉	倾斜	和	有	场合	到	.

当我有意愿且有机会时。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

But	I	strongly	advise	you	not	to	come	here	.
但	我	强烈	建议	你	不是	到	来	这里	.

但我强烈建议你不要来这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] [ˈhʌŋgri] .

And	you	must	be	particularly	careful	to	avoid	me	when	I'm	hungry	.
和	你	必须	是	特别	小心	到	避免	我	什么时候	我是	饥饿的	.

你一定要格外小心，在我饿的时候千万别碰到我。

[aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . "

I	can't	answer	for	what	might	happen	if	I	met	you	.	"
我	不能	回答	为了	什么	可能	发生	如果	我	遇见	你	.	"

我无法预知如果我遇见你会发生什么。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [iːt] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

"	Well	,	you	would	never	eat	me	!	"	said	the	mouse	,	sitting	and	licking	the	sugar
"	出色地	,	你	会	绝不	吃	我	!	"	说	这	老鼠	,	坐着	和	舔舐	这	糖

.

:

.

“哼，你永远不会吃我！”老鼠一边说着，一边坐着舔着糖。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðɪs] [ɪz] ! "

"	Goodness	me	,	how	delicious	this	is	!	"
"	善良	我	,	如何	可口的	这	是	!	"

“我的天哪，这太美味了！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] .

"	Of	course	,	I	should	eat	you	,	"	replied	the	rat	.
"	的	课程	,	我	应该	吃	你	,	"	回复	这	鼠	.

“我当然应该吃掉你，”老鼠回答道。

" [ʌp] [æt; ət] [ˌkəupən'heigən] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] . "

"	Up	at	Copenhagen	,	one	day	,	we	ate	a	kitten	.	"
"	向上	在	哥本哈根	,	一	天	,	我们	吃	一个	小猫	.	"

“有一天在哥本哈根，我们吃了一只小猫。”

" [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ?

"	A	kitten	?
"	一个	小猫	?

“一只小猫？”

" [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['lɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

"	The	mouse	was	so	frightened	that	she	stopped	licking	altogether	.
"	这	老鼠	曾是	所以	害怕	那	她	停止	舔舐	共	.

“老鼠吓坏了，完全停止了舔舐。”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .

"	Yes	,	certainly	,	"	said	the	rat	.
"	是的	,	当然	,	"	说	这	鼠	.

“是的，当然，”老鼠说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] .

"	It	was	quite	simple	;	and	not	one	of	us	had	the	stomach	-	ache	.
"	它	曾是	相当	简单的	;	和	不是	一	的	我们	有	这	胃	-	疼痛	.

“这很简单；而且我们当中没有一个人胃痛。”

[ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'dʌn] .

That	fear	of	the	cats	is	very	much	overdone	.
那	害怕	的	这	猫	是	非常	很多	做得太过火了	.

人们对猫的恐惧被大大夸大了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] .

They	can	do	nothing	,	so	long	as	you	eat	them	while	they	are	small	.
他们	能	做	没有什么	,	所以	长的	作为	你	吃	他们	尽管	他们	是	小的	.

只要在它们还小的时候吃掉它们，它们就什么也做不了。

" [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [stɛərd][æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [dɪs'meɪ] :

"	The	house	-	mouse	stared	at	her	in	dismay	:
"	这	房子	-	老鼠	凝视	在	她	在	沮丧	:

家鼠惊恐地盯着她：

" ['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] ['terəb(ə)l] .

"	Cousin	,	"	she	said	,	"	you're	terrible	.
"	表哥	,	"	她	说	,	"	你是	糟糕的	.

“表妹，”她说，“你太糟糕了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "

I'm	afraid	of	you	.	"
我是	害怕的	的	你	.	"

我害怕你。

" [ðæts] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .

"	That's	very	sensible	of	you	,	"	said	the	rat	.
"	那就是	非常	明智的	的	你	,	"	说	这	鼠	.

“你真是太明智了，”老鼠说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['kʌz(ə)n] .

"	And	you	mustn't	call	me	cousin	.
"	和	你	不得	称呼	我	表哥	.

“还有，你不可以叫我表哥。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['dɪstənt] [kə'nekʃnz] ;

I	have	never	troubled	about	distant	connections	;
我	有	绝不	麻烦	关于	遥远	连接	;

我从未为远距离联系而烦恼过；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] [wʌn] [deɪ] .

and	it	would	only	make	it	unpleasant	if	I	were	to	eat	you	one	day	.
和	它	会	仅有的	制作	它	令人不快的	如果	我	是	到	吃	你	一	天	.

如果有一天我要把你吃掉，那只会让我感到不快。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [fɪl] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ; [soʊ] [ju:; jʊ] [rʌn] [noʊ]

But	,	for	the	present	,	I	have	had	my	fill	,	as	I	said	;	so	you	run	no
但	,	为了	这	展示	,	我	有	有	我的	充满	,	作为	我	说	;	所以	你	跑步	不

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

但是，就目前而言，我已经吃饱了，正如我所说；所以你不会有任何风险。

" [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ræt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['evər]

"	The	house	-	mouse	then	visited	the	rat	in	her	new	home	,	which	she	thought	ever
"	这	房子	-	老鼠	然后	到访	这	鼠	在	她	新的	家	,	哪个	她	想法	曾经

[soʊ] [naɪs] ,

so	nice	,
所以	好的	,

“然后，家鼠去拜访了住在新家的老鼠，她觉得新家非常漂亮。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [lɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

though	a	little	too	large	from	a	mouse's	point	of	view	.
尽管	一个	小的	也	大的	从	一个	老鼠的	观点	的	看法	.

虽然从老鼠的角度来看有点太大了。

['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] .

After	that	,	she	said	good	-	bye	and	went	back	to	her	own	place	.
后	那	,	她	说	好的	-	再见	和	去	后退	到	她	自己的	地方	.

之后，她道别后就回自己家了。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] ,

But	,	during	the	next	few	days	,
但	,	期间	这	下一个	很少	天	,

但是，在接下来的几天里，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

she	came	across	to	the	barn	every	night	and	had	her	share	of	the	good
她	来了	穿过	到	这	谷仓	每一个	夜晚	和	有	她	分享	的	这	好的

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] .

things	in	the	packing	-	case	.
事物	在	这	包装	-	案件	.

她每天晚上都会来到谷仓，从包装箱里分得属于她的那份好东西。

[ðə; ði][ræt] [naːd] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪgə(r)] , [soʊ] [ðæt] [mɔːr] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] ,

The	rat	gnawed	the	hole	bigger	,	so	that	more	came	rushing	out	,
这	鼠	被啃咬	这	洞	大	,	所以	那	更多的	来了	匆忙	出去	,

老鼠把洞咬得更大，于是更多的东西涌了出来。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

always	on	the	side	turned	towards	the	corner	,	where	no	one	could	suspect	it	.
总是	在	这	边	转向	向	这	角落	,	在哪里	不	一	可以	怀疑	它	.

总是停在面向角落的那一侧，这样谁也想不到。

[ðə; ði] [flɔːr] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .

The	floor	overflowed	with	dainties	;	and	they	ate	away	like	anything	.
这	地面	溢出	和	精致小点心	;	和	他们	吃	离开	喜欢	任何事物	.

地板上堆满了各种美味佳肴；他们狼吞虎咽地吃个不停。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ðə; ði][ræt][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsev(ə)n] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

On	the	fourth	day	,	the	rat	had	her	children	,	seven	fine	little	ones	.
在	这	第四	天	,	这	鼠	有	她	孩子们	,	七	美好的	小的	一个	.

第四天，老鼠生了七个可爱的小宝宝。

" [ðeɪ] [lʊk] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [maɪs] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	They	look	pretty	enough	to	be	mice	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	他们	看	漂亮的	足够的	到	是	小鼠	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“它们看起来漂亮极了，像极了老鼠，”家鼠说道。

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	Heaven	forbid	!	"	said	the	rat	.
"	天堂	禁止	!	"	说	这	鼠	.

“天哪！”老鼠说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪˈkʌm] [ˈprɑːpər][ræts] [suːn] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	If	they	don't	become	proper	rats	soon	,	I	will	eat	them	without	hesitation	.
"	如果	他们	不	变得	恰当的	老鼠	很快	,	我	将要	吃	他们	没有	犹豫	.

“如果它们再不变成真正的老鼠，我会毫不犹豫地吃掉它们。”

" [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ]

"	That	night	,	the	house	-	mouse	took	a	large	piece	of	cinnamon	across	with
"	那	夜晚	,	这	房子	-	老鼠	采取	一个	大的	片	的	肉桂	穿过	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“那天晚上，家鼠带着一大块肉桂过了河；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənd]

for	she	had	heard	her	young	lady	say	that	the	case	must	be	opened
为了	她	有	听到	她	年轻的	女士	说	那	这	案件	必须	是	打开

[ˈʃɔːrtli] ,

shortly	,
不久	,

因为她听见那位小姐说，这案子必须尽快开庭审理。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

so	she	was	able	to	calculate	that	the	fun	would	soon	be	over	.
所以	她	曾是	有能力的	到	计算	那	这	乐趣	会	很快	是	超过	.

所以她能够估算出，好日子很快就会结束。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ?
" **Aren't you afraid of being discovered ?**
" 不是 你 害怕的 的 存在 发现 ?

你不怕被发现吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ræt] .
" **she asked the rat .**
" 她 问 这 鼠 .

她问老鼠。

" [ə; eɪ] [ræt] [ɪz] ['nevər] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] .
" **A rat is never afraid ," replied the rat .**
" 一个 鼠 是 绝不 害怕的 ," 回复 这 鼠 .

“老鼠从不害怕,”老鼠回答道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ræt] . "
" **If she were afraid , my good girl , she would not be a rat . "**
" 如果 她 是 害怕的 , 我的 好的 女孩 , 她 会 不是 是 一个 鼠 . "

“如果她害怕，我的乖女儿，她就不会做老鼠了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [streɪndʒ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" **It must be strange to feel like that , " said the house - mouse .**
" 它 必须 是 奇怪的 到 感觉 喜欢 那 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“那种感觉一定很奇怪,”家鼠说道。

" [ə; eɪ] [haʊs] - [maʊs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] .
" **A house - mouse is always afraid .**
" 一个 房子 - 老鼠 是 总是 害怕的 .

家鼠总是害怕的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'freɪd] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [maʊs] . "
If she were not afraid , I expect she would not be a mouse . "
如果 她 是 不是 害怕的 , 我 预计 她 会 不是 是 一个 老鼠 . "

如果她不害怕，我想她就不会是只老鼠了。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" **Very likely , " said the rat .**
" 非常 可能 , " 说 这 鼠 .

“很有可能,”老鼠说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .
" **But you had better go now .**
" 但 你 有 更好的 去 现在 .

“但你最好现在就走。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [gɔ:n] ,
And remember our arrangement that , when the case is gone ,
和 记住 我们的 安排 那 , 什么时候 这 案件 是 已消失 ,

记住我们的约定，当案件结束后，

[ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
it's all over with friendship and relationship and the rest of it . "
它是 全部 超过 和 友谊 和 关系 和 这 休息 的 它 . "

友谊、爱情以及其他一切都结束了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
" **All right , " said the mouse .**
" 全部 正确的 , " 说 这 老鼠 .

“好吧,”老鼠说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I shall make a point of keeping away .**
" 我 将 制作 一个 观点 的 保持 离开 .

我会尽量远离。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [bɪt][ðə; ði][hoʊl][ɪn]

But	**then**	**you**	**must**	**always**	**remember**	**that**	**it**	**was**	**you**	**who**	**bit**	**the**	**hole**	**in**
但	然后	你	必须	总是	记住	那	它	曾是	你	WHO	少量	这	洞	在

[ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [triːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .

the	**case**	**and**	**stood**	**treat**	**with**	**all**	**this**	**.**
这	案件	和	站立	对待	和	全部	这	.

但你必须始终记住，是你自己咬破了箱子上的洞，并承担了这一切后果。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [likt] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

If	**you**	**hadn't**	**come**	**,**	**I**	**should**	**only**	**have**	**licked**	**a**	**bit**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**as**	**usual**	**.**
如果	你	之前没有	来	,	我	应该	仅有的	有	舔过	一个	少量	在	这	外部	,	作为	通常	.

"

"
"

如果你没来，我可能只会像往常一样，只舔一下外面而已。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	**You're**	**a**	**fool**	**!**	**"**	**said**	**the**	**rat**	**.**
"	你是	一个	傻子	!	"	说	这	鼠	.

“你真是个傻瓜！”老鼠说道。

" [gʊd] - [baɪ] . " [fɔːr]

"	**Good**	**-**	**bye**	**.**	**"**	**4**
"	好的	-	再见	.	"	4

“再见。”4

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

The	**next**	**day**	**—**	**it**	**was**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**:**
这	下一个	天	—	它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	:

第二天——当时是上午十点：

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]

they	**remembered**	**it**	**many**	**years**	**after**	**at**	**the**	**forester's**	**—**	**the**	**young**	**lady**	**and**
他们	记得	它	许多	年	后	在	这	林业员的	—	这	年轻的	女士	和

[ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [keɪs] .

the	**odd**	**man**	**came**	**across**	**to**	**the**	**barn**	**to**	**unpack**	**the**	**case**	**.**
这	奇怪的	男人	来了	穿过	到	这	谷仓	到	解包	这	案件	.

多年后，在护林员家，他们想起了这件事——那位年轻女士和那位古怪的男士来到谷仓，打开了箱子。

[ðə; ði][mæn] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**man**	**rolled**	**it**	**across**	**the**	**threshing**	**-**	**floor**	**;**	**and**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**
这	男人	滚动	它	穿过	这	脱粒	-	地面	;	和	,	作为	很快	作为	它	曾是

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

那人把它滚过打谷场；然后，它一到外面，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他们	锯	什么	有	发生	.

他们目睹了事情的经过。

['evriθɪŋ] [roʊld] [aʊt] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][ænd; ənd] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] : ['kɔːfi] , [tiː] , ['sɪnəmən] ,

Everything	**rolled**	**out**	**helter**	**-**	**skelter**	**and**	**higgledy**	**-**	**piggledy**	**:**	**coffee**	**,**	**tea**	**,**	**cinnamon**	**,**
一切	滚动	出去	杂乱	-	滑梯	和	杂乱无章	-	猪仔	:	咖啡	,	茶	,	肉桂	,

['spaɪsɪz] , ['ʃʊgər] - ['kændi] ,

spices	**,**	**sugar**	**-**	**candy**	**,**
香料	,	糖	-	糖果	,

一切都杂乱无章地摆放着：咖啡、茶、肉桂、香料、糖果，

[ɔːl] [wɪˈðaʊt] [end] [ænd; ənd] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [spɔɪlt] .

all	without	end	and	all	mixed	up	together	and	spoilt	.
全部	没有	结尾	和	全部	混合	向上	一起	和	被宠坏了	.

无休止地混杂在一起，变质了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæg] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	not	a	bag	but	had	a	hole	in	it	.
那里	曾是	不是	一个	包	但	有	一个	洞	在	它	.

没有袋子，而且袋子破了个洞。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgroʊsɚz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]

They	thought	,	at	first	,	that	it	was	the	grocer's	fault	for	packing	the	things
他们	想法	,	在	第一的	,	那	它	曾是	这	杂货店	过错	为了	包装	这	事物

[ˈbædli] ;

badly	;
糟糕	;

他们起初以为是杂货店老板包装不当的错；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	the	young	lady	was	so	angry	with	him	that	he	would	have	been
和	这	年轻的	女士	曾是	所以	生气的	和	他	那	他	会	有	到过

[ˈveri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

very	much	hurt	if	he	had	heard	all	the	things	that	she	said	.
非常	很多	伤害	如果	他	有	听到	全部	这	事物	那	她	说	.

这位年轻女士非常生气，如果他听到她说的所有话，一定会非常伤心。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt]

But	then	they	discovered	the	hole	in	one	of	the	corners	and	soon	saw	that
但	然后	他们	发现	这	洞	在	一	的	这	角落	和	很快	锯	那

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɔːt] [ˈhævək] .

some	one	had	been	there	and	wrought	havoc	.
一些	一	有	到过	那里	和	锻	混乱	.

但后来他们在其中一个角落发现了一个洞，很快发现有人来过这里，并进行了破坏。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ræts] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈdɔːtər] .

"	There	must	have	been	rats	here	,	"	said	the	forester's	daughter	.
"	那里	必须	有	到过	老鼠	这里	,	"	说	这	林业员的	女儿	.

“这里以前肯定有老鼠，”护林员的女儿说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ræts] [hɪr] . "

"	There's	no	question	about	it	:	there	have	been	rats	here	.	"
"	有	不	问题	关于	它	:	那里	有	到过	老鼠	这里	.	"

“毫无疑问，这里曾经有过老鼠。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ræts] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	There	are	no	rats	left	in	the	place	,	"	said	the	man	.
"	那里	是	不	老鼠	左边	在	这	地方	,	"	说	这	男人	.

“这里一只老鼠都没有了，”那人说道。

" [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [læst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ] .

"	We	killed	the	last	a	fortnight	ago	.
"	我们	被杀	这	最后的	一个	两星期	前	.

“我们两周前杀死了最后一只。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈbroʊkən] [glæs] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪd] [ˈpɔɪzn]

And	all	their	holes	are	stopped	with	broken	glass	;	and	we	laid	poison
和	全部	他们的	孔	是	停止	和	破碎的	玻璃	;	和	我们	铺设	毒

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [træks] ;

among	their	tracks	;
之中	他们的	轨道	;

他们的洞穴都被碎玻璃堵住了；我们在他们的足迹中埋下了毒药；

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz] ['i:tn] [ʌp] ; [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

and	every	bit	of	poison	is	eaten	up	;	so	you	can	be	easy	in	your	mind	,
和	每一个	少量	的	毒	是	吃	向上	;	所以	你	能	是	简单的	在	你的	头脑	,

所有的毒药都被吃掉了；所以你可以安心了。

[mɪs] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ræts] .

miss	,	about	the	rats	.
错过	,	关于	这	老鼠	.

小姐，关于老鼠的事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

They	are	done	with	.
他们	是	完毕	和	.

他们完事了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

But	some	one	has	been	here	,	that	is	sure	enough	.
但	一些	一	有	到过	这里	,	那	是	当然	足够的	.

但可以肯定的是，肯定有人来过这里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ɪts] [ðæt] ['ɑ:rtf(ə)l] [maʊs] [hu:m] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃʊgər]

And	I	am	certain	it's	that	artful	mouse	whom	you	spoil	by	giving	her	sugar
和	我	是	肯定	它是	那	巧	老鼠	谁	你	剧透	经过	给予	她	糖

['evri] ['i:vnɪŋ] . "

every	evening	.	"
每一个	晚上	.	"

我敢肯定，你每天晚上都给那只狡猾的小老鼠喂糖，把它宠坏了。

" ['nevər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Never	!	"	said	the	young	lady	.
"	绝不	!	"	说	这	年轻的	女士	.

“绝不！”这位年轻女士说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [retʃ] [æz; əz] [ðæt] .

"	My	little	mouse	could	not	possibly	be	such	an	ungrateful	wretch	as	that	.
"	我的	小的	老鼠	可以	不是	可能	是	这样的	一个	忘恩负义	可怜虫	作为	那	.

“我的小老鼠不可能是那样忘恩负义的家伙。”

" [ðə; ði] [ɑ:d] [mæn] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:rz] .

"	The	odd	man	stuck	to	his	opinion	and	she	stuck	to	hers	.
"	这	奇怪的	男人	卡住	到	他的	观点	和	她	卡住	到	她的	.

“那个古怪的男人坚持己见，她也坚持己见。”

[ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [keɪm] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

The	forester	came	and	,	of	course	,	sided	with	the	man	.
这	林务员	来了	和	,	的	课程	,	侧面	和	这	男人	.

护林员来了，当然，他站在了那个男人一边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['æŋgri][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] .

They	were	all	three	angry	and	most	of	all	the	forester	.
他们	是	全部	三	生气的	和	最多	的	全部	这	林务员	.

他们三个都很生气，尤其是护林员。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [keɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

For	a	new	case	had	to	be	written	for	and	he	would	have	to
为了	一个	新的	案件	有	到	是	书面	为了	和	他	会	有	到

[peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

pay	for	it	.
支付	为了	它	.

因为需要重新撰写一份新的案件报告，而且他还要为此付费。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][fɔːr; fər]

And	**so**	**he**	**resolved**	**that**	**,**	**this**	**time**	**,**	**the**	**rat**	**-**	**catcher**	**should**	**be**	**sent**	**for**
和	所以	他	已解决	那	,	这	时间	,	这	鼠	-	捕手	应该	是	发送	为了

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	**earnest**	**.**
在	认真	.

于是他下定决心，这次一定要认真地把捕鼠人请来。

[ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə'baʊt] ,

The	**odd**	**man**	**suggested**	**a**	**new**	**cat**	**,**	**but**	**that**	**the**	**forester**	**would**	**not**	**hear**	**about**	**,**
这	奇怪的	男人	建议	一个	新的	猫	,	但	那	这	林务员	会	不是	听到	关于	,

那个古怪的人建议养一只新猫，但护林员根本不听。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] [lɪvd] .

so	**long**	**as**	**the**	**old**	**one**	**lived**	**.**
所以	长的	作为	这	老的	一	居住地	.

只要老一辈还活着。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[ðeɪ] ['reskjuːd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	**rescued**	**what**	**they**	**could**	**and**	**the**	**young**	**lady**	**carried**	**the**	**things**	**into**	**the**
他们	获救	什么	他们	可以	和	这	年轻的	女士	携带	这	事物	进入	这

['lɑːrdər] ,

larder	**,**
食品储藏室	,

他们尽力抢救了一些物品，那位年轻女子把这些东西搬进了食品储藏室。

[raɪt] [pæst][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊl] :

right	**past**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**mouse**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**in**	**her**	**hole**	**:**
正确的	过去的	这	鼻子	的	这	老鼠	,	WHO	曾是	坐着	在	她	洞	:

正好从坐在洞里的老鼠鼻子底下经过：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [hɑːrm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi]

"	**They**	**are**	**speaking**	**harm**	**of**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**Mouse**	**,**	**"**	**she**
"	他们	是	请讲	伤害	的	你	,	我的	亲爱的	小的	老鼠	,	"	她

“他们在说你的坏话，我亲爱的小老鼠，”她说道。

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['kʌmɪŋ] , [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

"	**And**	**now**	**there's**	**a**	**horrid**	**rat**	**-**	**catcher**	**coming**	**,**	**who**	**will**	**try**	**to**	**hurt**	**you**	**,**
"	和	现在	有	一个	可怕的	鼠	-	捕手	未来	,	WHO	将要	尝试	到	伤害	你	,

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

if	**he**	**can**	**.**
如果	他	能	.

“现在有个可怕的捕鼠人要来了，他会想方设法伤害你。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

But	**I'm**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**you**	**who**	**did**	**it**
但	我是	当然	它	曾是	不是	你	WHO	做过	它

但我确信不是你干的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**see**	**if**	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**
和	我	将要	看	如果	我	能	帮助	你	.

我会看看能不能帮到你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl]
she saw a piece of cinnamon which the mouse had left lying outside her hole
她 锯 一个 片 的 肉桂 哪个 这 老鼠 有 左边 说谎 外部 她 洞
.
:
.

她看到老鼠留在洞外的一块肉桂粉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,
She took it up and examined it and ,
她 采取 它 向上 和 检查 它 和 ,

她拿起来仔细查看，然后

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
as they had not a scrap of cinnamon in the house ,
作为 他们 有 不是 一个 废料 的 肉桂 在 这 房子 ,

因为家里连一点肉桂都没有。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪs] ['æftər] [ɔːl] .
she knew at once that the mouse had been at the case after all .
她 知道 在 一次 那 这 老鼠 有 到过 在 这 案件 后 全部 .

她立刻意识到，老鼠果然还是干过这起案件的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
She was so much upset that she cried .
她 曾是 所以 很多 沮丧的 那 她 哭 .

她非常难过，哭了起来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [trʌst] [hɜːr; hər] [oʊn]
For she felt that life was not worth living if she could not even trust her own
为了 她 毛毡 那 生活 曾是 不是 值得 活的 如果 她 可以 不是 甚至 相信 她 自己的
[dɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] :
dear little mouse to whom she had been so kind :
亲爱的 小的 老鼠 到 谁 她 有 到过 所以 种类 :

因为她觉得，如果连自己悉心照料的小老鼠都不能信任，那么活着就没有意义了：

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" For shame , for shame !
" 为了 耻辱 , 为了 耻辱 !

真丢人，真丢人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [siː] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" See how deceitful you are .
" 看 如何 欺骗性的 你 是 .

“看看你多么虚伪。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]
But you shall have no more sugar from me , you can be sure of that
但 你 将 有 不 更多的 糖 从 我 , 你 能 是 当然 的 那
.
:
.

但你以后休想再从我这里得到糖，这一点你可以放心。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][hoʊl][ænd; ənd][kraɪd]['ɔːlsoʊ] .

"	But	the	mouse	sat	in	her	hole	and	cried	also	.
"	但	这	老鼠	卫星	在	她	洞	和	哭	还	.

“但是老鼠也坐在洞里哭泣。”

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get] ['eni] [lɔːŋgər] .

First	because	of	the	sugar	which	she	was	not	to	get	any	longer	.
第一的	因为	的	这	糖	哪个	她	曾是	不是	到	得到	任何	更长	.

首先是因为她以后不能再吃糖了。

[nekst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Next	because	of	the	rat	-	catcher	who	was	to	come	.
下一个	因为	的	这	鼠	-	捕手	WHO	曾是	到	来	.

接下来是因为捕鼠人要来了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	then	because	of	the	kind	young	lady	,	who	was	so	unjust	to	her	.
和	然后	因为	的	这	种类	年轻的	女士	,	WHO	曾是	所以	不公正	到	她	.

然后，因为那位善良的年轻女士，对她如此不公。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪnəmən] ,

For	,	though	she	had	taken	the	cinnamon	,
为了	,	尽管	她	有	已采取	这	肉桂	,

虽然她拿了肉桂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [naːd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] .

it	was	not	she	who	had	gnawed	a	hole	in	the	packing	-	case	.
它	曾是	不是	她	WHO	有	被啃咬	一个	洞	在	这	包装	-	案件	.

不是她咬破了包装箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,

And	it	was	too	much	to	expect	of	an	ordinary	,
和	它	曾是	也	很多	到	预计	的	一个	普通的	,

这对于一个普通人来说要求太高了。

[pleɪn] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][ræt][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst]

plain	little	mouse	that	she	should	say	no	when	a	rat	invited	her	to	such	a	feast
清楚的	小的	老鼠	那	她	应该	说	不	什么时候	一个	鼠	受邀	她	到	这样的	一个	盛宴

.

:
.

一只平凡的小老鼠，竟然会拒绝老鼠邀请她参加这样的盛宴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

But	she	couldn't	talk	to	her	young	lady	and	explain	it	to	her	;
但	她	不能	讲话	到	她	年轻的	女士	和	解释	它	到	她	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

但她无法和这位小姐交谈并向她解释这一切；所以，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] ['eni] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn]['fjuːtʃər] .

of	course	,	she	would	never	get	any	more	sugar	in	future	.
的	课程	,	她	会	绝不	得到	任何	更多的	糖	在	未来	.

当然，她以后再也吃不到糖了。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði][ræt] [leɪ] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][nest] .

Over	in	the	barn	,	the	rat	lay	snug	and	warm	in	her	nest	.
超过	在	这	谷仓	,	这	鼠	躺	舒适	和	温暖的	在	她	巢	.

在谷仓那边，老鼠舒舒服服地躺在它的窝里，温暖又舒适。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [gruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

Her	young	ones	grew	from	day	to	day	.
她	年轻的	一个	生长	从	天	到	天	.

她的孩子一天天长大。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ,

By	the	time	that	they	had	been	a	month	in	the	world	,	they	were	big	,
经过	这	时间	那	他们	有	到过	一个	月	在	这	世界	,	他们	是	大的	,

它们来到这个世界一个月后，就已经长得很大了。

['griːdi] [ræts] [huː] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæmə] [ænd; ənd] [skuːtid] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri]

greedy	rats	who	did	credit	to	their	mamma	and	scooted	about	in	every
贪婪的	老鼠	WHO	做过	信用	到	他们的	妈妈	和	滑行	关于	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

贪婪的小老鼠们，它们不负妈妈的盛名，四处乱窜。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [mɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ræts] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	You	were	right	,	miss	,	there	are	rats	here	,	"	said	the	odd	man	.
"	你	是	正确的	,	错过	,	那里	是	老鼠	这里	,	"	说	这	奇怪的	男人	.

“小姐，您说得对，这里确实有老鼠。”那个古怪的男人说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [wʌnz] , [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ðæt]

"	But	they	are	brown	ones	,	who	are	much	worse	than	the	black	ones	that
"	但	他们	是	棕色的	一个	,	WHO	是	很多	更糟	比	这	黑色的	一个	那

[wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

were	here	before	.
是	这里	前	.

但是他们是棕色皮肤的，比以前这里的黑色皮肤的要糟糕得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

I	am	half	-	inclined	to	believe	that	they	came
我	是	一半	-	倾斜	到	相信	那	他们	来了

我有点倾向于相信他们是来的。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən] .

in	the	packing	-	case	from	Copenhagen	.
在	这	包装	-	案件	从	哥本哈根	.

包装箱来自哥本哈根。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [huː] [ɪz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

I	have	never	been	there	,	but	my	cousin	,	who	is	in	service	in	the	town	,
我	有	绝不	到过	那里	,	但	我的	表哥	,	WHO	是	在	服务	在	这	镇	,

我从未去过那里，但我表弟在镇上工作，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

tells	me	that	there	are	an	awful	lot	of	them	.	"
讲述	我	那	那里	是	一个	可怕	很多	的	他们	.	"

这告诉我，他们的数量非常多。

" [its] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] .

"	It's	quite	possible	,	"	said	the	forester's	daughter	.
"	它是	相当	可能的	,	"	说	这	林业员的	女儿	.

“很有可能，”护林员的女儿说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	But	I	know	that	my	little	mouse	had	something	to	do	with	it	;
"	但	我	知道	那	我的	小的	老鼠	有	某物	到	做	和	它	;

但我知道我的小老鼠和这件事脱不了干系；

[soʊ][aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['ʃʊgər] ['iːðər] . "

so	I	don't	defend	her	any	longer	and	I	don't	give	her	any	sugar	either	.	"
所以	我	不	保卫	她	任何	更长	和	我	不	给	她	任何	糖	任何一个	.	"

所以我不再维护她，也不再给她任何甜食了。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	That's	right	,	"	said	the	odd	man	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	奇怪的	男人	.

“没错，”那个古怪的男人说道。

" [fɔːr; fər][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɑːkʃəs]

"	For	rats	and	mice	are	one	and	the	same	thing	;	and	they	are	noxious
"	为了	老鼠	和	小鼠	是	一	和	这	相同的	事物	;	和	他们	是	有害的

['vɜːrmɪn] ,

vermin	,
害虫	,

“因为老鼠和耗子其实是一回事；它们都是有害的害虫，

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	whole	lot	of	them	.
这	所有的	很多	的	他们	.

他们所有人。

[ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

If	we	let	them	get	the	upper	hand	of	us	,
如果	我们	让	他们	得到	这	上	手	的	我们	,

如果我们让他们占上风，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [iːt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] . "

they	would	soon	eat	us	out	of	house	and	home	.	"
他们	会	很快	吃	我们	出去	的	房子	和	家	.	"

他们很快就会把我们吃光。

" [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

"	The	rat	-	catcher	is	coming	on	Thursday	,	"	said	the	forester	.
"	这	鼠	-	捕手	是	未来	在	周四	,	"	说	这	林务员	.

“捕鼠人星期四会来，”护林员说。

" ['dʒɛnz][mʌst; məst][draɪv][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Jens	must	drive	to	the	station	to	fetch	him	.
"	延斯	必须	驾驶	到	这	车站	到	拿来	他	.

“詹斯必须开车去车站接他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

And	the	young	man	from	the	School	of	Forestry	,	who	is	to	be	my
和	这	年轻的	男人	从	这	学校	的	林业	,	WHO	是	到	是	我的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

还有那位来自林学院的年轻人，他将担任我的助手，

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

is	coming	by	the	same	train	.
是	未来	经过	这	相同的	火车	.

乘坐同一列火车。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . " [faɪv]

I	am	too	old	now	and	can't	look	after	the	wood	as	I	ought	to	.	"	5
我	是	也	老的	现在	和	不能	看	后	这	木头	作为	我	应该	到	.	"	5

我现在年纪大了，不能像以前那样照料木材了。”5

[mɔːr] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] .

More	**time**	**passed**	**and**	**it**	**was**	**winter**	**.**
更多的	时间	通过了	和	它	曾是	冬天	.

时间又过去了一段时间，就到了冬天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老柳树及其他故事(The Old Willow Tree, and Other Stories)
第7/7页

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] ['evər] [went] [ə'weɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

All	the	birds	that	ever	went	away	had	gone	.
全部	这	鸟类	那	曾经	去	离开	有	已消失	.

所有曾经飞走的鸟儿都已经飞走了。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	leaves	had	fallen	from	the	trees	;	it	had	frozen	and	it	had
这	树叶	有	倒下	从	这	树木	;	它	有	冷冻	和	它	有

[snəud] .

snowed	.
下雪了	.

树叶落光了；天气结冰，还下了雪。

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['slɑːpi] [ænd; ənd]

The	wood	had	been	quite	white	and	beautiful	and	then	again	sloppy	and
这	木头	有	到过	相当	白色的	和	美丽的	和	然后	再次	邋遢	和

['retʃɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

wretched	to	look	at	,
可怜	到	看	在	,

木头原本洁白漂亮，后来却变得粗糙不堪，令人不忍直视。

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] ['wɪntər] [ɪz] [ɪn] ['denmɑːrk] .

for	that's	what	winter	is	in	Denmark	.
为了	那就是	什么	冬天	是	在	丹麦	.

这就是丹麦的冬天。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ['seldəm] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	forester	seldom	went	out	into	the	wood	since	his	assistant	had	arrived	.
这	林务员	很少	去	出去	进入	这	木头	自从	他的	助手	有	到达的	.

自从助手到来后，护林员就很少去树林里了。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [ruːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] ,

He	generally	sat	in	his	warm	room	,	in	his	old	arm	-	chair	,
他	一般来说	卫星	在	他的	温暖的	房间	,	在	他的	老的	手臂	-	椅子	,

他通常坐在温暖的房间里，坐在他那张旧扶手椅里。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ]

making	up	his	accounts	and	thinking	of	the	old	days	when	he	was	young
制作	向上	他的	账户	和	思维	的	这	老的	天	什么时候	他	曾是	年轻的

[ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['nevər] ['bɑːðərd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɔːr] [koʊld] .

and	active	and	never	bothered	whether	it	was	warm	or	cold	.
和	积极的	和	绝不	烦恼	无论	它	曾是	温暖的	或者	寒冷的	.

他一边整理账目，一边回忆起年轻力壮、从不在乎天气冷热的往事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

He	was	also	very	fond	of	talking	about	that	time	.
他	曾是	还	非常	喜爱	的	说	关于	那	时间	.

他也很喜欢谈论那段时光。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

And	,	although	he	had	talked	about	it	more	than	once	or	twice	before	,
和	,	虽然	他	有	谈话	关于	它	更多的	比	一次	或者	两次	前	,

[ðeɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

they	forgave	him	,
他们	原谅了	他	,

虽然他之前不止一次两次提起过这件事，但他们还是原谅了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .

because	he	was	so	old	,	and	listened	to	him	patiently	.
因为	他	曾是	所以	老的	,	和	听着	到	他	耐心	.

因为他年纪很大了，所以他耐心地听他说话。

['dʒɛnz] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

Jens	attended	to	his	work	,	which	was	not	very	heavy	in	the	winter	.
延斯	参加	到	他的	工作	,	哪个	曾是	不是	非常	重的	在	这	冬天	.

延斯照常工作，冬天的工作量并不大。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

The	forester's	daughter	spent	her	time	between	the	kitchen	and	the	larder	.
这	林业员的	女儿	花费	她	时间	之间	这	厨房	和	这	食品储藏室	.

护林员的女儿整天在厨房和食品储藏室之间来回走动。

[ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] , ['æftər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

The	rat	-	catcher	had	been	and	gone	,	after	doing	his	business	and
这	鼠	-	捕手	有	到过	和	已消失	,	后	正在做	他的	商业	和

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

receiving	his	pay	.
接收	他的	支付	.

捕鼠人办完事领了工钱后就离开了。

['fɔːrti] [blæk] [ræts][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

Forty	black	rats	had	been	drawn	from	every	hole	and	corner	in	the	barn
四十	黑色的	老鼠	有	到过	绘制	从	每一个	洞	和	角落	在	这	谷仓

[ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ,

and	threshing	-	floor	,
和	脱粒	-	地面	,

四十只黑老鼠从谷仓和打谷场的每个洞口和角落里被引了出来。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [braʊn] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] [stɪl] — [ænd; ənd][noʊ] [maɪs] .

but	only	two	brown	ones	—	and	they	were	quite	young	still	—	and	no	mice	.
但	仅有的	二	棕色的	一个	—	和	他们	是	相当	年轻的	仍然	—	和	不	小鼠	.

但只有两只棕色的——而且它们还很年轻——没有老鼠。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd] [gɔːn] ,

But	,	as	soon	as	the	rat	-	catcher	had	gone	,
但	,	作为	很快	作为	这	鼠	-	捕手	有	已消失	,

但是，捕鼠人一走，

[ðə; ði][oʊld][tɑːm] - [kæt][daɪd][ʌv; əv] [ʃɪr] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['leɪzinəs] .

the	old	tom	-	cat	died	of	sheer	old	age	and	laziness	.
这	老的	汤姆	-	猫	死亡	的	透明	老的	年龄	和	懒惰	.

那只老公猫死于年老体衰和懒惰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] .

He	was	buried	in	the	garden	with	great	pomp	and	ceremony	.
他	曾是	埋葬	在	这	花园	和	伟大的	盛大场面	和	仪式	.

他被安葬在花园里，葬礼隆重而隆重。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

But	,	even	before	he	was	committed	to	the	grave	,
但	,	甚至	前	他	曾是	坚定的	到	这	严重	,

但是，甚至在他入土为安之前，

['dʒɛnz] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpərz] ;

Jens	brought	a	young	cat	over	from	the	keeper's	;
延斯	带来	一个	年轻的	猫	超过	从	这	守门员	;

Jens从饲养员那里带回来一只小猫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt]

and	there	was	every	reason	to	hope	that	she	was	of	a	different	sort
和	那里	曾是	每一个	原因	到	希望	那	她	曾是	的	一个	不同的	种类

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

from	the	old	one	.
从	这	老的	一	.

我们有充分的理由希望她和以前的那个不一样。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

The	forester	,	it	was	true	,
这	林务员	,	它	曾是	真的	,

护林员，的确如此。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

said	that	she	was	the	very	image	of	what	the	old	one	was	when	she	was
说	那	她	曾是	这	非常	图像	的	什么	这	老的	一	曾是	什么时候	她	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

她说她长得和老奶奶年轻时一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wʌn] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [juːθ] [baɪ][oʊld][eɪdʒ]

And	that	too	may	have	been	right	enough	,	for	one	can't	judge	youth	by	old	age
和	那	也	可能	有	到过	正确的	足够的	,	为了	一	不能	法官	青年	经过	老的	年龄

.

:
.

这或许也是正确的，因为不能以年老来评判青春。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['hʌntɪŋ] .

This	much	,	in	any	case	,	was	certain	,	that	she	went	hunting	.
这	很多	,	在	任何	案件	,	曾是	肯定	,	那	她	去	打猎	.

总之，有一点可以肯定，她去打猎了。

[ðə; ði] [ɑːd] [mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd]

The	odd	man	had	said	that	she	must	have	her	morning	milk	and
这	奇怪的	男人	有	说	那	她	必须	有	她	早晨	牛奶	和

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ə; eɪ][ræt] .

nothing	more	before	she	caught	a	mouse	or	a	rat	.
没有什么	更多的	前	她	捕捉	一个	老鼠	或者	一个	鼠	.

那个古怪的男人说，她必须先喝早晨的牛奶，除此之外什么都不能做，直到她抓到老鼠为止。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

And	so	it	stood	.
和	所以	它	站立	.

事情就这样定格了。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi]

Whenever	she	showed	herself	for	the	first	time	,	after	her	morning	milk	,	she
每当	她	显示	她自己	为了	这	第一的	时间	,	后	她	早晨	牛奶	,	她

[wʌz; wəz] [æskt] :

was	asked	:
曾是	问	:

每当她早上喝完奶第一次露面时，都会被问到：

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [maʊs] [ɔːr][jʊr; jər][ræt] ?

"	Where	is	your	mouse	or	your	rat	?
"	在哪里	是	你的	老鼠	或者	你的	鼠	?

你的老鼠或耗子在哪里?

" [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] ,

"	And	gradually	she	grew	so	used	to	this	that	,	as	soon	as	she	was	asked	,
"	和	逐步地	她	生长	所以	用过的	到	这	那	,	作为	很快	作为	她	曾是	问	,

“渐渐地，她对此习以为常，以至于只要有人问她，她就会立刻回答。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [maʊs] [ɔːr][ðə; ði][ræt] ,

she	ran	off	and	fetched	the	mouse	or	the	rat	,
她	跑	离开	和	已获取	这	老鼠	或者	这	鼠	,

她跑开去抓老鼠了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] .

which	she	had	been	careful	not	to	eat	before	.
哪个	她	有	到过	小心	不是	到	吃	前	.

她以前一直很小心，没有吃过这种东西。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['beɪkən] ,

Then	,	as	a	reward	,	she	received	a	scrap	of	bacon	,
然后	,	作为	一个	报酬	,	她	已收到	一个	废料	的	熏肉	,

然后，作为奖励，她得到了一小块培根。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['brekfəst] .

or	something	else	that	was	left	over	from	breakfast	.
或者	某物	别的	那	曾是	左边	超过	从	早餐	.

或者早餐剩下的其他东西。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [maʊs] [ɔːr][ræt][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

But	,	on	days	when	she	had	no	mouse	or	rat	to	show	,
但	,	在	天	什么时候	她	有	不	老鼠	或者	鼠	到	展示	,

但是，如果哪天她没有发现老鼠或耗子，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ]['beɪkən] ['iːðər] .

then	she	received	no	bacon	either	.
然后	她	已收到	不	熏肉	任何一个	.

然后她也没收到培根。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [mɑːrtʃ] [ɪn] [lent] .

That	was	as	sure	as	March	in	Lent	.
那	曾是	作为	当然	作为	行进	在	大斋期	.

那就像四旬斋的三月一样确定无疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

The	young	lady	no	longer	interested	herself	in	the	matter	,
这	年轻的	女士	不	更长	感兴趣的	她自己	在	这	事情	,

这位年轻女士对此事已不再感兴趣。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

but	left	it	all	to	the	odd	man	.
但	左边	它	全部	到	这	奇怪的	男人	.

但他却把一切都交给了那个古怪的人。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['weɪnskət] , [ʃiː; ʃi] [said]

Whenever	she	caught	sight	of	the	hole	in	the	dining	-	room	wainscot	,	she	sighed
每当	她	捕捉	视线	的	这	洞	在	这	用餐	-	房间	护墙板	,	她	叹了口气

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

每当她看到餐厅护墙板上的洞时，她都会叹口气说：

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [maʊs] , [tuː; tə] [ə'bjuːs] [maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][soʊ] ['ʃeɪmfəli] !

"	You	naughty	,	naughty	Mouse	,	to	abuse	my	trust	in	you	so	shamefully	!
"	你	淘气	,	淘气	老鼠	,	到	虐待	我的	相信	在	你	所以	可耻地	!

“你这只淘气的、淘气的老鼠，竟然如此可耻地辜负了我对你的信任！”

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] ['ʃʊgər] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði]

I	was	good	to	you	and	gave	you	sugar	every	day	;	and	you	stole	the
我	曾是	好的	到	你	和	给予	你	糖	每一个	天	;	和	你	偷窃	这

['sɪnəmən] .

cinnamon	.
肉桂	.

我对你很好，每天都给你糖；你却偷了肉桂。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræt]

Now	I	have	been	good	to	you	again	and	taken	away	the	poison	which	the	rat
现在	我	有	到过	好的	到	你	再次	和	已采取	离开	这	毒	哪个	这	鼠

- ['kætʃər; 'ketʃər] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [hoʊl] .

-	catcher	put	outside	your	hole	.
-	捕手	放	外部	你的	洞	.

现在我又对你好起来了，把捕鼠人放在你洞外的毒药拿走了。

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ?

What	advantage	do	you	propose	to	take	of	me	this	time	?
什么	优势	做	你	提出	到	拿	的	我	这	时间	?

你这次想从我这里得到什么好处?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	you	can	,	if	you	like	.
但	你	能	, 如果		你	喜欢	.

当然，如果你愿意的话，也可以。

[aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	don't	trouble	about	you	now	.
我	不	麻烦	关于	你	现在	.

我现在不在乎你。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [kæt] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] :

I	can't	help	you	if	the	new	cat	gets	hold	of	you	some	day	:
我	不能	帮助	你	如果	这	新的	猫	获得	抓住	的	你	一些	天	:

如果哪天你被新来的猫咬了，我也帮不了你:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ]

she	is	quite	a	different	sort	of	cat	from	the	old	one	and	she	will	catch	you
她	是	相当	一个	不同的	种类	的	猫	从	这	老的	一	和	她	将要	抓住	你

[jet] ,

yet	,
然而	,

她和以前那只猫完全不一样，她还是会抓住你的。

[juːl] [siː] .

you'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

It's	your	own	fault	.
它是	你的	自己的	过错	.

这是你咎由自取。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

"	When	she	talked	like	that	,	as	she	often	did	,
"	什么时候	她	谈话	喜欢	那	,	作为	她	经常	做过	,

“她经常那样说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

it	was	hard	for	the	little	mouse	to	sit	inside	the	wainscot	and	listen
它	曾是	难的	为了	这	小的	老鼠	到	坐	里面	这	护墙板	和	听

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

and	not	to	be	able	to	defend	herself	.
和	不是	到	是	有能力的	到	保卫	她自己	.

小老鼠坐在护墙板里，听着这一切，却无力自卫，这让她很难受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]

She	would	so	much	have	liked	to	tell	her	young	lady	that	she	was	not	quite
她	会	所以	很多	有	喜欢	到	告诉	她	年轻的	女士	那	她	曾是	不是	相当

[soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

so	bad	as	she	thought	.
所以	坏的	作为	她	想法	.

她多么想告诉这位小姑娘，她并没有自己想象的那么糟糕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'gen] .

She	would	so	much	have	liked	to	have	her	little	lumps	of	sugar	again	.
她	会	所以	很多	有	喜欢	到	有	她	小的	肿块	的	糖	再次	.

她多么希望还能再吃到她那些小方糖啊。

[fɔːr; fər] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːkɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd] [bɪn] .

For	times	were	shocking	,	since	the	rat	-	catcher	had	been	.
为了	时代	是	令人震惊	,	自从	这	鼠	-	捕手	有	到过	.

那时的情景令人震惊，因为捕鼠人已经……

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pɔɪzn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	hardly	dared	eat	a	thing	,	for	fear	lest	there	should	be	a	hidden	poison	in	it	.
她	几乎	敢于	吃	一个	事物	,	为了	害怕	免得	那里	应该	是	一个	隐	毒	在	它	.

她几乎不敢吃任何东西，生怕里面藏着毒药。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][goʊ] ['eniwer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kæt] .

And	she	could	hardly	go	anywhere	,	because	of	the	new	cat	.
和	她	可以	几乎	去	任何地方	,	因为	的	这	新的	猫	.

因为家里新来了只猫，她几乎哪儿也去不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

But	she	could	not	talk	to	the	young	lady	.
但	她	可以	不是	讲话	到	这	年轻的	女士	.

但她无法和那位年轻女士交谈。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [der] ['ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] .

Nor	did	she	dare	venture	across	the	barn	.
也不	做过	她	敢	风险投资	穿过	这	谷仓	.

她也不敢冒险穿过谷仓。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən] , [bʌt; bət] ,

She	would	have	liked	to	talk	to	her	cousin	from	Copenhagen	,	but	,
她	会	有	喜欢	到	讲话	到	她	表哥	从	哥本哈根	,	但	,

她很想和住在哥本哈根的表妹聊聊，但是，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dreɪn] ,

one	day	when	she	went	through	the	kitchen	-	drain	,
一	天	什么时候	她	去	通过	这	厨房	-	流走	,

有一天，当她穿过厨房的排水沟时，

[ðə; ði] [nuː] [kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv]

the	new	cat	was	sitting	at	the	other	end	and	was	within	an	ace	of
这	新的	猫	曾是	坐着	在	这	其他	结尾	和	曾是	之内	一个	高手	的

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

eating	her	.
吃	她	.

新来的猫坐在另一头，差点就把她吃了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [pʊr] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] . [faɪv]

So	she	had	to	be	content	with	poor	fare	and	a	bad	conscience	.	5
所以	她	有	到	是	内容	和	贫穷的	票价	和	一个	坏的	良心	.	5

所以她只能忍受糟糕的伙食和愧疚感。5

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

Then	,	one	morning	,	the	house	-	mouse	went	out	through	the	hole	to	the	wood	.
然后	,	一	早晨	,	这	房子	-	老鼠	去	出去	通过	这	洞	到	这	木头	.

一天早上，家鼠从洞里钻进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][kæt][gɑːt][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	at	the	time	when	the	cat	got	her	morning
它	曾是	在	这	时间	什么时候	这	猫	得到	她	早晨

就在那时，猫咪开始了她的早晨。

[mɪlk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər] .

milk	,	so	she	thought	there	was	a	chance	of	peace	and	no	danger	.
牛奶	,	所以	她	想法	那里	曾是	一个	机会	的	和平	和	不	危险	.

所以她觉得有和平的可能，没有危险。

[ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːtʃ] ,

She	ran	a	good	way	off	over	the	snow	,	right	to	the	foot	of	the	big	beech	,
她	跑	一个	好的	方式	离开	超过	这	雪	,	正确的	到	这	脚	的	这	大的	山毛榉	,

她沿着雪地跑了很远，一直跑到那棵大山毛榉树脚下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [wʊd] - [maʊs] [hæd; həd][hɜːr; hər][nest] .

where	she	knew	that	Cousin	Wood	-	Mouse	had	her	nest	.
在哪里	她	知道	那	表哥	木头	-	老鼠	有	她	巢	.

她知道表妹木鼠的巢穴在哪里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skwiːkt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [maɪs] [ˌʌndər'stænd]

Then	she	squeaked	three	times	in	a	particular	manner	which	only	mice	understand
然后	她	吱吱作响	三	时代	在	一个	特别的	方式	哪个	仅有的	小鼠	理解

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜːrnd] .

and	which	means	that	they	would	like	to	talk	to	the	individual	concerned	.
和	哪个	方法	那	他们	会	喜欢	到	讲话	到	这	个人	担心的	.

然后她用只有老鼠才能听懂的特殊方式吱吱叫了三声，这意味着它们想和相关的人说话。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs]

And	,	when	she	had	waited	some	time	,	sure	enough	the	wood	-	mouse
和	,	什么时候	她	有	等待	一些	时间	,	当然	足够的	这	木头	-	老鼠

[ə'pɪrd] :

appeared	:
出现	:

过了一会儿，果然，那只林鼠出现了：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Good	-	morning	,	cousin	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	好的	-	早晨	,	表哥	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“早上好，表亲，”林鼠说道。

" [tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

"	To	what	do	I	owe	the	honour	of	this	visit	?
"	到	什么	做	我	欠	这	荣誉	的	这	访问	?

“我何德何能，能有幸获得此次访问的机会？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] . "
It is ages since I saw you last . "
它 是 年龄 自从 我 锯 你 最后的 . "

好久没见到你了。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" Good - morning , cousin , and the same to you , " said the house - mouse .
" 好的 - 早晨 , 表哥 , 和 这 相同的 到 你 , " 说 这 房子 - 老鼠 .

“早上好，表弟，你也一样。”家鼠说道。

" [wʌn] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "
" One doesn't go out for one's pleasure at this time of year . "
" 一 不 去 出去 为了 一个人的 乐趣 在 这 时间 的 年 . "

“一年中的这个时候，人们不会为了享乐而外出。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" No , indeed , cousin , " said the wood - mouse .
" 不 , 的确 , 表哥 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“不，的确如此，表亲，”林鼠说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ,
" I always stay indoors ,
" 我 总是 停留 室内 ,

我总是待在室内，

[ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
except just to take a mouthful of fresh air and throw out the shells .
除了 只是 到 拿 一个 一口气 的 新鲜的 空气 和 扔 出去 这 贝壳 .

除了吸一口新鲜空气，然后把壳扔掉之外。

[lʊk] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [dʌst] - [hiːp] .
Look , here is my dust - heap .
看 , 这里 是 我的 灰尘 - 堆 .

瞧，这是我的垃圾堆。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [nʌt] - [ænd; ənd]['eɪkɔːrn] - ['ʃɛlz] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] .
" Quite a little pile of nut - and acorn - shells lay outside the mouse - hole .
" 相当 一个 小的 桩 的 坚果 - 和 橡子 - 贝壳 躺 外部 这 老鼠 - 洞 .

老鼠洞外面堆着一小堆坚果壳和橡子壳。

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [said] :
The house - mouse looked at it and sighed :
这 房子 - 老鼠 看起来 在 它 和 叹了口气 :

家鼠看了看，叹了口气：

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [juːv] ['iːtn] [ɔːl'redi] !
" What a lot you've eaten already !
" 什么 一个 很多 你已经 吃 已经 !

“你已经吃了很多东西了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] - [ruːm] .
" And I daresay you have a great deal more down there in your store - room .
" 和 我 敢说 你 有 一个 伟大的 交易 更多的 向下 那里 在 你的 店铺 - 房间 .
"
"
"

“我敢说，你的储藏室里肯定还有更多。”

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	No	,	that	I	haven't	!	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	不	,	那	我	还没有	!	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“不，我没有！”林鼠说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɑːn][hæf] -

"	I	shall	be	glad	if	I	can	get	through	the	rest	of	the	winter	on	half	-
"	我	将	是	高兴的	如果	我	能	得到	通过	这	休息	的	这	冬天	在	一半	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

“如果能靠半份口粮熬过剩下的冬天，我就很满足了。”

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [wɑːnt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .

If	my	own	child	were	suffering	want	,	I	could	not	give	it	so	much	as	a	nut	.
如果	我的	自己的	孩子	是	痛苦	想	,	我	可以	不是	给	它	所以	很多	作为	一个	坚果	.

如果我自己的孩子挨饿，我连一颗坚果都给不了他。

[taɪmz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [bæd] . "

Times	are	awfully	bad	.	"
《时代周刊》	是	非常	坏的	.	"

现在情况糟透了。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	So	they	are	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	所以	他们	是	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“的确如此，”家鼠说道。

" [maɪ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .

"	My	case	is	the	same	as	yours	.
"	我的	案件	是	这	相同的	作为	你的	.

我的情况和你一样。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg] .

You	need	not	fear	,	however	,	that	I	have	come	to	beg	.
你	需要	不是	害怕	,	然而	,	那	我	有	来	到	求	.

不过，你不必担心我是来乞求的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	only	come	to	have	a	chat	with	you	.
我	有	仅有的	来	到	有	一个	聊天	和	你	.

我只是来和你聊聊天。

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Can't	we	go	into	your	place	for	a	little	while	?
不能	我们	去	进入	你的	地方	为了	一个	小的	尽管	?

我们不能去你家待一会儿吗?

" [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	The	wood	-	mouse	reflected	a	bit	.
"	这	木头	-	老鼠	反映	一个	少量	.

“林鼠沉思了一会儿。”

[ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

She	very	much	objected	to
她	非常	很多	反对	到

她非常反对

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fuːd] [ðæt] [leɪ] [stɔːrd]
having the other down and letting her see all the beautiful food that lay stored
拥有 这 其他 向下 和 出租 她 看 全部 这 美丽的 食物 那 躺 存储
[ʌp] [bɪ'loʊ] .
up below .
向上 以下 .

把另一个人放下来，让她看看下面储存的所有美味食物。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
So she shook her head with decision :
所以 她 摇晃 她 头 和 决定 :

于是她果断地摇了摇头:

" [nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not so early in the morning , cousin , " she said .
" 不是 所以 早期的 在 这 早晨 , 表哥 , " 她 说 .

“别这么早就来，表哥，”她说。

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] ,
" In an hour or two you will be welcome ,
" 在 一个 小时 或者 二 你 将要 是 欢迎 ,

“一两个小时后，您将会受到欢迎。”

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [goʊ] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [rɪsk] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
if you dare go out then and risk meeting the cat .
如果 你 敢 去 出去 然后 和 风险 会议 这 猫 .

如果你胆敢出门，那就冒着遇到猫的风险吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['hævnt] [bɪn] [dʌn] [jet] .
But the rooms haven't been done yet .
但 这 房间 还没有 到过 完毕 然而 .

但房间还没装修好。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ] [haʊs] - [maɪs] [ɑːr; ər] ,
I know how neat and particular you house - mice are ,
我 知道 如何 整洁的 和 特别的 你 房子 - 小鼠 是 ,

我知道你们这些家鼠有多么爱干净、多么讲究，

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [its] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .
so I should be ashamed to show you my home before it's quite clean and tidy .
所以 我 应该 是 羞愧 到 展示 你 我的 家 前 它是 相当 干净的 和 整齐的 .

所以，在我家完全干净整洁之前，我应该感到羞愧才带你们参观。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['oʊvər] , [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
I should prefer you to wait until the winter's over , when I have had my
我 应该 更喜欢 你 到 等待 直到 这 冬天的 超过 , 什么时候 我 有 有 我的
[sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] . "
spring - cleaning . "
春天 - 打扫 . "

我希望你等到冬天过去，等我做完春季大扫除之后再来。

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .
" Oh , very well ! " said the house - mouse .
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 这 房子 - 老鼠 .

“哦，很好！”家鼠说道。

" [ðen] [wiːl] [steɪ] [hɪr] , [ðoʊ] [its] ['hɔːrəbli] [koʊld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [ber] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" Then we'll stay here , though it's horribly cold sitting on one's bare tail in the snow .
" 然后 出色地 停留 这里 , 尽管 它是 糟糕透了 寒冷的 坐着 在 一个人的 裸 尾巴 在 这 雪 .

“那我们就待在这里吧，虽然光着屁股坐在雪地里非常冷。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

As	I	said	,	I	only	wanted	to	talk	to	you	a	bit	.
作为	我	说	，	我	仅有的	通缉	到	讲话	到	你	一个	少量	.

正如我所说，我只想和你聊一会儿。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] .

It's	about	the	family	.
它是	关于	这	家庭	.

一切都与家庭有关。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

I	don't	know	if	you	have	heard	that	a	cousin	of	ours	has	arrived	from
我	不	知道	如果	你	有	听到	那	一个	表哥	的	我们的	有	到达的	从

[,kəupən'heigən] ? "

Copenhagen	?	"
哥本哈根	?	"

我不知道你是否听说，我们的一位表亲已经从哥本哈根来了?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	No	,	I	haven't	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	不	，	我	还没有	，	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“不，我没有，”林鼠说。

" [wɒts] [hiː; hi] [kɔːld] ?

"	What's	he	called	?
"	是什么	他	称为	?

他叫什么名字?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] ? "

Is	he	a	smart	fellow	?	"
是	他	一个	聪明的	同伴	?	"

他聪明吗?

" [ʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .

"	She's	called	the	brown	rat	.
"	她是	称为	这	棕色的	鼠	.

她被称为“褐家鼠”。

[its] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

It's	a	she	,	"	replied	the	house	-	mouse	.
它是	一个	她	，	"	回复	这	房子	-	老鼠	.

“是只母老鼠，”家鼠回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt][æt; ət][fɜːrst] .

"	And	she	really	was	very	smart	at	first	.
"	和	她	真的	曾是	非常	聪明的	在	第一的	.

“而且她一开始确实非常聪明。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['groʊsəriz] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm]

She	came	in	the	packing	-	case	in	which	we	get	our	groceries	every	year	from
她	来了	在	这	包装	-	案件	在	哪个	我们	得到	我们的	杂货	每一个	年	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][,kəupən'heigən] .

the	shop	in	Copenhagen	.
这	店铺	在	哥本哈根	.

她装在我们每年从哥本哈根的商店买菜用的包装箱里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [keɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	is	a	great	big	case	,	full	of	the	most	delicious	things	you	can	think	of	.
它	是	一个	伟大的	大的	案件	，	满的	的	这	最多	可口的	事物	你	能	思考	的	.

这是一个巨大的箱子，里面装满了你能想到的最美味的食物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][soʊ] ['trævld] [ə'krɔːs]

She	had	only	found	her	way	into	it	by	mistake	and	so	travelled	across
她	有	仅有的	成立	她	方式	进入	它	经过	错误	和	所以	旅行	穿过

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

她纯属偶然地进入了这艘船，于是便随船一起航行了。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['trævəlɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] , ['læfɪŋ] .

"	That's	what	you	may	call	travelling	first	-	class	,	"	said	the	wood	-	mouse	,	laughing	.
"	那就是	什么	你	可能	称呼	旅行	第一的	-	班级	,	"	说	这	木头	-	老鼠	,	笑	.

“这大概就是所谓的头等舱旅行吧，”木鼠笑着说。

" [wʌn] [meɪ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	One	may	indeed	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	一	可能	的确	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“确实有可能，”家鼠说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs]

"	I	should	have	no	objection	to	travelling	round	the	world	in	a	packing	-	case
"	我	应该	有	不	异议	到	旅行	圆形的	这	世界	在	一个	包装	-	案件

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“如果能用这样的包装箱环游世界，我一点也不介意。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] ['evri] [deɪ] .

However	,	she	was	a	young	bride	expecting	her	babies	every	day	.
然而	,	她	曾是	一个	年轻的	新娘	期待	她	婴儿	每一个	天	.

然而，她是一位年轻的新娘，每天都在期待着分娩。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ;

She	therefore	at	once	made	herself	a	home	in	the	barn	;
她	所以	在	一次	制成	她自己	一个	家	在	这	谷仓	;

因此，她立刻在谷仓里安了家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] . "

and	the	children	arrived	four	days	after	.	"
和	这	孩子们	到达的	四	天	后	.	"

孩子们四天后才到。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	哦	,	是的	!	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“哦，是的！”林鼠说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

"	There	are	always	plenty	of	children	and	there	are	always	more	and	more
"	那里	是	总是	很多	的	孩子们	和	那里	是	总是	更多的	和	更多的

['kʌmɪŋ] . "

coming	.	"
未来	.	"

“孩子总是很多，而且越来越多。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	That	is	so	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	那	是	所以	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“正是如此，”家鼠说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [haʊ] [θɪŋz] [went] .

"	But	now	hear	how	things	went	.
"	但	现在	听到	如何	事物	去	.

“但现在听听事情后来怎么样了。”

[æt; ət][fɜːrst] , ['kʌz(ə)n] [ræt][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] .

At	first	,	Cousin	Rat	was	extremely	amiable	.
在	第一的	,	表哥	鼠	曾是	极其	可亲	.

起初，表弟鼠非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - ['kændi]

She	treated	me	to	sugar	and	cinnamon	and	flour	and	sugar	-	candy
她	治疗	我	到	糖	和	肉桂	和	面粉	和	糖	-	糖果

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] .

and	so	forth	during	the	whole	of	the	four	days	.
和	所以	前进	期间	这	所有的	的	这	四	天	.

在整整四天的时间里，她用糖、肉桂、面粉、糖果等等款待我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naːd] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

You	must	know	that	she	had	gnawed	herself	out	of	the	case	,
你	必须	知道	那	她	有	被啃咬	她自己	出去	的	这	案件	,

你必须知道，她是把自己从箱子里咬出来的。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] .

which	stood	in	the	barn	waiting	to	be	unpacked	.
哪个	站立	在	这	谷仓	等待	到	是	拆开包装	.

它静静地躺在谷仓里，等待着被拆箱。

[wel] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'weɪ] .

Well	,	I	accepted	her	invitation	and	ate	away	.
出色地	,	我	公认	她	邀请	和	吃	离开	.

我接受了她的邀请，然后就大快朵颐起来。

['wʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ? "

Wouldn't	you	have	done	the	same	?	"
不会	你	有	完毕	这	相同的	?	"

你难道不会这样做吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Certainly	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	当然	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“当然，”林鼠说道。

" [wʌn] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'fend] ['piːp(ə)l] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['ɔːfər] .

"	One	must	never	offend	people	by	declining	a	kind	offer	.
"	一	必须	绝不	得罪	人们	经过	下降	一个	种类	提供	.

“拒绝好意的提议绝不能冒犯他人。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər][hɜːrz] . . . .

And	when	it	happens	to	be	a	cousin	.	.	.	and	the	goods	are	hers	.	.	.	.
和	什么时候	它	发生	到	是	一个	表哥	.	.	.	和	这	商品	是	她的	.	.	.	.

"

"

"

如果碰巧是表亲……而且货物是她的……

" [wel] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Well	,	they	weren't	exactly	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	出色地	,	他们	不是	确切地	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“嗯，也不完全是，”家鼠说。

" [ðə; ði] [keɪs] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] . "

"	The	case	really	belonged	to	the	forester	.	"
"	这	案件	真的	属于	到	这	林务员	.	"

“这案子其实属于护林员。”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['aʊərz] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	According	to	that	,	nothing	is	ours	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	根据	到	那	,	没有什么	是	我们的	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“照这么说，什么都不属于我们了。”林鼠说道。

" [aɪ] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

"	I	work	it	out	differently	.
"	我	工作	它	出去	不同	.

我的计算方法不一样。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [nʌts] [aʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər] [maɪn] .

I	say	that	the	mast	and	nuts	out	here	are	mine	.
我	说	那	这	桅杆	和	坚果	出去	这里	是	矿	.

我说，这里的桅杆和螺母都是我的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] [haʊs] [ɪz] [jɔ:rz] .

And	the	larder	in	the	forester's	house	is	yours	.
和	这	食品储藏室	在	这	林业员的	房子	是	你的	.

护林员家里的食品储藏室都归你用了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræt] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] .

And	,	in	the	same	way	,	the	case	in	which	the	rat	arrived	was	hers	.
和	,	在	这	相同的	方式	,	这	案件	在	哪个	这	鼠	到达的	曾是	她的	.

同样，老鼠被送到的那个箱子也是她的。

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [θɪŋz] [went] . "

But	go	on	and	tell	me	how	things	went	.	"
但	去	在	和	告诉	我	如何	事物	去	.	"

但你还是继续告诉我事情进展如何吧。

" [θɪŋz] [went] ['veri] ['bædli] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	Things	went	very	badly	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	事物	去	非常	糟糕	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“事情进展得非常糟糕，”家鼠说道。

" [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] , [wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

"	For	four	days	,	we	lived	on	the	fat	of	the	land	.
"	为了	四	天	,	我们	居住地	在	这	胖的	的	这	土地	.

“我们享受了四天的美好时光。”

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['stɑ:rtɪd] ['ʌn'pækiŋ] . "

But	,	on	the	fifth	,	the	young	mistress	and	the	man	started	unpacking	.	"
但	,	在	这	第五	,	这	年轻的	情妇	和	这	男人	开始	拆包	.	"

但是，到了5号，年轻的情妇和那名男子就开始收拾行李了。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Oh	!	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	哦	!	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“哦！”林鼠说道。

" [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [aɪ] [ɪk'spekt] ? "

"	Then	the	fun	was	over	,	I	expect	?	"
"	然后	这	乐趣	曾是	超过	,	我	预计	?	"

“那好戏就结束了，是吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	It	was	,	cousin	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	它	曾是	,	表哥	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“是的，表哥，”家鼠说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] .

"	But	that	would	have	been	all	.
"	但	那	会	有	到过	全部	.

但仅此而已。

['nʌθɪŋ] ['læsts] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm]

Nothing	**lasts**	**for**	**ever**	**in**	**this**	**world**	**:**	**not**	**even**	**a**	**chest**	**of**	**groceries**	**from**
没有什么	持续时间	为了	曾经	在	这	世界	:	不是	甚至	一个	胸部	的	杂货	从

[ˌkəupən'heigən] ,

Copenhagen	**,**
哥本哈根	,

世上没有什么东西是永恒的：就连从哥本哈根带回来的一箱食物也不例外。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

though	**it**	**was**	**the**	**biggest**	**I**	**ever**	**saw**	**and**	**simply**	**bursting**	**with**	**good**	**things**	**.**
尽管	它	曾是	这	最大	我	曾经	锯	和	简单地	爆发	和	好的	事物	.

虽然它是我见过的最大的，而且里面装满了好东西。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	**,**	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**some**	**one**	**had**	**been**	**at**	**it**	**,**	**they**	**were**
但	,	什么时候	他们	发现	那	一些	一	有	到过	在	它	,	他们	是

['æŋgri] ;

angry	**;**
生气的	;

但是，当他们发现有人动过手脚时，他们很生气；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][gɑːt] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] . "

and	**we**	**all**	**got**	**blamed**	**for**	**it**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
和	我们	全部	得到	被指责	为了	它	,	你	看	.	"

结果我们都被责怪了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ræt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	**And**	**it**	**was**	**the**	**rat**	**who**	**did**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wood**	**-**	**mouse**	**.**
"	和	它	曾是	这	鼠	WHO	做过	它	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“是那只老鼠干的，”林鼠说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] . "

"	**That**	**was**	**really**	**hard**	**on**	**you**	**.**	**"**
"	那	曾是	真的	难的	在	你	.	"

“这对你来说真的很难。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	**So**	**it**	**was**	**,**	**"**	**said**	**the**	**house**	**-**	**mouse**	**.**
"	所以	它	曾是	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“确实如此，”家鼠说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ræts] ,

"	**They**	**would**	**not**	**believe**	**it**	**was**	**the**	**rats**	**,**
"	他们	会	不是	相信	它	曾是	这	老鼠	,

他们不相信是老鼠干的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][ræts][hæd; həd] ['bɪtn] ['dʒɛnz] -

because	**they**	**had**	**killed**	**so**	**many**	**of**	**them**	**after**	**the**	**rats**	**had**	**bitten**	**Jens**	**'**
因为	他们	有	被杀	所以	许多	的	他们	后	这	老鼠	有	被咬	延斯	-

[noʊz] .

nose	**.**
鼻子	.

因为老鼠咬了詹斯的鼻子后，他们杀死了太多老鼠。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][maɪs] : [ðæt] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

And	**so**	**it**	**must**	**be**	**the**	**mice**	**:**	**that**	**went**	**without**	**saying**	**.**
和	所以	它	必须	是	这	小鼠	:	那	去	没有	说	.

所以肯定是老鼠干的：这还用说吗。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [sɪns] ,

To	**judge**	**by**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**them**	**talk**	**about**	**since**	**,**
到	法官	经过	什么	我	有	听到	他们	讲话	关于	自从	,

根据我之后听到的他们的谈话内容判断，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

the	young	mistress	stood	up	for	me	as	long	as	she	could	,
这	年轻的	情妇	站立	向上	为了	我	作为	长的	作为	她	可以	,

那位年轻的女主人尽可能地维护我，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [bəuθ] [sed] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] ,

but	the	forester	and	his	man	both	said	that	,	with	mice	and	rats	,
但	这	林务员	和	他的	男人	两个都	说	那	,	和	小鼠	和	老鼠	,

但护林员和他的手下都说，鼠患很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

it	was	six	of	one	and	half	-	a	-	dozen	of	the	other	.	"
它	曾是	六	的	一	和	一半	-	一个	-	打	的	这	其他	.	"

两者本质上是一样的。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Yes	,	that's	the	worst	of	it	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	是的	,	那就是	这	最差	的	它	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“是的，那是最糟糕的情况，”木鼠说道。

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] .

"	It's	just	as	with	me	and	the	field	-	mouse	.
"	它是	只是	作为	和	我	和	这	场地	-	老鼠	.

“就像我和田鼠之间的关系一样。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] - [mɪsdiːzd] .

We	have	to	suffer	for	our	relations	'	misdeeds	.
我们	有	到	遭受	为了	我们的	关系	-	不当行为	.

我们必须为亲人的过错承担后果。

[wel] . . . [ænd; ənd] ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ? "

Well	.	.	.	and	didn't	your	mistress	find	out	how	things	stood	?	"
出色地	.	.	.	和	没有	你的	情妇	寻找	出去	如何	事物	站立	?	"

嗯……难道你的情妇没发现事情的真相吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	She	did	not	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	她	做过	不是	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“她没有，”林鼠说。

" ['teɪkən] [ɔːl] [raʊnd] , [θɪŋz] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bædlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Taken	all	round	,	things	went	about	as	badly	as	they	could	with	me	.
"	已采取	全部	圆形的	,	事物	去	关于	作为	糟糕	作为	他们	可以	和	我	.

“总的来说，我的处境糟透了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'pækt] .

You	see	,	I	had	heard	them	say	that	the	case	was	to	be	unpacked	.
你	看	,	我	有	听到	他们	说	那	这	案件	曾是	到	是	拆开包装	.

你看，我之前听他们说过要把箱子打开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [naɪs] ['sɪnəmən] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] .

And	then	there	was	some	nice	cinnamon	,	which	I	am	so	fond	of	.
和	然后	那里	曾是	一些	好的	肉桂	,	哪个	我	是	所以	喜爱	的	.

然后还有一些我非常喜欢的肉桂。

[soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] [piːs] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] ,

So	,	on	the	last	night	,	I	resolved	to	drag	a	piece	over	to	my	place	,
所以	,	在	这	最后的	夜晚	,	我	已解决	到	拖	一个	片	超过	到	我的	地方	,

所以，在最后一晚，我决定把一块木板拖回我家。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [sper] .

so	as	to	have	a	bit	to	spare	.
所以	作为	到	有	一个	少量	到	空闲的	.

这样就能留出一些余地。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [dreɪn] [ɔːl] [raɪt] .

I	did	so	and	managed	to	get	it	through	the	drain	all	right	.
我	做过	所以	和	管理	到	得到	它	通过	这	流走	全部	正确的	.

我照做了，并且成功地把它从排水沟里弄了出去。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] .

But	then	it	was	so	big	that	I	had	a	difficulty	in	dragging	it	any	farther	.
但	然后	它	曾是	所以	大的	那	我	有	一个	困难	在	拖拽	它	任何	更远	.

但它实在太大了，我很难再把它拖走。

[soʊ][aɪ] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

So	I	nibbled	it	into	two	pieces	.
所以	我	轻咬	它	进入	二	件	.

于是我把它一口咬成了两块。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][gɑːt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒʌst][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊl]

One	of	these	I	got	right	down	into	my	hole	and	the	other	just	up	to	the	hole
一	的	这些	我	得到	正确的	向下	进入	我的	洞	和	这	其他	只是	向上	到	这	洞

.

:
.

其中一只我直接钻进了洞里，另一只只钻到了洞口。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ]

But	then	the	door	slammed	and	I	was	frightened	and	dropped	the
但	然后	这	门	猛烈抨击	和	我	曾是	害怕	和	掉落	这

['sɪnəmən] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] . "

cinnamon	and	ran	away	.	"
肉桂	和	跑	离开	.	"

但随后门砰的一声关上了，我吓坏了，肉桂粉掉在地上就跑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [maʊs] .

"	Well	,	you	fetched	it	afterwards	,	I	suppose	?	"	asked	the	wood	-	mouse	.
"	出色地	,	你	已获取	它	然后	,	我	认为	?	"	问	这	木头	-	老鼠	.

“嗯，我想你是后来把它取回来的吧？”林鼠问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] . "

"	You	said	it	was	lying	outside	the	hole	.	"
"	你	说	它	曾是	说谎	外部	这	洞	.	"

“你说它躺在洞外面。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [maʊs] .

"	So	it	was	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	所以	它	曾是	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“确实如此，”家鼠说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['bædli] [θɪŋz] [went] .

"	But	now	I'll	tell	you	how	badly	things	went	.
"	但	现在	患病的	告诉	你	如何	糟糕	事物	去	.

“但现在我要告诉你事情进展得有多糟糕。”

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊl] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

When	I	got	down	into	the	hole	,	I	fell	asleep	.
什么时候	我	得到	向下	进入	这	洞	,	我	跌倒	睡着了	.

我下到洞里后就睡着了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['sɪnəmən] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['sliːpi] .

I	don't	know	how	it	is	,	but	cinnamon	always	makes	me	so	beautifully	sleepy	.
我	不	知道	如何	它	是	,	但	肉桂	总是	制作	我	所以	非常漂亮	困	.

我不知道为什么，但肉桂总是让我昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [driːmz]

And	then	I	have	the	most	wonderful	dreams
和	然后	我	有	这	最多	精彩的	梦境

然后我做了许多美妙的梦。

[ə'baʊt]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['veri]['naɪsɪst] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

about	bacon	and	the	very	nicest	things	I	can	think	of	.
关于	熏肉	和	这	非常	最友善的	事物	我	能	思考	的	.

关于培根以及我能想到的最美好的事物。

[soʊ][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [dremt] ['bjuːtɪfli] .

So	I	fell	asleep	and	slept	and	slept	and	dreamt	beautifully	.
所以	我	跌倒	睡着了	和	睡着了	和	睡着了	和	梦见	非常漂亮	.

于是我睡着了，睡啊睡啊睡，做了一个美梦。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

When	I	awoke	at	last	,	it	was	broad	daylight	,
什么时候	我	醒来	在	最后的	,	它	曾是	广阔	日光	,

当我终于醒来时，已是大白天。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .

as	I	saw	the	moment	I	put	my	nose	outside	the	hole	.
作为	我	锯	这	片刻	我	放	我的	鼻子	外部	这	洞	.

当我把鼻子伸出洞口的那一刻，我看到了。

[ðə; ðɪ] ['sɪnəmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .

The	cinnamon	was	there	all	right	.
这	肉桂	曾是	那里	全部	正确的	.

肉桂确实有。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [soʊ][aɪ] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	mistress	was	in	the	room	,	so	I	dared	not	take	it	.
但	这	情妇	曾是	在	这	房间	,	所以	我	敢于	不是	拿	它	.

但女主人也在房间里，所以我不敢拿。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] ,

And	,	when	she	went	out	into	the	kitchen	,	she	left	the	door	open	,
和	,	什么时候	她	去	出去	进入	这	厨房	,	她	左边	这	门	打开	,

她走到厨房时，门却敞开着。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

a	thing	she	never	does	as	a	rule	.
一个	事物	她	绝不	做	作为	一个	规则	.

这是她通常不会做的事。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

And	,	all	the	time	,	she	was	walking	up	and	down	.
和	,	全部	这	时间	,	她	曾是	步行	向上	和	向下	.

而且，她一直在来回走动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	then	they	began	to	unpack	the	case	and	she	put	the	things	away	in	the
和	然后	他们	开始	到	解包	这	案件	和	她	放	这	事物	离开	在	这

['kʌbərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] .

cupboard	and	the	sideboard	.
橱柜	和	这	餐边柜	.

然后他们开始打开箱子，她把东西放进橱柜和餐具柜里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] , [wer] [ðə; ðɪ] ['sɪnəmən] [wʌz; wəz] ,

And	then	she	suddenly	stopped	in	front	of	my	hole	,	where	the	cinnamon	was	,
和	然后	她	突然	停止	在	正面	的	我的	洞	,	在哪里	这	肉桂	曾是	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

然后她突然停在了我的洞前，就是放着肉桂的地方，你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

and	then	,	of	course	,	I	was	found	out	.
和	然后	,	的	课程	,	我	曾是	成立	出去	.

然后，当然，我的秘密就被发现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][maɪ] [dɪ'siːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	very	much	distressed	at	my	deceit	,	as	she	called	it	,
她	曾是	非常	很多	苦恼	在	我的	欺骗	,	作为	她	称为	它	,

她对我所谓的欺骗行为感到非常难过。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr]

and	said	that	she	had	done	with	me	and	would	never	give	me	any	more
和	说	那	她	有	完毕	和	我	和	会	绝不	给	我	任何	更多的

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

她说她已经和我断绝关系了，以后再也不会给我糖了。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʌmp] .

And	,	since	that	day	,	I	have	not	had	a	single	lump	.
和	,	自从	那	天	,	我	有	不是	有	一个	单身的	块	.

从那天起，我就再也没有长过肿块。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It's	a	terrible	loss	to	me	.	"
它是	一个	糟糕的	损失	到	我	.	"

对我来说，这是一个巨大的损失。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [maʊs] .

"	So	it	is	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	所以	它	是	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“正是如此，”林鼠说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

"	But	what	can	you	do	?
"	但	什么	能	你	做	?

“但是你能做什么呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	can't	explain	the	thing	to	her	,	you	know	.	"
你	不能	解释	这	事物	到	她	,	你	知道	.	"

你知道，你没办法跟她解释这件事。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [maʊs] .

"	No	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	不	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“不，”家鼠说。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

"	I	can't	do	that	.
"	我	不能	做	那	.

我做不到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kæt][hæz; həz] [kʌm] ,

And	now	the	rat	-	catcher	has	been	and	a	new	cat	has	come	,
和	现在	这	鼠	-	捕手	有	到过	和	一个	新的	猫	有	来	,

现在捕鼠人已经走了，来了一只新猫。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['diːmən] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

who	is	a	regular	demon	at	her	business	.
WHO	是	一个	常规的	恶魔	在	她	商业	.

她简直就是她店里的常客恶魔。

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ][fɑːr] .

It's	a	perfect	miracle	that	I	have	escaped	so	far	.
它是	一个	完美的	奇迹	那	我	有	逃脱	所以	远的	.

我能活到现在简直是个奇迹。

[aɪ][hæf] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

I	half	wish	I	were	dead	.
我	一半	希望	我	是	死的	.

我真希望自己死了。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] [ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] ['iːðər] .

The	good	days	in	the	forester's	house	are	over	;	and	they	won't	come	back	either	.
这	好的	天	在	这	林业员的	房子	是	超过	;	和	他们	惯于	来	后退	任何一个	.

护林员家的好日子已经结束了，而且也不会再回来了。

[its] [hɑːrd] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][taɪm]

It's	hard	,	when	one	was	looking	forward	to	having	a	fairly	comfortable	time
它是	难的	,	什么时候	一	曾是	寻找	向前	到	拥有	一个	相当	舒服的	时间

[ɪn] [wʌnz] [oʊld][eɪdʒ] . "

in	one's	old	age	.	"
在	一个人的	老的	年龄	.	"

这很难接受，因为人们原本期待着晚年能过上比较舒适的生活。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] ['betər] [aʊt] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Oh	,	you	needn't	think	it's	much	better	out	here	!	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	哦	,	你	不必	思考	它是	很多	更好的	出去	这里	!	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“哦，你不必以为外面的世界有多好！”林鼠说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] ['fɔːrɪstər] [kʌm] ; [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['terər] ! "

"	There's	a	new	young	forester	come	;	and	he's	a	terror	!	"
"	有	一个	新的	年轻的	林务员	来	;	和	他是	一个	恐怖	!	"

“来了个新来的年轻护林员，他简直是个恶魔！”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	I	know	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	我	知道	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“我知道，”家鼠说。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

"	He	came	down	with	the	rat	-	catcher	.
"	他	来了	向下	和	这	鼠	-	捕手	.

他和捕鼠人一起下来了。

['dʒɛnz] [fetʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

Jens	fetched	them	at	the	station	.	"
延斯	已获取	他们	在	这	车站	.	"

延斯去车站接他们了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [went] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	But	the	rat	-	catcher	went	back	again	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	但	这	鼠	-	捕手	去	后退	再次	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“但是捕鼠人又回去了，”林鼠说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrɪstər] [steɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

"	The	young	forester	stayed	here	and	is	still	here	;	and	I	don't
"	这	年轻的	林务员	入住	这里	和	是	仍然	这里	;	和	我	不

“那位年轻的护林员留了下来，现在仍然在这里；而我却没有。”

[ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] ['evər][goʊ] .

expect	he	will	ever	go	.
预计	他	将要	曾经	去	.

别指望他会离开。

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['græpl] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] - [pleɪg] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	intends	to	grapple	seriously	with	the	mouse	-	plague	,	as	he	calls	it	,
他	意图	到	抓钩	严重地	和	这	老鼠	-	瘟疫	,	作为	他	呼叫	它	,

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] .

meaning	the	field	-	mouse	.
意义	这	场地	-	老鼠	.

他打算认真应对他所谓的“鼠患”，指的是田鼠。

[ðə; ði][mæst][ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['gæðərd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

The	mast	and	acorns	are	being	gathered	earlier	than	usual	,	so	that	we	may
这	橡杆	和	橡子	是	存在	聚集	早些时候	比	通常	,	所以	那	我们	可能

[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

starve	to	death	.
饿死	到	死亡	.

坚果和橡子比往年更早被采摘，这样我们可能会饿死。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [let] [kæts] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

He	wants	to	let	cats	loose	in	the	woods	,	I	heard	him	say	.
他	想要	到	让	猫	松动的	在	这	树林	,	我	听到	他	说	.

我听到他说，他想把猫放生到树林里。

[ænd; ənd] [aʊlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	owls	are	to	be	imported	,	as	if	there	were	not	enough	of	them
和	猫头鹰	是	到	是	进口	,	作为	如果	那里	是	不是	足够的	的	他们

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

还要引进猫头鹰，好像以前的猫头鹰还不够多似的！

[ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['mɑːrtənz] [ænd; ənd] ['bʌzədz] [ænd; ənd] ['poʊlˌkæts] [ænd; ənd] ['əːminz] [ɑːr; ər]

And	foxes	and	martens	and	buzzards	and	polecats	and	ermines	are
和	狐狸	和	貂	和	秃鹰	和	臭鼬	和	白鼬	是

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

to	be	preserved	for	five	years	.
到	是	保存完好	为了	五	年	.

狐狸、貂、秃鹰、白鼬和白鼬将被保护五年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pə'liːs] - [fɔːrs] . "

It	will	be	a	fine	police	-	force	.	"
它	将要	是	一个	美好的	警察	-	力量	.	"

这将是一支优秀的警队。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] [taɪmz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	"	said	the	house	-	mouse	,	"	there	are	bad	times	in	store	for	all	our
"	是的	,	"	说	这	房子	-	老鼠	,	"	那里	是	坏的	时代	在	店铺	为了	全部	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“是的，”家鼠说，“我们全家都会遭遇不幸。”

" [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['aidld] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][sæd] [rɪ'flekʃnz] .

"	They	sat	for	a	while	and	idled	,	each	wrapped	in	her	sad	reflections	.
"	他们	卫星	为了	一个	尽管	和	闲置	,	每个	包装	在	她	伤心	反思	.

她们坐了一会儿，无所事事，各自沉浸在悲伤的回忆中。

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [felt] ['hɔːrəbli] [koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [teɪl] ,

The	house	-	mouse	felt	horribly	cold	,	because	of	her	bare	tail	,
这	房子	-	老鼠	毛毡	糟糕透了	寒冷的	,	因为	的	她	裸	尾巴	,

由于尾巴光秃秃的，家鼠感到非常冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [wɪʃt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ,

and	the	wood	-	mouse	wished	her	cousin	would	go	away	,
和	这	木头	-	老鼠	希望	她	表哥	会	去	离开	,

林鼠希望她的表妹能离开。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm] [nest] .

so	that	she	might	run	down	to	her	warm	nest	.
所以	那	她	可能	跑步	向下	到	她	温暖的	巢	.

这样她就可以跑回温暖的窝里去了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Tell	me	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	告诉	我	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“告诉我，”林鼠说道。

" [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ?

"	How	is	our	cousin	from	Copenhagen	doing	over	in	the	barn	?
"	如何	是	我们的	表哥	从	哥本哈根	正在做	超过	在	这	谷仓	?

“我们来自哥本哈根的表亲在谷仓那边过得怎么样？”

['hævnt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Haven't	you	talked	to	her	?	"
还没有	你	谈话	到	她	?	"

你没跟她谈过吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	No	,	I	haven't	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	不	,	我	还没有	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“不，我没有，”家鼠说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] : [ɪn'diːd] ,

"	She	was	particularly	friendly	when	we	had	the	packing	-	case	:	indeed	,
"	她	曾是	特别	友好的	什么时候	我们	有	这	包装	-	案件	:	的确	,

“当我们带着打包箱的时候，她特别友好：的确，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

she	even	asked	me	down	to	see	her	rooms	.
她	甚至	问	我	向下	到	看	她	房间	.

她甚至还邀请我去参观她的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʌðərwaɪz] .

But	she	warned	me	not	to	come	over	there	otherwise	.
但	她	警告	我	不是	到	来	超过	那里	否则	.

但她警告我，否则就不要过去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	said	that	I	might	run	the	risk	of	her	eating	me	.
她	说	那	我	可能	跑步	这	风险	的	她	吃	我	.

她说我可能会有被她吃掉的风险。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [braʊn] [ræts][wʌns] [eɪt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	and	some	other	brown	rats	once	ate	a	kitten	,	she	said	.
她	和	一些	其他	棕色的	老鼠	一次	吃	一个	小猫	,	她	说	.

她说，她和其他一些褐家鼠曾经吃过一只小猫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] . "

And	I	could	see	by	the	look	on	her	face	that	it	was	true	.	"
和	我	可以	看	经过	这	看	在	她	脸	那	它	曾是	真的	.	"

从她脸上的表情我就知道这是真的。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“哎呀，哎呀！”林鼠说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɔːr][ðə; ði] [nuː] [kæt][hæz; həz] [kɔːt] [hɜːr; hər] ? "

"	But	perhaps	the	rat	-	catcher	or	the	new	cat	has	caught	her	?	"
"	但	也许	这	鼠	-	捕手	或者	这	新的	猫	有	捕捉	她	?	"

“但或许是捕鼠人或者新来的猫抓住了她？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	No	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	不	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“不，”家鼠说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

"	She	escaped	;	and	so	did	most	of	her	children	.
"	她	逃脱	;	和	所以	做过	最多	的	她	孩子们	.

她逃走了；她的大多数孩子也逃走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [tɜːrn][fɔːr; fər][ræts] ,

And	they	have	multiplied	in	such	a	way	that	you	simply	can't	turn	for	rats	,
和	他们	有	乘以	在	这样的	一个	方式	那	你	简单地	不能	转动	为了	老鼠	,

['dʒɛnz] [sez] . "

Jens	says	.	"
延斯	说道	.	"

“它们的数量已经多到你根本找不到老鼠了，”詹斯说。

" [ðen] , [juːl] [siː] , [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] ,

"	Then	,	you'll	see	,	they	will	forget	you	all	right	,	"	said	the	wood	-	mouse	,
"	然后	,	你会	看	,	他们	将要	忘记	你	全部	正确的	,	"	说	这	木头	-	老鼠	,

“然后你就会发现，他们真的会把你忘得一干二净的，”木鼠说道。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] . "

"	if	only	you	are	careful	and	discreet	.	"
"	如果	仅有的	你	是	小心	和	慎重	.	"

只要你谨慎小心就好。

" ['dʒɛnz] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] , ['sædli] .

"	Jens	will	forget	me	,	perhaps	,	"	said	the	house	-	mouse	,	sadly	.
"	延斯	将要	忘记	我	,	也许	,	"	说	这	房子	-	老鼠	,	令人遗憾的是	.

“也许詹斯会忘记我吧，”家鼠伤心地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [aɪ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .

"	But	the	mistress	will	never	forget	me	,	because	she	believes	I	deceived	her	.
"	但	这	情妇	将要	绝不	忘记	我	,	因为	她	相信	我	受骗	她	.

“但是女主人永远不会忘记我，因为她认为我欺骗了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kæt][hæz; həz][set] [aɪz] [ɑːn][maɪ][hoʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

And	the	new	cat	has	set	eyes	on	my	hole	and	she	is	on	the	look	-	out	.
和	这	新的	猫	有	放	眼睛	在	我的	洞	和	她	是	在	这	看	-	出去	.

新来的猫盯上了我的洞，它正在四处张望。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] . "

Some	day	,	sooner	or	later	,	I	shall	be	eaten	up	.	"
一些	天	,	很快	或者	之后	,	我	将	是	吃	向上	.	"

总有一天，迟早有一天，我会被吞噬。

" [jes] , [its] ['ɔːfli] [sæd] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Yes	,	it's	awfully	sad	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	是的	,	它是	非常	伤心	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“是啊，真是太可怜了，”林鼠说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] . . . ?

"	But	what	can	one	do	.	.	.	?
"	但	什么	能	一	做	.	.	.	?

但是又能怎么办呢……?

[hə'loʊ] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?

Hullo	,	who's	coming	now	?
你好	,	谁是	未来	现在	?

喂，现在谁要来?

" [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	The	house	-	mouse	turned	round	and	looked	in	the	same	direction	as	the	wood	-	mouse	.
"	这	房子	-	老鼠	转向	圆形的	和	看起来	在	这	相同的	方向	作为	这	木头	-	老鼠	.

家鼠转过身，看向了和林鼠一样的方向。

[ə; eɪ] [blæk] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

A	black	animal	came	running	over	the	snow	.
一个	黑色的	动物	来了	跑步	超过	这	雪	.

一只黑色的动物跑过雪地。

" [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ræt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

"	I	positively	believe	it	is	our	cousin	the	black	rat	,	"	said	the	house	-	mouse	.
"	我	积极地	相信	它	是	我们的	表哥	这	黑色的	鼠	,	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“我确信那就是我们的黑鼠表亲，”家鼠说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .

"	I	didn't	think	there	were	any	of	them	left	.
"	我	没有	思考	那里	是	任何	的	他们	左边	.

“我以为他们一个都没剩下了。”

[jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ðə; ði] [blæk] [ræt] . "

Yes	,	there's	no	doubt	about	it	,	it's	the	black	rat	.	"
是的	,	有	不	怀疑	关于	它	,	它是	这	黑色的	鼠	.	"

没错，毫无疑问，那就是那只黑老鼠。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['kʌz(ə)n] ,

"	Good	afternoon	,	cousin	,
"	好的	下午	,	表哥	,

“下午好，表哥，”

" [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [ænd; ənd] [bækt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊl] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][hɜːr; hər] [noʊz] [piːpt] [aʊt] .

"	said	the	wood	-	mouse	and	backed	down	into	her	hole	until	only	her	nose	peeped	out	.
"	说	这	木头	-	老鼠	和	支持的	向下	进入	她	洞	直到	仅有的	她	鼻子	偷窥	出去	.

“说完，小木鼠就缩回洞里，只露出鼻子。”

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Welcome	to	the	country	.
"	欢迎	到	这	国家	.

欢迎来到这个国家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
This is the first time , so far as I know ,
这 是 这 第一的 时间 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，这是第一次。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] .
that I have had the pleasure of seeing you out here .
那 我 有 有 这 乐趣 的 看到 你 出去 这里 .

很高兴在这里见到你。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
You don't care much for nature , I believe . "
你 不 关心 很多 为了 自然 , 我 相信 . "

我觉得你不太关心大自然。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] !
" Give me food !
" 给 我 食物 !

给我食物!

[gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] !
Give me food !
给 我 食物 !

给我食物!

" [skriːmd] [ðə; ði] [blæk] [ræt] .
" screamed the black rat .
" 尖叫 这 黑色的 鼠 .

“黑老鼠尖叫道。”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" I'm awfully sorry that you are hungry , " said the wood - mouse .
" 我是 非常 对不起 那 你 是 饥饿的 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“我很抱歉你饿了，”林鼠说。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['iːtn] [maɪ][læst] [nʌt] .
" Unfortunately I have just eaten my last nut .
" 很遗憾 我 有 只是 吃 我的 最后的 坚果 .

“很遗憾，我刚刚吃掉了最后一颗坚果。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hɪəz] [ðə; ði] [ʃel] .
As you see , here's the shell .
作为 你 看 , 这里是 这 壳 .

你看，这就是外壳。

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs]
The house - mouse had been downstairs calling on me and can bear witness
这 房子 - 老鼠 有 到过 楼下 呼叫 在 我 和 能 熊 证人
[ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [baɪt][ɔːr][ə; eɪ] [sʌp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
that there's not a bite or a sup to be found in my place .
那 有 不是 一个 咬 或者 一个 上 到 是 成立 在 我的 地方 .

家鼠曾下楼来拜访过我，它可以作证，我家没有留下任何咬痕或吸食痕迹。

" [ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɪb] .
" She winked at the house - mouse to confirm the truth of her fib .
" 她 眨眼 在 这 房子 - 老鼠 到 确认 这 真相 的 她 纤维 .

她朝家鼠眨了眨眼，以证实自己谎言的真实性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [blæk] [ræt] ,
But the house - mouse could not take her eyes off the black rat ,
但 这 房子 - 老鼠 可以 不是 拿 她 眼睛 离开 这 黑色的 鼠 ,

但是，家鼠的目光却始终无法从那只黑老鼠身上移开。

[huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] :

who	had	lain	down	in	the	snow	and	was	moaning	piteously	:
WHO	有	莱恩	向下	在	这	雪	和	曾是	呻吟	可怜地	:

他躺在雪地里，发出凄惨的呻吟：

" [jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [koʊld] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You're	catching	cold	,	cousin	,	"	she	said	kindly	.
"	你是	捕捉	寒冷的	,	表哥	,	"	她	说	亲切地	.

“表哥，你着凉了，”她和蔼地说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ə'gen] .

"	You	had	better	go	back	to	the	barn	again	.
"	你	有	更好的	去	后退	到	这	谷仓	再次	.

你最好还是回谷仓去。

[its] ['wɔːrmər] [ðer; ðər] . "

It's	warmer	there	.	"
它是	更温暖	那里	.	"

那里比较暖和。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .

"	I	really	don't	care	what	becomes	of	me	,	"	said	the	rat	.
"	我	真的	不	关心	什么	变成	的	我	,	"	说	这	鼠	.

“我真的不在乎我的下场会怎样，”老鼠说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	To	tell	you	the	truth	,
"	到	告诉	你	这	真相	,

“说实话，

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [daɪ] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

it's	all	the	same	to	me	whether	I	die	in	one	way	or	another	.
它是	全部	这	相同的	到	我	无论	我	死	在	一	方式	或者	其他	.

对我来说，以任何方式死去都一样。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

You	say	I	ought	to	go	back	to	the	barn	.
你	说	我	应该	到	去	后退	到	这	谷仓	.

你说我应该回谷仓去。

[ðæts] [wer] [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] .

That's	where	I've	come	from	.
那就是	在哪里	我已经	来	从	.

我就是从那里来的。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['loʊðsəm] [ræts] [frʌm; frəm] [ˌkəupən'heigən] .

There's	no	existing	there	for	those	loathsome	rats	from	Copenhagen	.
有	不	现存的	那里	为了	那些	令人厌恶的	老鼠	从	哥本哈根	.

那里没有来自哥本哈根那些令人厌恶的老鼠的容身之地。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ræts] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræts] [æt; ət] [ɔːl] .

They	call	themselves	rats	,	but	I	don't	believe	that	they	are	rats	at	all	.
他们	称呼	他们自己	老鼠	,	但	我	不	相信	那	他们	是	老鼠	在	全部	.

他们自称是老鼠，但我根本不认为他们是老鼠。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [swɪm] .

I	am	sure	they're	a	sort	of	fish	by	the	way	they	swim	.
我	是	当然	它们是	一个	种类	的	鱼	经过	这	方式	他们	游泳	.

从它们的游泳方式来看，我确信它们是某种鱼类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iːt] !

And	the	way	they	eat	!
和	这	方式	他们	吃	!

还有他们的吃法！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] !
And the way they multiply !
和 这 方式 他们 乘 !

它们繁殖的速度真是惊人!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
They have children once a week , I do believe .
他们 有 孩子们 一次 一个 星期 , 我 做 相信 .

我相信他们每周都会生孩子。

[its] [dɪs'gʌstɪŋ] . "
It's disgusting . "
它是 令人作呕 . "

那真令人恶心。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" It certainly is , " said the wood - mouse .
" 它 当然 是 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“的确如此,”林鼠说道。

" ['kʌz(ə)n] [haʊs] - [maʊs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] .
" Cousin House - Mouse and I were just sitting and talking about it , cousin .
" 表哥 房子 - 老鼠 和 我 是 只是 坐着 和 说 关于 它 , 表哥 .

“我和表兄 House-Mouse 正坐着谈论这件事呢，表兄。”

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['kʌz(ə)n] ?
But what's to be done , cousin ?
但 是什么 到 是 完毕 , 表哥 ?

但是，表哥，又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪləni]
I am hard pressed by the field - mouse and get the blame for all his villainy
我 是 难的 按下 经过 这 场地 - 老鼠 和 得到 这 责备 为了 全部 他的 邪恶
.
:
.

我被田鼠压得喘不过气来，却要为它的所有恶行承担责任。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɑːrm][fɔːr; fər][jʊr; jər]
Some time ago , the house - mouse had to put up with harm for your
一些 时间 前 , 这 房子 - 老鼠 有 到 放 向上 和 伤害 为了 你的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

很久以前，为了你，家鼠不得不忍受伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bɪt][ðə; ði] [ɑːd] [mæn][ɪn][ðə; ði][noʊz][ɔːr] [els] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [θɪŋz] .
because you bit the odd man in the nose or else ate and drank things .
因为 你 少量 这 奇怪的 男人 在 这 鼻子 或者 别的 吃 和 喝 事物 .

因为你咬了怪人的鼻子，或者吃了喝了乱七八糟的东西。

[naʊ] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [huː] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .
Now one has come who is stronger than you ; and so it's your turn .
现在 一 有 来 WHO 是 更强 比 你 ; 和 所以 它是 你的 转动 .

现在来了一位比你更强大的人；所以轮到你了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][ræt] [hoʊm] [tuː; tə] [wer]

it	seems	to	me	that	you	are	big	enough	to	send	the	rat	home	to	where
它	似乎	到	我	那	你	是	大的	足够的	到	发送	这	鼠	家	到	在哪里

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

she	came	from	.	"
她	来了	从	.	"

依我看，你这么大了，完全可以把那只老鼠送回它来的地方去。

" [bɪg] [ɪ'nʌf] ? " [sed] [ðə; ði][ræt] .

"	Big	enough	?	"	said	the	rat	.
"	大的	足够的	?	"	说	这	鼠	.

“够大吗？”老鼠问道。

" [bɪg] [ɪ'nʌf] ?

"	Big	enough	?
"	大的	足够的	?

“够大吗？”

[ðæt] [greɪt] [braʊn] [bruːt] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

That	great	brown	brute	is	bigger	than	I	am	!
那	伟大的	棕色的	蛮力	是	大	比	我	是	!

那头棕色的大块头比我还高大！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

And	then	there	are	so	many	of	them	!
和	然后	那里	是	所以	许多	的	他们	!

而且数量还真不少！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

I	am	the	last	of	my	race	.
我	是	这	最后的	的	我的	种族	.

我是我族群中最后一个幸存者。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [blæk] [ræts][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

When	I	am	dead	,	there	will	be	no	more	black	rats	in	this	part	of	the	country	.
什么时候	我	是	死的	,	那里	将要	是	不	更多的	黑色的	老鼠	在	这	部分	的	这	国家	.

我死后，这个地区就不会再有黑鼠了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "

And	now	I	am	going	to	die	.	"
和	现在	我	是	去	到	死	.	"

现在我要死了。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !

"	Stop	a	bit	!
"	停止	一个	少量	!

稍等片刻！

['kʌz(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] .

Cousin	!	"	said	the	house	-	mouse	.
表哥	!	"	说	这	房子	-	老鼠	.

“表哥！”家鼠说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst] ! . . .

"	Let	us	talk	it	over	first	!	.	.	.
"	让	我们	讲话	它	超过	第一的	!	.	.	.

我们先商量一下吧！.....

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][hɪt][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ! . . .

Perhaps	we	can	hit	upon	something	or	other	!	.	.	.
也许	我们	能	打	之上	某物	或者	其他	!	.	.	.

或许我们能找到一些线索！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	it	was	too	late	.
"	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [blæk] [ræt] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

The	black	rat	stretched	out	her	four	legs	and	was	dead	and	gone	.
这	黑色的	鼠	拉伸	出去	她	四	腿	和	曾是	死的	和	已消失	.

黑老鼠伸展开四条腿，已经死了，消失了。

" [lɔːrd] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Lord	!	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	主	!	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“老天爷！”林鼠说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

"	To	think	that	she	should	go	and	die	like	that	before	our	eyes	!
"	到	思考	那	她	应该	去	和	死	喜欢	那	前	我们的	眼睛	!

“真没想到她竟然会就这样死在我们眼前！”

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [naʊ] [ænd; ənd]

If	you	fall	to	the	cat	now	and
如果	你	落下	到	这	猫	现在	和

如果你现在被猫抓住了，

[aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrɪstər] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] ,

I	to	the	owl	and	if	the	young	forester	destroys	the	field	-	mouse	,
我	到	这	猫头鹰	和	如果	这	年轻的	林务员	摧毁	这	场地	-	老鼠	,

我告诉猫头鹰，如果年轻的护林员杀死了田鼠，

[ðen] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['fæməli] [left] . "

then	there	won't	be	a	single	member	of	all	our	big	family	left	.	"
然后	那里	惯于	是	一个	单身的	成员	的	全部	我们的	大的	家庭	左边	.	"

到那时，我们这个大家庭里就一个成员都不剩了。

" [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] : [aɪm] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [grʌf] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ] .

"	Yes	,	there	will	be	:	I'm	here	,	"	said	a	deep	,	gruff	voice	close	by	.
"	是的	,	那里	将要	是	:	我是	这里	,	"	说	一个	深的	,	粗暴	嗓音	关闭	经过	.

“是的，会有的：我在这里，”附近传来一个低沉沙哑的声音。

" ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

"	Gracious	!	"	said	the	house	-	mouse	and	jumped	right	into	the	air	.
"	亲切	!	"	说	这	房子	-	老鼠	和	跳了起来	正确的	进入	这	空气	.

“我的天哪！”家鼠说着，纵身跃入空中。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] !

"	There's	the	brown	rat	!
"	有	这	棕色的	鼠	!

“看，那是只棕色老鼠！”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	And	there	he	was	.
"	和	那里	他	曾是	.

“他就在那里。”

[ðə; ði] [braʊn] [ræt] [stʊd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [ded]

The	brown	rat	stood	and	mumbled	with	his	snout	and	sniffed	at	the	dead
这	棕色的	鼠	站立	和	喃喃自语	和	他的	鼻子	和	嗅了嗅	在	这	死的

[blæk] ['kʌz(ə)n] ,

black	cousin	,
黑色的	表哥	,

那只棕色老鼠站着，用鼻子咕哝着，嗅了嗅死去的黑色表亲。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] , [huː] [ri'triːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [stɪl]
while keeping an eye upon the wood - mouse , who retreated a little farther still
尽管 保持 一个 眼睛 之上 这 木头 - 老鼠 , WHO 撤退 一个 小的 更远 仍然
['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊl] .
into her hole .
进入 她 洞 .

同时，他留意着那只林鼠，它又往洞里缩了缩。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" Good - afternoon , cousin , " said the wood - mouse .
" 好的 - 下午 , 表哥 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“下午好，表亲，”林鼠说道。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Welcome to the country .
" 欢迎 到 这 国家 .

欢迎来到这个国家。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['aʊtɪŋ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [blæk] ['kʌzənz] [dɪd]
I hope your outing will agree with you better than our black cousin's did
我 希望 你的 外出 将要 同意 和 你 更好的 比 我们的 黑色的 表亲 做过
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

我希望你的这次出行比我们那位黑人表亲的出行更让你满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] . "
For she fell down and died where she lay . "
为了 她 跌倒 向下 和 死亡 在哪里 她 躺 . "

她倒地不起，死在了那里。

" ['kʌz(ə)n] [ˌem 'iː][noʊ] ['kʌznz] ! " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .
" Cousin me no cousins ! " said the brown rat .
" 表哥 我 不 表兄弟姐妹 ! " 说 这 棕色的 鼠 .

“我才没有表亲呢！”棕色老鼠说道。

" [its] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bræg] [ə'baʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
" It's awful the way you people out here in the country brag about relationship .
" 它是 可怕 这 方式 你 人们 出去 这里 在 这 国家 吹牛 关于 关系 .

“你们这些乡下人炫耀感情的方式真是太糟糕了。”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] ? "
What's become of the house - mouse ? "
是什么 变得 的 这 房子 - 老鼠 ? "

家鼠现在怎么样了?

" [ʃiːz] [rʌn] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .
" She's run home , " said the wood - mouse .
" 她是 跑步 家 , " 说 这 木头 - 老鼠 .

“她跑回家了，”林鼠说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [gʊd]
" I believe she was afraid of you , which surprises me , for you look so good
" 我 相信 她 曾是 害怕的 的 你 , 哪个 惊喜 我 , 为了 你 看 所以 好的
[ænd; ənd][kaɪnd] . "
and kind . "
和 种类 . "

“我觉得她很怕你，这让我很惊讶，因为你看起来那么英俊善良。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .
" Thank you , " said the brown rat .
" 感谢 你 , " 说 这 棕色的 鼠 .

“谢谢，”棕色老鼠说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] .

"	I	always	appreciate	a	friendly	word	.
"	我	总是	欣赏	一个	友好的	单词	.

我总是很感激友善的话语。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] .

I'm	as	hungry	as	the	dickens	.
我是	作为	饥饿的	作为	这	狄更斯	.

我饿得要命。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?

Have	you	something	or	other	you	can	treat	me	to	?
有	你	某物	或者	其他	你	能	对待	我	到	?

你有什么可以请我吃的吗?

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] : [aɪ] [iːt] ['eniθɪŋ] . "

I	don't	care	what	:	I	eat	anything	.	"
我	不	关心	什么	:	我	吃	任何事物	.	"

我不在乎是什么：我什么都吃。

" ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	Very	sorry	,	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	非常	对不起	,	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“非常抱歉，”林鼠说道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [maɪ'self][fɔːr; fər]

"	Unfortunately	,	I	have	eaten	up	everything	and	have	to	starve	myself	for
"	很遗憾	,	我	有	吃	向上	一切	和	有	到	饿死	我	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

the	remainder	of	the	winter	.
这	余	的	这	冬天	.

“很遗憾，我已经把所有东西都吃光了，不得不饿着肚子度过剩下的冬天。”

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nʌts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ræt][ðə; ði]

The	house	-	mouse	got	a	couple	of	nuts	out	of	me	and	the	black	rat	the
这	房子	-	老鼠	得到	一个	夫妻	的	坚果	出去	的	我	和	这	黑色的	鼠	这

[rest] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] .

rest	of	my	store	.
休息	的	我的	店铺	.

家鼠从我这儿偷走了几个坚果，黑老鼠则偷走了我店里剩下的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrliər] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz]

If	you	had	come	earlier	,	there	would	have	been	a	morsel	for	you	as
如果	你	有	来	早些时候	,	那里	会	有	到过	一个	小块	为了	你	作为

[wel] , [pər'hæps] . "

well	,	perhaps	.	"
出色地	,	也许	.	"

如果你早点来，或许也能分到一点儿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .

"	I	think	I	will	pay	you	a	visit	in	your	rooms	,	"	said	the	brown	rat	.
"	我	思考	我	将要	支付	你	一个	访问	在	你的	房间	,	"	说	这	棕色的	鼠	.

“我想我应该去你们房间拜访一下，”棕色老鼠说道。

" [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Or	you	can	come	up	here	for	a	bit	and	chat	to	me	.
"	或者	你	能	来	向上	这里	为了	一个	少量	和	聊天	到	我	.

或者你可以上来和我聊一会儿。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] . "

I	have	never	seen	you	,	though	we	are	cousins	.	"
我	有	绝不	已见	你	,	尽管	我们	是	表兄弟姐妹	.	"

虽然我们是表兄妹，但我从未见过你。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈkʌznz] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] , [ˈlæfɪŋ] .

"	Oh	,	we	have	become	cousins	now	?	"	said	the	wood	-	mouse	,	laughing	.
"	哦	,	我们	有	变得	表兄弟姐妹	现在	?	"	说	这	木头	-	老鼠	,	笑	.

“哦，我们现在变成表亲了吗？”林鼠笑着说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] .

"	A	little	while	ago	,	we	were	not	.
"	一个	小的	尽管	前	,	我们	是	不是	.

“不久前，我们还不是这样。”

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	thank	you	all	the	same	.
但	感谢	你	全部	这	相同的	.

不过还是要谢谢你。

[maɪ][hoʊl] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪz] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [θruː] .

My	hole	,	unfortunately	,	is	too	narrow	for	you	to	get	through	.
我的	洞	,	很遗憾	,	是	也	狭窄的	为了	你	到	得到	通过	.

很遗憾，我的洞太窄了，你进不去。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	I	don't	feel	equal	to	going	out	again	to	-	day	.
和	我	不	感觉	平等的	到	去	出去	再次	到	-	天	.

我今天感觉身体状况不太好，不适合再次出门。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

I	should	catch	my	death	of	cold	.
我	应该	抓住	我的	死亡	的	寒冷的	.

我应该会冻死。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪrəns] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] , [naɪs] ,

As	for	my	appearance	,	you	have	only	to	think	of	a	pretty	little	,	nice	,
作为	为了	我的	外貌	,	你	有	仅有的	到	思考	的	一个	漂亮的	小的	,	好的	,

[fæt] [maʊs] .

fat	mouse	.
胖的	老鼠	.

至于我的外貌，你只需要想象一只漂亮、可爱、胖乎乎的小老鼠就行了。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] . "

Then	you	have	me	.	"
然后	你	有	我	.	"

那么你就有我了。

" [jes] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .

"	Yes	,	if	only	I	had	you	!	"	said	the	brown	rat	.
"	是的	,	如果	仅有的	我	有	你	!	"	说	这	棕色的	鼠	.

“是啊，要是能拥有你就好了！”棕色老鼠说道。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [juː; jʊ] [streɪt] [əˈweɪ] .

"	Then	I	should	eat	you	straight	away	.
"	然后	我	应该	吃	你	直的	离开	.

“那我应该立刻把你吃掉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	you	are	too	clever	for	me	.
但	你	是	也	聪明的	为了	我	.

但你比我聪明得多。

" [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ded] [blæk] [ræt] .

"	Then	he	began	to	nibble	at	the	dead	black	rat	.
"	然后	他	开始	到	蚕食	在	这	死的	黑色的	鼠	.

然后他开始啃食那只死黑老鼠。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] .

"	What's	this	?	"	said	the	wood	-	mouse	.
"	是什么	这	?	"	说	这	木头	-	老鼠	.

“这是什么？”林鼠问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [ded] ['kʌz(ə)n] ? "

"	Are	you	eating	your	dead	cousin	?	"
"	是	你	吃	你的	死的	表哥	?	"

“你在吃你死去的表亲吗？”

" [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ! " [sed] [ðə; ði] [ræt] .

"	Yes	,	I	can't	help	her	not	being	alive	!	"	said	the	rat	.
"	是的	,	我	不能	帮助	她	不是	存在	活	!	"	说	这	鼠	.

“是啊，我没办法阻止她死去！”老鼠说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] , [ðə; ði] [blæk] [ræt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [boʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

A	little	after	,	the	black	rat	was	gone	,	bones	and	all	.
一个	小的	后	,	这	黑色的	鼠	曾是	已消失	,	骨头	和	全部	.

不久之后，那只黑老鼠连同它的骨头都消失了。

[ðə; ði] [braʊn] [ræt] [sæt] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	brown	rat	sat	and	licked	his	lips	.
这	棕色的	鼠	卫星	和	舔过	他的	嘴唇	.

那只棕色老鼠坐着，舔了舔嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] .

Then	he	ran	home	to	the	forester's	house	.
然后	他	跑	家	到	这	林业员的	房子	.

然后他跑回了护林员的家。

[ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] :

The	wood	-	mouse	sat	in	her	hole	and	thought	it	all	over	:
这	木头	-	老鼠	卫星	在	她	洞	和	想法	它	全部	超过	:

林鼠坐在洞里，仔细地思考着这一切：

" [wel] , [bles] [maɪ] [soʊl] , ['æftər] [ɔːl] , [wɒts] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?

"	Well	,	bless	my	soul	,	after	all	,	what's	the	objection	?
"	出色地	,	保佑	我的	灵魂	,	后	全部	,	是什么	这	异议	?

“哎呀，我的天哪，毕竟，还有什么反对意见呢？”

[ðə; ði] [haʊs] - [maʊs] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] [ɔːr] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd]

The	house	-	mouse	will	fall	to	the	cat	and	I	to	the	owl	or	the	fox	and
这	房子	-	老鼠	将要	落下	到	这	猫	和	我	到	这	猫头鹰	或者	这	狐狸	和

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrɪstər] .

the	field	-	mouse	to	the	young	forester	.
这	场地	-	老鼠	到	这	年轻的	林务员	.

家鼠会被猫吃掉，我会被猫头鹰或狐狸吃掉，田鼠会被年轻的护林员吃掉。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [blæk] [ræt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

Whereas	the	black	rat	has	remained	in	the	family	.
然而	这	黑色的	鼠	有	剩余	在	这	家庭	.

而那只黑鼠则留在了家里。

" ['brɪstl] : ['bʊ̈ːli] ['limitid] . ,

"	BRISTOL	:	BURLEIGH	LTD	.	,
"	布里斯托尔	:	伯利	有限公司	.	,

布里斯托尔：伯利有限公司，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bʊ̈ːli] [pres]

AT	THE	BURLEIGH	PRESS
在	这	伯利	按

在伯利出版社

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	[ˌilə'streiʃəns]	[wɪð; wɪθ]	['kæpʃənz]	[wɜːr; wər]	['diːteɪld; dɪ'teɪld]	[æz; əz]	-	['feɪsɪŋ]	[peɪdʒ]	-	,
In	**the**	**original**	**,**	**illustrations**	**with**	**captions**	**were**	**detailed**	**as**	**'**	**facing**	**page**	**'**	**,**
在	这	原来的	,	插图	和	图片说明	是	详细的	作为	-	面向	页	-	,

原文中，带说明文字的插图被详细标注为“对页”。

[ðæt]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	['replɪkeɪtɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['iːtekst]
that	**has**	**not**	**been**	**replicated**	**in**	**this**	**etext**
那	有	不是	到过	复制	在	这	电子文本

这一点在本电子文本中尚未得到体现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神